

Официален вестник

С 296 Е

на Европейския съюз



Издание
на български език

Информация и известия

Година 55
2 октомври 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	Европейски парламент	
	СЕСИЯ 2011—2012	
	Заседания от 5 до 7 април 2011 г.	
	Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 176 Е, 16.6.2011 г.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	Вторник, 5 април 2011 г.	
2012/С 296 Е/01	Миграционни потоци, свързани с нестабилността: обхват и роля на външната политика на ЕС Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно миграционни потоци, свързани с нестабилността: обхват и роля на външната политика на ЕС (2010/2269(INI))	1
2012/С 296 Е/02	Ролята на жените в селското стопанство и селските райони Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно ролята на жените в селското стопанство и селските райони (2010/2054(INI))	13
2012/С 296 Е/03	Ефикасност и ефективност на финансирането от ЕС в областта на извеждането от експлоатация на атомните електроцентрали в новите държави-членки Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно ефикасността и ефективността на финансирането от ЕС в областта на извеждането от експлоатация на атомните електроцентрали в новите държави-членки (2010/2104(INI))	19
2012/С 296 Е/04	Нова политическа рамка на ЕС за борба с насилието срещу жени Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно приоритетите и очертаването на новата политическа рамка на ЕС за борба с насилието срещу жени (2010/2209(INI))	26

BG

Сряда, 6 април 2011 г.

2012/C 296 E/05	Бъдеща европейска политика в областта на международните инвестиции Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно бъдещата европейска политика в областта на международните инвестиции (2010/2203(INI))	34
2012/C 296 E/06	Защита на финансовите интереси на Европейските общности — Борба с измамите Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейския съюз — Борба с измамите — годишен доклад за 2009 г. (2010/2247(INI))	40
2012/C 296 E/07	Статут и финансиране на политическите партии на европейско равнище Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 2004/2003 относно статута и финансирането на политическите партии на европейско равнище (2010/2201(INI))	46
2012/C 296 E/08	Управление и партньорство в рамките на единния пазар Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно управлението и партньорството в рамките на единния пазар (2010/2289(INI))	51
2012/C 296 E/09	Единен пазар за европейците Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно Единният пазар за европейците (2010/2278(INI))	59
2012/C 296 E/10	Единен пазар за предприятията и растежа Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно единния пазар за предприятията и растежа (2010/2277(INI))	70
Четвъртък, 7 април 2011 г.		
2012/C 296 E/11	Положението в Сирия, Бахрейн и Йемен Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно положението в Сирия, Бахрейн и Йемен	81
2012/C 296 E/12	Четвърта конференция на ООН относно най-слабо развитите страни Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно Четвъртата конференция на ООН, посветена на най-слабо развитите държави	85
2012/C 296 E/13	Доклад относно напредъка, осъществен от Исландия през 2010 г. Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно доклада за напредъка на Исландия за 2010 г.	89
2012/C 296 E/14	Доклад относно осъществения напредък от страна на бивша югославска република Македония през 2010 г. Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно доклада за напредъка на бивша югославска република Македония за 2010 г.	94
2012/C 296 E/15	Положението в Кот д'Ивоар Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно положението в Кот д'Ивоар	101



Вторник, 5 април 2011 г.

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Миграционни потоци, свързани с нестабилността: обхват и роля на външната политика на ЕС

P7_TA(2011)0121

Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно миграционни потоци, свързани с нестабилността: обхват и роля на външната политика на ЕС (2010/2269(INI))

(2012/С 296 Е/01)

Европейският парламент,

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство ⁽¹⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 година за установяване на Инструмент за стабилност ⁽²⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година за установяване на финансов инструмент за насърчване на демокрацията и правата на човека по света ⁽³⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие ⁽⁴⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1257/96 на Съвета от 20 юни 1996 г. относно хуманитарната помощ ⁽⁵⁾,
- като взе предвид Споразумението за партньорство между членовете на Групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. ⁽⁶⁾,
- като взе предвид Решение 2010/427/ЕС на Съвета от 26 юли 2010 г. за определяне на организацията и функционирането на Европейската служба за външна дейност ⁽⁷⁾,
- като взе предвид Конвенцията на ООН за защита правата на всички работници-мигранти и членовете на техните семейства, приета на 18 декември 1990 г.,
- като взе предвид Женевската конвенция от 28 юли 1951 г. и Протокола от 31 януари 1967 г. относно статута на бежанците,

⁽¹⁾ ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1.⁽³⁾ ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.⁽⁵⁾ ОВ L 163, 2.7.1996 г., стр. 1.⁽⁶⁾ ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3.⁽⁷⁾ ОВ L 201, 3.8.2010 г., стр. 30.

Вторник, 5 април 2011 г.

- като взе предвид Глобалния подход към миграцията, приет от Европейския съвет на 13 декември 2005 г., с който се определя външното измерение на миграционната политика и нейните три главни приоритета, а именно да се насърчава законната миграция, да се води борба с незаконната миграция и да се засилва връзката между миграцията и развитието,
- като взе предвид Европейския пакт за миграцията и убежището, приет от Съвета през октомври 2008 г., Първия годишен доклад на Комисията за имиграцията и предоставянето на убежище (2009) (СОМ(2010)0214) и заключенията на Съвета относно последващите действия на Европейския пакт за миграцията и убежището от 3 юни 2010 г.,
- като взе предвид съвместната декларация Африка-ЕС относно миграцията и развитието, подписана в Sirte на 23 ноември 2006 г., в която се подчертава необходимостта, африканските държави и държавите-членки на ЕС да се ангажират с партньорство между страните на произход, транзит и местоназначение, с оглед на по-ефективно управление на миграцията, като се отчита нейната връзка с развитието,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 18 и 19 юни 2009 г. относно нелегалната имиграция,
- като взе предвид Стокхолмската програма за 2010-2014 г., Европейския пакт за имиграцията и убежището и плана за действие на Комисията за изпълнение на Програмата от Стокхолм (СОМ(2010)0171),
- като взе предвид доклада на върховния представител и Комисията относно изменението на климата и международната сигурност от 14 март 2008 г., свързаните с него препоръки от 18 декември 2008 г. и заключенията на Съвета от 8 декември 2009 г.,
- като взе предвид съвместната декларация на министерската конференция „Изграждане на партньорства в областта на миграцията“, проведена в Прага на 27 и 28 април 2009 г.,
- като взе предвид Конвенцията на ООН срещу трансграничната организирана престъпност от декември 2000 г. и протоколите към нея,
- като взе предвид споразумението относно програма за сътрудничеството по въпросите на миграцията между ЕС и Либия, подписано на 4 октомври 2010 г. в Триполи от членовете на Комисията Malmström и Füle и от страна на Либия от г-н Moussa Koussa, секретар на Общия народен комитет за чуждестранни връзки и международно сътрудничество и г-н Yunis Al-Obeidi, секретар на Общия народен комитет по обществена сигурност,
- като взе предвид своята препоръка от 20 януари 2011 г. до Съвета относно преговорите по рамковото споразумение ЕС-Либия ⁽¹⁾,
- като взе предвид декларацията от Триполи, приета на третата среща на върха Африка-ЕС, проведена в Триполи, Либия на 29 и 30 ноември 2010 г.,
- като взе предвид речта на заместник-председателя на Комисията/върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Катрин Аштън пред Съвета за сигурност на ООН на 4 май 2010 г., в която тя подчерта необходимостта от всеобхватен подход към управлението на кризи и изграждането на мир и подчерта очевидните връзки между сигурността, развитието и правата на човека,
- като взе предвид Директива 2009/50/ЕО на Съвета от 25 май 2009 г. относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети държави за целите на висококвалифицирана трудова заетост (Директивата за синя карта) ⁽²⁾,
- като взе предвид съвместната декларация, приета на срещата на високо равнище в Прага от 7 май 2009 г., отбелязваща началото на Източното партньорство,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0020.

⁽²⁾ ОВ L 155, 18.6.2009 г., стр. 17.

Вторник, 5 април 2011 г.

- като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно ограничаване на бедността и разкриване на работни места в развиващите се страни: пътят напред ⁽¹⁾ и по-специално параграфи 71, 72 и 73 от нея,
 - като взе предвид своята резолюция от 16 декември 2010 г. относно еритрейски бежанци, държани като заложници в Синай ⁽²⁾,
 - като взе предвид заключенията на президентството от Конференцията „За мултидисциплинарен подход към предотвратяването на трафика на хора, преследването на трафикантите и защитата на жертвите“ от 27 януари 2011 г.,
 - като взе предвид член 80 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), който гласи, че политиките в областта на граничния контрол, предоставянето на убежище и имиграцията „се ръководят от принципа на солидарност и справедливо разпределение на отговорностите между държавите-членки, включително във финансово отношение“, както и че „когато е необходимо, актовете на Съюза, приети по силата на настоящата глава, съдържат подходящи мерки за прилагането на посочения принцип“,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по външни работи и становищата на комисията по развитие и на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0075/2011),
- A. като има предвид, че политическата, социалната и икономическата нестабилност, липсата на сигурност, политическите репресии и авторитарните режими са основните движещи сили на миграцията, като лишават местните общности от реални перспективи и приходи на местно равнище и съответно от правото да избират дали да мигрират или не и по този начин излагат живота им на постоянен риск, като им оставят миграцията като единствена възможност; като има предвид, че изменението на климата и влошаването на околната среда представляват все по-разпространена причина за миграция,
- B. като има предвид, че миграцията породена от нестабилност, се засилва особено в условията на война и въоръжени конфликти или риска от тях, от нарушаване на правата на човека – включително преследването или ограничаването на правата на политическите опоненти, малцинствата, включително религиозните, етническите и сексуалните малцинства и групите в неравностойно положение, от природни и породени от човека бедствия и от липсата на реални икономически перспективи и на устойчиви структури за гарантиране на демокрация и добро управление, както и на зачитането и насърчаването на граждански, политически, културни, икономически и социални права,
- B. като има предвид, че миграцията като съществуващо отдавна световно явление допринесе за обмена на идеи, но също така доведе до предизвикателства, свързани с интеграцията в приемащите общества, като по този начин беше съпроводена както от културното и икономическо обогатяване на Европейския съюз, така и от въпроси и проблеми относно социалното приобщаване и адаптация; като има предвид, че ЕС се нуждае от значителна, но контролирана имиграция, с цел подкрепа на застаряващото население в него и разрешаването на други социални и икономически предизвикателства,
- Г. като има предвид, че в миналото миграционните потоци променяха своята траектория в зависимост от мястото на упражняване на натиск, но никога не са спирани, и като има предвид, че миграцията не може да бъде прекратена, но има вероятност през следващите десетилетия да се измени по размер и сложност, поради което спрямо нея трябва да бъде предприет подход, чрез който да се избегне човешкото страдание,
- Д. като има предвид, че законната миграция е процес, който има оптимална стойност за лицата, желаещи да се преместят от тяхната страна на произход, и за приемащата страна,
- Е. като има предвид, че натискът на предизвиканите от нестабилност миграционни потоци, който приема формата на незаконна миграция, се почувства в по-голяма степен от държавите-членки, които са разположени по външните граници на ЕС,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0327.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0496.

Вторник, 5 април 2011 г.

- Ж. като има предвид, че към настоящия момент никоя държава-членка на ЕС не е ратифицирала Конвенцията на ООН за защита правата на всички работници-мигранти и членовете на техните семейства; като има предвид, че тя представлява най-изчерпателната уредба на международното право в областта на защитата на работници-мигранти и членовете на техните семейства и дава насоки на държавите за подход, който да приемат, за да гарантират зачитането на правата на мигрантите при изработването и прилагането на политики в областта на миграцията на работници,
- З. като има предвид, че икономическата нестабилност има особено силно въздействие върху по-младите поколения, жените и малцинствата или групите в неравностойно положение, които остават без перспектива за заетост и поради това могат по-лесно да станат жертва на насилие, радикализация и вербуване от страна на терористични групи,
- И. като има предвид, че изменението на климата е свързано с недостига на храни и вода, обезлесяването и деградацията на почвите и все повече се определя като основна заплаха за международната сигурност и стабилност,
- Й. като има предвид, че е необходимо хората, принудени да напуснат домовете си поради мащабни природни бедствия, причинени от изменението на климата, да получат помощ и защита; като има предвид обаче, че съществуващото право за бежанците не признава правото на международна защита на бежанците вследствие на изменението на климата,
- К. като има предвид, че миграцията се е превърнала в единствения начин за приспособяване към изменението на климата в някои региони, които са най-засегнати от изменението на климата и последвалата от него загуба на биоразнообразие, като например Сахел,
- Л. като има предвид, че е възможно някои мигранти също така да търсят убежище и те потенциално могат да се превърнат в официално признати бежанци,
- М. като има предвид, че експлоатацията на незаконната миграция не само излага на голям риск живота на мигрантите, но че тя често пъти е свързана и с най-тежките нарушения на правата на човека, включително робски труд, сексуална експлоатация, малтретиране на деца и насилие на основание пол; като има предвид, че действията на ЕС за предотвратяване на такива нарушения и за защита на мигрантите, включително незаконните мигранти, намиращи се в тежко положение, следва да бъдат засилени за да станат по-ефективни,
- Н. като има предвид, че нелегалното прехвърляне на мигранти засяга почти всяка страна в света; като има предвид, че експлоатацията на незаконните мигранти, която за съжаление представлява доходоносна дейност за лицата, въвлечени в организираната престъпност, може също така да се съчетава с контрабанда на оръжие и трафик на хора и наркотици; като има предвид, че експлоатацията на незаконните мигранти може да бъде един от източниците на финансиране на радикалните и терористичните групировки и прави мигрантите уязвими към възможността да се превърнат в жертви на кръгове от организираната престъпност и екстремистки мрежи,
- О. като има предвид, че в политиките на ЕС следва да бъде отделено специално внимание на най-уязвимите мигранти, по-специално на непридружените непълнолетни и малолетни лица,
- П. като има предвид, че незаконната миграция оказва въздействие върху управлението на миграцията и капацитета за интегриране както на приемашите, така и на транзитните държави; като има предвид, че в някои случаи, що се отнася до транзитните страни, тя би могла да подкопае перспективите за устойчивост и развитие на местните пазари на труда и да предизвика по-голяма нестабилност,
- Р. като има предвид, че очакваният прираст на населението в страните на произход и транзитните страни, особено в Магреб, Машрек и в по-широк план в Северна Африка, би могъл да окаже негативно въздействие върху перспективите за икономически растеж и създаване на работни места и по този начин да утежни социалното и икономическото положение в тези страни, ако не се вземат необходимите политически и икономически решения; като има предвид, че това, заедно с липсата на демократични принципи, ще доведе до появата на вътрешно напрежение и нестабилност, както показаха последните демонстрации в Тунис, Алжир, Египет и няколко други страни в арабския свят, а оттам и до увеличаване на миграционните потоци, като това ще окаже допълнителен натиск върху интеграционния капацитет на приемашите страни,

Вторник, 5 април 2011 г.

- С. като има предвид, че с оглед на настоящите демографски тенденции ЕС следва да обсъди в каква степен желае да отвори границите си през следващите години за миграционни потоци от страни на произход и транзитни страни, за да се намали техният вътрешен демографски ръст и произтичащите от него социални напрежения, като по този начин ще им помогне да запазят вътрешната си стабилност, и колко е необходимо да се инвестира в обновена икономическа програма за подобни страни, включително програма, съсредоточена върху инвестициите и създаването на работни места,
- Т. като има предвид, че следва да бъдат взети мерки за избягване на нови вълни на расизъм и ксенофобия в приемащите и транзитните страни,
- У. като има предвид, че миграцията към ЕС е само част от много по-мощен миграционен феномен в посока Юг-Север и Юг-Юг; като има предвид, че географската близост до ЕС на страните по Европейската политика на съседство (ЕПС) и същевременно подчертаната разлика в стандартите между миграционните закони на ЕС и на някои страни по ЕПС могат да създадат конкурентно предимство за тези страни, като подсилват тяхната позиция на транзитни страни и ограничават тяхната експозиция и отговорности като потенциални приемащи страни,
- Ф. като има предвид, че европейската политика на съседство следва да подкрепя по-активно способността на съседните на ЕС държави да управляват миграцията,
- Х. като има предвид, че неотдавнашните драматични събития в Египет и други държави от Северна Африка и Близкия Изток вероятно ще увеличат потока на законни и незаконни мигранти към Европа,
- Ц. като има предвид, че напреженията между страните на произход и транзитните страни и между приемащите и транзитните страни по отношение на управлението на миграционните потоци биха могли да станат източник на потенциални конфликти и неразбирателства в бъдеще в случай на липса на по-хармонизирана, координирана и ефективна миграционна политика; като има предвид обаче, че един по-координиран и всеобхватен подход към управлението на миграцията може да увеличи зачитането на достойнството на всички мигранти, които могат потенциално да допринесат за посрещането на нуждите от работна сила в страните на транзит и местоназначение, и да засили развитието в страните на произход, като има предвид, че един по-координиран и всеобхватен подход към управлението на миграцията следва да гарантира пълно зачитане на правата на човека на мигрантите, които могат да се намират в тежко положение,
- Ч. като има предвид, че средствата, изпращани законно и по прозрачен начин от мигранти в родните им страни, могат да играят потенциално позитивна роля за насърчаване на икономическото развитие и следва да се полагат по-специални грижи за гарантиране на правата на мигрантите да подпомагат своите семейства и да инвестират в своите страни,
- Ш. като има предвид, че е необходимо Европейският съюз да разработи ефикасна и мъдра миграционна политика, подобна на прилаганите в Канада, Австралия или Нова Зеландия; като има предвид, че нестабилността в съседните на ЕС райони създава рискове за установяването на такава политика,
- Щ. като има предвид, че външната политика на ЕС може да допълва и укрепва политиките на ЕС в областта на миграцията в положителен аспект и трябва да е насочена към всички източници на нестабилност в страните на произход и да се стреми към активен диалог с транзитните страни за единни стандарти, опиращи се на правата на човека, по отношение на техните национални закони за миграцията, като по този начин създава равни условия, при които и приемащите, и транзитните страни следват еднакви правила и предлагат едно и също ниво на защита на мигрантите; като има предвид, че различното равнище на развитие на транзитните страни изисква да се осигури финансова помощ от ЕС, за да бъдат подпомогнати да постигнат стандарти, сравними с тези на ЕС,
- АА. като има предвид, че заместник-председателят/върховен представител подчерта значението на всеобхватния подход към въпросите от областта на сигурността и стабилността, чрез който стратегиите за развитие и създаването на устойчиви икономически перспективи могат да допълнят и още повече да подсилват операциите по опазване и изграждане на мира, като по този начин се създават условията за по-дългосрочна стабилност и сигурност,

Вторник, 5 април 2011 г.

АБ. като има предвид, че новата структура на външната политика, въведена с Договора от Лисабон и създаването на Европейската служба за външна дейност дават възможност да се развият изключително ценни взаимодействия между външната политика и политиката на отбрана, от една страна, и Европейската политика на съседство и политиката на сътрудничество за развитие, от друга страна, като взаимно подсилващи се и вътрешно свързани измерения и стратегии; като има предвид, че новата структура също така позволява на дипломатията в областта на културата да играе роля във външните действия на ЕС; като има предвид, че взаимодействията следва да се вземат предвид още на етап изготвяне на програми,

АВ. като има предвид, че е необходимо да се прави разлика между мигранти и лица, търсещи убежище, и бежанци,

1. Приветства неотдавнашните предложения на Комисията за законна миграция, насочени към лица, различни от лицата, търсещи убежище, и настоятелно я призовава да разработи допълнителни инструменти, да установи обща имиграционна политика, да управлява икономическата миграция с оглед насърчаване на икономическия и социалния напредък в приемащите и транзитните страни и страните на произход и да укрепи социалното сближаване, като подобри интеграцията на мигрантите; подчертава необходимостта от предоставянето на подходяща информация относно възможностите за законна имиграция в ЕС с оглед предотвратяване на незаконната миграция, по-добро използване на режимите на ЕС за законна имиграция, изясняване на настоящите перспективи и възможности в рамките на ЕС и разобличаване на фалшивата надежда, давана от трафикантите, като по този начин се ограничат печалбите, извлечени от организираната престъпност и трафика на хора поради необходимостта за мигриране; призовава Комисията да насърчи мерки за защита на уязвимите групи и лица (основно жени и деца), които често стават жертви на трафик и сексуална експлоатация и настоятелно приканва Комисията да изгради информационни центрове в трети страни относно възможностите за миграция към ЕС; призовава при все това за балансиран подход между насърчаването на легалната миграция в ЕС и предоставянето на гаранции, че ЕС има капацитет да приеме и успешно да интегрира мигрантите;

2. Припомня, че добре управляваната законна миграция може да бъде също от полза за третите държави чрез паричните преводи, които имигрантите изпращат в своите държави на произход; освен това подчертава значението на подкрепата за инициативи, които са предназначени да насърчават участието на мигранти в проекти в областта на развитието и обучението в техните страни на произход;

3. Призовава държавите-членки да работят в дух на сътрудничество със страните извън ЕС с цел да се гарантира лесният достъп до информацията, свързана със законната миграция, и активното популяризиране на законната миграция;

4. Счита, че принудителната миграция е резултат, наред с другото, от неуспеха на икономиките, обедняването, нарушаването на правата на човека, влошаването на околната среда, нарастващите различия между богати и бедни страни, гражданските войни, войните за контрол на природни ресурси и политическото преследване;

5. Приветства и подкрепя анализа и политиката на заместник-председателя/върховния представител, в които се подчертава необходимостта от всеобхватен и последователен подход, базиран на стратегии за целево развитие и права на човека като допълнителен изключително важен инструмент на външната политика на ЕС, за да се преодоляват проблемите, свързани със стабилността и сигурността, и за да се повишава ефективността на операциите по опазване и изграждане на мира; в този контекст призовава за засилване на ролята на FRONTEX с цел да се подобри контролът на миграционните потоци; счита, че в контекста на новата структура на външната политика, въведена с Договора от Лисабон и със създаването на Европейската служба за външна дейност, би било важно да се консолидира допълнително междуинституционалният диалог и разглеждането на основите и целите на подобен всеобхватен подход, особено по отношение на целевото изготвяне на програми и партньорства със страни бенефициенти, които могат да доведат до траен процес на демократизация, добро управление, зачитане на правата на човека и икономически растеж и по този начин да засилят сигурността и стабилността;

Вторник, 5 април 2011 г.

6. Настоятелно призовава Комисията да разработи постоянна система за мониторинг на всички дейности на FRONTEX, свързани с управление на миграционните потоци; счита, че измерението на операциите на FRONTEX, свързано с човешките права, трябва ясно да бъде отразено в изменения текст на регламента относно FRONTEX, по-специално правото на дадено лице да напуска своята страна, забраната за връщане и правото на убежище; приветства успешните дейности, извършвани от FRONTEX, и нейното сътрудничество с държавите-членки за прилагане на общата европейска система за убежище и също така приветства създаването на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището; счита, че дейността и операциите на FRONTEX и Европейската служба за подкрепа в областта на убежището следва да бъдат стабилни и постоянни, с цел да се предостави необходимата подкрепа на държавите-членки, които са засегнати особено тежко; подчертава необходимостта от по-голяма солидарност между всички държави-членки на ЕС, по-специално по отношение на най-уязвимите от тях, с цел да се постигне възможно най-ефикасна координация на политиките и споделяне на тежестта;

7. Отбелязва, че на фона на засилващия се мултилатерализъм, при който има няколко международни участници и големи донори, като ЕС, САЩ, Япония, Китай и евентуално в дългосрочен план други страни от групата БРИК, като например Бразилия и Индия, стабилността и сигурността са споделена цел и важно условие за световен икономически растеж; отбелязва освен това, че предизвикателствата, свързани със стабилността и сигурността, изискват не само подходящи ресурси в момент на бюджетни ограничения, но и мащабни икономии и координирани усилия; счита, че следва да започне процес на обсъждане относно един активен диалог между ЕС, САЩ, Япония и Китай и международните финансови институции относно стратегии за координирана географска и тематична сигурност, стабилност и помощ, които биха довели до създаването на по-силна съвкупна система от механизми и биха довели до по-балансирано, целево и ефективно предоставяне на ресурси, като същевременно се гарантира справедливо споделяне на тежестите; счита, също така с оглед на последния преглед на чуждестранната помощ, направен от Белия дом, който подчерта добавената стойност на координирането на помощите с други големи донори, че първата важна стъпка в подобен процес на обсъждане би могла да бъде среща на върха ЕС-САЩ относно засиленото сътрудничество в областта на хуманитарната помощ и помощта за развитие, с цел да се определят от трансатлантическа гледна точка областите от общ интерес и основите за координация на политиката;

8. Настоятелно призовава Комисията да гарантира, че всяко споразумение за реадмисия, подписано от ЕС и неговите държави-членки, изцяло зачита правата на човека и принципа на забрана за връщане и не излага на риск лицата, които се нуждаят от международна закрила;

9. Отбелязва, че съществуват значителни ползи от това, на бежанците да се предоставя убежище в съседни страни, и призовава ЕС да счита този въпрос за приоритет;

10. Изразява загриженост, че в момента в света има около 38 нестабилни държави (Индекс на нефункциониращите държави за 2010 г. на Фонда за мир), в които са засегнати 1 милиард души (Световна банка); отбелязва, че нестабилните държави са най-уязвими спрямо вътрешни и външни сътресения – както политически, така и икономически, и че нестабилността на държавата допринася за миграционния процес;

11. Счита, че подкрепата за политически и икономически нестабилни държави, които са вероятен източник на незаконна миграция и напрежение от гледна точка на сигурността и стабилността, следва винаги да включва, освен облекчаване на бюджета, помощ и стратегии за създаване или консолидиране на стабилност, стратегии за преки инвестиции и за достъп до пазара на ЕС, стратегии за развитие на селските райони и за гарантиране на продоволствената сигурност, подкрепа за ЦХР, политики за създаване на работни места, развитие на инфраструктурата, подкрепа за МСП, възможности за микрокредити и стратегии, чиято цел е насърчаването на демократизацията и доброто управление, социалната интеграция, предоставянето на права на жените, малцинствата или групите в неравностойно положение и етническата и религиозната търпимост, като по този начин се увеличават максимално местните перспективи и алтернативи пред потенциалните мигранти; изразява твърда убеденост, че тези стратегии следва да се базират на активни партньорства, които се основават на принципите на ангажираността и предоставянето на правомощия на страните бенефициенти, но също така и на цели, ясни пътни карти и условия за тяхното постигане, определени съвместно със страните донори, както и на критерии и строги стандарти за отчетност; изтъква, че програмите, които получават такова финансиране трябва да имат за свой основен критерий постигането на добавена стойност както на регионално, така и на местно равнище, като по този начин допринасят съществено за развитието на местните икономики;

Вторник, 5 април 2011 г.

12. Подчертава, че всички проучвания и анализи на бъдещите миграционни тенденции и форми на миграция като краткосрочна, кръгова и сезонна миграция следва да вземат предвид възможните отключващи фактори за миграция, като например политическата и икономическата криза или последиците от изменението на климата в страните на произход;

13. Призовава Европейския съюз и държавите-членки да предприемат действия както на национално, така и на международно равнище, за да насърчат страните на произход да приемат и прилагат мерки и политики, които създават условия за социалното, икономическото и демократичното развитие на тези страни, така че техните граждани да не са принудени да емигрират;

14. Призовава Комисията и ЕСВД да положат допълнителни усилия по отношение на развитието и демократизацията на страните на произход и да насърчават принципите на правовата държава, с цел да се овладеят първопричините за проблемите, свързани с миграцията;

15. Насърчава създаването на центрове за информация и управление на миграцията извън ЕС, с цел да се предостави помощ на третите държави, които са страни на произход или транзитни страни, при определянето на миграционната им политика в отговор на проблемите на потенциалните и на завръщащите се мигранти, да се предложат насоки относно законната имиграция, както и относно възможностите за работа и условията на живот в страната на местоназначение и да се окаже помощ при професионалното обучение за бъдещи мигранти въз основа на опита, натрупан в рамките на пилотния проект в Бамако, Мали (Център за информация и управление на миграцията); призовава Комисията да предоставя на водещите комисии на ЕП редовни доклади относно новите инициативи за създаване на подобни центрове;

16. Припомня, че в своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно ограничаване на бедността и разкриване на работни места в развиващите се страни: пътят напред Парламентът подчерта, че ЕС не следва да се колебае да прилага санкции, когато страните не спазват своите задължения в областта на управлението и правата на човека съгласно търговските споразумения, изиска от органите на ЕС да гарантират добросъвестното съблюдаване на принципа на обвързаност с условия, както е предвидено в Споразумението от Котону, и подчерта, че същите критерии за обвързаност с условия следва да се прилагат при предоставянето на подкрепа както по Европейския фонд за развитие (ЕФР), така и по Финансовия инструмент за сътрудничество за развитие; подчертава, че подобни критерии за обвързаност с условия следва да се прилагат и за подпомагане, получавано от ЕС, но различно от помощта за развитие и хуманитарната помощ, включително макрофинансовата помощ, предоставяна чрез заеми от МВФ, както и операциите по отпускане на заеми чрез програмите на ЕИБ и ЕБВР, и че подобно подпомагане следва да се основава на партньорство, общи цели, ценности и лоялност и следва да може да отговаря на очакванията както на донорите, така и на бенефициентите; подчертава освен това, че активната подкрепа от ЕС за страните бенефициенти следва да бъде ефективна и насочена към постигане на резултати и че следва да се спазват основните ценности на ЕС; изисква заместник-председателят/върховен представител и Комисията да се стремят към постигане на целта за лоялност към ЕС и спазването на неговите основни ценности при изграждането на структурата на финансовата помощ на ЕС и в рамките на двустранните отношения със страни, които получават подобна помощ; счита, че следва да се постави началото на процес на размисъл на равнище ЕС относно основите и обхвата на прилагането на критериите за обвързаност с условия по отношение на финансовата помощ от ЕС;

17. Приветства клаузите относно правата на човека във всички двустранни търговски споразумения на ЕС и подкрепя включването на принципа на обвързаност с условия в търговските споразумения с развиващите се страни чрез Общата система за преференции; признава, че този принцип на обвързаност с условия не винаги се прилага, тъй като Комисията показва нежелание да налага санкции на развиващите се страни, които не изпълняват ангажиментите, поети във връзка със зачитането на правата на човека, доброто управление и демократизацията; настоятелно призовава Комисията да предвижда санкции, когато това е необходимо, но изисква от нея, преди налагането на такива санкции, да проучва внимателно техните последици за населението на страните бенефициенти;

18. Счита, че политики, подобни на тези за страните на произход, следва да се прилагат и за транзитните страни, например по отношение на стратегиите за намаляване на бедността, преките инвестиции и достъпа до пазара, като се акцентира върху програма за създаване на трудова заетост, която може да осигури перспективи за ефективно дългосрочно социално приобщаване, да стабилизира вътрешния пазар на труда и да увеличи дългосрочния потенциал на транзитните страни;

Вторник, 5 април 2011 г.

19. Счита, че при управлението на потоците на незаконната имиграция ЕС и неговите държави-членки трябва да спазват изцяло правата на лицата, търсещи убежище, и да се въздържат от действия, които биха попречили на потенциалните бежанци да търсят закрила;
20. Призовава Комисията да разработи механизъм за установяване на носещите отговорност за настаняването на лицата, търсещи убежище, и за разглеждането на техните молби, както и за борба срещу незаконната миграция – две области, в които някои държави-членки са натоварени с непропорционална тежест поради своето географско разположение или демографско състояние;
21. Настоятелно призовава Комисията да изгради система за наблюдение, за да се проверява дали правата на бежанците и лицата, търсещи убежище, се спазват при извършването на проверки на входните пунктове (или преди тях) съгласно Шенгенския граничен кодекс, така че евентуалните пропуски да могат да бъдат своевременно установявани;
22. Подчертава ценността на мисиите на ЕС за наблюдение на изборите като важна стъпка във всеки процес на демократизация и добро управление и счита, че тези мисии следва да са част от по-широка рамка за подкрепа на дългосрочните процеси на демократизация; настоятелно призовава заместник-председателя/върховен представител да укрепи процедурите за последващи действия и мисиите за проверка на прилагането на препоръките на мисиите за наблюдение на изборите и подчертава в това отношение, че е изключително важно да се осигурят подходящи последващи действия във връзка с прилагането на тези препоръки; подчертава важността на стратегиите за посредничество, предотвратяване и решаване на конфликти, както и на институционалното изграждане и създаването на капацитет за регионалните организации, като например Африканския съюз, който играе важна роля при операции по опазване и изграждане на мира; счита, че подкрепата за Африканския съюз следва да включва развитието на неговия капацитет за граничен контрол и предоставянето на помощ за всички мигранти, намиращи се в тежко положение; счита, че ефективното укрепване на ролята на регионалните организации, например Африканския съюз, Съюза за Средиземноморието или Източното партньорство, като фактори за разпространяване на мир и стабилност на регионално равнище ще насърчи регионалната интеграция и появата на трансгранични икономически зони;
23. Отбелязва, че беше постигнат напредък в прилагането на Глобалния подход към миграцията, който има за цел да насърчава всеобхватни партньорства със страните на произход и с транзитните страни и поощрява взаимодействието между миграцията и развитието; подчертава необходимостта от по-нататъшно подобряване на използването на основните инструменти на Глобалния подход към миграцията (партньорства за мобилност, мисии в областта на миграцията, профили на миграцията, платформи за сътрудничество); подчертава продължаващата необходимост, целите на миграционната политика да се поставят в центъра на политическия диалог със страните на произход и транзит, както и необходимостта от повишаване на съгласуваността между политиките в това отношение, по-специално с политиката за развитие; счита, че различните процеси на диалог следва да се рационализират, а същевременно взаимодействието между миграция и развитие да се укрепи; счита, че следва да се увеличат усилията за подпомагане на проекти за развитие в страните на произход и в транзитните страни, които повишават стандарта на живот в тези страни и регулаторния и институционалния им капацитет и укрепват тяхната инфраструктура, за да се управляват ефективно миграционните потоци, като същевременно се гарантира спазването на международните стандарти за закрила и прилагането на принципа на забрана за връщане;
24. Подчертава важната роля на Глобалния форум за миграция и развитие, който предвижда структурирана рамка за насърчаване на задълбочен диалог и сътрудничество между правителствени и неправителствени участници, включително представители на гражданското общество;
25. Изразява съжаление във връзка с факта, че при настоящите обстоятелства единственият възможен избор е суспендирането на споразумението за сътрудничество между ЕС и Либия, и счита, че суспендирането следва да бъде преустановено веднага след установяването на ново временно правителство, което желае да насърчава демократичното и основано на правата на човека прилагане на това споразумение, като целта е да се предоставя финансово подпомагане на африканските страни, за да се създадат реални алтернативи на миграцията и да се развива една по-ефективна система за управление на трудовата миграция в Либия, като се усъвършенстват уменията на мигрантите, които вече се намират в страната, като се увеличи капацитетът на Либия за привличане на мигранти и за тяхната социална и икономическа интеграция, по-специално на мигрантите от страните по южните ѝ граници, и като се създадат основните за една ефективна система за управление на миграцията в Либия; подчертава в този контекст необходимостта, ЕС да използва своето влияние, за да убеди Либия да позволи завръщането на ВКБООН в страната; счита, че споразуменията за програми за сътрудничество в областта на миграцията следва да се постигат с други страни в географска близост с ЕС с оглед на осигуряването на съвместна подкрепа, в съответствие с международните споразумения, за нестабилни съседни държави;

Вторник, 5 април 2011 г.

26. Отбелязва, че при разрешаването на настоящата хуманитарна криза в северна Африка Frontex не може да бъде основният инструмент за справяне с породените от нея миграционни потоци от този регион, и призовава ЕС да предвиди бързи и координирани ответни действия като част от последователна и дългосрочна стратегия с цел преодоляване на политическия преход и нестабилността в държавите, овладявайки така първопричините за миграционните потоци; настоятелно призовава Съвета да състави план за действие за разпределяне на тежестта, който да подпомага презаселването на бежанците от региона, въз основа на клаузата за солидарност, предвидена в член 80 от ДФЕС, и да предостави подкрепа на разселените лица в съответствие с разпоредбите, предвидени в Директива 2001/55/ЕО на Съвета от 20 юли 2001 г. относно минималните стандарти за предоставяне на временна закрила в случай на масово навлизане на разселени лица и за мерките за поддръжане на баланс между държавите-членки в полагането на усилия за прием на такива лица и понасяне на последиците от този прием; призовава Съвета спешно да пристъпи към приемането на Обща система на ЕС в областта на убежището и да завърши процедурите за съвместно вземане на решение във връзка със създаването на съвместна програма на ЕС за презаселване и с Европейския фонд за бежанци за периода 2008 -2013 г., както Парламентът препоръча през май 2010 г.; припомня на държавите-членки задължението им да спазват принципа на забрана за връщане;

27. Подчертава ключовото значение на Европейския парламент за утвърждаването на свободата и демокрацията в съседните ни региони; в този контекст счита, че Европейският парламент следва да следи отблизо процеса на демократизация в южното Средиземноморие, и поради това предлага редовен ad hoc структуриран диалог със заместник-председателя/върховен представител с цел оценка на събитията в този регион и идентифициране по този начин на целите в краткосрочен и дългосрочен план, както и на съответно необходимите мерки за подкрепа;

28. Настоява да се отдели неподправено внимание на диалозите за правата на човека и демокрацията в рамките на преразгледаната ЕПС; счита, че движенията и демонстрациите в подкрепа на демокрацията и насилственото им потушаване от страна на органите в страни като Тунис и Египет доказват, че диалозите за правата на човека и демокрацията в рамките на ЕПС не са били ефективни;

29. Приветства приключването на преговорите по споразумението за реадмисия между ЕС и Турция и призовава за успешното завършване на всички етапи, необходими с оглед гарантирането на цялостното и възможно най-бързо прилагане на споразумението от всички страни;

30. Призовава Комисията да задълбочи сътрудничеството с транзитните страни и страните на произход на незаконни имигранти чрез споразуменията, които са сключени или предстои да бъдат сключени от ЕС, както и по силата на двустранни споразумения, сключени между държави-членки и трети държави, с цел да се ограничи незаконната миграция и да се насърчи спазването на закона в полза на мигрантите и жителите на държавите-членки и страните на произход;

31. Счита, че хармонизирането на статистическите данни за миграцията в сътрудничество с държавите-членки е от съществено значение за ефективното планиране, приемане, прилагане и оценяване на миграционната политика; подчертава значението на Европейската мрежа за миграцията, която би могла да има съществен принос в тази област;

32. Подчертава неотложната необходимост от последователни, подробни и съпоставими статистически данни относно мигрантите, като се има предвид, че непрекъснатите промени в рамките на техния състав и естеството на настоящите миграционни потоци представляват истинско предизвикателство за лицата, които определят политиките и които се нуждаят от надеждни данни и информация, въз основа на които да вземат своите решения;

33. Призовава Комисията да обсъди, като част от текущия преглед на ЕПС, предоставянето на специално финансиране за развитието на обновена и силна икономическа програма в страните по ЕПС, включително програма за създаване на трудова заетост; счита, че със страните по ЕПС следва да бъде обсъдена пътна карта за привеждането на техните национални закони в областта на миграцията в съответствие със стандартите на ЕС, включително стандартите в областта на правата на човека, като например право на убежище, система за закрила на незаконните мигранти и равни права за всички мигранти; насърчава сключването на повече партньорски споразумения за мобилност със страни по ЕПС, освен съществуващите споразумения с Молдова и Грузия;

Вторник, 5 април 2011 г.

34. Призовава за установяването на всеобхватна миграционна политика, свързана с всички стратегии и инструменти за развитие и основана на висока степен на политическа и оперативна солидарност, взаимно доверие, прозрачност, партньорство, споделена отговорност и обединени усилия, въз основа на общи принципи и конкретни действия, както и на залегналите в Договора от Лисабон ценности;
35. Призовава Комисията да разработи всеобхватен подход към законната миграция, като взема предвид потребностите на европейския пазар на труда от работна ръка, както и капацитета на всяка държава-членка да приема и интегрира мигранти; счита, че една обща политика на ЕС в областта на законната миграция може да бъде стимул както за европейската икономика, така и за икономиките на страните на произход;
36. Счита, че споразуменията с трети държави, които засягат няколко държави-членки на ЕС, следва да се договарят на европейско равнище при пълно спазване на член 218 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
37. Призовава институциите на ЕС и държавите-членки да координират по-ефективно помощта от донорите, така че да се гарантира по-цялостен и устойчив подход към управлението на миграционните потоци;
38. Настоятелно призовава помощта за развитие да бъде отделена от управлението на миграционните потоци и че завръщането на мигрантите трябва да стане условие за помощта за развитие; подчертава, че помощта за развитие на ЕС следва да се стреми към премахване на причините за миграция, като например бедността, изменението на климата и глада;
39. Подчертава добавената стойност, която Съюзът за Средиземноморието и инициативата за Източно партньорство биха могли да осигурят при разрешаването на въпросите, свързани с миграцията и нейните последици; призовава заместник-председателя/върховен представител и държавите-членки да положат повече усилия за постигането на пълноценното функциониране на Съюза за Средиземноморието; счита, че въпросът относно миграционните потоци следва да бъде приоритет за действията в рамките на Съюза за Средиземноморието и Източното партньорство;
40. Призовава Европейския съюз да обмисли стъпки за преразглеждане на Инструмента за сътрудничество за развитие, Европейския фонд за развитие и Инструмента за хуманитарна помощ, така че да се увеличи положителното въздействие на миграцията по отношение на насърчаване на човешкото развитие и демокрацията в нестабилни държави;
41. Призовава към допълнителни усилия за насърчаване на съгласуваността на политиките за развитие в рамките на миграционната политика на ЕС и към въздържане от използване на официалната помощ за развитие (ОПР) за политики, насочени към възпиране и контрол на миграцията по начини, които включват нарушаване на правата на човека на мигрантите; въпреки това счита, че ОПР следва да се използва за по-нататъшно ефективно развитие, като по този начин се намалява миграцията, предизвикана от бедност, политическа нестабилност и политическо потисничество;
42. Приветства Декларацията от Триполи, оповестена след приключването на Третата среща на върха Африка-ЕС, която потвърждава необходимостта от съвместни усилия за справяне с реалностите и предизвикателствата на миграцията и връзките ѝ с развитието;
43. Призовава за по-ефективно партньорство с институциите за насърчаване на регионалната и икономическата интеграция, което може да допринесе също за намирането на трайни, дългосрочни решения на въпросите на миграцията юг-юг;
44. Подчертава, че Комисията следва да извърши повече проучвания относно предизвиканата от климата миграция юг-юг, включително броя на засегнатите лица, уязвимите райони, миграционните движения и капацитета на приемащите страни; призовава също за насърчаване на изследователския капацитет на развиващите се страни;
45. Подчертава значението на интегрирането на миграцията в националните стратегии за развитие на страните партньори с цел намаляване на бедността и постигане на ЦХР;

Вторник, 5 април 2011 г.

46. Приветства създаването на Обсерватория на миграцията за страните от АКТЬ като полезен инструмент за осигуряване на лицата, които определят политиките в страните от АКТЬ, на данни и инструменти за подобряване на техните национални миграционни стратегии, а също и предложението за създаване на Обсерватория на миграцията, която да отговаря за постоянното и строго наблюдение на всички въпроси, свързани с миграционните потоци в Латинска Америка, под надзора и координацията на фондация „Европа – Латинска Америка и Карибския басейн“;

47. Препоръчва финансовите ресурси за укрепване на „връзката между миграцията и развитието“ да се разпределят по-ефикасно; признава необходимостта от подобряване на разпоредбите за допълващо и навременно мобилизиране на различните инструменти за финансиране на външната дейност на ЕС;

48. Подчертава необходимостта от задълбочаване на стратегиите за обвързване между помощ, възстановяване и развитие (ОПВР) с цел осигуряване на устойчиви решения за разселените лица и бежанците; признава значението на координирания хуманитарен отговор като предшественик на надеждната политика за развитие в страните след конфликти;

49. Призовава заместник-председателя/върховен представител да инвестира в експертен опит и да установи ясен мандат за персонала както на равнище централно управление, така и на равнище делегации, с цел да се постигне по-добра координация на Тематичната програма за миграцията и убежището и географските програми по Инструмента за сътрудничество за развитие;

50. Настоява за изясняване на съответните роли на ЕСВД и ГД „Развитие и сътрудничество“ и за координация между тях; настоятелно призовава ГД „Развитие и сътрудничество“ да играе водеща роля по време на програмния етап на миграционната политика;

51. Подчертава, че е важно да се възприемат поуките от Тематичната програма за миграцията и убежището от гледна точка на политическия диалог на национално равнище, за да се гарантира по-последователно и ефективно планиране в контекста на стратегическите документи по страни и региони;

52. Настоятелно призовава за увеличаване на усилията за намаляване на отрицателните последици от „изтичането на мозъци“ и напускането на специалисти, което засяга особено важни сектори като здравеопазване и образование; подчертава, че е важно да се насърчават „привличането на мозъци“, програмите за подпомагане на завръщането и циркулярната миграция, регулирането на практиките за набиране на персонал и подкрепата за изграждането на капацитет посредством мерки като развитието на професионалното обучение; изисква от Комисията да проучи дали схемите за циркулярна миграция са полезен инструмент и кои видове циркулиране (еднократно/повторяемо; краткосрочно/дългосрочно; спонтанно/управлявано) биха могли да доведат до най-добри резултати както за развиващите се, така и за развитите страни;

53. Призовава Комисията, когато подготвя новите инструменти в областта на външната дейност за периода след 2013 г., да гарантира, че предлаганата структура дава възможност за взаимодействие и взаимно подсилване между стълба за развитие и стълба за сигурност и стабилност и осигурява бързо предоставяне на средства при спешни ситуации и на средства за възстановяване, бърза реакция за предоставяне на помощ и подпомагане за мигранти, намиращи се в тежко положение, по-специално онези, които са в много уязвимо положение, като например жените и непридружените непълнолетни лица, специални програми за предоставяне на активна подкрепа за малцинствата, включително религиозните и етническите малцинства и общностите на лесбийки, хомосексуалисти, бисексуални и транссексуални лица, които могат да са застрашени, предоставяне на убежище в ЕС на защитниците на правата на човека, намиращи се в тежко положение, и мерки за подкрепа с цел смекчаване на последиците от изменението на климата, обезлесяването, опустиняването и загубата на биологично разнообразие и запазване на икономическата и социална среда на засегнатите общности;

54. Призовава за разработването на политики, които да отчитат специфичното положение на уязвимите групи, като например жените, децата и лицата с увреждания, и в широк смисъл за осигуряване на съответни инфраструктури, като например болници, училища, образователни съоръжения, както и необходимата социална, психологична и административна подкрепа;

Вторник, 5 април 2011 г.

55. Обръща внимание на важната роля на центрите за рехабилитация на жертвите на изтезания за успешно интегриране в ЕС на мигранти, в това число бежанци и лица, търсещи убежище; отбелязва със загриженост решението за постепенно преустановяване на финансирането по Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) за тези центрове в ЕС; призовава Комисията да гарантира, че финансирането за тези центрове няма да бъде намалено и няма да зависи единствено от държавите-членки;

56. Призовава Комисията да публикува външната оценка на регионалните програми за закрила и да постави началото на разисквания относно това, дали тези програми следва да продължат да се прилагат;

57. Що се отнася до мисиите по ОВППС/ОПСО, счита, както беше подчертано и от заместник-председателя/върховен представител, че би било важно да се допълват стратегиите за сигурност и стабилност с *ad hoc* стратегии за подкрепа по отношение на помощта за развитие и правата на човека, за да се гарантира премахването в дългосрочен план на основните причини за несигурност и нестабилност; в този контекст посочва, че един такъв всеобхватен подход изисква не само по-добра координация чрез ЕСВД, но и допълнителни *ad hoc* бюджетни кредити за подобни стратегии за подкрепа;

58. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на председателя на Европейския съвет, председателството на Съвета на Европейския съюз, председателя на Комисията, заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, ЕИБ, правителствата и парламентите на държавите-членки, правителствата и парламентите на държавите кандидатки, правителствата и парламентите на държавите членки на EURONEST и EUROMED, Държавния департамент на САЩ, ЕБВР, Световната банка, МВФ, Африканския съюз, Панафриканския парламент, Международната организация по миграция и ВКБООН.

Ролята на жените в селското стопанство и селските райони

P7_TA(2011)0122

Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно ролята на жените в селското стопанство и селските райони (2010/2054(INI))

(2012/C 296 E/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за Европейския съюз, по-специално членове 2 и 3, и Договора за функционирането на Европейския съюз, по-специално членове 8, 153 и 157,
- като взе предвид Решение на Съвета № 2006/144/ЕО от 20 февруари 2006 г. относно стратегическите насоки на Общността за развитие на селските райони (период на програмиране от 2007 г. до 2013 г.) ⁽¹⁾,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета от 20 септември 2005 г. относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 12 март 2008 г. относно положението на жените в селските райони на ЕС ⁽³⁾,
- като взе предвид заключенията от семинара на тема „Жените в устойчивото развитие на селските райони“, състоял се на 27–29 април 2010 г. в Сасегес по инициатива на испанското председателство на ЕС ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 55, 25.2.2006 г., стр. 20.

⁽²⁾ ОВ L 277, 21.10.2005 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ С 66 Е, 20.03.2009 г., стр.23.

⁽⁴⁾ Документ на Съвета 09184/2010.

Вторник, 5 април 2011 г.

- като взе предвид Директива 2010/41/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 г. за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица, и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО на Съвета ⁽¹⁾,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по земеделие и развитие на селските райони (А7-0016/2011),

Многофункционални селски райони

- А. като има предвид приоритета, който се придава на устойчивото селскостопанско развитие на селските райони и на дългосрочната и устойчива способност за действие на икономическите субекти в Европа, както и това, че специфичният потенциал на по-слабо населените земеделски райони следва да се използва и развива по един стойностен начин и така че да гарантира непрекъснатата им заселеност,
- Б. като има предвид, че регионите, които съгласно рамковите условия се отличават с икономическа и културна самостоятелност и с действащ регионален търговски обмен, могат да реагират по-стабилно на измененията в световен мащаб,
- В. като има предвид, че конкурентното, многофункционално селско стопанство представлява една изключително важна основа за устойчиви стратегии за развитие и за по-мощни предприемачески действия в много региони, и като има предвид, че този потенциал все още не се оползотворява напълно във всички региони като част от процеса на една по-голяма диверсификация на стопанската дейност,
- Г. като има предвид, че селските райони са особено засегнати от застаряване на населението, ниска гъстота на населението, а в някои райони и от обезлюдяване,
- Д. като има предвид, че в бъдеще – поради демографските промени, емиграцията и общото намаляване на дяла на жените в населението на някои селскостопански райони – или няма да бъде възможно местното снабдяване със стоки и услуги от първа необходимост, основното здравеопазване, предучилищното, училищното, професионалното и университетското образование и допълнителната квалификация, както и подходящи възможности за културен живот и прекарване на свободното време да бъдат осигурени в достатъчна степен със съществуващата инфраструктура в селските райони, или тези структури ще се сринат под икономическия натиск,
- Е. като има предвид, че от 26,7 милиона редовно заети лица в селското стопанство в Европейския съюз 42 % са жени и че най-малко едно от всеки пет стопанства (около 29 %) се управлява от жена,
- Ж. като има предвид, че значителният принос на жените за местното и общностното развитие не е отразен адекватно в тяхното участие в съответния процес на вземане на решения,
- З. като има предвид, че принципът на равенство между половете представлява основно изискване съгласно стратегията Европа 2020 и следва да бъде насърчаван, за да се засили активното участие на жените в икономическите и социалните дейности и да се гарантира зачитане на правата на човека,

Жените в селския живот и селското стопанство

- И. като има предвид, че в контекста на икономическите и обществените промени през последните десетилетия животът на жените в селските райони се промени и стана по-разнообразен и че не на последно място самите жени инициираха и формираха тези промени, като обаче социалното и икономическото положение на жените варира значително както в различните държави-членки, така и в рамките на всяка от тях,

⁽¹⁾ ОВ L 180, 15.7.2010 г., стр. 1.

Вторник, 5 април 2011 г.

- Й. като има предвид, че в съвременното общество жените поемат една многофункционална роля в зависимост от своята индивидуална семейна и професионална ситуация и че дори при това ролево многообразие те съумяват да допринесат значително за напредъка и иновациите на всички социални равнища и за повишаването на качеството на живота, особено в селските райони,
- К. като има предвид, че по-специално в селските райони семейните грижи и грижите за възрастните хора обикновено се предоставят от жени,
- Л. като има предвид, че благодарение на дългогодишните усилия в областта на политиките спрямо жените и на интензивното обществено насърчаване на образованието, консултирането, инициативите за създаване на предприятия, включително в рамките на втория стълб на ОСП, бяха постигнати значителни успехи в подобряването на условията на живот на мъжете и жените в селските райони,
- М. като има предвид, че въпреки високата степен на индивидуализиране на начина на живот, основно предизвикателство пред жените и мъжете остава съчетаването на професионалната дейност и социалните и културните ангажименти, от една страна, и отговорността към семейството, от друга страна,
- Н. като има предвид, че в условията на съвременното общество това „многофункционално предизвикателство“ може да бъде посрещнато само с помощта на службите, институциите и структурите за подпомагане, които трябва да са финансово достъпни и на разположение по места,
- О. като има предвид, че многофункционалната роля на жените в селските райони може да допринесе значително за изграждането на съвременния имидж на жената в нашето общество,
- П. като има предвид, че както сред мъжете, така и сред жените, равнището на безработица в селските райони е ниско и в действителност много от жените никога не участват на пазара на труда, така че те нито са регистрирани като безработни, нито са включени в статистиката за безработицата,
- Р. като има предвид, че социалното осигуряване на жените, работещи в селското стопанство, включително съпругите на земеделските стопани с допълнителни приходи (смесени източници на приходи, самостоятелна заетост на еднолични търговци и самостоятелна заетост на непълно работно време), както и на временните работници и работниците мигранти, представлява изключително важен елемент от едно съвременно и устойчиво развитие на селските райони,
- С. като има предвид, че собственикът на земеделското стопанство е единственото лице, посочено в банковите документи за целите на субсидиите и кумулираните права, и също така е единственото лице, което представлява земеделското стопанство в сдружения и групи,
- Т. като има предвид, че селският туризъм, който включва осигуряването на стоки и услуги в селските райони чрез семейни и кооперативни туристически предприятия, представлява нискорискова икономическа дейност, създава работни места, дава възможност за съчетаване на семейните задължения с работата и насърчава населението в селските райони да остане в тях,

Селските райони като жизнено и икономическо пространство

1. Припомня, че насърчаването на равенството между половете представлява основна цел на ЕС и неговите държави-членки; подчертава важността на това, този принцип да бъде включен в ОСП като начин за насърчаване на устойчивия икономически растеж и развитието на селските райони;
2. Посочва, че е необходимо да се положат усилия за създаване на условия на живот в селските райони, съобразени с действителността в тях, но съответстващи на тези в градските райони, така че жените и техните семейства да имат причина да останат и да водят успешен живот в селските райони;
3. Призовава селските райони да бъдат насърчавани като многообразно и интегративно икономическо и жизнено пространство, като при това се използват ключовите функции, познанията и компетентността на жените;

Вторник, 5 април 2011 г.

4. Поради това призовава Комисията да се въздържа от по-нататъшно намаляване на дела на селскостопанските разходи в общия бюджет в преговорите по следващата многогодишна финансова рамка;
5. Подчертава, че многообразните, ориентирани включително към услуги земеделски предприятия (напр. земеделски туризъм, директна търговия, социални услуги като грижи за възрастни хора и деца, обучение в земеделските стопанства в контекста на целодневното училищно образование) представляват основата на инфраструктурата на снабдяване в селските райони и трябва да получат устойчива подкрепа от общата селскостопанска политика; поради това призовава такива услуги да бъдат насърчавани чрез ОСП, което ще открие нови перспективи и платена заетост за жени, а също така ще улесни в значителна степен съчетаването на семейния и професионалния живот;
6. Призовава за насърчаване на стратегиите за развитие със собствена динамика, при които по-специално се подкрепя креативността на хората, живеещи в селските райони, като същевременно се използват специфичните традиционни ресурси на всяка общност в селските райони;
7. Подчертава значението на създаването на жизнена, динамична среда в селските райони с разнообразно население; във връзка с това подчертава значението на наличието на адекватни възможности за развитие и предизвикателства за младите жени;
8. Призовава да бъдат създадени такива рамкови условия в селските райони, че жените от всички поколения да останат в своята непосредствена среда и да могат да допринесат за нейното съживяване и развитие;
9. Подчертава значението на правилата за ранно пенсиониране за земеделските стопани и селскостопанските работници с оглед на условията на живот на жените в селските райони; призовава държавите-членки, които още не са направили това, да приложат тези правила;
10. Във връзка с това призовава за по-нататъшни усилия за оборудване на всички селски райони с най-съвременна ИТ-инфраструктура, преди всичко адекватен достъп до широколентова връзка, и за предприемане на действия за улесняване на достъпа до информационни и телекомуникационни технологии и за насърчаване на равните възможности с оглед на такъв достъп и подходящо обучение за ползването му; посочва, че ниското равнище на достъп до широколентова връзка възпрепятства растежа на малките предприятия в селските райони в целия ЕС; поради това настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да поддържат ангажимента си за подобряване на предоставянето на широколентова връзка в селските райони като начин за подпомагане на тяхната конкурентоспособност;
11. Призовава за насърчаването и подпомагането на електронните форми на предприемачество, като напр. e-бизнес, сред жените в селските райони, които ще създадат възможност за извършване на икономическа дейност независимо от разстоянието до големите градски центрове;
12. Посочва, че както и в градските райони, от съществено значение е да се подобри качеството и достъпността на инфраструктурата, структурите и услугите за ежедневието в селските райони с цел да се даде възможност на мъжете и жените да балансират своя семеен и професионален живот и да се съхранят общностите в селските райони; това би обхванало структури за грижи за деца като част от инфраструктурата на земеделските стопанства (като напр. „детски ясли в земеделското стопанство“ и други предучилищни структури), здравни и образователни структури (включително за учене през целия живот), институции и грижи за възрастни хора и други зависими членове на семейството, осигуряване на заместници в случай на болест и бременност, местно снабдяване със стоки от първа необходимост и възможности за прекарване на свободното време и културен живот; призовава да бъдат създадени такива рамкови условия за селскостопанската политика, че да се даде възможност на жените в селските райони да използват своя потенциал за осъществяването на едно многофункционално и устойчиво селско стопанство;
13. Призовава държавите-членки да използват структурните фондове и Кохезионния фонд, за да преодолеят липсата на добра транспортна инфраструктура в селските райони и да приложат положителни политики за подобряване на достъпа до транспорт за всички, по-специално за хора с увреждания, тъй като транспортът продължава да бъде фактор за затвърждаване на социалното изключване и неравенството в обществото, които засягат преди всичко жените;

Вторник, 5 април 2011 г.

14. Призовава политиката за развитие на селските райони да бъде насочена повече към иновативните и устойчиви условия за живот и работа в селските райони;
15. Призовава институциите на Европейския съюз, държавите-членки и регионалните и местните органи да подкрепят проектите, с които се насърчава и консултира създаването на иновационни първични селскостопански производствени предприятия в селските райони, способни да осигурят нови работни места, по-специално за жени, в такива сфери на дейност като: добавяне на стойност към селскостопанските продукти и търсене на възможности за продажбата им, използване на нови технологии и принос към икономическата диверсификация на района, както и предоставяне на услуги, които дават възможност за съчетаване на професионалния и семейния живот;
16. Посочва, че във връзка с иновативните форми на предлагане следва да се използва натрупаният положителен опит от вече осъществените проекти, свързани с жените, от втория стълб на ОСП (по-специално Ос 3 и Leader +) и че следва да се идентифицират случаи на най-добри практики;
17. Призовава стратегиите за развитие на селските райони да наблягат повече на ролята на жените за постигане на целите на стратегията „Европа 2020“, по-специално инициативите, фокусирани върху иновациите, изследванията и развитието;
18. Във връзка с това приветства проектите на ЕСФ по програмата EQUAL, които се стремят да създадат яснота във връзка с положението на жените в селското стопанство и селските райони и да го подобрят;
19. Призовава за приемането на нов регламент за ЕЗФРСР, като в него бъдат предвидени специални мерки за подкрепа на жените през програмния период 2014-2020, които да имат благоприятно въздействие върху заетостта на жените в селските райони;

Жените в селскостопанската икономика

20. Призовава Комисията и държавите-членки да дадат своя принос за създаването на една информативна база данни относно икономическото и социалното положение на жените и тяхната предприемаческа дейност в селските райони, както и да оптимизират оценката на вече съществуващите данни (напр. чрез Евростат), за да могат да бъдат приспособени съответните политическите мерки;
21. Изразява убеждението си, че предвид условията в селските райони следва да се запазят и доразвият специфичното за селските райони образование и консултиране на жените, по-специално във връзка с финансовото управление на земеделските стопанства;
22. Счита за препоръчително изграждането на европейска мрежа на жените (или на техните асоциации) в селските райони и насочва вниманието към успехите, постигнати чрез мерки по втория стълб;
23. Признава важната роля на съществуващите мрежи, обединяващи жените на различни равнища, по-специално по отношение на местното насърчаване на селските райони и възприемането им от обществеността; обръща внимание на необходимостта от по-голямо обществено признание и по-голяма политическа и финансова подкрепа за тези мрежи на местно, национално и европейско равнище с оглед на техния значителен принос за постигане на по-голямо равенство, по-специално по отношение на обучението за жени в селските райони и за започване на проекти за развитие, включително информационни кампании за прегледи, гарантиращи ранното диагностициране на характерните за жените ракови заболявания (рак на шийката на матката, рак на гърдата, и т.н.); призовава държавите-членки да подкрепят засиленото участие на жените в политическия процес, включително подходящото представителство на жените в управителните структури на институциите, предприятията и асоциациите;
24. Призовава за адекватни плащания за жените в селските райони от страна на социалните системи, които да вземат предвид специфичната за жените ситуация по отношение на заплащането на труда им и правата им на пенсия;

Вторник, 5 април 2011 г.

25. Приветства във връзка с това Директива 2010/41/ЕС и призовава държавите-членки да приложат директивата по един ефективен начин колкото се може по-скоро, така че да бъде гарантирано:

- че съпругите/съпрузите на земеделските стопани или съжителстващите с тях на семейни начала партньори получават социална закрила;
- че самостоятелно заетите жени земеделски стопани и съпругите на земеделските стопани получават съответните майчински надбавки;

26. Обръща внимание на това, че особено в селските райони са необходими устойчиви стратегии за поддържане на професионалната компетентност на жените, които решават да прекъснат работа, за да се посветят на семейството или на полагането на грижи; призовава за улесняване на съвместяването на професионалния и семейния живот, така че да се даде възможност за различни видове професионална дейност на жените и за запазване и доразвиване на тази дейност;

27. Изтъква, че „диверсифицирането на земеделските стопанства“ представлява един все по-важен аспект на селското стопанство; отбелязва, че ролята на жените в иницирането, разработването и управлението на проектите за „диверсифициране на земеделските стопанства“ е от голямо значение;

28. Призовава да се насърчават предприемаческият дух и инициативите на жените, по-специално посредством насърчаване на собствеността сред жените, мрежи на жените предприемачи и създаване във финансовия сектор на улеснен достъп за жените предприемачи от селските райони (включително отделни самостоятелно заети жени, самостоятелно заети жени на непълно работно време с ниски приходи и млади жени) до инвестиции и кредити – така че да им се предоставят по-ефективни възможности за действие на пазара и да им се даде възможност да изградят предприятия, от които да получават стабилни доходи; призовава също така за предприемане на действия за подобряване на предприемаческото мислене и умения на жените с цел насърчаване на представителството им в управленските органи на предприятията и асоциациите;

29. Призовава компетентните национални, регионални и местни органи на властта да насърчават участието на жените в местни групи за действие и развитието на местни партньорства по програмата LEADER, както и да гарантира балансираното участие на мъже и жени в техните управителни съвети;

Жените в селското стопанство

30. Призовава в стратегиите за развитие на отделните предприятия и на регионите професионалната компетентност на жените в областта на селското стопанство и извън него да се отчита в по-голяма степен; подчертава колко важно е за жените земеделски стопани и за другите жени в селските райони да могат да се квалифицират и обучават като производители и предприемачи и призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с регионалните и местните органи, организации от селските райони и сдружения на жени и земеделски стопани, да създадат нови стимули за насърчаване на участието на жените в работната сила, за премахване на всякаква дискриминация срещу жените на работното място и за подобряване на обучението на жените, включително чрез насърчаване на по-добър достъп до следдипломно обучение и специализирани курсове в образователни институции, за предлагане на съответстващи мерки за развитие на селските райони по ос 3 на програмите за развитие на селските райони и за насърчаване на съществуващите инициативи; посочва, че тези мерки ще допринесат за борбата срещу социалната изолация в селските райони и че опасността от изпадане в бедност е по-голяма за жените, отколкото за мъжете;

31. Призовава за подкрепа на политическите усилия за насърчаване на ролята на жените в селското стопанство, като се улесни от фактическа и правна гледна точка упражняването от жените на предприемаческа дейност в областта на селското стопанство, включително с оглед на собствеността на земеделските стопанства, така че въз основа на споделяната от тях отговорност за предприятието, те да участват в по-голяма степен в неговите права и задължения, към които наред с другото спадат представителството на интереси в земеделските органи и ефективното участие във всички приходи от дейността;

32. Призовава да бъде предоставена подкрепа на организациите на жените и на земеделските стопани, които играят важна роля за насърчаването и иницирането на нови програми за развитие и диверсифициране, по такъв начин, че жените да могат да приложат на практика нови идеи с цел разнообразяване на производствените дейности и предоставянето на услуги в селските райони;

Вторник, 5 април 2011 г.

33. Счита, че като част от предстоящата реформа на ОСП, нуждите на жените в селските райони и ролята на жените, работещи в земеделските стопанства, следва да бъдат взети под внимание и да им бъде дадено предимство що се отнася до достъпа до някои услуги и помощи, в съответствие с териториалните нужди във всяка държава-членка;
34. Изразява убеждението си, че в средносрочен план във всички политически, икономически и социални органи в селскостопанския сектор следва да бъде постигнато подходящо представителство на жените, така че в процеса на вземане на решения да бъдат отразени гледните точки на мъжете и жените; подчертава значението на въвеждането на конкретни мерки в полза на жените, с цел да бъде гарантирано, че жените участват в тези органи на равни начала;
35. Призовава Комисията и държавите-членки да улеснят подобрения достъп до земя и кредити за жените, за да насърчат установяването на жените в селските райони и като участници в селскостопанския сектор;
36. Призовава да бъде направен обзор на досегашните стратегии за социално осигуряване на жените в селското стопанство (жени земеделски стопани, селскостопански работници, сезонни работници и т.н.), включително прилагането на Директива 2010/41/ЕС, в контекста на специфичното за отделните държави имуществено и данъчно право, и събраният опит да бъде използван за разработването на адекватно социално осигуряване на жените в селското стопанство в държавите-членки;
37. Подчертава, че европейските политики, свързани с условията на живот на жените в селските райони, трябва също така да отчитат условията на живот и труд на жените имигранти, наети като сезонни селскостопански работници, особено по отношение на необходимостта от подходящо настаняване, социална закрила, здравно осигуряване и здравеопазване; изтъква необходимостта от отдаване на възможно най-голяма значимост на труда на тези жени;
38. Призовава Комисията да включи в своя обобщен доклад, който трябва да бъде представен през 2011 г. съгласно член 14, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета от 20 септември 2005 г. относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР), задълбочен анализ на въздействието на мерките, предприети по отношение на положението на жените в селските райони;

*

* *

39. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Ефикасност и ефективност на финансирането от ЕС в областта на извеждането от експлоатация на атомните електроцентрали в новите държави-членки

P7_TA(2011)0123

Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно ефикасността и ефективността на финансирането от ЕС в областта на извеждането от експлоатация на атомните електроцентрали в новите държави-членки (2010/2104(INI))

(2012/C 296 E/03)

Европейският парламент,

— като взе предвид Протокол № 4 относно атомната електроцентрала „Игналина“ в Литва и Протокол № 9 относно блок 1 и блок 2 на атомната електроцентрала „Бохунице V1“ в Словакия, приложени към Договора за присъединяване, както и член 30 от Протокола относно условията и договореностите за приемането на Република България и Румъния в Европейския съюз,

Вторник, 5 април 2011 г.

- като взе предвид регламентите на Съвета за изпълнението на Протокол № 4 относно атомната електроцентрала „Игналина“ в Литва ⁽¹⁾, за изпълнението на Протокол № 9 относно блок 1 и блок 2 на атомната електроцентрала „Бохунице V1“ в Словакия ⁽²⁾ и относно финансовата помощ на Съюза за извеждане от експлоатация на блокове 1–4 на АЕЦ „Козлодуй“ в България („Програма Козлодуй“) ⁽³⁾,
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета относно използването на финансовите ресурси, определени за извеждане от експлоатация на ядрени инсталации, отработено гориво и радиоактивни отпадъци (COM(2007)0794) и придружаващия документ, озаглавен „Данни за извеждането от експлоатация в ЕС“ (SEC(2007)1654),
 - като взе предвид препоръката на Комисията от 24 октомври 2006 г. относно управлението на финансовите ресурси за извеждането от експлоатация на ядрени мощности, отработено гориво и радиоактивни отпадъци ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол и становището на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0054/2011),
- A. като има предвид, че трите страни кандидатки за членство в ЕС – Литва, Словакия и България – експлоатираха стари атомни електроцентрали (АЕЦ), за които беше постигнато споразумение да бъдат затворени, и че преговорите за присъединяване доведоха до определянето на конкретни дати за затварянето на блоковете на въпросните три АЕЦ,
- Б. като има предвид, че ЕС призна, че преждевременното спиране и последващото извеждане от експлоатация на тези блокове в трите АЕЦ представлява значителна финансова и икономическа тежест, която не може да бъде напълно покрита от въпросните държави-членки, поради което в договорите за присъединяване, както и в последващите регламенти на Съвета за изпълнението на тези договори, беше предвидена финансова помощ за съответните държави-членки; като има предвид обаче, че не беше взето ясно решение дали помощта следва да покрие всички разходи по извеждането от експлоатация или да компенсира всички икономически последици; отбелязва, че и България, и Словакия остават за момента нетни износители на електрическа енергия,
- В. като има предвид, че като част от помощта са предвидени действия в следните основни области:
- извеждане от експлоатация (подготвителна работа за закриването, подкрепа за регулаторните органи, изготвяне на документацията, необходима за извеждането от експлоатация и издаването на разрешения, безопасна поддръжка и наблюдение след закриването, преработка на отпадъците, съхранение и обезвреждане на отпадъците и отработеното гориво, както и демонтажна дейност),
 - енергетика (модернизация и подобряване на околната среда на съществуващите съоръжения, подмяна на спрени производствени мощности, повишаване на сигурността на енергийните доставки и енергийната ефективност и други мерки, допринасящи за необходимото реструктуриране и модернизация на енергийната инфраструктура),
 - социални последици (подкрепа за персонала на централата предвид поддържането на висока степен на безопасност в периода преди демонтажа след затварянето и преквалификация на кадрите за изпълнение на новите задачи по извеждането от експлоатация),

⁽¹⁾ ОВ L 411, 30.12.2006 г., стр. 10.

⁽²⁾ ОВ L 131, 23.5.2007 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 189, 13.7.2010 г., стр. 9.

⁽⁴⁾ ОВ L 330, 28.11.2006 г., стр. 31.

Вторник, 5 април 2011 г.

- Г. като има предвид, че помощ се предоставяше още преди присъединяването и преди затварянето на съответните блокове, и че тези средства се съсредоточаваха в международните фондове за подпомагане на извеждането от експлоатация, докато протичаше административната подготовка,
- Д. като има предвид, че извеждането от експлоатация на атомните съоръжения и управлението на произвежданите от тях отпадъци е сложна техническа операция, за която са необходими финансови средства и която предполага отговорност в областта на околната среда и техническа, социална и финансова отговорност,
1. Отбелязва, че Литва, Словакия и България изпълниха своите ангажименти по договорите за присъединяване да затворят съответните блокове в трите АЕЦ своевременно: блок 1 на АЕЦ „Игналина“ беше затворен на 31 декември 2004 г., а блок 2 – на 31 декември 2009 г.; блок 1 на АЕЦ „Бохунице V1“ беше затворен на 31 декември 2006 г., а блок 2 – на 31 декември 2008 г.; блокове 1 и 2 на АЕЦ „Козлодуй“ бяха затворени на 31 декември 2002 г., а блокове 3 и 4 – на 31 декември 2006 г.;
 2. Отбелязва също така, че и трите държави-членки се опитаха да преговорят своите политически ангажименти относно спирането на реакторите и това доведе до забавяне на процеса;
 3. Отбелязва наличието на правно основание за предоставянето на финансова помощ; отбелязва, че сумите се определят всяка година с решение на Комисията, въз основа на отделните годишни комбинирани програмни документи, което дава възможност за контрол върху развитието и финансирането на одобрените проекти;
 4. Отбелязва, че поради ограничения опит на ЕС и данни в областта на извеждането на атомни реактори от експлоатация, за финансовата помощ беше взето решение, без да има възможност да се определи финансов таван; отбелязва, че дори след изготвянето на плановете и стратегиите за извеждане от експлоатация все още нямаше ясни условия за определянето на тавани, което означаваше, че решенията за отпускане на допълнителна финансова помощ трябваше да бъдат вземани на всеки отделен етап и за всеки отделен случай;
 5. Счита, че целта на помощта от Общността е да се подпомогнат тези три държави-членки да се справят с финансовата и икономическата тежест в резултат на конкретните дати за преждевременно затваряне, и да се покрийт разходите за извънредно важните дейности по извеждане от експлоатация, да се инвестира в енергийни проекти с цел намаляване на енергийната зависимост и да се допринесе за смекчаване на социалното въздействие на извеждането от експлоатация на електроцентралите; отбелязва обаче, че и в трите случая разходите за извеждането от експлоатация на електроцентралите са надхвърлили планираната помощ от ЕС и също така е много вероятно да надхвърлят първоначалните прогнози; също така отбелязва, че голяма част от средствата е била използвана за енергийни проекти, а не за основната цел на финансовата помощ, а именно извеждането от експлоатация на АЕЦ;
 6. Счита, че концепцията за солидарност на Европейския съюз действително допринася за смекчаването на икономическите последици от предсрочното затваряне на съоръжения в енергийния сектор; отбелязва обаче, че към момента на изготвянето на настоящия доклад самото извеждане от експлоатация е все още в началната си фаза;
 7. Отбелязва, че извеждането от експлоатация на въпросните АЕЦ следва да получи най-висок приоритет в интерес на безопасността и здравето на всички хора в Европа;
 8. Изразява опасения, че недостигът на финансови средства за мерките по извеждане от експлоатация ще забави извеждането от експлоатация на атомните електроцентрали и ще бъде заплаха за околната среда и човешкото здраве;
 9. Подчертава, че въпросът за безопасността е от изключително значение за извеждането от експлоатация на предсрочно затваряните блокове във въпросните три АЕЦ; следователно приканва Съвета, Комисията и държавите-членки да вземат това предвид във всички бъдещи решения, свързани с извеждането от експлоатация на ядрени мощности като цяло и с тези три програми за извеждане от експлоатация в частност; призовава Комисията да договори подходяща координация с държавите-членки и да установи точен график за изпълнението на проектите;

Вторник, 5 април 2011 г.

10. Отбелязва със загриженост, че подробните планове за извеждане от експлоатация на въпросните три програми за извеждане от експлоатация все още не са завършени, вследствие на което съществува недостатъчно информация за графика, разходите по конкретните проекти и източниците на тяхното финансиране; по тази причина настоятелно призовава компетентните национални органи да приключат плановете и Комисията да докладва за този процес и да осигури подробен дългосрочен финансов план за проектите във връзка с извеждането от експлоатация; приканва Комисията ясно да опише обхвата на финансирането на ЕС, необходимо за изпълнението на тези планове;
11. Призовава Комисията да проучи начини за промяна на методите на ЕС за финансиране на операциите по извеждане от експлоатация с оглед на стратегиите, използвани в държавите-членки и техните национални административни структури, и за опростяване на правилата относно управлението на средствата, така че те да не засягат безопасността и сигурността на операциите по извеждане от експлоатация;
12. Отбелязва липсата на ясно разпределение на отговорността между участниците във финансирането и участниците в процеса на извеждане от експлоатация; счита, че Комисията следва да носи основната отговорност за изпълнението на помощта на ЕС и че следва да се приложи на практика съвместно управление с ЕБВР;
13. Счита, че за целите на възлагането на обществени поръчки е желателно да се прилага критерий за реципрочност в рамките на Общността в полза на европейските предприятия, като се прилагат по-специално принципите, посочени в член 58 от Директива 2004/17/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. относно координирането на процедурите за възлагане на обществени поръчки от възложители, извършващи дейност, наред с другото, в енергийния сектор;
14. Отбелязва, че общият размер на финансовата помощ от Европейския съюз за трите държави-членки до края на 2013 г. възлиза на 2 847,78 милиона евро; изтъква, че въпреки че съществуват различия между отделните АЕЦ, в частност по отношение на съхранението на горивото, по принцип програмите използват една и съща технология; отбелязва при все това, че има значителни различия по отношение на разпределените суми: „Игналина“ (2 блока): 1 367 милиона евро; „Бохунице“ (2 блока): 613 милиона евро; и „Козлодуй“ (4 блока): 867,78 милиона евро;
15. Отбелязва, по данни към края на 2009 г., разликите между държавите-членки по отношение на изплатените суми: „Игналина“ от общо 1 367 милиона евро са поети задължения за 875,5 милиона евро (64,04 %) и са отпуснати 760,4 милиона евро (55,62 %); „Бохунице“: от общо 613 милиона евро са поети задължения за 363,72 милиона евро (59,33 %) и са отпуснати 157,87 милиона евро (25,75 %); „Козлодуй“: от общо 867,78 милиона евро са поети задължения за 567,78 милиона евро (65,42 %) и са отпуснати 363,149 милиона евро (41,84 %), най-вече поради различните срокове за затварянето;
16. Счита, че е необходимо фондовете да се управляват и техните средства да се използват по абсолютно прозрачен начин; признава значението на доброто и прозрачно управление на финансовите средства, с адекватен външен надзор, за да се гарантира лоялна конкуренция на енергийния пазар; препоръчва прозрачност и публично участие в тази област;
17. Отбелязва следните извършени одити и оценки: „Междинна оценка на помощта за извеждането от експлоатация за Литва и Словакия“ (2007 г.), вътрешни одити на Комисията на трите програми през 2007 г., одити на Централната агенция за управление на проекти, извършени от Европейската сметна палата (ЕСП) през 2008 и 2009 г. по отношение на „Игналина“, одит на ЕСП предвид подготовката на декларацията за достоверност за 2008 г., проучване на осъществимостта на ЕСП през 2009 г.; отбелязва също така текущите дейности: съобщение на Комисията, което се очаква да бъде предоставено в началото на 2011 г., външен финансов одит на Комисията на Фонда за международна помощ за извеждане от експлоатация на АЕЦ „Бохунице“, пълен одит на ЕСП за изпълнението на трите програми;
18. Счита, че като се вземат предвид необходимите големи суми, фактът, че този вид усвояване на средствата е новост, неизвестните фактори, които се проявиха в хода на процеса, и многобройните последващи промени, приспособяване и разпределение на допълнителни средства, броят и обхватът на извършваните одити изглежда недостатъчен; изразява съжаление, че междинната оценка на Комисията относно помощта за извеждане от експлоатация за Литва и Словакия през септември 2007 г. не обхващаше България (която по това време вече получаваше помощ);

Вторник, 5 април 2011 г.

19. Изразява съжаление предвид липсата на годишни доклади от Комисията за Европейския парламент относно използването на финансовите средства, предназначени за извеждането от експлоатация на атомните електроцентрали; поради това призовава Комисията да осъществява мониторинг и да докладва ежегодно на Парламента относно подобренията при използването на средствата и относно вероятността набраните средства за извеждането от експлоатация на тези конкретни блокове в трите атомни електроцентрали да бъдат усвоени през следващите три години;

20. Приканва Комисията да извърши анализ, за да се убеди, че съществува възможност за разпределяне на средства за предстоящи проекти за извеждане от експлоатация до 2013 г., по-специално предвид факта, че разрешенията за извеждане от експлоатация ще бъдат издадени през юли 2011 г. за „Бохунице“ и в края на 2011 г. и в края на 2012 г. – за АЕЦ „Козлодуй“;

21. Приканва Комисията да представи сравнителни данни за изпълнението на първоначалните и преразгледаните графици за отделните етапи на процесите за извеждане от експлоатация, както и за мерките в енергийния и социалния сектор, преди каквото и да било разпределение на финансови средства на ЕС;

22. Приканва Комисията да докладва за конкретните подобрения, произтичащи от създаването на управителния комитет на държавите-членки през 2007 г., чиято цел е да ѝ съдейства при изпълнението на програмите за подпомагане, както и да даде отчет за процедурните промени оттогава досега;

23. Отбелязва, че все още не е завършен одитът на Сметната палата; предполага, че той следва да спомогне за разкриването на целите на използването на средствата и тяхната ефективност, както и че ще представи осъществими предложения за бъдещето и ще оцени допълнителното финансиране, необходимо за изпълнение на извеждането от експлоатация; предполага, че тъй като става дума за цялостен одит на изпълнението, той ще внесе яснота относно това дали:

- средствата са използвани за целите, за които са били предназначени,
- процедурите за обществени поръчки са били правилно подготвени и спазени,
- разпределените средства са спомогнали за все по-безопасното извеждане от експлоатация,
- процедурите за обществени поръчки са гарантирали, че участващите дружества ще осигурят безопасност съобразно стандартите на ЕС,
- има дейности, в които участва ОЛАФ,
- е съществувала добра координация между трите съществуващи програми, с оглед на ефективното използване на натрупания опит и на подготвените и финансирани предишни проекти, и в кои отношения програмите за извеждане от експлоатация са се припокривали (при наличието, например, на няколко сходни проекта, свързани със съхранението, квалификацията на персонала и др., те биха могли да бъдат приспособени от една АЕЦ за друга, което да доведе до икономии);

24. Предлага, по отношение на бъдещите дейности, които ще бъдат финансирани от средствата, разпределяни от ЕС през периода 2007–2013 г., изясняването и на други въпроси:

- дали вече съществуващите планове и стратегии са пълни или все още е възможно да се добавят нови дейности и впоследствие допълнителни средства,
- дали цялостният капацитет на временното хранилище и процедурата за избор на окончателно място в държавата-членка за погребване на отработени радиоактивни отпадъци са завършени или не;
- дали все още съществува необходимост от разпределянето на допълнителни средства за енергийните проекти или дали е необходимо вниманието да се насочи към проектите за извеждане от експлоатация,

Вторник, 5 април 2011 г.

— в случай че досега не е било правено, дали опитът и проектите, използвани за една АЕЦ, следва да се насочат и към другите централи;

25. Отбелязва със загриженост липсата на екип на ЕС от координатори и експерти за трите проекта, което щеше да позволи програмата за извеждане от експлоатация да бъде третирана като цялостен пакет въз основа на опита на ЕС, позволявайки по този начин взаимодействие между трите случая;

26. Подчертава, че е необходима по-добра координация между трите програми, за да се осигури по-добро планиране на дейностите и споделяне между тях на придобития опит; счита, че Европейският съюз като цяло също може да се възползва от този опит, тъй като всеки реактор се извежда от експлоатация в края на икономическия му живот; по тази причина приканва всички заинтересовани страни да разработят и съберат най-добри практики при извеждане от експлоатация и да гарантират най-доброто използване на придобития опит и получените данни сред останалите държави-членки с атомни електроцентрали;

27. Призовава Комисията да създаде координационен екип, който да поеме отговорност за:

— надзора върху изработването на окончателен план с ясен график,

— надзора върху използването на заделените до този момент средства,

— установяването на това дали продължава да съществува необходимост за участие на ЕС, и ако това е така, определяне на точната степен на участие на ЕС,

— вземането на решение относно отговорностите, включително ролята на ЕБВР, и надзора върху приключването на процеса на извеждане от експлоатация;

28. Отбелязва, че за финансирането на операциите по извеждането от експлоатация следва да се прилага принципът „замърсителят плаща“ и че ядрените оператори следва да гарантират, че докато функционират ядрените инсталации, се отделят достатъчно финансови средства за покриване на бъдещите разходи по извеждане от експлоатация;

29. Отбелязва, че ранното затваряне на реакторите предотврати планираното натрупване на необходимите средства в съответните национални фондове, предназначени за покриването на всички разходи, свързани с извеждането на централите от експлоатация;

30. Призовава Комисията, като се вземат предвид различните стратегии, използвани от държавите-членки, да проучи възможностите за хармонизиране на подходите за финансиране на извеждането от експлоатация в ЕС, с цел да се гарантира своевременното натрупване на необходимите финансови средства, без да се правят компромиси с безопасността и сигурността на процеса на извеждане от експлоатация.

АЕЦ „Игналина“

31. Приветства факта, че повечето от проектите по програмата „Игналина“ за енергийна ефективност и осигуряване на доставките на електрическа енергия са в процес на изпълнение или вече са изпълнени;

32. Отбелязва със загриженост, че ключови проекти за управление на инфраструктурата за отпадъци (проекти за съхраняване на отработеното гориво и хранилище за отпадъци) имаха сериозни закъснения, което доведе до допълнителни разходи спрямо първоначалните прогнози; отбелязва, че наличният марж в системата е почти изчерпан и че забавянията могат да започнат да оказват влияние върху критичния път за целия план за извеждане от експлоатация, с пропорционално увеличение на разходите; призовава Комисията да докладва за резултатите от преоценката на графика на проектите;

Вторник, 5 април 2011 г.

33. Отбелязва, че голяма част от средствата бяха разпределени за енергийни проекти, че все още се изисква значително финансиране за извеждането от експлоатация и че националните средства не са достатъчни за неговото покриване: държавният фонд за извеждането от експлоатация на АЕЦ „Игналина“ досега е събрал малко над 100 милиона евро (като само техническите разходи по извеждането от експлоатация варират от 987 до 1 300 милиона евро) и значителна част от него е била използвана за проекти, които не са свързани с извеждането от експлоатация; призовава за предприемането на подходящи мерки в тази връзка, особено от държавата-членка;

АЕЦ „Бохунице“

34. Приветства напредъка по програмата „Бохунице“;

35. Отбелязва, че докато помощ от Общността се предвижда за извеждането от експлоатация на атомните съоръжения и в частност реакторите V1, както и за сигурността на доставките, националният фонд за ядрена енергетика не заделя никакъв специално предназначен източник за финансиране за текущия проект за извеждане от експлоатация на блок A1;

36. Отбелязва, че изпълнението на някои проекти за извеждане от експлоатация, като например възстановяването на системата за физическа защита на зоната, проекта за обработка на старите отпадъци и изграждането на временното хранилище за радиоактивни отпадъци на площадката Бохунице, отчете значително забавяне; настоятелно призовава Комисията и словашката страна да предприемат мерки, за да се предотвратят закъсненията и да се избегне застрашаването на планирания напредък на работата по извеждане от експлоатация;

АЕЦ „Козлодуй“

37. Приветства общото добро техническо и финансово изпълнение на програма „Козлодуй“ и преразглеждането на стратегията за извеждане от експлоатация на блокове 1 до 4, която беше променена от първоначалната стратегия за отсрочено извеждане от експлоатация на стратегия за незабавно и непрекъснато извеждане от експлоатация;

38. Отбелязва със загриженост, че енергийните проекти имат доста висок дял в разпределението на отпуснатите публични средства; призовава Комисията да наблюдава изпълнението на останалите енергийни проекти и да докладва за резултатите; призовава за увеличение на дела на проектите, свързани с извеждането от експлоатация и отпадъците, в оставащия период на програма „Козлодуй“;

39. Подчертава необходимостта от широкообхватна административна координация между Държавно предприятие „Радиоактивни отпадъци“ и АЕЦ „Козлодуй“, които понастоящем отговарят съответно за блокове 1-2 и 3-4; приканва българската страна да анализира и приложи в най-кратки срокове необходимите мерки за подобрене по отношение на това разделено управление, и/или да събере блокове 1-4 под общо управление;

*

* *

40. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата на България, Литва и Словакия.

Вторник, 5 април 2011 г.

Нова политическа рамка на ЕС за борба с насилието срещу жени

P7_TA(2011)0127

Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно приоритетите и очертаването на новата политическа рамка на ЕС за борба с насилието срещу жени (2010/2209(INI))

(2012/С 296 Е/04)

Европейският парламент,

- като взе предвид разпоредбите на правните инструменти на Организацията на Обединените нации (ООН) в областта на правата на човека, и по-специално инструментите, свързани с правата на жените, като Устава на ООН, Всеобщата декларация за правата на човека, Международния пакт за граждански и политически права, Международния пакт за икономически, социални и културни права, Конвенцията за преследване на търговията с хора и експлоатацията на чужда проституция, Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените и факултативния протокол към нея, Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, Конвенцията от 1951 г. относно статута на бежанците и принципа на неотблъскване,
- като взе предвид други инструменти на ООН по въпросите на насилието срещу жени, като Виенската декларация и програма за действие, приети на 25 юни 1993 г. по време на Световната конференция по правата на човека (A/CONF. 157/23), и Декларацията на ООН за премахване на насилието срещу жени, приета на 20 декември 1993 г. (A/RES/48/104),
- като взе предвид резолюциите на Общото събрание на ООН от 12 декември 1997 г., озаглавена „Мерки в областта на предотвратяването на престъпления и наказателното право за премахване на насилието срещу жени“ (A/RES/52/86), от 18 декември 2002 г., озаглавена „Мерки за премахване на престъпленията, извършени срещу жени в защита на честта“ (A/RES/57/179) и от 22 декември 2003 г., озаглавена „Премахване на домашното насилие срещу жените“ (A/RES/58/147),
- като взе предвид докладите на специалните докладчици на Върховния комисар на ООН по правата на човека относно насилието срещу жените и Общата препоръка № 19, приета на от Комитета за премахване на дискриминацията по отношение на жените (11-а сесия, 1992 г.),
- като взе предвид Декларацията от Пекин и Платформата за действие, приета на Четвъртата световна конференция за жените, проведена на 15 септември 1995 г., както и резолюциите на Парламента от 18 май 2000 г. относно продължаване на Платформата за действие от Пекин ⁽¹⁾, от 10 март 2005 г. относно продължаване на Платформата за действие от Четвъртата световна конференция за жените (Пекин+10) ⁽²⁾ и от 25 февруари 2010 г. относно продължаване на Платформата за действие от Пекин (Пекин+15) ⁽³⁾,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид Резолюцията на Общото събрание на ООН от 19 декември 2006 г., озаглавена „Активизиране на усилията за премахване на всички форми на насилие срещу жените“ (A/RES/61/143) и Резолюции 1325 и 1820 на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността,
- като взе предвид работата на Специалния комитет на Съвета на Европа за предотвратяване и борба с насилието срещу жени и домашното насилие (CAHVIO), създаден през 2008 г. със задача да подготви бъдеща конвенция на Съвета на Европа по този въпрос,
- като взе предвид заключенията на Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси (EPSCO) от 8 март 2010 г. по отношение на насилието,

⁽¹⁾ ОВ С 59, 23.2.2001 г., стр. 258.

⁽²⁾ ОВ С 320 Е, 15.12.2005 г., стр. 247.

⁽³⁾ ОВ С 348 Е, 21.12.2010 г., стр. 11.

Вторник, 5 април 2011 г.

- като взе предвид своята позиция от 14 декември 2010 г. относно проекта за директива на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската заповед за осигуряване на защита ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 26 ноември 2009 г. относно премахването на насилието срещу жените ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята декларация от 21 април 2009 г. за кампанията „НЕ на насилието срещу жените“ ⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 24 март 2009 г. относно борбата срещу гениталното осакатяване на жени, практикувано в ЕС ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид Стратегията на Комисията за равенство между жените и мъжете 2010—2015 г., представена на 21 септември 2010 г.,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете (А7-0065/2011),
- А. като има предвид, че никое изолирано действие не може да премахне насилието, основано на пола, но че комбинация от мерки в областта на инфраструктурата, правото, съдебната система, правоприлагането, образованието, здравеопазването, както и други действия, свързани с предоставянето на услуги, могат в значителна степен да намалят насилието, основано на пола, и последствията от него,
- Б. като има предвид, че въпреки че не съществува международно признато определение на понятието „насилие срещу жени“, то се определя от ООН като всеки акт на насилие, основано на пола, който причинява или може да причини физически, сексуални или психологически вреди или страдание на жените, включително заплахите за извършване на такъв акт, принудата или произволното лишаване от свобода, които се случват както в обществения, така и в личния живот ⁽⁵⁾,
- В. като има предвид, че насилието представлява травмиращо преживяване за всеки мъж, жена или дете, но насилието, основано на пола, в преобладаваща степен се извършва от мъже спрямо жени и момичета, което едновременно отразява и засилва неравенствата между мъжете и жените и излага на риск здравето, достойнството, сигурността и независимостта на жертвите на насилие,
- Г. като има предвид, че според изследванията относно насилието, основано на пола, една пета до една четвърт от жените в Европа са преживели физически действия на насилие поне веднъж през живота си като възрастни, а повече от една десета са жертва на сексуално насилие, включващо употреба на сила; като има предвид, че изследванията също така показват, че 26 % от децата и младите хора съобщават за физическо насилие през детството,
- Д. като има предвид, че рекламата и порнографията често представят различни типове насилие, основано на пола, като по този начин омаловажават насилието срещу жените и възпрепятстват стратегиите за равенство между половете,
- Е. като има предвид, че извършването от мъже насилие срещу жени определя мястото на жените в обществото: по отношение на тяхното здраве, достъпа до системата на заетост и образование, интеграцията в социални и културни дейности, икономическата независимост, участието в обществения и политически живот и в процеса на вземане на решения и на отношенията им с мъжете,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0470.

⁽²⁾ ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 53.

⁽³⁾ ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 131.

⁽⁴⁾ ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 52.

⁽⁵⁾ Член 1 от Декларацията на ООН за премахване на насилието срещу жени от 20 декември 1993 г. (A/RES/48/104), точка 113 от Пекинската платформа за действие на ООН от 1995 г.

Вторник, 5 април 2011 г.

- Ж. като има предвид, че в много случаи жените не подават жалби срещу актовете на насилие, извършени срещу тях въз основа на пола, поради различни и сложни причини от психологическо, икономическо, социално и културно естество, а в някои случаи – и поради липса на доверие в полицията, съдебната система и социалните и здравните служби,
- З. като има предвид, че насилието, основано на пола, извършвано предимно от мъже спрямо жени, е структурен и широко разпространен проблем в Европа и света, като това явление засяга жертви и извършители, независимо от тяхната възраст, образование, доходи и социално положение, и е свързано с несправедливото разпределение на власт между жените и мъжете в нашето общество,
- И. като има предвид, че икономическият стрес нерядко води до по-често, по-насилствено, по-опасно малтретиране; като има предвид, че според резултатите от изследвания насилието срещу жените се засилва, когато мъжете страдат от загуба на работното място или собственост като последица от икономическата криза,
- Й. като има предвид, че насилието срещу жените обхваща широк спектър от нарушения на правата на човека включително: сексуално малтретиране, изнасилване, домашно насилие, сексуално насилие и тормоз, проституция, трафик на жени и момичета, незачитане на сексуалните и репродуктивни права на жените, насилие срещу жените на работното място, насилие срещу жените по време на конфликт, насилие срещу жените в затворите или центрове за грижи и няколко вредни традиционни практики; като има предвид, че всеки от посочените видове малтретиране може да остави дълбоки психологически белези, да увреди общото здравословно състояние на жените и момичетата, в това число и на здравето на репродуктивните органи, на тяхното сексуално здраве, а в някои случаи да доведе до смърт,
- К. като има предвид, че в няколко държави-членки извършването от мъже насилие срещу жени под формата на изнасилване не се разглежда като престъпление, което води до служебно възбуждане на преследване ⁽¹⁾,
- Л. като има предвид, че не се извършва редовно събиране на съпоставими данни относно различните видове насилие срещу жени в Европейския съюз, което затруднява установяването на реалните измерения на проблема и намирането на подходящи решения; като има предвид, че събирането на достоверни данни е особено трудно, тъй като жените и мъжете, поради страх или срам, не са склонни да съобщават това, което са преживели, на съответните заинтересовани страни,
- М. като има предвид, че според съществуващите проучвания относно държавите членки на Съвета на Европа приблизителната годишна цена на насилието срещу жени възлиза на 33 милиарда EUR ⁽²⁾,
- Н. като има предвид, че поради различните политики и законодателства в държавите-членки жените в Европейския съюз не получават еднаква закрила срещу насилието, извършвано от мъже,
- О. като има предвид, че съгласно Договора от Лисабон Европейският съюз притежава по-широки правомощия в областта на съдебното сътрудничество по наказателно-правни въпроси, в това число по наказателно-процесуалното право и материалното наказателно право, както и в областта на полицейското сътрудничество,
- П. като има предвид тревожно високия брой на жените, жертви на насилие, основано на пола,

⁽¹⁾ Изследване на Комисията за 2010 г., озаглавено „Технико-икономическа обосновка за оценка на възможностите, начините и необходимостта за стандартизиране на националното законодателство относно насилието срещу жените, насилието срещу децата и насилието, основано на сексуална ориентация“, стр. 53.

⁽²⁾ „Проучване за оценка на мерките и действията, предприети от държавите-членки на Съвета на Европа за борба с насилието срещу жените“, Съвет на Европа, 2006 г.

Вторник, 5 април 2011 г.

- P. като има предвид, че тормозът по отношение на майките и бременните жени е друга форма на насилие или малтретиране, на която са подлагани жените, която се проявява основно в рамките на семейството или на двойката и в социалните и професионалните сфери и води или до преждевременно уволнение на жената или до доброволното ѝ напускане на работа, както и до дискриминация и депресия,
- C. като има предвид, че в своята Стратегия за равенство между половете за периода 2010–2015 г. Комисията подчертава, че насилието, основано на пола, представлява един от ключовите проблеми, които трябва да бъдат решени, за да се постигне истинско равенство между половете,
- T. като има предвид, че Комисията обяви, че през 2011 г. ще направи предложение за стратегия за борба с насилието срещу жените, но в Работната програма на Комисията за 2011 г. тази стратегия не беше изрично упомената,
1. Приветства изразения от Комисията ангажимент да представи през 2011–2012 г. в своя План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм „Съобщение относно стратегия за борба с насилието над жени, домашното насилие и обрязването на женските полови органи, което ще бъде последвано от план за действие на ЕС“⁽¹⁾;
2. Предлага възприемането на нов и всеобхватен политически подход срещу насилието, основано на пола, който включва:
- инструмент на наказателното право под формата на директива срещу насилието, основано на пола,
 - мерки за разглеждане на рамката на шестте „П“ относно насилието срещу жените (политика, превенция, предпазване, преследване, предоставяне и партньорство),
 - изисквания към държавите-членки да осигурят наказания за извършителите в съответствие с тежестта на престъплението,
 - изисквания към държавите-членки да осигурят обучение за служителите, за които съществува вероятност да влезнат в допир със случаи на насилие срещу жените – включително служители на право-прилагащите органи, персонал на социални, детски, здравни центрове и центрове за оказване на спешна помощ – с цел да откриват, идентифицират и да действат по подходящ начин в подобни случаи, като обръщат специално внимание на нуждите и правата на жертвите,
 - изисквания за държавите членки да положат дължимите грижи, да регистрират и да разследват всички форми на престъпленията, свързани с насилие, основано на пола, с цел възбуждане на наказателно преследване,
 - планове за създаването на специфични следователски практики за специалистите от полицията и от сектора на здравеопазването с цел събиране на доказателства за насилие, основано на пола,
 - създаване на партньорства с висши учебни заведения с цел предоставяне на курсове за обучение относно насилието, основано на пола, на специалисти в съответните области, по-специално съдии, служители на криминалната полиция, служители в областта на здравеопазването и образованието и структурите за оказване на помощ на жертвите на насилие,
 - предложения за политики за оказване на съдействие на жертвите отново да изградят живота си, като се отчитат специфичните нужди на различните групи жертви, като например жени от малцинствата, в допълнение към осигуряването на тяхната безопасност и възстановяването на тяхното физическо и психическо здраве и мерки, насърчаващи обмена на информация и най-добри практики при работа с жени, преживели насилие,

⁽¹⁾ COM (2010)0171 „Установяване на пространство на свобода, сигурност и правосъдие за гражданите на Европа — План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм“, стр. 13.

Вторник, 5 април 2011 г.

- интегриране на специфичните механизми за идентифициране и диагностициране в спешните отделения на болниците и мрежата за предоставяне на първични здравни грижи с оглед засилване на ефективността на системата за достъп и наблюдение на жертвите на този вид насилие,
 - изисква от държавите-членки, в сътрудничество със съответните неправителствени организации, да осигурят приюти на жертвите на насилие, основано на пола,
 - минимални стандарти по отношение на броя на структурите на всеки 10 000 жители за оказване на помощ на жертвите на насилие, основано на пола, под формата на центрове със специализирани знания в тази област,
 - изготвяне на европейска харта относно минимално равнище на услуги по предоставяне на помощ, предлагани на жертвите на насилие срещу жени, включително: право на правна помощ; създаване на приемни центрове, които удовлетворяват необходимостта от предоставяне на защита на жертвите и осигуряване на временното им настаняване; услуги по осигуряване на спешна психологическа помощ – безплатна, предоставяна от специалисти, децентрализирана и достъпна; както и система за финансова помощ, насочена към насърчване на независимостта на жертвите и улесняване на тяхното връщане към нормален живот и трудова дейност,
 - минимален стандарт, който гарантира, че жертвите получават професионална помощ под формата на съвет от практикуващ юрист, независимо от тяхната роля в наказателното производство,
 - механизми за улесняване на достъпа до правна помощ, която да дава възможност на жертвите да отстапят правата си на територията на целия Съюз,
 - планове за създаването на методологични насоки и предприемане на нови усилия за събиране на съпоставими статистически данни за насилието, основано на пола, в това число осакатяване на женските полови органи, с цел да се установи обхватът на проблема и да се предостави база за промяна на действията по този проблем,
 - обявяване, през следващите пет години, на Европейска година срещу насилието срещу жени с цел повишаване на осведомеността на европейските граждани,
 - изисква от Комисията и държавите-членки, при целесъобразност в сътрудничество с неправителствени организации, да предприемат подходящи мерки за превенция, в това число кампании за повишаване на осведомеността;
 - прилагане на мерки в колективните трудови договори и подобряване на координацията между работодателите, професионалните съюзи и предприятията, както и между съответните им ръководства, с цел предоставяне на необходимата информация на жертвите относно техните трудови права,
 - увеличаване на броя на съдилищата, специализирани по въпросите на основаното на пола насилие; увеличаване на ресурсите и материалите за обучение на съдии, прокурори и адвокати относно основаното на пола насилие; и подобряване на специализираните отдели в право-прилагащите органи посредством увеличаване на броя на служителите и подобряване на обучението и оборудването им;
3. Настоятелно призовава държавите-членки да признаят за престъпление изнасилването и сексуалното насилие срещу жени, особено в рамките на брака или неформалните интимни връзки и/или когато е извършено от роднини от мъжки пол, в случаите, когато не е налично съгласие на жертвата, и да гарантират, че при подобни престъпления служебно се образува наказателно производство срещу извършителя, както и да отхвърлят каквото и да било позоваване на културни, традиционни или религиозни практики или традиции като смекчаващо вината обстоятелство в случаите на насилие срещу жени, включително т.нар. „престъпления на честта“ или осакатяването на женски полови органи;
4. Признава, че насилието срещу жените представлява една от най-сериозните форми на нарушаване на правата на човека, основано на пола, и че домашното насилие – срещу други жертви, като например деца, мъже и по-възрастни лица – също представлява скрито явление, засягащо прекалено много семейства, за да бъде пренебрегвано;

Вторник, 5 април 2011 г.

5. Подчертава, че подлагането на физическо, сексуално или психологическо насилие и малтретиране между партньорите или други членове на семейството оказва силно въздействие върху децата;
6. Призовава държавите-членки да предвидят в случаите, които касаят деца – свидетели на всякакви форми на насилие, психологически консултации, които са подходящи за възрастта на децата и са специално съобразени с техните потребности с цел преодоляване на травмиращите ги преживявания, като надлежно се спазва принципът за действия в най-добрия интерес на детето;
7. Подчертава, че жените мигранти, включително и тези без документи, и жените, търсещи убежище, представляват две подкатегории, особено уязвими за насилие, основано на пола;
8. Подчертава значението на подходящото обучение за всички, които работят с жени, жертви на насилие, основано на пола, по-специално представителите на съдебната система и право-прилагащите органи, със специално внимание към полицията, съдиите, социалните работници и здравните работници;
9. Призовава Европейската комисия, като използва всички налични източници на знание и информация, да създава и предоставя годишна статистика относно насилието, основано на пола, включително данни за това, колко жени биват убивани годишно от своите партньори или бивши партньори, въз основа на данните от държавите-членки;
10. Подчертава, че изследванията в областта на насилието срещу деца, младежи и жени и в по-общ аспект относно сексуалното насилие и насилие, основано на пола, следва да бъде включена като мултидисциплинарна област на изследване в Осмата рамкова програма за изследване и технологично развитие;
11. Отправя искане към Комисията да помисли за създаването на орган за наблюдение над насилието срещу жените, въз основа на докладването за съдебни дела, в които е разглеждано насилие срещу жени;
12. Призовава Комисията да продължи своите усилия за борба с насилието, основано на пола, чрез общностни програми, особено чрез програмата „Дафне“, която вече има успешен опит в борбата с насилието срещу жените;
13. Отбелязва, че Агенцията на Европейския съюз за основните права (FRA), на основата на една представителна извадка, ще направи допитване до жени от всички държави членки по отношение на техния опит, свързан с насилието, и отправя искане вниманието да се съсредоточи върху изследване на действителното отношение, с което биват посрещнати жените, от различните органи и служби за оказване на помощ, когато правят оплакване;
14. Настоятелно приканва държавите членки в своите национални статистики ясно да показват мащаба на насилието, основано на пола, и да предприемат мерки, гарантиращи събирането на данни за насилие, основано на пола, наред с другото, относно пола на жертвите, пола на извършителите, характера на връзката между тях, възрастта, мястото на извършване на престъплението и нараняванията;
15. Призовава Европейската комисия да представи проучване относно финансовото въздействие на насилието срещу жени, въз основа на изследвания, използващи методологии, които позволяват да се даде количествено изражение на финансовото въздействие на тази форма на насилие върху системите на здравеопазването и социалната сигурност, както и пазара на труда;
16. Призовава Агенцията на Европейския съюз за основните права и Европейския институт за равенство между половете да проведат проучване, което изследва разпространението на насилие в отношенията между тийнейджъри и неговото влияние върху тяхното благосъстояние;
17. Отбелязва, че следенето, 87 % от жертвите на което са жени, предизвиква психическа травма и тежък емоционален стрес, поради което то следва да се разглежда като форма на насилие срещу жените и да бъде включено в нормативната уредба на всички държави-членки;

Вторник, 5 април 2011 г.

18. Отбелязва, че традиционните вредни практики, като например осакатяването на женските полови органи и т. нар. „убийства на честта“, са форми на насилие срещу жените, свързани във висока степен с контекста, и следователно настоятелно призовава Комисията да отдели специално внимание на традиционните вредни практики в своята стратегия за борба с насилието срещу жените;
19. Признава тежкия проблем с проституцията, в това число и детската проституция, в Европейския съюз и отправя искане за по-нататъшно изследване на връзката между правната система на въпросната държава-членка и степента на разпространеност на съществуващата проституция; насочва вниманието към тревожното нарастване на трафика на хора към и в рамките на ЕС – дейност, съсредоточена по-конкретно върху жени и деца, и настоятелно призовава държавите-членки да предприемат твърди мерки за борба с тази незаконна практика;
20. Отправя искане към държавите-членки да признаят тежкия проблем със заместващото майчинство, което представлява експлоатация на женското тяло и на неговите репродуктивни органи;
21. Подчертава, че и жените и децата са предмет на еднакви форми на експлоатация, като и двете групи могат да бъдат разглеждани като стоки на международния пазар за репродуктивност, и че тези нови видове договорки, като например за заместващо майчинство, увеличават трафика на жени и деца и нелегалното осиновяване извън рамките на националните граници;
22. Отбелязва, че домашното насилие е идентифицирано като главна причина за спонтанни аборти или мъртвородени деца, както и за смърт на майката по време на раждане, и отправя искане към Комисията да се отдели особено внимание на насилието срещу бременни жени, при което нарушителят нанасява повече от едно същество;
23. Изтъква, че гражданското общество, особено НПО, сдруженията на жените и други държавни и частни доброволчески организации, предоставящи помощ на жертвите на насилие, предлагат услуги, които са от голямо значение, по-специално като помагат на жените жертви, искащи да нарушат мълчанието, в което насилието ги е затворило, и следва да бъдат подпомогани от държавите-членки;
24. Отново подчертава необходимостта да се работи както с жертвите, така и с извършителите на насилие, с цел да се повиши чувството за отговорност на последните и да се подпомогне разчупването на стереотипите и социално обусловените възгледи, които спомагат за поддържане на условията, порождащи този вид насилие, и приемането му;
25. Призовава държавите-членки да осигурят приюти за жените, за да съдействат на жените и децата сами да определят своя живот, свободен от насилие и бедност, които приюти следва да предлагат специализирани услуги, медицинско обслужване, правна помощ, психо-социални и терапевтични консултации, правна помощ по време на съдебни производства, помощ за децата, засегнати от насилие и т.н.;
26. Подчертава, че държавите-членки следва да заделят достатъчно ресурси за превенция и борба с насилието срещу жените, в това число чрез използване на структурните фондове;
27. Подчертава, че е важно държавите-членки и регионалните и местните органи да предприемат действия за улесняване на връщането на пазара на труда на жени, които са били жертви на основано на пола насилие, посредством инструменти като Европейския социален фонд или програма „Прогрес“;
28. Призовава ЕС и неговите държави-членки да установят правна рамка, която дава на жените имигранти право да притежават собствен паспорт и разрешително за престой, както и да създадат възможност лицето, което е отнело тези документи, да носи отговорност по смисъла на наказателното право;

Вторник, 5 април 2011 г.

29. Отново напомня виждането, изразено в неговата резолюция от 25 февруари 2010 г., че според новата правна рамка, установена с Договора от Лисабон, Европейският съюз следва да стане страна по Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация срещу жените и на факултативния протокол към нея;

30. Призовава Комисията и държавите-членки да разгледат на международно равнище въпросите за насилието срещу жени и свързаното с пола измерение на нарушенията на правата на човека, по-конкретно в контекста на двустранните споразумения за асоцииране и международните търговски споразумения, които са в сила и в процес на договаряне;

31. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Сряда, 6 април 2011 г.

Бъдеща европейска политика в областта на международните инвестиции

P7_TA(2011)0141

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно бъдещата европейска политика в областта на международните инвестиции (2010/2203(INI))

(2012/С 296 Е/05)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 7 юли 2010 г., озаглавено „Към цялостна европейска политика в областта на международните инвестиции“ (СОМ(2010)0343), както и предложението на Комисията от 7 юли 2010 г. за Регламент на Европейския парламент и на Съвета за одобряване на преходни разпоредби за двустранни инвестиционни споразумения (ДИС) между държавите-членки и трети държави (СОМ(2010)0344),
 - като взе предвид съобщението на Комисията от 3 март 2010 г. озаглавено „Европа 2020 - стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (СОМ(2010)2020), и съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите от 9 ноември 2010 г., озаглавено „Търговия, растеж и световни дела. Търговската политика като ключов елемент на стратегията ЕС - 2020“ (СОМ(2010)0612),
 - като взе предвид заключенията на Съвета от 25 октомври 2010 г. относно цялостна европейска политика в областта на международните инвестиции,
 - като взе предвид актуализираните „Ръководни насоки на ОИСР за мултинационалните предприятия“,
 - като взе предвид практиката на Съда на Европейския съюз по дела за неизпълнение на задължения от държавите-членки и по-конкретно решението от 3 март 2009 г. по делото Комисията срещу Австрия (Дело С-205/06), решението от 3 март 2009 г. по делото Комисията срещу Швеция (Дело С-249/06), и решението от 19 ноември 2009 г. по делото Комисията срещу Финландия (Дело С-118/07),
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по международна търговия и становищата на Комисията по развитие и Комисията по икономически и парични въпроси (A7-0070/2011),
- A. като има предвид, че Договорът от Лисабон включи преките чуждестранни инвестиции в областта на изключителната компетентност на ЕС, както това е посочено в членове 3, параграф 1, буква д, 206 и 207 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС),
- Б. като има предвид, че от 1959 г. на двустранно равнище държавите-членки са сключили над 1 200 двустранни инвестиционни споразумения, а като цяло бяха сключени близо 3 000 двустранни инвестиционни споразумения,
- В. като има предвид, че вътрешните инвестиции могат да подобрят конкурентоспособността на приемащите държави и че същевременно е възможно, в случай на външни инвестиции, да се окаже необходимо предоставянето на помощ за приспособяване на нискоквалифицирани работници; като има предвид, че всяко правителство носи отговорност да насърчава благоприятното въздействие на инвестициите, като същевременно предотвратява възможните увреждащи последици от тях,

Сряда, 6 април 2011 г.

- Г. като има предвид, че членове 206 и 207 от ДФЕС не съдържат определение за ПЧИ, а Съдът на Европейския съюз ⁽¹⁾ уточни разбирането си за термина ПЧИ въз основа на три критерии: тя следва да се счита за дълготрайна инвестиция, която представлява най-малко 10 % от собствения капитал/дялове от дъщерно дружество и предоставя на инвеститора управленски контрол над дейностите на дъщерното дружество; като има предвид, че посоченото определение съответства на това на МВФ и ОИСР и се различава, най-вече от това за портфейлни инвестиции и права върху интелектуалната собственост; като има предвид, че е трудно да се направи ясно разграничение между ПЧИ и портфейлните инвестиции, и е трудно да се приложи едно строго правно определение в инвестиционната практика на реалния свят,
- Д. като има предвид, че някои държави-членки използват широкообхватни определения на термина „чуждестранен инвеститор“, съгласно които дори само пощенски адрес се счита за достатъчен за определяне на националността на дадено предприятие, като има предвид, че това позволи на някои предприятия да внесат искове срещу собствените си държави въз основа на подписани с трети държави ДИС, като има предвид, че всяко европейско дружество следва да може да се позове на бъдещи инвестиционни споразумения на ЕС или споразумения за свободна търговия, съдържащи посветени на инвестициите глави,
- Е. като има предвид, че появата на нови държави като местни или световни сили, разполагащи с голям капацитет за инвестиции, измени класическата представа, според която инвеститорите произхождаха единствено от развитите държави,
- Ж. като има предвид, че след първите дела за уреждане на спорове от 90-те години и въпреки положителния като цяло опит, бяха изяснени голям брой проблеми, дължащи се на употребата на неясен език в споразуменията, който оставя отворена възможността за тълкуване, най-вече относно възможността от възникване на конфликти между частни интереси и регулаторните функции на публичните органи, например случаите, при които приемането на легитимно законодателство е довело до осъждането на държава от международен арбитраж заради нарушаване на принципа на „справедливо и безпристрастно третиране“,
- З. като има предвид, че САЩ и Канада, които са сред първите държави, срещу които са постановени подобни решения, приеха собствен модел на ДИС, с цел да ограничат обхвата на съдебното тълкуване и да гарантират по-добра защита за областта на публична намеса,
- И. като има предвид, че Комисията състави списък от държави, които ще бъдат привилегирани партньори при преговорите за първите споразумения за инвестиции (Канада, Китай, Индия, Меркосур, Русия и Сингапур),
- Й. като има предвид, че новосъздадената Европейска служба за външна дейност (ЕСВД) засилва и световното присъствие и роля на ЕС, включително насърчаването и защитата на търговските цели на ЕС, в областта на инвестициите,
1. Признава, че в резултат на Договора от Лисабон, ПЧИ сега попадат в обхвата на изключителната компетентност на ЕС; отбелязва, че посочената нова компетентност на ЕС представлява двойно предизвикателство, от една страна, за управлението на действащите ДИС и, от друга, за определянето на европейска инвестиционна политика, която отговаря на очакванията на инвеститорите и държавите-бенефициери, но също така на по-широките икономически интереси на ЕС и целите на външната политика;
2. Приветства тази нова област на компетентност на ЕС и призовава Комисията и държавите-членки да използват тази възможност, за да изградят съвместно с Парламента интегрирана и последователна инвестиционна политика, която насърчава висококачествени инвестиции и допринася позитивно за икономическия напредък в световен мащаб и за устойчивото развитие; отбелязва, че Парламентът трябва да бъде включен в подходяща степен в определянето на бъдещата инвестиционна политика, както и че това изисква надлежно консултиране относно мандатите за предстоящите преговори, както и предоставяне на редовна и съществена информация за състоянието на текущите преговори;

⁽¹⁾ Съдебно решение от 12 декември 2006 г. по дело Test Claimants in the FII Group Litigation срещу Commissioners of Inland Revenue (Дело C-446/04).

Сряда, 6 април 2011 г.

3. Отбелязва, че ЕС представлява важен икономически блок, който понася значителна тежест при преговорите; счита, че една обща инвестиционна политика ще отговори на очакванията както на инвеститорите, така и на заинтересованите държави, и ще помогне за повишаването на конкурентоспособността на ЕС и неговите предприятия и за увеличаването на заетостта;
4. Посочва необходимостта от координирана европейска рамка, която е предназначена да осигурява сигурност и да насърчава утвърждаването на принципите и целите на ЕС;
5. Припомня, че в настоящата фаза на глобализацията се наблюдава драстично увеличение на ПЧИ, които през 2007 г. – годината, преди инвестициите да бъдат засегнати от световната икономическа и финансова криза, достигнаха рекордното равнище от 1 500 милиарда евро, като ЕС беше най-големият източник на ПЧИ в цялата световна икономика; все пак подчертава, че през 2008 и 2009 г. в резултат на световната финансова и икономическа криза, инвестициите спаднаха; подчертава също така, че около 80 % от общата стойност на всички ПЧИ засяга трансгранични сливания и придобивания;
6. Приветства съобщението на Комисията „Към цялостна европейска политика в областта на международните инвестиции“, но подчертава, че е необходимо насочването на по-широк фокус върху защитата на инвеститорите да бъде придружено с повече внимание към правото да се защити капацитетът за регулиране на държавата и за изпълнение от страна на ЕС на задължението да съгласува политиките за развитие;
7. Счита, че инвестициите могат да имат положително отражение върху растежа и трудовата заетост не само в ЕС, но и в развиващите се страни, тъй като инвеститорите активно допринасят за целите за развитие на приемащите държави, като подпомагат например местната икономика чрез трансфер на технологии и използват местен труд и производствени ресурси;
8. Призовава Комисията да вземе предвид уроците, научени на многостранно, множествоно и двустранно равнище, най-вече във връзка с провала на преговорите на ОИСР за сключване на многостранно споразумение за инвестициите;
9. Настоятелно призовава Комисията да разработи стратегията на ЕС за инвестициите внимателно и координирано, като използва най-добрите практики в областта на ДИС; отбелязва различията в съдържанието на споразуменията на държавите-членки и призовава Комисията да отстрани тези различия, за да се осигури стабилен образец на равнището на ЕС за инвестиционните споразумения, който ще подлежи на корекции и в зависимост от равнището на развитие на партньорската държава;
10. Призовава Комисията да оповести възможно най-бързо незадължителни насоки под формата на образец на ДИС, които могат да се използват от държавите-членки с цел да се повиши сигурността и последователността;

Определения и приложно поле

11. Призовава Комисията да предостави ясно определение на инвестициите, които подлежат на защита, включително ПЧИ и портфейлните инвестиции; счита все пак, че спекулативните форми на инвестиции във вида, определен от Комисията, не следва да се защитават; подчертава, че когато в приложното поле на инвестиционното споразумение са включени правата върху интелектуалната собственост, включително споразуменията, за които вече са предложени проектомандати, разпоредбите следва да избягват неблагоприятно въздействие върху производството на генерични лекарствени продукти и трябва да спазват предвидените от споразумението ТРИПС изключения в областта на общественото здраве;
12. Отбелязва със загриженост, че преговарянето по широка гама от инвестиции би довело до смесването на областите на изключителна и споделена компетентност;

Сряда, 6 април 2011 г.

13. Призовава за въвеждане на термина „инвеститор от ЕС“, който, отразявайки духа на член 207 от ДФЕС, би подчертал важността на насърчаването на инвеститорите от всички държави-членки при равни условия, гарантирайки им условия за функциониране и защита на техните инвестиции на равни начала;

14. Припомня, че стандартното ДИС, сключено от държава-членка на ЕС използва широко определение за „чуждестранен инвеститор“; призовава Комисията да направи оценка дали поради тази причина не са допуснати злоупотреби; призовава Комисията въз основа на тази оценка да предостави ясно определение на понятието „чуждестранен инвеститор“ и да използва най-новите критерии на ОИСП за определяне на понятието ПЧИ;

Защита на инвеститорите

15. Подчертава, че защитата на всички инвеститори от ЕС трябва да остане основен приоритет за инвестиционните споразумения;

16. Отбелязва, че договарянето на ДИС е процес, който отнема време; призовава Комисията да инвестира в своите човешки и материални ресурси при преговорите и сключването на инвестиционни споразумения на ЕС;

17. Счита, че отправеното от Съвета искане в заключенията във връзка със съобщението искане, че новата европейска правна уредба не следва да се отразява отрицателно върху защитата на инвеститорите и гаранциите, произтичащи от действащите споразумения, може да създаде риск от оспорване на всяко ново споразумение и може да изложи на опасност необходимия баланс между защитата на инвеститорите и защитата на правото на регулиране, в епоха на увеличени вътрешни инвестиции; освен това, счита, че подобна формулировка на критерия за оценяване може да противоречи на смисъла и духа на член 207 от ДФЕС;

18. Счита, че необходимостта от установяване на най-добри практики, която се посочва и в заключенията на Съвета, представлява най-разумният и ефективен вариант, който позволява разработването на последователна европейска инвестиционна политика;

19. Счита, че бъдещите инвестиционни споразумения, сключени от ЕС, следва да се основават на най-добрите практики, почерпени от опита на държавите-членки и да включват следните стандарти:

— недопускане на дискриминация (национално третиране и статут на най-облагодетелствана нация) при точно формулиране на определението, като се посочи, че чуждестранните и национални инвеститори трябва да работят при „сходни обстоятелства“ и като се позволи известна гъвкавост при клаузата за най-облагодетелствана нация, с цел да не се пречи на процесите на регионална интеграция в развиващите се страни;

— справедливо и равноправно третиране, определено въз основа на равнището, установено от международното обичайно право,

— защита срещу пряко и непряко принудително отчуждаване, като се предостави определение, което установява ясен и справедлив баланс между целите за постигане на обществено благополучие и частните интереси, и като се даде възможност за подходящо обезщетение в съответствие с понесените вреди в случай на незаконно принудително отчуждаване;

20. Призовава Комисията да направи оценка на потенциалното въздействие на включването на защитна клауза в бъдещите европейски инвестиционни споразумения и да представи доклад както на Европейския парламент, така и на Съвета;

Сряда, 6 април 2011 г.

21. Призовава Комисията да гарантира реципрочност при договарянето на достъп до пазара с основните търговски партньори от развитите държави и големите нововъзникващи икономики, като същевременно отчита необходимостта чувствителните сектори да бъдат изключени и да се запази асиметрията в търговските отношенията на ЕС с развиващите се страни;

22. Отбелязва, че очакваното подобряване на сигурността ще помогне на МСП да инвестират в чужбина, и в тази връзка посочва, че гласът на МСП трябва да бъде чул по време на преговорите;

Защита на правото на регулиране

23. Подчертава, че бъдещите инвестиционни споразумения, сключени от ЕС трябва да спазват възможността за публична намеса;

24. Изразява дълбоко съжаление по повод равнището на свобода на действие на международните арбитражи за даване на разширително тълкуване на клаузите за защита на инвеститорите, като по този начин се лишава от смисъл установената от публичен орган нормативна уредба; призовава Комисията да установи ясно определени стандарти за защита на инвеститорите, за да се избегнат подобни проблеми в новите инвестиционни споразумения;

25. Призовава Комисията да включи във всички бъдещи споразумения специални клаузи, които установяват правото на страните по споразумението да приемат мерки, които наред с другото, уреждат областите на опазване на околната среда, общественото здраве, правата на работниците и потребителите, политиката в областта на промишлеността и културното многообразие;

26. Подчертава, че Комисията взема решение според конкретния случай за сектори, които не са обхванати от бъдещите споразумения, например чувствителни сектори като култура, образование, обществено здравеопазване и стратегически сектори, важни за националната отбрана, и призовава Комисията да информира Европейския парламент относно мандата, който ѝ се възлага за всеки отделен случай; отбелязва, че ЕС следва да осъзнава и загрижеността на партньорите си сред развиващите се страни и не следва да настоява за допълнителна либерализация, ако те считат, че тяхното развитие налага защита за определени сектори, най-вече сектора на обществените услуги;

Включване на социални и екологични норми

27. Подчертава, че бъдещата политика на ЕС трябва да насърчава също и устойчивите, щадящи околната среда (особено важен въпрос в областта на добивната промишленост) и благоприятстващи висококачествените условия на труд инвестиции в съответните предприятия; призовава Комисията да включва във всички бъдещи споразумения, препратка към актуализираните Ръководни насоки на ОИСР за мултинационалните предприятия;

28. Отново призовава в отнасящите се до инвестициите глави в ССТ във всички подписвани от ЕС споразумения за ССТ да бъде включена клауза за определяне на корпоративната социална отговорност, както и ефективни социални и екологични клаузи;

29. Изисква Комисията да оценява как такива клаузи са включени в ДИС на държавите-членки, както и как биха могли да бъдат включени в бъдещи отделни инвестиционни споразумения;

30. Приветства факта, че понастоящем редица ДИС съдържат клауза, която не допуска занижаване на степента на защита на законодателството в социалната и екологична област с цел привличане на инвестиции и призовава Комисията да обмисли включването на подобни клаузи в бъдещите споразумения;

Сряда, 6 април 2011 г.

Механизъм за уреждане на спорове и отговорност на ЕС

31. Счита, че основните промени следва да засегнат действащия режим за уреждане на спорове, така че да включат повече прозрачност, предоставяне на страните на възможност за обжалване, задължение за изчерпване на средствата за правна защита на местно равнище, в случай че те са достатъчно надеждни, за да гарантират справедлив съдебен процес, възможност за използване на подготвени от приятел на съда заключения (*amicus curiae*) и задължение да се избере едно единствено място на държавата на инвеститора за арбитраж;

32. Счита, че, за да се гарантира всеобхватна защита на инвестициите, наред с процедурата за уреждане на междудържавни спорове, приложение следва да намери и процедурата за уреждане на спорове между инвеститор и държава,

33. Осъзнава, че ЕС не може да използва действащите механизми за уреждане на спорове - Международна конвенция за уреждане на инвестиционни спорове (ICSID) и Комисията на Организацията на обединените нации по международно търговско право (UNCITRAL), тъй като ЕС не членува в нито една от двете организации; призовава ЕС да включи глава относно уреждането на спорове във всеки нов инвестиционен договор на ЕС в съответствие с предложената в настоящата резолюция реформа; изисква Комисията и държавите-членки да поемат отговорностите си на основни международни действащи лица и да работят за осъществяването на необходимите реформи на правилата, уреждащи дейността на Международната конвенция за уреждане на инвестиционни спорове и на Комисията на Организацията на обединените нации по международно търговско право;

34. Призовава Комисията да представи решения, които да дадат възможност на малките и средни предприятия да финансират по-добре високите разходи по процедурите за уреждане на спорове.

35. Призовава Комисията да представи възможно най-бързо уредба в областта на начина на поделение на отговорностите между равнището на ЕС и националното равнище, особено във финансово отношение, в случай че ЕС загуби дело при международен арбитраж;

Избор на партньори и правомощия на Парламента

36. Подкрепя принципа за бъдещите инвестиционни споразумения на ЕС с предимство да се ползват партньори, които са държави с големи пазарни възможности, но в които чуждестранните инвестиции се нуждаят от повече защита;

37. Отбелязва, че инвестиционният риск обикновено е по-висок в развиващите се и най-слабо развитите страни и че силната и ефективна защита на инвеститорите под формата на инвестиционни договори е от ключово значение за защитата на европейските инвеститори и може да подобри управлението, като по този начин постигне необходимата за увеличаването на ПЧИ в тези страни стабилна среда; отбелязва, че за да бъдат по-полезни за тези държави, инвестиционните споразумения следва да се основават и на задълженията на инвеститора по отношение на зачитането на правата на човека и стандартите за борба с корупцията, доколкото те са част от по-широко партньорство между ЕС и развиващите се страни за целите на намаляване на бедността; призовава Комисията да оценява жизнеспособните бъдещи партньори като се основава на най-добрите практики в областта на ДИС на държавите-членки;

38. Изразява загриженост във връзка с това, че ПЧИ в най-слабо развитите страни са изключително ограничени и че има тенденция да се концентрират в природни ресурси;

39. Счита, че трябва да се окаже по-силна подкрепа на местните дружества в развиващите се страни, по-специално чрез стимули за увеличаване на тяхната производителност, за ангажирането им в по-тясно сътрудничество и за подобряване на уменията на работната ръка – области със значителен потенциал за засилване на икономическото развитие, конкурентоспособността и растежа в развиващите се страни; насърчава също така трансфера на нови екологични технологии на ЕС към развиващите се страни като най-добрият начин за насърчване на екологичен и устойчив растеж;

Сряда, 6 април 2011 г.

40. Призовава Комисията и държавите-членки изцяло да вземат предвид позицията на Парламента преди започването на инвестиционните преговори, както и по време на преговорите; припомня съдържанието на рамковото споразумение относно отношенията между Европейския парламент и Комисията, и призовава Комисията да се консултира с Парламента относно проекта за мандат за преговори достатъчно рано, за да може Парламентът да изрази своята позиция, която трябва да бъде надлежно взета предвид от Комисията и Съвета;

41. Подчертава необходимостта от включването на ролята на делегациите на ЕСВД в стратегията за бъдещата инвестиционна политика, като признава техните възможности и местно ноу-хау за стратегически предимства при постигането на новите цели на политиката;

*

* *

42. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на държавите-членки, на Икономическия и социален комитет и Комитета на регионите.

Защита на финансовите интереси на Европейските общности — Борба с измамите

P7_TA(2011)0142

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейския съюз — Борба с измамите — годишен доклад за 2009 г. (2010/2247(INI))

(2012/C 296 E/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид своите резолюции относно предишни годишни доклади на Комисията и на Европейската служба за борба с измамите (OLAF),
- като взе предвид доклада на Комисията от 14 юли 2010 г. до Съвета и Европейския парламент, озаглавен „Защита на финансовите интереси на Общността – Борба с измамите - годишен доклад за 2009 г.“ (COM(2010)0382), както и придружаващите го документи (SEC(2010)0897 и SEC(2010)0898),
- като взе предвид Десетия доклад за дейността на Европейската служба за борба с измамите – годишен доклад за 2010 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид годишния доклад на Сметната палата за изпълнението на бюджета за финансовата 2009 година, придружен от отговорите на проверените институции ⁽²⁾,
- като взе предвид годишния доклад на Сметната палата за дейностите, финансирани по линия на осмия, деветия и десетия Европейски фондове за развитие, за финансовата 2009 г., придружен от отговорите на Комисията ⁽³⁾,
- като взе предвид член 319, параграф 3 и член 325, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/anti_fraud/reports/olaf/2009/en.pdf

⁽²⁾ ОВ С 303, 9.11.2010 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ С 303, 9.11.2010 г., стр. 243.

⁽⁴⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

Сряда, 6 април 2011 г.

- като взе предвид своята декларация от 18 май 2010 г. относно усилията на Съюза в борбата срещу корупцията ⁽¹⁾, с оглед гарантиране, че средствата на ЕС не са обект на корупция,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A7-0050/2011),

Общи забележки

1. Изразява съжаление, че като цяло докладът на Комисията относно „Защита на финансовите интереси на Европейския съюз — Борба с измамите — годишен доклад за 2009 г. (COM(2010)0382) („доклад PIF 2009“), представен съгласно член 325, параграф 5 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), не предоставя информация относно равнището на нередности и измами в отделните държави-членки, тъй като вниманието е съсредоточено върху равнището на докладване и следователно докладът не дава възможност за придобиване на обща представа за действителното равнище на нередности и измами в държавите-членки, нито за определяне и предприемане на мерки за дисциплиниране на държавите-членки с най-висок процент на нередности и измами;
2. Подчертава, че измамата е пример за умишлено закононарушение и представлява криминално деяние, докато нередност е неспазване на правилата; изразява съжаление за това, че в доклада на Комисията измамите не се разглеждат подробно, а подходът към нередностите е много общ; посочва, че в член 325 от Договора за функционирането на Европейския съюз става въпрос за измамите, а не за нередностите и призовава да се прави разграничение между измама и грешки или нередности;
3. Отбелязва, че през последните няколко години са разработени техники за разкриване на измами като част от един по-общ процес на борба с корупцията и настоятелно призовава Комисията да насърчава проучванията в тази област и да приложи, първоначално под формата на пилотни проекти, в сътрудничество с държавите-членки, подходящи нови методологии, разработвани за измерване на явлението „нередности и измами“;
4. Призовава Комисията да поеме отговорност за гарантиране на изпълнението от държавите-членки на задълженията им за докладване, с оглед предоставяне на надеждни и сравними данни относно нередностите и измамите, дори ако за тази цел Комисията трябва да промени системата от санкции за неспазване на тези задължения за докладване;
5. Изразява съжаление по повод на факта, че продължава неправомерното изразходване на големи суми от средства на ЕС и призовава Комисията да предприеме необходимите действия за бързото възстановяване на тези средства;
6. Изразява загриженост относно равнището на съществуващите нередности, които не са отстранени или е обявено, че не могат да бъдат отстранени в Италия в края на финансовата 2009 г.;
7. Призовава Комисията да търси по-голяма отговорност от държавите-членки за размера на нередностите, които все още трябва да се отстранят;
8. Отбелязва, че законодателството на Общността изисква държавите-членки да докладват за всички нередности в срок до два месеца от края на тримесечието, в което дадена нередност е била обект на първи административен или съдебен констативен акт, и/или е получена нова информация относно нередност, за която вече е докладвано; призовава държавите-членки да положат всички необходими усилия, включително рационализиране на националните административни процедури, за да спазват изискваните крайни срокове и да съкратят времето от момента на установяване на дадена нередност до момента на нейното докладване; призовава държавите-членки в своите усилия за борба с измамите да действат преди всичко като защитници на парите на данькоплатците;

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0176.

Сряда, 6 април 2011 г.

9. Отправя запитване за мерките, предприети от Комисията, за борба с увеличаването на случаите на съмнения за измама и на свързаните с тях суми, в сравнение с общия брой случаи на нередности в държавите-членки Полша, Румъния и България;

10. Изразява загриженост относно подозрително ниските равнища на измама в Испания и Франция, като се има предвид големината на страните и получаваната от тях финансова помощ, както е описано в доклада „PIF 2009“ на Комисията, и следователно призовава Комисията да включи подробна информация относно прилаганата методология на докладване и капацитета за разкриване на измами в тези страни;

11. Призовава държавите-членки, които все още не са ратифицирали Конвенцията от 26 юли 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности⁽¹⁾ или протоколите към нея⁽²⁾ (инструментите PIF), т.е. Чешката република, Малта и Естония, незабавно да пристъпят към ратификацията на тези правни инструменти; настоятелно приканва държавите-членки, които са ратифицирали инструментите PIF, да положат повече усилия за подобряване на националното си законодателство в наказателната област, за защита на финансовите интереси на Съюза, по-специално чрез отстраняване на съществуващите слабости, посочени във втория доклад на Комисията относно прилагането на Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности и протоколите към нея (COM(2008)0077);

12. Приветства въвеждането през 2009 г. на Система за управление на нередностите (СУН), приложение, разработено и поддържано от OLAF, както и положителните резултати, които последваха; изразява загриженост за това, че Комисията обяснява увеличаването на броя на докладваните случаи, както и финансовите последици с използването на ново високотехнологично докладване; призовава Комисията да представи на Парламента подробна методология за наскоро въведеното високотехнологично докладване и да го включи в доклада за следващата година; призовава държавите-членки към пълно прилагане на СУН и към по-ефективно изпълнение на изискването за докладване;

13. Отправя искане към Комисията да включи в доклада си за следващата година съпоставка на броя на нередностите, докладвани посредством новото високотехнологично докладване и посредством традиционните методи на докладване; призовава държавите-членки да докладват за евентуални нередности в по-кратки срокове;

14. Предвид сериозните съмнения за качеството на предоставяната от държавите-членки информация, отново изразява съжаление за това, че Комисията полага повече усилия за убеждаване на Европейския парламент в необходимостта от въвеждане на „допустим риск от грешка“, отколкото за убеждаване на държавите-членки в необходимостта от въвеждане на задължителни национални декларации за управление, надлежно одитирани от Националната сметна палата и консолидирани от Сметната палата; призовава Комисията, в сътрудничество с държавите-членки, и чрез изготвяне на подходящ доклад в съответствие с Договора, да предостави на Парламента разумни гаранции за постигането на тази цел и за провеждането на ефективна борба с измамите;

Приходи: собствени ресурси

15. Изразява загриженост за съотношението между измамите и нередностите в областта на собствените ресурси в държавите-членки Австрия, Испания, Италия, Румъния и Словакия, тъй като измамите представляват повече от половината от всички случаи на нередности във всяка от тези държави-членки; призовава държавите-членки да предприемат всички необходими мерки, включително тясно сътрудничество с европейските институции, с цел премахване на всички причини, водещи до измами със средства на ЕС;

16. Изразява съжаление за слабостите в националния митнически контрол, открити от Сметната палата, особено по отношение на извършването на анализ на риска при избора на търговци и внос, които да бъдат подложени на митнически контрол, което увеличава риска от пропускане на нередности и би могло да доведе до загуба на традиционни собствени ресурси; призовава държавите-членки да подобрят системите си за митнически контрол и Комисията да предостави съответна подкрепа в това отношение;

⁽¹⁾ ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48.

⁽²⁾ ОВ С 313, 23.10.1996 г., стр. 1, ОВ С 151, 20.5.1997 г., стр. 1 и ОВ С 221, 19.7.1997 г., стр. 11.

Сряда, 6 април 2011 г.

17. Подчертава факта, че близо 70 % от всички митнически процедури за внос са опростени, което означава, че имат съществено отражение върху събирането на традиционните собствени ресурси и върху ефективността на общата търговска политика; в този контекст счита за неприемлива липсата на ефективен контрол върху опростените процедури за внос в държавите-членки, посочена в специален доклад № 1/2010 на Сметната палата, и призовава Комисията да продължи разследването на ефективността на контрола по отношение на опростените процедури в държавите-членки, и по-специално да разследва напредъка, постигнат във връзка с извършваните от държавите-членки последващи одити, и да представи резултатите от това разследване на Парламента до края на 2011 г.;

18. Отбелязва резултатите от разследванията, проведени от OLAF в областта на собствените ресурси; изразява дълбока загриженост за мащаба на измамите със стоки, внасяни от Китай, и настоятелно призовава държавите-членки незабавно да възстановят върхосумите;

19. Приветства успешното провеждане на съвместната митническа операция Diabolo II, в която участваха митнически служители от 13 азиатски страни и 27-те държави-членка на ЕС, координирани от Европейската комисия чрез OLAF;

20. Приветства споразуменията за борба срещу незаконната търговия с тютюневи изделия, сключени от Европейския съюз и неговите държави-членки с производители на тютюневи изделия; счита, че е във финансов интерес на ЕС да продължи борбата срещу контрабандата на цигари, в резултат на която всяка година бюджетът на ЕС губи приходи в размер на около един милиард евро; настоятелно призовава OLAF да продължи да играе водеща роля в международните преговори за подписването на Протокол за премахване на незаконната търговия с тютюневи изделия съгласно член 15 на Рамковата конвенция за контрол на тютюна на Световната здравна организация, което ще допринесе за борбата с незаконната търговия в Съюза; счита, че 500-те милиона евро, които трябва да бъдат изплатени от съответните две компании - British American Tobacco и Imperial Tobacco, следва да се използват от Комисията и съответните държави-членки за засилване на мерките срещу измамите;

Разходи: селско стопанство

21. Приветства заключението на Комисията, че общата дисциплина на докладване в тази група политики се е подобрила и че спазването на изискванията сега е 95 %; призовава държавите-членки, които все още закъсняват с докладването (Австрия, Финландия, Нидерландия, Словакия и Обединеното кралство), незабавно да поправят това положение;

22. Призовава Комисията да наблюдава отблизо положението в Испания и Италия, които докладваха съответно за най-голям брой нередности и най-крупни суми във връзка с нередности, и да докладва на Европейския парламент конкретните мерки, които е предприела за решаване на проблемите в тези две държави-членки;

23. Призовава Комисията да установи дали несъответствието между по-високите разходи и минималния процент докладвани нередности, както и значителното вариране на процента докладвани нередности (Естония – 88,25 %; Кипър, Унгария, Латвия, Малта, Словения и Словакия – 0,00 %) са свързани с ефективността на системите за контрол, с оглед на извършването на преглед на тези системи;

24. Изразява дълбока загриженост относно заключението на Сметната палата, че в плащанията в тази група политики през 2009 г. е имало съществени грешки и че системите за надзор и контрол са били в най-добрия случай частично ефективни за гарантиране на регулярност на плащанията; изразява съжаление относно заключението на Сметната палата, че макар че интегрираната система за управление и контрол е добре замислена по принцип, нейната ефективност се затруднява от неточни данни в базите данни, непълни кръстосани проверки или неправилно или непълно проследяване на коригирането на установени аномалии; призовава Комисията да следи отблизо ефективността на системите за надзор и контрол, създадени в държавите-членки, за да се гарантира, че информацията относно процента на нередностите във всяка държава-членка отразява реално и справедливо действителното положение; призовава Комисията за преодоляване на слабостите в ефективността на интегрираната система за управление и контрол;

Сряда, 6 април 2011 г.

25. Отбелязва, че окончателни цифри могат да бъдат установени само за финансовите години, които могат да бъдат сметени за финализирани, и че в този контекст, към днешна дата, последната финансова година, която може да бъде сметена за финализирана, е 2004 г.;

26. Изразява съжаление за катастрофалното положение с глобалния процент на възстановяване в тази група политики, който през 2009 г. беше 42 % от сумата от EUR 1 266 милиона, дължима в края на финансовата 2006 г.; изразява особена загриженост относно забележката на Сметната палата, че сумата от EUR 121 милиона, възстановена в периода 2007-2009 г. от бенефициерите представлява 10 % от общата сума за възстановяване; намира това положение за неприемливо и призовава държавите-членки спешно да го поправят; призовава Комисията да предприеме всички необходими мерки за изграждане на ефективна система за възстановяване и да информира Европейския парламент в доклада си следващата година за защитата на финансовите интереси на ЕС и постигнатия напредък;

Разходи: Политика на сближаване

27. Изразява съжаление по повод факта, че данните, съдържащи се в доклада PIF за 2009 г. не предоставят достоверна картина относно броя на нередностите и измамите в тази група политики, тъй като високото равнище на нередности и/или измами може да се дължи на ефективно докладване и/или системи за борба с измамите.

28. Изразява дълбока загриженост от факта, че Сметната палата е констатирала висок процент на материални грешки във връзка с плащанията за 2009 г. (над 5 %);

29. Отбелязва, че важен източник на грешки при отчитането на разходите за сближаване са сериозните нарушения при прилагането на правилата за обществените поръчки; следователно призовава Комисията да предложи незабавно ново законодателство за опростяване и актуализиране на тези правила;

30. Изразява дълбока загриженост от констатациите на Сметната палата, че най-малко 30 % от грешките, открити от Палатата в извадката за 2009 г., са могли да бъдат открити и отстранени от държавите-членки преди сертифицирането пред Комисията на декларираните разходи, въз основа на наличната им информация; призовава държавите-членки да положат повече усилия, за да подобрят своите механизми за откриване и отстраняване на грешките;

31. Призовава Комисията да предостави на Европейския парламент информация за мерките, които са били предприети по отношение на нередностите, докладвани от държавите-членки и открити от Комисията в тази група политики;

32. Не е удовлетворен от процента на възстановяване, който надвишава 50 % за програмния период 2000-2006 г.; настоятелно призовава държавите-членки да положат повече усилия за възстановяване на неправомерно изплатените суми и призовава Комисията да предприеме действия за да гарантира по-висок процент на възстановяване – като се има предвид, че Комисията изпълнява бюджета на своя собствена отговорност, в съответствие с член 317 от ДФЕС;

Разходи: Предприсъединителни фондове

33. Изразява дълбока загриженост относно съмненията за изключително висок процент на измамите в България по Специалната предприсъединителна програма за развитие на земеделието и селските райони (САПАРД) през 2009 г., който за целия програмен период възлиза на 20 % и представлява най-високият процент, отчитан за всички анализирани фондове (в областта на сближаването и земеделието); отбелязва, че повече случаи на съмнения за измама са били открити чрез външен контрол/намеса, отколкото чрез упражняване на вътрешен контрол на национално равнище; отбелязва, че Комисията изпълни правилно своите задължения, като преустанови през 2008 г. плащанията по САПАРД и ги възстанови на 14 септември 2009 г. след извършването на щателни проверки; призовава Комисията да пропължи да упражнява надзор над българските органи, за да се подобри допълнително това положение;

Сряда, 6 април 2011 г.

34. Отбелязва, че Чешката република, Естония, Латвия и Словения отчетоха нулев процент на измами по програма САПАРД и поставя под въпрос надеждността на докладваната информация или способността на тези държави за разкриване на измами; подчертава, че подобно нулево или ниско равнище на процента измами би могло да показва слабости в системите за контрол, както и обратното; настоятелно приканва Комисията да представи данни за ефективността на механизмите за контрол и да прилага, съвместно с OLAF, по-строг контрол над изразходването на финансовите средства на ЕС;

35. Счита за неприемлив твърде ниският процент на възстановяване на средства при съмнения за измама по предприемаческите фондове, който е едва 4,6 % за целия програмен период, и призовава Комисията да въведе ефективна система, за да се справи с тази ситуация;

Обществени поръчки, по-висока степен на прозрачност и борба срещу корупцията

36. Призовава Комисията, съответните агенции на Съюза и държавите-членки да предприемат мерки и да осигурят ресурси, за да гарантират, че средствата от ЕС не са предмет на корупция, да приемат възпиращи санкции за случаите, в които са констатирани измами и корупция, и да ускорят конфискуването на имущество, придобито от престъпна дейност, свързана с измами, укриване на данъци и престъпления, свързани с изпиране на пари;

37. Призовава Комисията и държавите-членки да разработят, да приложат и да оценяват периодично еднакви системи за възлагане на обществени поръчки, за да се предотвратят измамите и корупцията, да определят и да прилагат ясни условия за участие в процедури по възлагане на обществени поръчки, както и критерии, въз основа на които да се вземат решения за възлагане на обществени поръчки, а също така и да приемат и приложат системи за преразглеждане на решения за възлагане на обществени поръчки на национално равнище, да гарантират прозрачност и отчетност в публичните финанси и да приемат и приложат системи за управление на риска и за вътрешен контрол;

38. Приветства Зелената книга на Комисията относно осъвременяването на политиката на ЕС в сферата на обществените поръчки, озаглавена „Към по-ефективен европейски пазар на обществените поръчки“; призовава Съвета и Комисията да финализират приемането на реформата на основните правила на ЕС за обществените поръчки (Директива 2004/17/ЕО и Директива 2004/18/ЕО) не по-късно от края на 2012 г.;

39. Следвайки искането си от миналогодишния си доклад относно защитата на финансовите интереси на Общността, настоятелно призовава OLAF да представи в следващия си годишен доклад подробен анализ на въведените от всяка държава-членка стратегии и мерки в борбата с измамите, както и по отношение на предотвратяването и разкриването на нередности при разходването на европейски средства, включително когато причина за това е корупцията; счита, че следва да се обръща специално внимание на реализирането на средствата от земеделските и структурните фондове; счита, че в доклада, съдържащ информация за 27 държави, следва да се подложи на анализ подходът, следван от националните съдебни и разследващи органи, както и количеството и качеството на извършените проверки, а също така и статистиката и причините в случаите, в които националните органи не са повдигнали обвинение вследствие на доклади на OLAF;

40. Следвайки искането от миналогодишния доклад относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности, настоятелно призовава Съвета да финализира сключването на споразуменията за сътрудничество с Лихтенщайн във възможно най-кратък срок, и да предостави мандат на Комисията за договаряне на споразумения за борба с измамите с Андора, Монако, Сан Марино и Швейцария;

41. Настоятелно призовава Комисията да предприеме действия за гарантиране на прозрачност при бенефициерите на средства от ЕС чрез единна информационна система; призовава Комисията да разработи мерки за увеличаване на прозрачността на правните разпоредби, както и система, при която всички бенефициери на средства от ЕС да се публикуват на един и същи уебсайт, независимо от това, кой управлява тези средства, и въз основа на стандартни категории информация, която ще се предоставя от всички държави-членки,

Сряда, 6 април 2011 г.

на поне един от работните езици на Съюза; призовава държавите-членки да си сътрудничат с Комисията и да ѝ предоставят пълна и достоверна информация относно бенефициерите на средствата от ЕС, които се управляват от държавите-членки; приканва Комисията да извърши оценка на системата за „съвместно управление“ и да представи, като въпрос от приоритетно значение, доклад пред Парламента;

*

* *

42. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, Съда на Европейския съюз, Европейската сметна палата, Надзорния комитет към Европейската служба за борба с измамите и Европейската служба за борба с измамите.

Статут и финансиране на политическите партии на европейско равнище

P7_TA(2011)0143

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 2004/2003 относно статута и финансирането на политическите партии на европейско равнище (2010/2201(INI))

(2012/C 296 E/07)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 10, параграф 4 от Договора за Европейския съюз и член 224 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 12, параграф 2 от Хартата на основните права на Европейския съюз,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2004/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно статута и финансирането на политическите партии на европейско равнище (политически партии и техните фондации съгласно определенията в член 2, параграфи 3 и 4 от него) и правилата относно финансирането им ⁽¹⁾ (Регламент за финансирането), по-специално член 12 от него,
 - като взе предвид своята резолюция от 23 март 2006 г. относно европейските политически партии ⁽²⁾,
 - като взе предвид доклада на генералния секретар от 18 октомври 2010 г. на вниманието на Бюрото относно финансирането на политически партии на европейско равнище, представен съгласно член 15 от Решението на Бюрото от 29 март 2004 г. ⁽³⁾ относно прилагането на Регламента за финансирането,
 - като взе предвид докладната записка на Бюрото от 10 януари 2011 г. като преразгледания текст на решенията на Бюрото, взети на 13 декември 2010 г.,
 - като взе предвид член 210, параграф 6 и член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по конституционни въпроси (A7-0062/2011),
- A. като има предвид, че в член 10, параграф 4 от Договора за Европейския съюз се посочва, че „политическите партии на европейско равнище допринасят за формирането на европейско политическо съзнание и за изразяването на волята на гражданите на Съюза“, и като има предвид, че Парламентът и Съветът, в съответствие с член 224 от Договора за функционирането на Европейския съюз, определят чрез регламенти правилата за политическите партии и техните политически фондации и в частност правилата за тяхното финансиране,

⁽¹⁾ ОВ L 297, 15.11.2003 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 292 Е, 1.12.2006 г., стр. 127.

⁽³⁾ Изменено с Решение на Бюрото от 1 февруари 2006 г. и 18 февруари 2008 г.

Сряда, 6 април 2011 г.

- Б. като има предвид, че в Хартата на основните права на Европейския съюз ясно се посочва, че политическите партии на равнище Съюз допринасят за изразяване на политическата воля на гражданите на Съюза,
- В. като има предвид, че Европейският съюз трябва да функционира въз основа на принципа на „представителната демокрация“, както се посочва в член 10, параграф 1 от Договора за Европейския съюз,
- Г. като има предвид, че основите за европейските политически партии са заложили в договорите от Маастрихт и Ница, които въвеждат възможността за финансиране и по този начин им предоставят оперативна автономност по отношение на парламентарните групи,
- Д. като има предвид, че през 2007 г., вследствие на призива от страна на Парламента ⁽¹⁾, Комисията представи съобщение за въвеждане на финансиране на политическите фондации на европейско равнище (европейски политически фондации), което беше прието през декември 2007 г. с оглед оказване на подкрепа на европейските политически партии в дебата по въпроси, свързани с публичната политика и европейската интеграция,
- Е. като има предвид, че регламентът за изменение от 2007 г. ⁽²⁾ цели улесняване на процеса на интегриране на европейските политически партии, като дава възможност на политическите партии в рамките на Съюза да се структурират и организират по-ефективно,
- Ж. като има предвид, че регламентът за изменение от 2007 г. значително укрепя ролята на европейските политически партии в изборите за Европейски парламент, като определи, че в техните разходи може да се включва финансирането на предизборни кампании; като има предвид при все това, че тази възможност бе ограничена от условието, че съответните бюджетни кредити не следва да бъдат използвани за пряко или непряко финансиране на национални политически партии или кандидати,
- З. като има предвид, че всички европейски политически партии, които са финансирани, са подписали кодекс за поведение, считан от Бюрото за обвързващ за всички страни и установяващ правилата, които трябва да се спазват по време на предизборните кампании,
- И. като има предвид, че укрепването на ролята на европейските политически партии е по необходимост свързано с тяхното участие в изборите за Европейски парламент,
- Й. като има предвид, че регламентът за изменение от 2007 г. призовава за по-широко официално признаване на европейските политически партии,
- К. като има предвид, че регламентът за изменение от 2007 г. е ориентиран към създаването на напълно организирани и ефективни политически партии на равнище Европейски съюз и държави-членки чрез балансиран процес на институционализиране,
- Л. като има предвид, че регламентът за изменение от 2007 г. се стреми към организационно сближаване на политическите партии и техните фондации на европейско равнище, като същевременно признава различните функции, изпълнявани съответно от политическите партии и политическите фондации,
- М. като има предвид, че това организационно сближаване може да се постигне единствено чрез установяване на общ политически, правен и фискален статут на европейските политически партии, макар че това не трябва да води до стандартизиране на организацията на европейските политически партии и на техните фондации, която е единствено в компетентността на европейските политически партии и техните фондации,
- Н. като има предвид, че изискването за приемане на правен статут на европейските политически партии и техните политически фондации, основаващ се на законодателството на Европейския съюз, е ясна и съществена стъпка към засилване на демокрацията в рамките на Съюза,

⁽¹⁾ Резолюция от 23 март 2006 г. относно европейските политически партии, параграф 14 (ОВ С 292 Е, 1.12.2006 г., стр. 127).

⁽²⁾ Регламент (ЕО) № 1524/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2007 г., ОВ L 343, 27.12.2007 г., стр. 5.

Сряда, 6 април 2011 г.

- О. като има предвид, че организационното и функционално сближаване и подобряването на процеса на финансиране могат да бъдат осъществени единствено чрез приемане на единен и общ европейски статут за всички европейски политически партии и техните политически фондации, който се основава на законодателството на Европейския съюз,
- П. като има предвид, че регламентът относно политическите партии на европейско равнище не прави разграничение между признаването и финансирането на политическите партии,
- Р. като има предвид, че в докладната записка на Бюрото от 10 януари 2011 г. се препоръчват по-строги критерии за финансирането на европейските политически партии; като има предвид, че това е равносложно на ограничаване на конкуренцията между партиите на европейско равнище, доколкото критериите за правно признаване и финансиране на политическите партии са идентични,
- С. като има предвид, че регламентът за изменение от 2007 г. предоставя ясна правна и финансова основа за създаването на интегрирани политически партии на равнище Европейски съюз с оглед укрепване на европейското политическо съзнание и ефективно изразяване на волята на гражданите на Европейския съюз,
- Т. като има предвид, че финансирането на европейските политически партии е предмет на разпоредбите на дял VI „Безвъзмездни средства“ от Финансовия регламент ⁽¹⁾ и неговите правила за прилагане ⁽²⁾,
- У. като има предвид, че Бюрото като орган, отговорен за прилагането на Регламента за финансирането в Парламента, през 2006 г. взе решения относно редица важни подобрения на правилата за прилагане като увеличаване на възможността за предварително финансиране от 50 % на 80 % с оглед опростяване на процедурата и подобряване платежоспособността на бенефициерите, както и смекчаване на правилата относно трансферите между глави от бюджетите на бенефициерите с оглед да им се предостави възможност да приспособят своите бюджети към променящите се политически обстоятелства,
- Ф. като има предвид, че опитът във връзка с финансирането на европейските политически партии и свързаните с тях европейски политически фондации показва, че те се нуждаят от по-голяма гъвкавост и съпоставими условия по отношение на прехвърлянето на средства за следващата финансова година и създаването на резерви от излишъка от собствени ресурси над препоръчания минимум за техните разходи, които да бъдат финансирани от собствени средства,
- Х. като има предвид, че европейските политически партии разходват средно почти половината от своя бюджет за централизирана администрация (персонал, наеми и др.) и още една четвърт за заседания на (уставни и неуставни) партийни органи, като остатъкът се разходва за предизборни кампании и подкрепа на свързани организации,
- Ц. като има предвид, че европейските политически фондации имат различен модел на разходване на средства, като отделят средно 40 % от своя бюджет за централизираната администрация и заседания и още 40 % – за външни услуги като проучвания, изследвания, публикации и семинари,
- Ч. като има предвид, че основният източник на собствени ресурси на европейските политически партии е членският внос, събиран от членуващите партии, и че по-малко от 5 % от техните общи приходи е съставен от индивидуален членски внос и дарения,
- Ш. като има предвид, че делът в общите приходи, който се финансира от бюджета на Съюза, е по-висок в случая на европейските политически партии, отколкото в този на европейските политически фондации,
- Щ. като има предвид, че даренията все още не съставляват значителна част от финансирането, като през 2009 г. само три партии и две фондации са получавали редовно дарения,

⁽¹⁾ Решение (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г., ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г., ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.

Сряда, 6 април 2011 г.

- АА. като има предвид, че е налице потенциален конфликт между целта за улесняване и ускоряване на финансирането, така че то да стане по-ефективно, от една страна, и целта за снижаване на финансовия риск за бюджета на Съюза, от друга страна,
- АБ. като има предвид, че през периода, обхванат от настоящия доклад, т.е. 2008-2011 г., не се е налагало да бъдат налагани санкции на нито една финансирана партия или фондация,
- АВ. като има предвид, че европейските политически партии и фондации трябва да придобият правосубектност в съответствие със законодателството на държавите-членки на тяхното седалище, за да отговарят на условията за финансиране, и че те не притежават общ правен статут,
- АГ. като има предвид, че субсидиите за европейските политически партии и фондации са „безвъзмездни средства“ по смисъла на Дял VI от Финансовия регламент и неговите правила за прилагане, но специфичното им естество означава, че те не са сравними с никакви безвъзмездни средства, предоставяни или управлявани от Комисията; като има предвид, че това е отразено в значителен брой разпоредби на Финансовия регламент, които установяват изключения; като има предвид, че това решение не е задоволително,

Нова политическа среда

1. Отбелязва, че политическите партии и свързаните с тях политически фондации са основни инструменти на парламентарната демокрация, които държат отговорни членовете на парламентите и позволяват да се изгради политическата воля на гражданите, да се изготвят политически програми, да се обучават и подбират кандидати, да се поддържа диалог с гражданите и да им се позволи да изразяват своите възгледи;
2. Подчертава, че Договорът от Лисабон предвижда тази роля на политическите партии и техните фондации с оглед създаване на европейски полис, политическо пространство на равнище ЕС и европейска демокрация, чийто ключов съставен елемент е Европейската гражданска инициатива;
3. Отбелязва, че европейските политически партии, такива каквито са, не са в позицията да изпълнят в пълна степен тази роля, тъй като те са просто организации, обединяващи национални партии, и не са в пряка връзка с избирателите в държавите-членки;
4. Отбелязва освен това със задоволство, че европейските политически партии и политически фондации при все това са необходими действащи лица в политическия живот на Европейския съюз, по-специално при оформянето и изразяването на съответните позиции на различните „политически семейства“;
5. Подчертава необходимостта всички европейски политически партии да спазват най-високи стандарти на вътрешнопартийна демокрация (по отношение на демократичните избори на партийни органи и демократичните процеси на вземане на решения, включително във връзка с подбора на кандидати);
6. Приема становището, че ако е изпълнила условията да се счита за политическа партия на равнище ЕС, дадена партия може да получава финансиране единствено ако е представена в Европейския парламент с поне един от своите членове;
7. Посочва, че политическите партии имат права, задължения и отговорности и ето защо следва да прилагат сближаващи се общи организационни модели; счита, че въпросното организационно сближаване може да се постигне единствено чрез общ правен и фискален статут, основан на правото на ЕС, на европейските политически партии и техните политически фондации;
8. Изразява убедеността си, че автентичният правен статут на европейските политически партии и тяхната правосубектност, основани пряко на правото на Европейския съюз, ще позволи на европейските политически партии и на техните политически фондации да действат като представителни субекти на европейския публичен интерес;

Сряда, 6 април 2011 г.

9. Приема за сведение, че по въпросите, които засягат общите европейски предизвикателства, както и Европейския съюз и неговото развитие, европейските политически партии следва да си взаимодействат и да се конкурират на три равнища: на регионално, на национално и на европейско равнище; счита, че е от съществено значение за европейските политически партии да бъдат ефективни и продуктивни на равнище ЕС и на национално равнище, а също и в по-широк план;

10. Подчертава важните предизвикателства по отношение на организационния капацитет, пред които европейските политически партии ще трябва да се изправят в контекста на реформите, които могат да бъдат извършени в европейската изборителна система (създаване на допълнителен изборителен район, създаване на транснационални листи);

11. Отбелязва, че това по принцип е в съответствие с идеята за европейски политически партии, които участват в кампании за референдуми, когато въпросните референдуми са пряко свързани с въпроси в областта на Европейския съюз;

12. Затова взема решение да изиска от Комисията да предложи проект на статут на европейските политически партии в съответствие с член 225 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

13. Отбелязва, че в по-краткосрочен план е необходимо да се подобри регулаторната среда на европейските политически партии и фондации, включително като се предприемат първоначални стъпки за приемане на европейски статут;

Допълнителни предложения за реформа

14. Счита, че членовете на регионални парламенти или асамблеи следва да бъдат взети под внимание във връзка с изпълнението на условията за финансиране, единствено ако въпросният парламент или асамблея имат законодателни правомощия;

15. Изтъква, че предоставянето на финансиране и приключването на сметките на европейските политически партии и фондации са бюрократични и тромави процедури; счита, че това произтича до голяма степен от факта, че плащанията за финансиране се считат за „безвъзмездни средства“ по смисъла на Финансовия регламент, което е подходящо за финансиране на проекти или сдружения, но не и на партии;

16. Счита следователно, че Комисията следва да предложи създаването на нов дял във Финансовия регламент, който да бъде посветен единствено на финансирането на европейските партии и фондации и да бъде специално предназначен за него; счита, че Регламентът за финансирането следва, що се отнася до неговото прилагане, да се позовава на разпоредбите на този нов дял;

17. Подчертава, че самофинансирането на партиите и фондациите е знак за жизнеспособност; счита, че то следва да бъде насърчавано чрез увеличаване на настоящото ограничение за дарения от 12 000 евро на година на 25 000 евро на година/ на дарител, което обаче следва да се комбинира с изискване да се разкрие самоличността на дарителите към момента на получаването в съответствие с действащото законодателство и в интерес на прозрачността;

18. Счита, че изискването за представяне на „годишна работна програма“ като предварително условие за финансиране е неподходящо за политическите партии; посочва освен това, че подобно изискване не съществува в нито една от държавите-членки на ЕС;

19. Подчертава факта, че графикът за финансиране е от изключително значение, за да може то да изпълни целта си; призовава, като изключение от правилата за прилагане на Финансовия регламент, за предоставяне на финансирането в началото на финансовата година в размер на 100 % вместо 80 %; счита, че с оглед на положителния опит в миналото рискът за Парламента е незначителен;

20. Посочва, че Финансовият регламент предвижда, че „С безвъзмездните средства не може да се финансира пълният размер на оперативните разходи на органа бенефициер“; отбелязва, че спазването на това правило е особено трудно за фондациите и води до уклончиви счетоводни техники (напр. апортни вноски); посочва, че почти никоя от схемите за финансиране в държавите-членки не изисква частично самофинансиране, тъй като това може да постави в неблагоприятно положение по-малките или наскоро създадените партии;

Сряда, 6 април 2011 г.

21. Посочва, че независимите ресурси, които европейските политически партии са длъжни да доказват, биха могли да бъдат намалени до 10 % от общия им бюджет, с цел допълнително да се засили развитието им; счита същевременно, че собствените им ресурси под формата на физически ресурси следва да не превишават 7,5 % от общия им бюджет;
22. Посочва, че в случая с европейските политически фондации следва да се предприеме преразглеждане на правния инструмент като възможност за премахване на изискването за доказване, че те разполагат със собствени ресурси;
23. Посочва, че в контекста на това преразглеждане следва да се премахне ограничението, наложено на европейските политически фондации да използват своите средства в рамките на Европейския съюз, като по този начин им се даде възможност да играят роля както в рамките на ЕС, така и извън него;
24. Подчертава обаче, че смекчаването на режима на финансиране би трябвало да бъде балансирано чрез предвиждане на санкции в Регламента за финансирането, които понастоящем липсват; тези санкции биха могли да бъдат предвидени под формата на имуществени санкции в случай на нарушаване на правилата относно, например, прозрачността на даренията; подчертава необходимостта от определяне на едни и същи условия за създаването на резерви от собствени ресурси над ограничението и прехвърлянето на средства както за европейските политически партии, така и за свързаните с тях европейски политически фондации;
25. Посочва, че от 2008 г. насам европейските политически партии са получили правото да използват суми, получени като безвъзмездни средства за „финансиране на кампании, провеждани ... във връзка с изборите за Европейски парламент“ (член 8, параграф 3 от Регламента за финансирането); посочва освен това обаче, че им е забранено да използват тези суми за финансиране на „кампании във връзка с референдуми“; счита обаче, че ако европейските политически партии трябва да играят важна политическа роля на равнище ЕС, те следва да имат право да участват в такива кампании, в случай че предметът на референдума е в пряка връзка с въпроси, свързани с Европейския съюз;
26. Приканва европейските политически партии да започнат процес на разглеждане на условията за пряко индивидуално членство и подходящи договорености за пряко или непряко участие на лица във вътрешните дейности и процесите на вземане на решения на партиите;

*

* *

27. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Управление и партньорство в рамките на единния пазар

P7_TA(2011)0144

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно управлението и партньорството в рамките на единния пазар (2010/2289(INI))

(2012/C 296 E/08)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „За Акт за единния пазар за изграждане на високо конкурентна социална пазарна икономика: 50 предложения с оглед подобряване на условията на работа, предприемачество и търговия за всички нас“ (COM(2010)0608),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Европа 2020 – Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010) 2020),

Сряда, 6 април 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Единен пазар за Европа през 21-ви век“ (COM(2007)0724) и придружаващия работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Единният пазар: преглед на постиженията“ (SEC(2007) 1521),
 - като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2007 г. относно прегледа на единния пазар ⁽¹⁾ и работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Преглед на единния пазар: година по-късно“ (SEC(2008)3064),
 - като взе предвид съобщението на Комисията относно „Разумно регулиране в Европейския съюз“ (COM(2010)0543),
 - като взе предвид 27-мия годишен доклад на Комисията относно контрола върху прилагането на правото на Европейския съюз и придружаващия работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Ситуацията в различните сектори“ (SEC(2010)1143),
 - като взе предвид препоръката на Комисията от 29 юни 2009 г. относно мерки за подобряване на функционирането на единния пазар ⁽²⁾,
 - като взе предвид заключенията на Съвета от 10 декември 2010 г. относно Акта за единния пазар,
 - като взе предвид доклада на професор Марио Монти до Комисията относно съживяването на единния пазар,
 - като взе предвид своята резолюция от 20 май 2010 г. относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите ⁽³⁾,
 - като взе предвид Индекса на вътрешния пазар № 21 (2010) и своите резолюции от 9 март 2010 г. ⁽⁴⁾ и 23 септември 2008 г. ⁽⁵⁾ относно индекса на вътрешния пазар,
 - като взе предвид съобщението на Комисията относно „Европа на резултатите - прилагане на правото на Общността“ (COM(2007)0502),
 - като взе предвид членове от 258 до 260 от Договора за функционирането на ЕС (ДФЕС),
 - като взе предвид членове 7, 10 и 15 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на комисията по заетост и социални въпроси и комисията по правни въпроси (A7-0083/2011),
- А. като има предвид, че рестартирането на единния пазар изисква активната подкрепа на всички граждани, европейски институции, държави-членки и заинтересовани страни,
- Б. като има предвид, че за да разполага с активната подкрепа на всички заинтересовани страни, по време на консултациите и диалога с Комисията, както и в експертните групи е важно да се гарантира ефективно представителство на гражданското общество и на МСП,

⁽¹⁾ ОВ С 187 Е, 24.7.2008 г., стр. 80.

⁽²⁾ ОВ L 176 Е, 7.7.2009 г., стр. 17.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0186.

⁽⁴⁾ ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 25.

⁽⁵⁾ ОВ С 8 Е, 14.1.2010 г., стр. 7.

Сряда, 6 април 2011 г.

- В. като има предвид, че подходящото разпространение, формулиране и управление на различните консултации и доклади на европейските институции (ЕС 2010 г., Доклад за гражданството за 2010 г., Интегрирана промишлена политика, Програма за цифровите технологии за Европа, доклад на Монти, резолюция на Европейския парламент относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите, доклад на Гонсалес и доклади на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите на Европейския парламент и др.) е от особено значение за успешното рестартиране на единния пазар,
- Г. като има предвид, че между правилата на единния пазар и ползите, които гражданите и предприятията могат да извлекат от тях на практика, продължават да съществуват значителни различия,
- Д. като има предвид, че средният дефицит на транспониране в ЕС е 1,7 %, при отчитане на случаите, когато времето за транспониране на дадена директива превишава крайния срок и когато Комисията е образувала процедура за нарушение за несъответствие,

Въведение

1. Приветства с интерес съобщението на Комисията „За Акт за единния пазар“, и по-специално глава III от него и предлагания в него глобален подход, с цел възстановяване на баланса на единния пазар между предприятията и гражданите и подобряване на демократичността и прозрачността на процеса на вземане на решения; подчертава, че този подход цели да гарантира възможно най-голям баланс между предложенията в трите части на съобщението;
2. Счита, че трите глави от съобщението имат еднакво значение и са взаимно свързани; затова следва да бъдат разглеждани чрез съгласуван подход, без да се изолират един от друг различните коментирани въпроси;
3. Настоятелно призовава Комисията и Съвета да подобрят цялостния подход към рестартирането на единния пазар, като интегрират приоритетите на единния пазар във всички области на политиките, които са от първостепенно значение за изграждането на единния пазар в полза на европейските граждани, потребители и предприятия;
4. Счита, че засилването на европейското икономическо управление, прилагането на стратегията „ЕС 2020“ и рестартирането на единния пазар са еднакво важни за съживяването на европейската икономика и следва да бъдат разглеждани заедно;
5. Счита, че изграждането на конкурентен единен пазар, без бариери следва да приключи, за да се осигурят в ежедневието конкретни предимства за работниците, учащите, пенсионерите и гражданите като цяло, както и за предприятията, особено малките и средните предприятия;
6. Призовава Комисията да определи график за изпълнение на Акта за единния пазар и да публикува редовно актуализирана информация за постигнатия осезаем напредък, за да запознае по-добре европейската общественост с прилагането на Акта и да подчертае ползите от него;

Обща оценка

Засилване на политическото лидерство и партньорство

7. Изразява увереност, че едно от основните предизвикателства при рестартирането на единния пазар е гарантирането на политическо лидерство, ангажираност и координация; счита, че предоставянето на подробни насоки от най-високо политическо равнище е от първостепенно значение за рестартирането на единния пазар;
8. Предлага на председателя на Комисията да се даде мандат за координиране и надзор на рестартирането на единния пазар, в тясно сътрудничество с председателя на Европейския съвет и компетентните органи в държавите-членки; призовава председателите на Комисията и на Европейския съвет да координират отблизо своите съответни действия, които следва да насърчат икономическия растеж, конкурентоспособността, социалната пазарна икономика и устойчивото развитие в Съюза;

Сряда, 6 април 2011 г.

9. Подчертава засилената роля на ЕП и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон; настоятелно призовава да се засили ролята на Парламента в процеса на изготвяне на законодателството в областта на единния пазар; насърчава националните парламенти да се ангажират с правилата на единния пазар през целия законодателен цикъл и да участват в съвместни дейности с Европейския парламент, което ще доведе до по-добро взаимодействие между двете парламентарни равнища;

10. Приветства подхода на Комисията, който поставя диалога и партньорството в центъра на обновения единен пазар, и призовава всички заинтересовани страни да положат повече усилия, за да гарантират, че този подход се прилага на практика така, че единният пазар да може да изпълнява пълноценно своята роля за насърчаване на растежа и създаване на силно конкурентна пазарна икономика;

11. Призовава Комисията, съвместно с председателството, да организира ежегодно Форум за единния пазар, в който да участват представители на европейските институции, държавите-членки, гражданското общество и бизнес организации с цел оценка на напредъка по рестартирането на единния пазар, обмен на най-добри практики и решаване на значими въпроси, предизвикващи тревога у европейските граждани; насърчава Комисията да продължава да определя 20-те най-чести източници на недоволство и неудовлетвореност във връзка с единния пазар, с които гражданите се сблъскват; предлага Форумът за единния пазар да се използва от Комисията за представяне на тези проблеми и съответните им решения;

12. Настоятелно призовава правителствата на държавите-членки да проявят ангажираност към рестартирането на единния пазар; приветства инициативите, поети от държавите-членки за оптимизиране на работата им с директивите в областта на единния пазар, с цел подобряване на координацията, създаване на механизми за стимулиране и отдаване на по-голямо политическо значение на транспонирането; счита, че е важно при обсъждането на приоритетите за новото законодателство да се увеличат стимулите и да се акцентира върху своевременното и правилно транспониране, правилното прилагане и по-доброто изпълнение на законодателството в областта на единния пазар;

13. Отбелязва, че правилата на единния пазар често се прилагат от местните и регионалните органи; подчертава необходимостта от по-голямо участие на регионалните и местните органи в изграждането на единния пазар, в съответствие с принципите на субсидиарност и партньорство, на всички етапи от процеса на вземане на решения; за да се подчертае този децентрализиран подход, предлага да се създаде "Териториален пакт на местните и регионалните органи относно стратегията „Европа 2020“ във всяка държава-членка, с цел постигане на по-силна ангажираност при изпълнението на стратегията „ЕС 2020“;

14. Счита, че „доброто управление“ на единния пазар трябва да зачита ролята на двете консултативни институции на европейско равнище – Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, както и ролята на социалните партньори;

15. Подчертава, че диалогът със социалните партньори и гражданското общество е от съществено значение за възстановяване на доверието в единния пазар; очаква нови и смели идеи от страна на Комисията относно начините за действително подобряване на този диалог; изисква социалните партньори да бъдат включвани и консултирани при разглеждането на всички законодателни актове, свързани с единния пазар и засягащи пазара на труда;

16. Приветства намерението на Комисията да засили открития, прозрачен и редовен диалог с гражданското общество;

17. Призовава Комисията да публикува Зелена книга относно насоките за консултациите на европейските институции с представителни сдружения и гражданското общество, като гарантира, че тези консултации са широки, интерактивни и добавят стойност към предлаганите политики;

18. Призовава Комисията максимално да приспособява диалога и комуникацията към потребностите на обикновените граждани, например като предостави достъп до всички свои обществени консултации на всички официални езици на Европейския съюз или като използва разбираем за обикновените граждани език;

Сряда, 6 април 2011 г.

19. Настоятелно призовава Комисията да стартира информационна и образователна кампания за същността на единния пазар и за целите, които са определени за засилване на динамиката на пазара и същевременно включване на измеренията на социалното и регионалното сближаване; подчертава необходимостта тази информационна кампания да улеснява по-доброто участие и способност за включване на всеки гражданин, работник и потребител, с оглед постигането на конкурентоспособен, справедлив и балансиран пазар;

20. Счита, че употребата на нови инструменти и подходи за съвместна работа в Web 2.0 предлага възможност за постигане на по-отворено, отговорно, отзивчиво и ефективно управление на единния пазар;

Регулиране на единния пазар

21. Счита, че инициативите на отделни държави-членки не могат да бъдат ефективни без координирани действия на равнището на ЕС и че е много важно Европейският съюз да говори със силен, единен глас и да прилага общи мерки; счита, че солидарността, на която се основава европейският модел на социална икономика, както и координацията на ответните реакции на страните бяха от решаващо значение за избягване на краткотрайните протекционистки мерки, предприемани от отделните държави-членки; изразява своята загриженост за това, че повторната поява на икономически протекционизъм на национално равнище най-вероятно ще доведе до фрагментиране на вътрешния пазар и намаляване на конкурентоспособността, и следователно е необходимо да се избягва; изразява загриженост, че настоящата икономическа и финансова криза би могла да се използва като претекст за съживяване на протекционистки мерки в отделни държави-членки, докато икономическият спад изисква вместо това прилагане на общи защитни механизми;

22. Счита, че напредъкът в областта на вътрешния пазар не следва да се основава на най-малкия общ знаменател; затова насърчава Комисията да заеме водеща позиция и да представи смели предложения; насърчава държавите-членки да използват метода на засиленото сътрудничество в области, където процесът на постигане на споразумение между 27-те държави-членки не е постижим; отбелязва, че и други държави биха могли да се включат на по-късен етап в тези водещи инициативи;

23. Счита, че общата ефективност и легитимност на единния пазар страда от сложността на управлението на единния пазар;

24. Счита, че следва да се обърне повече внимание на качеството и яснотата на законодателството на ЕС, за да се улесни прилагането на правилата на единния пазар от държавите-членки;

25. Счита, че използването на регламенти вместо директиви, по целесъобразност, би могло да допринесе за по-ясна регулаторна среда и би намалило разходите, свързани с транспонирането; призовава Комисията да разработи по-целенасочен подход за избора на законодателни инструменти, в зависимост от правните аспекти и характеристиките по същество на приложимите разпоредбите, при спазване на принципите на субсидиарност и на пропорционалност;

26. Насърчава Комисията и Съвета да положат повече усилия за прилагане на стратегията за разумно регулиране, с цел по-нататъшно подобряване на качеството на регулирането, при пълно спазване на принципите на субсидиарност и пропорционалност;

27. Настоятелно призовава Комисията да продължи да извършва независима предварителна и последваща оценка на законодателството, с участието на заинтересованите страни, с оглед подобряване на ефективността на законодателството;

28. Предлага на Комисията да систематизира и подобри теста за МСП, като отчита разликите в тяхното положение, за да оцени последствията от законодателните предложения за тези предприятия;

29. Счита, че таблиците за съответствие допринасят за по-добро транспониране и значително улесняват прилагането на правилата на единния пазар; настоятелно призовава държавите-членки да изготвят таблици за съответствие и да осигурят публичен достъп до тях по отношение на цялото законодателство в областта на единния пазар; посочва, че в бъдеще Парламентът може да не включва доклади за компромисни текстове, съгласувани със Съвета, в дневния ред на пленарните заседания, ако не са предоставени таблици за съответствие;

Сряда, 6 април 2011 г.

Административна координация, механизми за разрешаване на спорове и информация

30. Подкрепя предложенията в Акта за единния пазар, които целят по-нататъшно развитие на административното сътрудничество между държавите-членки, включително разширяване на информационната система за вътрешния пазар, така че да обхване и други свързани с това законодателни области, при отчитане на сигурността и използваемостта на системата; призовава Комисията да подкрепи държавите-членки чрез предоставяне на обучение и насоки;

31. Счита, че местните и регионалните органи биха могли да участват в разработването и разширяването на информационната система за вътрешния пазар, след обстойна оценка на ползите и проблемите, които едно таква разширяване на системата може да донесе;

32. Подчертава значението на по-добрата комуникация и разширяването на информационната система за вътрешния пазар, тъй като по-специално за МСП е важно да се осигури ясна информация относно вътрешния пазар;

33. Приветства намерението на Комисията да си сътрудничи с държавите-членки за укрепване и подобряване на неформалните инструменти за разрешаване на проблеми като SOLVIT, пилотния проект на ЕС и европейските потребителски центрове; призовава Комисията да предложи пътна карта за развитието и свързването на различните инструменти за разрешаване на проблеми, с цел осигуряване на ефективност и лесна приложимост и избягване на излишно дублиране; призовава държавите-членки да осигурят подходящи ресурси за тези инструменти за разрешаване на проблеми;

34. Призовава Комисията да развие допълнително и да популяризира интернет страницата „Вашата Европа“, за да предложи единен портал за цялата информация и за всички услуги за оказване на съдействие, от които гражданите и предприятията се нуждаят, за да се възползват от своите права в рамките на единния пазар;

35. Призовава държавите-членки да превърнат единичните звена за контакт съгласно Директивата за услугите в удобни за използване и лесно достъпни центрове за електронно управление, където предприятията могат да получат цялата необходима информация на съответните езици на ЕС, да уредят всички формалности и да предприемат необходимите мерки чрез електронни средства за предоставяне на услуги в съответните държави-членки;

36. Признава важната роля на мрежата EURES за улесняване на свободното движение на работниците в рамките на Съюза и за гарантиране на тясното сътрудничество между националните служби по заетостта; призовава държавите-членки да увеличат осведомеността на обществеността за тази полезна услуга, за да могат повече граждани на ЕС да се възползват напълно от възможностите за заетост в целия ЕС;

37. Призовава националните парламенти, регионалните и местните органи и социалните партньори да участват активно в информирането за ползите от единния пазар;

Транспониране и прилагане

38. Призовава Комисията да използва всички правомощия съгласно Договорите за подобряване на транспонирането, прилагането и изпълнението на правилата на единния пазар в полза на европейските граждани, потребители и предприятия; призовава държавите-членки да увеличат усилията си за пълно и правилно прилагане на правилата на единния пазар;

39. Счита, че процедурата за нарушение продължава да бъде ключов инструмент за гарантиране на функционирането на единния пазар, но подчертава, че като допълнение към нея следва да се разгледат и други инструменти, които отнемат по-малко време и не са толкова тромави;

40. Призовава Комисията да не се поддава на каквато и да е политическа намеса и незабавно да образува процедури за нарушение, когато механизмите за разрешаване на спорове преди съдебното производство не дадат резултат;

Сряда, 6 април 2011 г.

41. Отбелязва, че неотдавнашната съдебна практика на Съда на ЕС предоставя на Комисията нови възможности за преследване на „общи и структурни нарушения“ на правилата на единния пазар, извършени от държавите-членки;
42. Призовава Комисията да използва пълноценно промените, въведени с член 260 от ДФЕС, които имат за цел да опростят и ускорят налагането на финансови санкции в контекста на процедурите за нарушение;
43. Счита, че Комисията следва да поеме по-активна роля при прилагането на правилата на единния пазар, като извършва по-систематично и независимо наблюдение, с цел ускоряване и бързо изпълнение на процедурите за нарушение;
44. Изразява съжаление, че прекалено много процедури за нарушение се влачат дълго преди прекратяването им или сезирането на Съда на ЕС; отправя искане към Комисията да определи референтен критерий от 12 месеца като максимално средно време за обработка на нарушения, от започването на процедурата до внасянето на иск в Съда на ЕС; изразява дълбоко съжаление за това, че тези процедури не оказват пряко въздействие върху граждани или жителите на ЕС, евентуално пострадали от неприлагането на законодателството на ЕС;
45. Отправя искане към Комисията да информира по-добре и по прозрачен начин относно текущите процедури за нарушение;
46. Призовава Комисията да предложи референтен критерий за спазването от страна на държавите-членки на решенията на Съда на ЕС;
47. Подкрепя инициативите на Комисията за по-нататъшно подобряване на използването на алтернативното разрешаване на спорове, с цел осигуряване на бърз и ефективен достъп до прости и евтини процедури за извънсъдебно уреждане на спорове за потребителите и предприятията при национални и трансгранични спорове, включващи както онлайн, така и офлайн покупки; приветства консултациите, започнати от Комисията; настоява върху необходимостта от предоставяне на по-добра информация за гражданите относно съществуването на механизми за алтернативно разрешаване на спорове;
48. Призовава Комисията да насочи вниманието си също и към предотвратяването на спорове, например чрез по-строги мерки, предотвратяващи неоялни търговски практики;
49. Приветства намерението на Комисията да проведе обществени консултации относно европейски подход към колективните иски и се противопоставя на въвеждането на механизми за колективни иски по модела на САЩ, който съдържа силни икономически стимули за предявяване на неоснователни съдебни иски;
50. Отбелязва, че всяко предложение за колективни иски при нарушаване на правото в областта на конкуренцията трябва да е съобразено със становището на Парламента, изразено в неговата резолюция от 26 март 2009 г. относно действия при вреди, причинени от нарушаване на антитръстовите правила на ЕС; настоява Парламентът да участва в приемането на такъв акт чрез обикновената законодателна процедура и призовава Комисията да разгледа възможността за налагане на минимални стандарти по отношение на правото на обезщетение за вреди, произтичащи от нарушение на правото на ЕС като цяло;

Наблюдение, оценка и модернизирание

51. Подкрепя целенасочен и основан на факти подход за наблюдение и оценка на пазара; приканва Комисията да продължи да разработва инструментите си за наблюдение на пазара, като например механизма за предупреждение в Директивата за услугите, като усъвършенства методологията, показателите и събирането на данни и същевременно спазва принципите на практичност и ефективност на разходите;

Сряда, 6 април 2011 г.

52. Посочва необходимостта от по-бърза и ясна оценка на състоянието на прилагане от държавите-членки на цялото законодателство в областта на единния пазар;
53. Подчертава взаимната оценка, предвидена в Директивата за услугите, като новаторски начин за използване на партньорски натиск с цел повишаване на качеството на транспонирането; подкрепя използването, по целесъобразност, на взаимна оценка в други области, например в областта на свободното движение на стоки;
54. Насърчава държавите-членки да извършват редовен преглед на националните правила и процедури, които оказват въздействие върху свободното движение на стоки и услуги с цел да се опростят и актуализират националните правила и да се отстрани дублирането на дейности; счита, че процесът на проучване на националното право, използван за прилагането на Директивата за услугите, би могъл да бъде ефикасен инструмент в други области, за да се премахне дублирането на дейности и необоснованите национални пречки пред свободното движение;
55. Настоятелно призовава Комисията да подкрепи усилията на публичния сектор за приемане на новаторски подходи, като използва нови технологии и процедури и разпространява най-добри практики в публичната администрация, които ще намалят бюрокрацията и ще включат насочени към гражданите политики;

Основни приоритети

56. Отправя искане всяко пролетно заседание на Европейския съвет да бъде посветено на изготвянето на оценка за състоянието на единния пазар, подкрепена от процес на наблюдение;
57. Призовава Комисията да публикува Зелена книга относно насоките за консултациите на европейските институции с представителни сдружения и гражданското общество, като гарантира, че тези консултации са широки, интерактивни и добавят стойност към предлаганите политики;
58. Настоятелно призовава държавите-членки да изготвят таблици за съответствие и да осигурят публичен достъп до тях по отношение на цялото законодателство в областта на единния пазар;
59. Призовава държавите-членки да намалят дефицита на транспониране на директивите в областта на единния пазар до 0,5 % за неприетото законодателство и 0,5 % за неправилно транспонираното законодателство до края на 2012 г.;
60. Призовава Комисията да представи законодателно предложение относно използването на алтернативни средства за разрешаване на спорове в ЕС до края на 2011 г. и подчертава значението на бързото му приемане;

*

* *

61. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.
-

Сряда, 6 април 2011 г.

Единен пазар за европейците

P7_TA(2011)0145

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно Единния пазар за европейците (2010/2278(INI))

(2012/C 296 E/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, включена в Договорите чрез член 6 от Договора за ЕС,
- като взе предвид член 26 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гласи, че „вътрешният пазар обхваща пространство без вътрешни граници, в което свободното движение на стоки, хора, услуги и капитали е осигурено в съответствие с разпоредбите на Договорите“,
- като взе предвид член 3, параграф 3 от Договора за ЕС, който ангажира Съюза да работи за „силно конкурентна социална пазарна икономика, която има за цел пълна заетост и социален прогрес, и високо равнище на защита и подобряване качеството на околната среда“,
- като взе предвид, че член 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз гласи, че „при определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с насърчаването на висока степен на заетост, с осигуряването на адекватна социална закрила, с борбата срещу социалното изключване, както и с постигане на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве“,
- като взе предвид член 11 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гласи, че „изискванията за защита на околната среда трябва да бъдат включени в определянето и изпълнението на политиките и действията на Съюза, в частност, за да се насърчи устойчивото развитие“,
- като взе предвид член 12 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гласи, че „изискванията за защита на потребителите се вземат под внимание при определянето и осъществяването на другите политики и действия на Съюза“,
- като взе предвид член 14 от Договора за функционирането на Европейския съюз и Протокол 26 към него относно услугите от общ (икономически) интерес,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския съвет, озаглавено „ЕВРОПА 2020 – Стратегия за интелигентен, устойчив и приобшаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „За Акт за единния пазар – За изграждане на високо конкурентна социална пазарна икономика“ (COM(2010)0608),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Програма за гражданите: постигане на резултати за Европа“ (COM(2006)0211),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Единен пазар за Европа през 21-ви век“ (COM(2007)0724) и придружаващия работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Единния пазар: преглед на постиженията“ (SEC(2007)1521), резолюцията на Парламента от 4 септември 2007 г. относно прегледа на единния пазар⁽¹⁾ и работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Прегледът на единния пазар: година по-късно“ (SEC(2008)3064),

(1) ОВ С 187 Е, 24.7.2008 г., стр. 80.

Сряда, 6 април 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Възможности, достъп и солидарност: към нова социална визия за Европа на XXI век“ (СОМ(2007)0726) и съобщението на Комисията, озаглавено „Услуги от общ интерес, включващи социални услуги от общ интерес: нов европейски ангажимент“ (СОМ(2007)0725) и резолюцията на Парламента от 27 септември 2006 г. относно Бялата книга на Комисията относно услугите от общ интерес ⁽¹⁾,
- като взе предвид препоръката на Комисията от 29 юни 2009 г. относно мерки за подобряване на функционирането на единния пазар ⁽²⁾ и препоръката на Комисията от 12 юли 2004 г. относно транспонирането в националното законодателство на директивите относно вътрешния пазар ⁽³⁾,
- като взе предвид Индекса на вътрешния пазар от юли 2009 г. (SEC(2009)1007) и резолюциите на Парламента от 9 март 2010 г. ⁽⁴⁾ и 23 септември 2008 г. ⁽⁵⁾ относно индекса на вътрешния пазар,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Съвета, Европейския парламент и Европейския икономически и социален съвет, озаглавено „Стратегия на ЕС за политика за защита на потребителите 2007-2013 г. – Увеличаване на правата на потребителите, повишаване на тяхното благосъстояние, осигуряване на ефективната им защита“ и резолюцията на Европейския парламент от 20 май 2008 г. относно „Стратегия на ЕС за политика за защита на потребителите 2007-2013 г.“ ⁽⁶⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 28 януари 2009 г., озаглавено „Проследяване на резултатите за потребителите в единния пазар: Второ издание на индекса за развитие на пазарите на дребно“ (СОМ(2009)0025), както и придружаващия го работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Второ издание на индекса за развитие на пазарите на дребно“ (SEC(2009)0076),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 2 юли 2009 г. относно прилагането на законодателството на Общността за защита на потребителите (СОМ(2009)0330) и доклада на Комисията от 2 юли 2009 г. относно прилагането на Регламент (ЕО) № 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (регламент за сътрудничество в областта на защита на потребителите) (СОМ(2009)0336),
- като взе предвид съобщението на Комисията относно трансграничната електронна търговия между търговци и потребители в ЕС (СОМ(2009)0557),
- като взе предвид своята резолюция от 9 март 2010 г. относно защитата на потребителите ⁽⁷⁾,
- като взе предвид доклада на проф. Марио Монти до Комисията относно съживяването на единния пазар,
- като взе предвид своята резолюция от 20 май 2010 г. относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите ⁽⁸⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическата и социалната криза ⁽⁹⁾;
- като взе предвид съобщението на Комисията относно инициативата „Младежта в движение“ (СОМ(2010)0477),
- като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно доизграждането на вътрешния пазар по отношение на електронната търговия ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 277.

⁽²⁾ ОВ L 176, 7.7.2009 г., стр. 17.

⁽³⁾ ОВ L 98, 16.4.2005 г., стр. 47.

⁽⁴⁾ ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 25.

⁽⁵⁾ ОВ С 8 Е, 14.1.2010 г., стр. 7.

⁽⁶⁾ ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 17.

⁽⁷⁾ ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0186.

⁽⁹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0376.

⁽¹⁰⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0320.

Сряда, 6 април 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Доклад за гражданството на ЕС за 2010 г.: Премахване на пречките за упражняване на правата на гражданите на ЕС (COM(2010)0603);
 - като взе предвид доклада на Европейския икономически и социален комитет, специализирана секция „Единен пазар, производство и потребление“, озаглавен „Пречки пред европейския единен пазар 2008 г.“⁽¹⁾,
 - като взе предвид годишния доклад на SOLVIT за 2008 г. относно развитието и резултатите на мрежата SOLVIT (SEC(2009)0142), работния документ на службите на Комисията от 8 май 2008 г. относно план за действие относно интегриран подход към предоставяне на услуги за подпомагане на граждани и предприятия във връзка с единния пазар (SEC(2008)1882) и резолюцията на Парламента от 9 март 2010 г. относно SOLVIT⁽²⁾,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 765/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 година за определяне на изискванията за акредитация и надзор на пазара във връзка с предлагането на пазара на продукти, целта на който е да създаде цялостна рамка от правила и принципи за акредитацията и наблюдението на пазара⁽³⁾,
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на комисията по икономически и парични въпроси, комисията по заетост и социални въпроси, комисия по правни въпроси и комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и комисията по петиции (A7-0072/2011),
- A. като има предвид, че доизграждането на единния пазар е необходимо условие, за да се даде възможност на Европейския съюз да достигне пълния си потенциал по отношение на конкурентоспособността, интелигентния, приобщаващ и устойчив растеж, създаването на повече и на по-добри работни места, усилията за създаване на еднакви условия за предприятията и равни права за всички европейски граждани и укрепването на една високо конкурентна социална пазарна икономика;
- Б. като има предвид, че Актът за единния пазар засяга европейците като активни участници в европейската икономика;
- В. като има предвид, че единният пазар не може да се разглежда само от икономическа гледна точка, а трябва да бъде поставен в една по-широка правна рамка, предоставяща конкретни основни права на гражданите, потребителите, работниците, предприемачите и предприятията, особено всички видове малки и средни предприятия (МСП);
- Г. като има предвид, че съществуват твърде много препятствия пред гражданите, които искат да учат или работят в друга държава-членка или да пазаруват през границите, и пред МСП, които искат да се установяват в друга държава-членка или да търгуват през границите; като има предвид, че тези препятствия се дължат, наред с другото, на недостатъчно хармонизирано национално законодателство, ниска преносимост на социалноосигурителните права, както и прекомерна бюрокрация, което затруднява свободното движение на хора, стоки, услуги и капитал в рамките на Съюза;
- Д. като има предвид, че доизграждането на единния пазар изисква цялостно виждане за по-нататъшно укрепване на неговото развитие, както се посочва в доклада Monti и в резолюцията относно осигуряването на единен пазар за потребителите и гражданите, което да включва всички съответни политики в една единствена стратегическа цел относно пазара, обхващаща не само политиките в областта на конкуренцията, но и, наред с другото, политиките в областта на промишлеността, потребителите, енергетиката, транспорта, цифровизацията, околната среда, изменението на климата, търговията, политиките в областта на регионалната справедливост и гражданството, за да се постигне високо равнище на интеграция;

⁽¹⁾ http://www.eesc.europa.eu/smo/news/Obstacles_December-2008.pdf.

⁽²⁾ ОВ С 349 Е, 22.12.2010 г., стр. 10.

⁽³⁾ ОВ L 218, 13.08.2008 г., стр. 30.

Сряда, 6 април 2011 г.

- Е. като има предвид, че единният пазар следва да предлага на европейските потребители по-голям избор на по-ниски цени, особено на тези, които живеят в по-малко достъпни региони като например островни, планински и слабо населени региони, или които страдат от намалена мобилност,
- Ж.. като има предвид, че печатните и онлайн материали, публикувани от Комисията, често са прекалено абстрактни или прекалено сложни, за да ангажират наистина гражданите и наистина да достигнат до широка аудитория;
- З. като има предвид, че е важно Актът за единния пазар да не се състои от серия изолирани мерки и че всички предложения трябва да допринасят за постигането на една съгласувана цел;

Въведение

1. Приветства съобщението на Комисията, озаглавено „За Акт за единния пазар“ и особено глава II „Възвръщане на доверието: сърцето на единния пазар трябва да бъдат самите европейци“, в която се съдържат 19 инициативи, ориентирани към нуждите европейските граждани;
2. Счита, че предложенията в съобщението в общи линии съответстват на очакванията на Парламента, но е необходимо да бъдат допълнително засилени за да бъдат гражданите в центъра на проекта за единен пазар;
3. Изразява съжаление, че съобщението е разделено на 3 глави – за европейците, предприятията и управлението, вместо бъде структурирано по теми; посочва, че конкурентоспособността на единния пазар и неговото приемане от гражданите следва да се разглеждат не като противоречащи си, а като взаимно подкрепящи се цели; счита обаче, че трите глави на съобщението са еднакво важни и взаимосвързани, и следва да се разглеждат посредством съгласуван подход, като се отчитат предложенията и тревогите на заинтересованите страни на равнище ЕС и в държавите-членки;
4. Изразява твърдо убеждение, че Актът за единния пазар трябва да представлява съгласуван и балансиран пакет от мерки, който се придържа към духа на доклада Grech (A7-0132/2010), и доклада Monti, и който полага основите на Европа на добавената стойност за гражданите, както и за предприятията;
5. Счита, че рестартирането и задълбочаването на единния пазар са от съществено значение в контекста на политиките на ЕС за борба с последиците от финансовата и икономическата криза и като част от стратегията „ЕС 2020“;
6. Счита, че европейците все още не са използвали напълно потенциала на единния пазар в много области, включително свободното движение на хора, стоки и услуги и че са необходими нови стимули, по-специално, за да се гарантира ефективна географска мобилност на работната ръка в Европа;
7. Счита, че стратегията за единния пазар следва да укрепва социалното подпомагане и правата на работниците и да гарантира справедливи условия на труд за всички граждани на Европейския съюз;
8. Подкрепя идеята на Комисията чрез Акта за единния пазар да започне повсеместен и прагматичен дебат в цяла Европа относно ползите от вътрешния пазар и свързаните с него разходи и призовава Комисията да гарантира ефективното прилагане на правилата на вътрешния пазар, които намаляват административната тежест върху гражданите;
9. Споделя убеждението, че пълното изграждане на европейския единен пазар следва да формира основата за завършването на процеса на политическа и икономическа интеграция;
10. Подчертава по-специално ангажимента на Комисията в това съобщение да насърчава нови подходи към устойчивото развитие;

Сряда, 6 април 2011 г.

11. Подчертава, че не само законодателството в областта на единния пазар се изпълнява и прилага незадоволително от страна на държавите-членки, но и други законодателни актове, които засягат правата на европейските граждани и на други лица, пребиваващи законно на територията на ЕС; призовава държавите-членки да гарантират по-специално по-доброто прилагане на Директивата за свободното движение (2004/38/ЕО);
12. Счита, че усилията за доизграждането на единен пазар трябва да бъдат ориентирани към тревогите и правата на гражданите, потребителите, ползвателите на обществени услуги и предприятията и да им носят осезаеми ползи, за да се възстанови пълното им доверие в единния пазар и за да могат да виждат по-добре възможностите, които този пазар им предлага;
13. Настоятелно призовава държавите-членки и Комисията да обединят силите си, за да може посланието за единен пазар да достигне до гражданите, за да гарантират, че неговите ползи се осъзнават и че техните права като потребители са правилно и широко разбрани и прилагани; в тази връзка потвърждава необходимостта от по-добри комуникационни стратегии, които наистина да заинтересуват и ангажират мнозинството от гражданите и от широко и творческо използване на съвременните технологии;
14. Подчертава, че основна цел на единния пазар за европейците са работните места и създаването на нови работни места и че е жизненоважно да се създаде среда, в която предприятията и гражданите могат изцяло да упражняват правата си;
15. Подчертава, че единният пазар предлага огромен потенциал по отношение на заетостта, растежа и конкурентоспособността и че е необходимо да се приемат силни структурни политики, за да бъде използван този потенциал изцяло;
16. Подчертава, че демографските предизвикателства изискват стратегия, която да помогне за създаване на работни места, които запълват празнините на пазара на труда на ЕС;
17. Споделя становището, изразено в резолюцията от 20 май 2010 г. относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите, че Комисията трябва да насърчава „насоченото към потребителите законодателство“ за единния пазар, така че да се гарантира отчитането в пълна степен на интересите на потребителите във функционирането на единния пазар;
18. Посочва, че доверието на гражданите и потребителите е решаващо за функционирането на единния пазар и че то не бива да се приема като нещо дадено, а трябва да бъде непрекъснато извоювано; счита по-специално, че, за да изпълнят обещанията си, държавите-членки и институциите на ЕС трябва да гарантират, че настоящата рамка за единния пазар функционира с пълен капацитет; подчертава, че доверието на гражданите е не по-малко необходимо за успешното доизграждане на единния пазар от благоприятната среда за предприятията; счита, че икономическата интеграция следва да бъде придружена от подходящи социални, екологични мерки и мерки за защита на потребителите, за да се постигнат и двете цели;
19. Освен това счита, че по въпроса за създаване на добавена стойност за европейските граждани, предложенията за единния пазар трябва да зачитат принципите на субсидиарност, на суверенитет на държавите-членки и да насърчават обмена на най-добри практики между държавите-членки;
20. Подчертава липсата на пряка комуникация с гражданите и счита, че представителствата на ЕС в държавите-членки трябва да получат мандат незабавно да отговарят на негативни или заблуждаващи репортажи в средствата за масова информация, като представят фактите, и следва да направят допълнителни усилия за разпространяване на информация за европейското законодателство, проекти и програми, насърчавайки по този начин информиран дебат по европейските въпроси; освен това препоръчва широкото и творческо използване на съвременни технологии, включително ролеви видеоигри, които младите хора могат да играят под формата на състезание на европейско равнище (например като част от училищно състезание на ЕС), като същевременно се учат и информират как функционират икономиката и ЕС;

Сряда, 6 април 2011 г.

21. Посочва, че ефективността и демократичната легитимност на разширения ЕС може и следва да се подобряват, тъй като подкрепата на европейските граждани за ЕС очевидно еродира; счита, че се отделят твърде малко време и усилия или че се използва неправилен метод за обединяването на европейците, което би следвало да е основна задача на ЕС; следователно призовава да се положат повече усилия от държавите-членки и институциите на ЕС с цел убеждаване на хората в Европа в значението на ценностите на ЕС и в полезността и ползите от ЕС.
22. Счита, че борбата срещу корупцията и организираната престъпност е съществена за правилното функциониране на вътрешния пазар, и призовава Комисията и държавите-членки да продължават дейността си в тази област, като използват всички налични инструменти, включително механизма за сътрудничество и проверка;
23. Подчертава необходимостта при изготвянето на Акта за единния пазар да се отчитат целите на Стокхолмската програма, по-конкретно отворени граници и свободно движение на стоки, капитали, услуги и хора;
24. Потвърждава, че държавите-членки са длъжни да приемат и прилагат европейското законодателство относно вътрешния пазар и правата на европейските граждани, свързани с него;
25. Подчертава, че осъществяването на единния пазар трябва да продължи при пълно зачитане на залегналите в Хартата на основните права на гражданите и лицата, пребиваващи на територията на ЕС;
26. Счита, че процесът на внасяне на петиции може да допринесе положително за помагането на гражданите да се възползват от вътрешния пазар;
27. Приканва Комисията да приеме ясна и лесно достъпна „Харта на гражданите“ относно тяхното право да живеят и да работят навсякъде в ЕС, както и да изготви многоезична информация за ежедневните проблеми, с които гражданите се сблъскват, когато се придвижват, пазаруват или осъществяват продажби в Европа, както и за стандартите за социална и здравна защита, а също и за защита на потребителите и околната среда, на които те могат да разчитат;
28. Счита, че 19-те действия, предложени от Комисията, следва да се подредят по приоритети според тяхното въздействие върху създаването на работни места и осигуряване на осезаеми ползи, както и според осъществимостта им за европейските граждани и предприятия в реалистични срокове;
29. Припомня призива в своята резолюция относно социалната икономика за по-добро признаване на предприятията на социалната икономика, включително общо въвеждане на концепцията в политиките на ЕС, за засилен диалог с представителите на социалната икономика, за подобряване на подкрепата за тези предприятия и признаване в контекста на социалния диалог; припомня призива в същата тази резолюция националните регистри да отчитат предприятията на социалната икономика, както и за конкретни статистически данни за дейността на предприятията на социалната икономика;
30. Призовава за стартиране на телевизионно европейско състезание за европейско трансгранично предприятие на годината, за да се отворят очите на хората за възможностите и ползите от единния пазар и за потенциала на младите хора с идеи; счита, че привлекателността на това да видиш хора от различни части на Европа да се събират заедно, за да разработят бизнес план, да намерят финансиране и да започнат нещо положително заедно, ще помогне за популяризиране както на идеята за Европа и единния пазар, така и идеята за предприемачество; освен това счита, че проследяването на предприятието победител през годината – като се обръща внимание и на неговите служители, техните приятели и семейства – би могло да разкрие ползите и недостатъците на единния пазар, и начините за коригиране на тези недостатъци, за да могат хората да осъзнаят какво действително представлява Европа и от чисто човешка гледна точка;

Сряда, 6 април 2011 г.

31. Припомня необходимостта интегрираните политики на ЕС да отчитат положението на регионите със специфични териториални характеристики, и по-специално на най-отдалечените региони, както е определено в член 349 от Договора за функционирането на ЕС, за да се даде възможност за пълно интегриране на тези региони и на техните предприятия, работници и граждани във вътрешния пазар на ЕС и в резултат на това за пълноценното им възползване от него; насърчава Комисията да запази и допълнително да развие специфичните разпоредби за тези региони; припомня необходимостта от установяване на разширения План за действие за европейско съседство, посочен в нейното съобщение COM (2004)0343, като допълнение към интеграцията на единния пазар; и накрая призовава предложенията в главата, озаглавена „Укрепване на солидарността в единния пазар“ да се разширят и засилят, и по-специално да се обърне необходимото внимание на въздействието на единния пазар в най-неблагоприятните региони, за да се предвиждат и подкрепят техните усилия за приспособяване;

Обща оценка

32. Призовава Комисията да предприеме спешни мерки за насърчване на мобилността на гражданите в подкрепа на устойчивия растеж, заетостта и социалното включване и призовава за създаването на „индекс на мобилността“ за измерването ѝ; в тази връзка приветства инициативите на Комисията относно признаването на професионалните квалификации, инициативата „Младежта в движение“, „Европейския паспорт на знанията и уменията“, предложението относно правата на пътниците във въздушния транспорт и инициативата относно достъпа до определени основни банкови услуги и предложената инициатива за увеличаване на прозрачността и съпоставимостта на банковите такси; предлага Комисията в своите оценки на въздействието да включва анализ на разходите и ползите и да търси взаимодействия между гореспоменатите инициативи; призовава Комисията да увеличи и разшири участието в програми за мобилност, особено сред младите хора, и да популяризира тези програми;

33. Отбелязва, че въпросите, свързани с безопасността на продуктите и наблюдението на пазара, са от изключителна важност за европейските граждани; затова приветства многогодишния план за действие на Комисията за развитие на европейски надзор на пазара, основан на насоки за митнически контрол във връзка с безопасността на продуктите и настоятелно призовава Комисията да създаде система за надзор на единния пазар за всички продукти, основана на един законодателен акт, който обхваща Директивата относно общата безопасност на продуктите и Регламента за наблюдение на пазара; призовава Комисията да играе по-активна роля при координирането на дейностите на националните митнически органи и органите за надзор на пазара и обмена на най-добри практики между тях, с оглед увеличаване на ефективността на граничния контрол върху стоки, внасяни от трети страни; призовава държавите-членки и Комисията да използват необходимите ресурси за ефективен надзор на пазара;

34. Призовава Комисията да изиска от държавите-членки, които продължават да прилагат ограничения на своите пазари на труда, да преразгледат преходните си разпоредби, за да отворят пазарите на труда за всички европейски работници;

35. Счита, че притокът на висококвалифицирани мигранти и сезонни работници би бил от полза за европейската икономика; следователно призовава държавите-членки да ускорят премахването на съществуващите ограничения на техните пазари на труда по отношение на всички граждани на ЕС; освен това призовава Комисията допълнително да развие имиграционната политика по отношение на тези групи, като има предвид, че държавите на произход не трябва да бъдат лишавани от жизненоважни човешки ресурси, като същевременно подобри мерките по управлението на външните граници и предотвратяването на незаконната имиграция;

36. Отново заявява, че принципът на недискриминация в рамките на вътрешния пазар премахва изискването към граждани на други държави-членки да предоставят оригинални документи, заверени техни копия, удостоверения за гражданство или официални преводи на документи, за да се възползват от дадена услуга или от по-благоприятни условия или цени;

37. Счита, че Директивата за услугите предоставя основната рамка за по-висока степен на свободно движение на доставчиците на услуги и има за цел да укрепи правата на потребителите като получатели на услуги и да подобри наличието на информация, помощ и прозрачност по отношение на доставчиците и техните услуги;

Сряда, 6 април 2011 г.

38. Призовава Комисията да представи практически предложения за разширяване на защитата на потребителите срещу неоялни търговски практики с цел включване на малките предприятия;
39. Приветства намерението на Комисията да предложи законодателна инициатива за реформа на системата за признаване на професионалните квалификации; призовава Комисията да направи оценка на постиженията на правото и да публикува Зелена книга до септември 2011 г.; обръща внимание на необходимостта от гарантиране на преносимостта на пенсионните права; призовава държавите-членки по-ефективно да координират своите пенсионни политики и да обменят добри практики на европейско равнище;
40. Призовава за установяване на по-ясна връзка между програмите за средно и висше образование и нуждите на пазара на труда, подчертавайки важната роля на стажовете, призовава Комисията да насърчава формалното и неформалното обучение; счита, че професионалните карти биха могли да са конкретна мярка за улесняване мобилността на специалистите в рамките на единния пазар поне в някои сектори; настоятелно призовава Комисията, преди прегледа си, да проведе оценка на въздействието от въвеждането на европейски професионални карти, вземайки предвид свързаните с тях ползи, добавена стойност и разходи;
41. Счита, че Комисията следва да подпомогне финансово европейски обмен на умения, при който малки и средни предприятия да могат да се възползват от уменията на по-големи предприятия, като по този начин се насърчават взаимодействието и наставничеството;
42. Приветства намерението на Комисията да приеме съобщение за приоритетите на енергийните инфраструктури за периода до 2020–2030 г.; призовава Комисията да разреши въпроса с липсващите инфраструктурни връзки, както и да улесни интегрирането на възобновяемите източници на енергия, за да изгради напълно функциониращ вътрешен пазар на енергия;
43. Приветства обявяването на законодателна инициатива за прилагането на Директивата относно командироването на работници (96/71/ЕО) с оглед на гарантиране зачитането на правата на командированите работници и поясняване на задълженията на националните органи и предприятията; призовава държавите-членки да коригират недостатъците при прилагането и изпълнението на директивата;
44. Приветства обявяването от страна на Комисията на мярка за осигуряване на достъп до определени основни банкови услуги; отбелязва, че мерките за проверка, прилагани към клиенти, за които се смята, че представляват повишен риск за банките, следва да бъдат обективно обосновани и пропорционални; приветства предложената инициатива за увеличаване на прозрачността и съпоставимостта на банковите такси;
45. Призовава Комисията да включи в програмата си ключови инициативи за финансови услуги (напр. единната зона за плащания в евро (SEPA) и по-голяма правна сигурност по отношение на притежавани ценни книжа), които са тясно свързани с единния пазар; подчертава, че фрагментираната система на плащане е пречка пред трансграничната търговия; призовава Комисията да продължи да подобрява системата на единната зона за плащания в евро (ЕЗПЕ) с цел да се даде определение на основна услуга за плащане, която е на разположение за всички кредитни карти, като се повиши прозрачността на разходите за операциите и се намалят обменните такси в ЕС;
46. Призовава за мерки за създаване на подходяща правна рамка за фондации, взаимспомогателни дружества и асоциации, за да им се даде европейски статут, да се предотврати правната несигурност и да се насърчат други предприятия на социалната икономика и други социални проекти; приветства намерението на Комисията да преразгледа Регламент (ЕО) № 1435/2003 относно устава на Европейското кооперативно дружество и призовава за създаването на действително автономен устав като част от това преразглеждане; подчертава необходимостта от подобряване на трансграничния достъп за предприятията на социалната икономика и от използване в максимална степен на техния предприемачески, социален, културен и новаторски потенциал в рамките на единния пазар;

Сряда, 6 април 2011 г.

47. Приветства намерението на Комисията да вземе предвид социалното въздействие на предлаганото законодателство за единния пазар когато и необходимо, за да се вземат по-добре информирани и по-обосновани политически решения; насърчава Комисията да предложи набор от показатели, които биха могли да бъдат използвани за измерване на социалното въздействие на законодателството; счита, че тази оценка на въздействието следва да се предприеме като част от една интегрирана оценка, която разглежда всички съответни въздействия на предложението (т.е. финансово и екологично въздействие, както и въздействие върху конкурентоспособността, създаването на работни места и растежа);

48. Призовава Комисията, в рамките на рестартирането на по-конкурентоспособен единен пазар, създаващ устойчив растеж и повече и по-добри работни места, да осигури спазването на всички социални права; счита, че за тази цел Комисията следва да включи препратка към социалните политики и права в законодателството в областта на единния пазар, когато има основания за това в контекста на заключенията на оценка на социалното въздействие на предлаганото законодателство; освен това подчертава, че при необходимост следва да бъдат надлежно отчетени новите членове 8 и 9 от Договора за функционирането на Европейския съюз и влизането в сила на Хартата на основните права на ЕС, което гарантира на европейците цял набор от граждански, политически, икономически и социални права, както и правото да преговарят, сключват и прилагат колективни трудови договори в съответствие с националното право и практики и при надлежно спазване на правото на ЕС;

49. Приветства намерението на Комисията да представи законодателно предложение относно ипотечните кредити, за да отговори на настоящата липса на защита на потребителите, правната несигурност във връзка с ипотечните кредити и недостатъчната съпоставимост на условията и възможностите за избор, предлагани от лицата, предоставящи ипотечни кредити, да се гарантира стабилност на икономическата и финансовата система и да се намалят пречките, така че лицата, предоставящи ипотечни кредити, да могат да извършват стопанска дейност, а гражданите да могат да получават ипотечни кредити, в друга държава-членка;

50. Изразява съжаление относно факта, че в съобщението на Комисията относно Акта за единния пазар не се предвиждат действия относно таксите за роуминг, въпреки осезаемия характер на такива мерки и големите очаквания на гражданите в тази област; настоятелно призовава Комисията да предложи разширяване на съществуващия регламент относно роуминга както по отношение на срока - до юни 2015 г., така и по отношение на приложното поле, като въведе пределни цени на дребно за роуминга на данни; счита, че с оглед постигане на целите на програмата в областта на цифровите технологии, тази инициатива следва да бъде включена в приложното поле на Акта за единния пазар; призовава в телекомуникационния сектор да се насърчава стопански модел, основан на фиксирани такси за роуминг при предаване на данни, гласови съобщения и текстови съобщения в целия ЕС;

51. Призовава Комисията да предприеме спешни мерки, за да стабилизира финансовите пазари, да гарантира, че тези пазари функционират в полза на реалната икономика, и да създаде единен пазар на дребно, подлежащ на подходящо регулиране и надзор, с двойната цел за постигане на високо ниво на защита на потребителите и за гарантиране на финансова стабилност чрез избягване на „балони“, особено във връзка с недвижимото имущество;

52. Призовава Комисията да идентифицира и отстрани данъчните пречки, пред които все още са изправени европейските граждани; призовава за по-категорични действия с цел предотвратяване на двойното данъчно облагане на европейски граждани;

53. Приветства инициативата на Комисията за започване на обществена консултация относно корпоративното управление и повишаването на прозрачността на информацията, предоставяна от предприятията във връзка със социални и екологични въпроси и зачитане на правата на човека, но подчертава, че е важно да се предприемат допълнителни конкретни мерки за насърчаване на добри и отговорни политики на възнаграждане, подходящо участие на жените в управителните и изпълнителните съвети, оценяване на дългосрочния ангажимент на акционерите и засилване на схемите за консултации, участие и дялово участие на служителите; призовава по-специално за насърчаване на схемите за дялово участие на служителите, засилване на ангажимента на дългосрочните инвеститори и насърчаване на правото на служителите и техните представители на информация и консултации, заедно с правото на участие в управителните органи; подчертава, че повишената прозрачност, добрите отношения с персонала и производствените процеси, които са в съответствие с устойчивото развитие, също са в интерес на предприятията, техните собственици и онези, които инвестират в тях;

Сряда, 6 април 2011 г.

54. Отбелязва предложението на Комисията относно инициативата за социално предприемачество и препоръчва започването на процес на консултации относно този проект, за да се направи оценка на потенциала на тази мярка от гледна точка на икономическия растеж и създаването на работни места;

55. Счита, че Актът за единния пазар следва да предложи начини, съгласно които публичният сектор може по-добре да включи предприятията при насърчаването на новаторски мерки за предоставянето на обществени услуги; призовава Комисията и държавите-членки, въз основа на съответните си области на компетентност, да гарантират, че услугите от общ икономически интерес (УОИИ), включително социалните услуги от общ интерес (СУОИ), са осигурени чрез рамка за универсален достъп, високо качество, достъпни цени и ясни правила за финансиране чрез осигуряване на публичните органи на „инструментариум“ за оценка на качеството на такива услуги; счита, че Комисията следва да предприеме специфични за отделните сектори инициативи, като използва всички налични възможности, основаващи се на и в съответствие с член 14 от Договора за функционирането на Европейския съюз и с Протокол № 26 към него, с цел да гарантира, че услугите от общ икономически интерес и социалните услуги от общ интерес могат да се предоставят на подходящо равнище при спазване на принципа на субсидиарност;

56. Призовава Комисията да улесни прилагането на правилата на ЕС чрез поясняване на критериите за съвместимост на държавната помощ и обществените поръчки във връзка със социалните услуги от общ интерес (СУОИ) с вътрешния пазар;

57. Призовава за стратегическо и подходящо използване на средствата по структурните фондове и Кохезионния фонд, както и за разширяване на трансевропейските мрежи с оглед на развитието на единния пазар;

58. Обръща особено внимание на добавената стойност на мрежата TEN-T, особено във връзка с проектите, които са транснационални по своя характер и които намаляват задръстванията; посочва, че TEN-T предоставя ефективна рамка за движение на хора и стоки в рамките на ЕС, и отбелязва, че стратегията „Европа 2020“ признава европейската добавена стойност на ускоряването на стратегически проекти, които са трансгранични, намаляват задръстванията и подкрепят интермодалните възли (градове, пристанища, летища и логистични платформи);

59. Подкрепя концепцията за основна мрежа, състояща се от приоритетни проекти, които спазват тези принципи, които следва впоследствие да бъдат основните бенефициери на финансиране от ЕС, и настоятелно призовава подпомаганите от ЕС инвестиции в областта на транспорта да съответстват на други свързани проекти в областта на транспортната инфраструктура, които получават финансиране от ЕС от други източници;

60. Приветства въвеждането на реални права за пътниците в гражданското въздухоплаване, железопътния, морския и автобусния сектор в рамките на ЕС и признава, че тези права са особено важни за улесняване на свободното движение на хора в рамките на единния пазар;

61. Призовава преразглеждането на прилагането на тези права във въздухоплавателния сектор да бъде последвано, при необходимост, от законодателни предложения за поясняване и консолидиране на тези права с оглед на гарантиране на единното им прилагане в целия Европейския съюз и премахване на риска от нарушаване на конкуренцията на единния пазар както в рамките на отделните видове транспорт, така и помежду им; призовава тези предложения да включват адекватна защита за потребителите в такива области като пакетни пътувания, несъстоятелност и прекомерно високи такси за услуги;

62. Посочва, че съществуващата законодателна рамка, регламентираща правата на пътниците при въздушния транспорт, се нуждае от по-добри мерки за прилагане, така че гражданите, особено лицата с ограничена подвижност, да могат в пълна степен да се възползват от своите права; призовава Комисията да приеме предложение за изменение на регламента относно правата на пътниците при въздушния транспорт, за да се повиши защитата на потребителите, и съобщение относно правата на пътниците, използващи всички видове транспорт, които да бъдат последвани от законодателни предложения;

Сряда, 6 април 2011 г.

63. Призовава Комисията да направи преглед на придобития до момента опит в областта на правата на пътниците, да определи общи модели между видовете транспорт и да даде общи политически насоки за следващите години, като се съсредоточи особено върху начините, по които да се повиши осведомеността на пътниците относно техните права и начините на упражняването им;
64. Призовава Комисията да насърчава използването на нови технологии в една ефективна, интелигентна и устойчива транспортна система, която подпомага пътниците чрез подкрепа на използването на интегрирана продажба на билети;
65. Подчертава необходимостта от изграждането на единния цифров пазар и отбелязва, че ползите от него ще имат пряко въздействие върху ежедневието на европейците; призовава за мерки за насърчване на електронното здравеопазване и универсален достъп до широколентовите услуги на достъпни цени; приветства предложението за решение за определяне на програма за действия в областта на европейския радиочестотен спектър, по-специално освобождаването в резултат от „цифровия дивидент“ на 800 MHz-овата честотна лента до 2013 г., така че безжичният широколентов пазар да може да расте и да гарантира бърз интернет достъп за всички граждани, особено за тези, които живеят в по-малко достъпни части на Европа като например острови, планински региони, селски райони и слабо населени райони;
66. Настоятелно призовава държавите-членки да разгледат предложението на Комисията относно хоризонталната директива срещу дискриминацията (СОМ(2008)0426) не само от гледна точка на разходите, но и по отношение на потенциалните ползи в случаите, когато лица, които преди не са чувствали, че са в безопасно и сигурно положение в определени области, започнат да получават услуги в тези области;
67. Подкрепя решително 25-те действия за подобряване на ежедневието на гражданите на ЕС, които се съдържат в доклада за гражданството на ЕС за 2010 г. (СОМ(2010)0603), по-конкретно действията, свързани с увеличаване на защитата на жертвите, заподозрените лица и обвиняемите;
68. Приветства Директивата относно правата на пациентите при трансгранично здравно обслужване и призовава държавите-членки да я прилагат в пълна степен;

Основни приоритети

69. Призовава Комисията да одобри следния списък от предложения като основни приоритети на Парламента:
- призовава Комисията да предприеме мерки за повишаване на мобилността на европейските граждани, в частност чрез публикуване до септември 2011 г. на зелена книга за признаване на професионални квалификации, включваща оценка на съществуващата рамка, и, по целесъобразност, да предложи законодателна инициатива за реформиране на тази рамка през 2012 г., като същевременно извърши оценка на съществеността и добавената стойност на професионални карти за самоличност в целия ЕС и „Европейски паспорт на уменията“ през 2011 г. и създаването на „индекс на мобилността“ за измерване на мобилността в рамките на ЕС;
 - призовава Комисията да играе по-активна роля при координирането на дейностите на националните органи за надзор на пазара и митническите органи, за да се подобри ефективността на граничния контрол върху внасяните от трети страни стоки, и през 2011 г. да изготви многогодишен план за действие за развитието на ефективна европейска система за надзор на пазара за всички продукти, като същевременно позволява на държавите-членки гъвкавост при изпълнение на законовите им задължения;
 - Настоятелно призовава Комисията да предложи разширяване на съществуващия регламент относно роуминга както по отношение на срока - до юни 2015 г., така и по отношение на приложното поле, като въведе пределни цени на дребно за роуминга на данни с цел намаляване на цените на роуминга за обществеността и предприятията;
 - призовава Комисията да представи до юни 2011 г. законодателно предложение относно гарантирането на достъпа до някои основни банкови услуги и да повиши прозрачността и съпоставимостта на банковите такси до края на 2011 г.;

Сряда, 6 април 2011 г.

- призовава Комисията да представи законодателно предложение относно премахването на пречките, които срещат мобилните служители и работници с цел гарантиране на пълната преносимост на пенсионните права;

*

* *

70. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

Единен пазар за предприятията и растежа

P7_TA(2011)0146

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно единния пазар за предприятията и растежа (2010/2277(INI))

(2012/С 296 E/10)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията „За Акт за единния пазар – За изграждане на високо конкурентна социална пазарна икономика – 50 предложения с оглед подобряване на условията на работа, предприемачество и търговия за всички нас“ (COM(2010)0608),
- като взе предвид своята резолюция от 20 май 2010 г. относно осигуряване на единен пазар за потребителите и гражданите ⁽¹⁾,
- като взе предвид доклада на проф. Mario Monti от 9 май 2010 г., озаглавен „Нова стратегия за единния пазар“,
- като взе предвид съобщението на Комисията „Европа 2020 – Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010) 2020),
- като взе предвид съобщението на Комисията „Водеща инициатива на стратегията „Европа 2020“ – Съюз за иновации“ (COM(2010)0546),
- като взе предвид съобщението на Комисията „Разумно регулиране в Европейския съюз“ (COM(2010)0543),
- като взе предвид съобщението на Комисията „Програма в областта на цифровите технологии за Европа („Digital Agenda for Europe““ (COM(2010)0245),
- като взе предвид доклада „Оценка на достъпа на малките и средните предприятия (МСП) до пазара за възлагане на обществени поръчки в ЕС“ ⁽²⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията относно трансграничната електронна търговия между търговци и потребители в ЕС (COM(2009)0557),
- като взе предвид препоръката на Комисията от 29 юни 2009 г. относно мерки за подобряване на функционирането на единния пазар ⁽³⁾,
- като взе предвид съобщението на Комисията „Обществени поръчки, насочени към една по-добра околна среда“ (COM(2008)0400),

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0186.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/business-environment/files/smes_access_to_public_procurement_final_report_2010_en.pdf

⁽³⁾ ОВ L 176, 7.7.2009 г., стр. 17.

Сряда, 6 април 2011 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията „Мисли първо за малките!“ – „Small Business Act“ за Европа“ (COM(2008)0394),
 - като взе предвид съобщението на Комисията относно „Единен пазар за Европа през 21-ви век“ (COM(2007)0724) и придружаващия работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Единният пазар: преглед на постиженията“ (SEC(2007)1521),
 - като взе предвид съобщението на Комисията относно „Възможности, достъп и солидарност: към нова социална визия за Европа на XXI век“ (COM(2007)0726),
 - като взе предвид тълкувателното съобщение на Комисията относно прилагането на правото на Общността в областта на обществените поръчки и концесиите по отношение на институционализирани публично-частни партньорства (ИПЧП) (C(2007)6661),
 - като взе предвид съобщението на Комисията „Време за превключване на по-висока скорост: новото партньорство за растеж и работни места“ (COM(2006)0030),
 - като взе предвид заключенията на Съвета относно Акта за единния пазар от 10 декември 2010 г.,
 - като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно доизграждането на вътрешния пазар по отношение на електронната търговия ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 18 май 2010 г. относно развитието в областта на обществените поръчки ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 9 март 2010 г. относно индекса на вътрешния пазар ⁽³⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 3 февруари 2009 г. относно доставки на развойни продукти: Насърчаване на иновациите с цел обезпечаване устойчивостта и високото качество на обществените услуги в Европа ⁽⁴⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 30 ноември 2006 г., озаглавена „Време за превключване на по-висока скорост – създаване на Европа на предприемачеството и растежа“ ⁽⁵⁾,
 - като взе предвид Зелената книга на Комисията относно модернизирването на политиката на ЕС в областта на обществените поръчки (COM(2011)0015),
 - като взе предвид член 48 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на комисията по международна търговия, комисията по икономически и парични въпроси, комисията по заетост и социални въпроси, комисията по промишленост, изследвания и енергетика, както и на комисията по регионално развитие и на комисията по правни въпроси (A7-0071/2011),
- A. като има предвид, че наличието на единен пазар, основаващ на свободна и лоялна конкуренция, е най-съществената цел на икономическата реформа на ЕС и представлява ключово предимство за конкурентоспособността на Европа по отношение на световната икономика,
- Б. като има предвид, че едно от големите преимущества на вътрешния пазар беше премахването на бариерите пред мобилността и хармонизирането на институционалното регулиране, като това насърчи разбирателството в културната област, интеграцията, икономическия растеж и европейската солидарност,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0320.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0173.

⁽³⁾ ОВ С 349 Е, 22.10.2010 г., стр. 25.

⁽⁴⁾ ОВ С 67 Е, 18.3.2010 г., стр. 10.

⁽⁵⁾ ОВ С 316 Е, 22.12.2006 г., стр. 378.

Сряда, 6 април 2011 г.

- В. като има предвид, че е важно да се повиши доверието в единния пазар на всички равнища и да се премахнат съществуващите пречки за дружествата, които започват да развиват стопанска дейност; като има предвид, че голямата административна тежест възпира появата на нови предприемачи,
- Г. като има предвид, че е важно Актът за единния пазар да не се състои от серия от мерки, изолирани една от друга, и всички предложения да се обединят, за да допринесат за постигането на една съгласувана цел,
- Д. като има предвид, че всички предприятия са засегнати от фрагментирането на пазара, но МСП са особено уязвими по отношение на проблемите, произтичащи от него,
- Е. като има предвид, че често единният пазар се възприема като нещо, което до момента е облагодетелствало предимно големите предприятия, въпреки че МСП са движещата сила за растежа на ЕС,
- Ж. като има предвид, че липсата на иновации в ЕС е ключов фактор за ниските равнища на растеж през последните години; като има предвид, че иновациите в областта на екологичните технологии предоставят възможност да се съчетаят дългосрочният растеж и защитата на околната среда,
- З. като има предвид, че за да се постигнат целите на стратегията „ЕС 2020“, единният пазар трябва да осигури условията за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж; като има предвид, че единният пазар трябва да се превърне в по-добра среда за иновации и научноизследователска дейност на предприятията в ЕС,
- И. като има предвид, че политиката в областта на конкуренцията е инструмент от основно значение, гарантиращ, че ЕС разполага с динамичен, ефикасен и иновативен вътрешен пазар и е конкурентоспособен на световно равнище,
- Й. като има предвид, че рисковият капитал е важен източник на финансови средства за нови иновативни форми на стопанска дейност; като има предвид, че съществуват пречки пред фондовете за рисков капитал, които желаят да инвестират в различни държави-членки на ЕС,
- К. като има предвид, че разработването на информационни и комуникационни технологии (ИКТ) и тяхното по-широко използване от предприятията в ЕС са от основно значение за нашия бъдещ растеж,
- Л. като има предвид, че електронната търговия и електронните услуги, включително услугите на електронното правителство и на електронното здравеопазване, са все още недостатъчно добре развити на равнище ЕС,
- М. като има предвид, че секторът на пощенските услуги и насърчаването на оперативната съвместимост и сътрудничеството между пощенските системи и услуги може да окаже значително въздействие върху развитието на трансграничната електронна търговия,
- Н. като има предвид, че пред ефективното лицензиране на авторските права има пречки от регулаторен характер, които водят до високо равнище на фрагментация на пазара за аудиовизуални продукти, което е вредно за дружествата в ЕС; като има предвид, че както дружествата, така и потребителите биха спечелили от създаването на истински единен пазар за аудиовизуални продукти и услуги, зачитайки основните права на потребителите на интернет,
- О. като има предвид, че фалшифицирането и пиратството понижават доверието на дружествата в електронната търговия и подхранват фрагментирането на правилата за защита на интелектуалната собственост, което задушава новаторството в единния пазар,
- П. като има предвид, че различията във фискалните разпоредби могат да доведат до съществуването на значителни пречки за трансграничните трансакции; като има предвид, че координацията на националните данъчни политики, предложена от Mario Monti в неговия доклад, би донесла значителна добавена стойност за предприятията и гражданите,

Сряда, 6 април 2011 г.

- P. като има предвид, че обществените поръчки играят важна роля за насърчаването на икономическия растеж, като на тях се падат приблизително 17 % от БВП на ЕС; като има предвид, че на трансграничното възлагане на обществени поръчки се пада малък дял от целия пазар на обществени поръчки, въпреки че то съществува като възможност за дружествата от ЕС; като има предвид, че МСП все още имат ограничен достъп до пазарите на обществени поръчки,
- C. като има предвид, че услугите са сектор от съществено значение за икономическия растеж и заетостта, но че единният пазар за услуги е все още недостатъчно добре развит най-вече поради пропуски и трудности, които държавите-членки срещат по отношение на прилагането на Директивата за услугите,

Въведение

1. Приветства съобщението на Комисията „За Акт за единния пазар“; счита, че трите глави на съобщението са еднакво важни и взаимосвързани и следва да се разглеждат съгласувано, без да се изолират един от друг различните въпроси;
2. Изтъква по-специално ангажимента на Комисията, изразен в това съобщение, да насърчи нови подходи към устойчивото развитие;
3. Настоятелно призовава Комисията да извърши финансов одит на приоритетите в бюджета на ЕС за следващата финансова рамка и да даде приоритет на проектите с добавена стойност, които са в състояние да повишат конкурентоспособността на ЕС и интеграцията в областта на научните изследвания, знанията и новаторството;
4. Подчертава, предвид икономическата и финансова криза, важноста на единния пазар за конкурентоспособността на предприятията в ЕС и за растежа и стабилността на европейските икономики, призовава Комисията и държавите-членки да гарантират достатъчно ресурси за подобряване на прилагането на правилата на единния пазар и приветства цялостния подход, използван в съобщението; подчертава допълващия характер на различните мерки, съдържащи се в доклада Monti, чиято съгласуваност не е напълно отразена в Акта за единния пазар;
5. Поради това призовава Комисията да внесе амбициозен пакет от мерки, подкрепени от ясна и съгласувана стратегия за насърчаване на конкурентоспособността на вътрешния пазар; призовава Комисията да преоткрие духа на доклада на Mario Monti, изразяващ се в насърчаване на либерализирането и конкуренцията, както и в подобряване на фискалното и социалното сближаване;
6. Подчертава значението на подобряването на икономическото управление на Европейския съюз, за да се създадат такива икономически условия, че предприятията да могат да се възползват от предоставените от единния пазар възможности, които им позволяват растеж и по-голяма конкурентоспособност, и призовава тази връзка да бъде изрично посочена в Акта за единния пазар; призовава Комисията да обърне сериозно внимание на въздействието от вътрешното сближаване на единния пазар върху все по-засилващите се икономически различия между държавите-членки на ЕС;
7. Подчертава необходимостта от приемане на амбициозна европейска индустриална политика с цел укрепване на реалната икономика и реализиране на прехода към една по-интелигентна и устойчива икономика;
8. Подчертава, че външното измерение на европейската стратегия, което включва и международната търговия, става все по-важно поради интеграцията на пазарите, и ето защо една подходяща външна стратегия може да бъде наистина полезна за постигане на устойчив растеж, заетост и укрепване на единния пазар за предприятията, в съответствие с целите на стратегията „ЕС 2020“; подчертава необходимостта от превръщането на търговската политика на ЕС в истински двигател на устойчивото развитие и създаването на повече и по-добри работни места; отправя искане до Комисията да разработи търговска политика, която да отговаря на една стабилна индустриална политика за създаване на работни места;

Сряда, 6 април 2011 г.

9. Отбелязва, че политиките на Европейския съюз в областта на единния пазар и регионалното развитие силно се допълват, и изтъква, че напредъкът на вътрешния пазар и бъдещото развитие на регионите в Съюза са взаимозависими, което води до една Европа, белязана от сближаването и конкурентоспособността; приветства предложенията на Комисията, с които се цели задълбочаване на единния пазар; изтъква, че реалната и ефективна достъпност на единния пазар за всички региони на ЕС е предпоставка за свободното движение на хора, стоки, капитали и услуги и по този начин за силен и динамичен единен пазар; в тази връзка изтъква съществената роля, която регионалната политика на Съюза играе за развитието на инфраструктурата и във връзка с балансираното развитие на регионите в икономическо и социално отношение;

Обща оценка

Новаторски единен пазар

10. Призовава Комисията да приеме последователна и балансирана стратегия в сътрудничество със съответните заинтересовани страни, с оглед подпомагане на иновациите и подкрепяне на иновативния бизнес като най-добър начин за възнаграждаване на творчеството, и защитаване на основните права, например правото на неприкосновеност на личния живот и защита на личните данни;

11. Изразява силна подкрепа за създаването на благоприятен за МСП патент на равнище ЕС и на единна система за патентно съдопроизводство с цел единният пазар да бъде превърнат в лидер в областта на иновациите и да се засили европейската конкурентоспособност; подчертава, че преводът на патентите на много езици е допълнителна, свързана с разходи тежест, която би възпрепятствала новаторството на единния пазар, и че възможно най-скоро следва да се постигне компромис по езиковите аспекти;

12. Подкрепя създаването на облигационни заеми на ЕС с цел да се подкрепи новаторството и разкриването на работни места на единния пазар в дългосрочен план и да се финансира осъществяването на големи трансгранични инфраструктурни проекти, по-специално в областта на енергетиката, транспорта и телекомуникациите, които подкрепят екологичното преустройство на нашите икономики; подчертава необходимостта от подходящи структури за управление на риска и от пълно разкриване на всички потенциални задължения;

13. Изтъква значението на един изцяло функциониращ вътрешен енергиен пазар, за да се постигне по-голяма независимост на енергийните доставки; счита, че това би могло да се постигне чрез подход на регионално обединяване, както и чрез диверсификация на енергийните маршрути и източници; подчертава, че инфраструктурата в Източна Европа следва да бъде подобрена, за съответства на инфраструктурата на държавите-членки от Западна Европа; подчертава, че единният енергиен пазар следва да допринася за поддържането на цени на енергията, които са достъпни както за потребителите, така и за бизнеса; счита, че за да бъдат постигнати целите на ЕС в областта на климата и енергетиката е необходим нов подход за прилагане на подходящи минимални ставки на акциза върху емисиите на CO₂ и енергийното съдържание; изтъква необходимостта от допълнителни планове и мерки за енергийна ефективност с цел значително увеличаване на икономииите на енергия; подчертава необходимостта да се популяризират интелигентните мрежи и енергията от възобновяеми източници и местните и регионалните органи да бъдат насърчавани да използват ИКТ в своите планове за енергийна ефективност; призовава Комисията да следи отблизо прилагането на директивите относно енергийното етикетирание, екодизайна, транспорта, сградите и инфраструктурата, за да осигури и приложи общоевропейски рамков подход;

14. Подкрепя инициативата във връзка с въздействието на продуктите върху околната среда и настоятелно призовава Комисията своевременно да предложи създаване на реална обща система за оценка и етикетирание;

15. Призовава Комисията да насърчава трансграничните инвестиции и да създаде рамка, за да стимулира ефективното инвестиране на средства от фондове за рисков капитал в рамките на единния пазар, да защитава инвеститорите и да предоставя стимули тези средства да бъдат инвестирани в устойчиви проекти, с цел постигане на амбициозните цели на стратегията „ЕС 2020“; приканва Комисията да проучи възможностите за създаване на европейски фонд за рисков капитал, който да бъде в състояние да инвестира в „доказване на концепция“ на ранен етап и в развитие на стопанска дейност преди търговските инвестиции; изисква от Комисията всяка година да изготвя в своите предложения оценка относно потребностите от публични и частни инвестиции и относно начините, по които те се удовлетворяват или следва да се удовлетворят;

Сряда, 6 април 2011 г.

16. Признава важността на възлагането на обществени поръчки, особено доставките на развойни продукти, и ролята, която те играят за стимулирането на новаторството в единния пазар; насърчава държавите-членки да използват доставките на развойни продукти, за дадат решаващ първоначален тласък на новите пазари за новаторски и екологични технологии, като същевременно подобряват качеството и ефективността на възлагането на обществени поръчки; призовава Комисията и държавите-членки да информират по-добре за съществуващите възможности за възлагането на доставки на развойни продукти на публични органи; призовава Комисията да проучи възможностите за улесняване на трансграничното съвместно възлагане на обществени поръчки;

17. Настоятелно призовава държавите-членки да положат повече усилия за обединяване на ресурсите за новаторство чрез създаване на иновационни кълъстери и мерки за насърчаване участието на МСП в програми на ЕС за научноизследователска дейност; набляга на необходимостта от разпространение и трансгранично използване на резултатите от научните изследвания и новаторството;

Цифров единен пазар

18. Приветства предложеното от Комисията преразглеждане на Директивата за електронните подписи с оглед предоставяне на правна рамка за трансгранично признаване и оперативна съвместимост на сигурните системи за електронно удостоверяване; подчертава необходимостта от взаимно признаване на електронното удостоверяване на самоличност и на истинност в целия ЕС и изисква от Комисията в тази връзка да се заеме по-специално с проблемите, свързани с дискриминацията срещу получателите на услуги на основание тяхната националност или местожителство;

19. Счита, че Бялата книга за транспортната политика следва да акцентира върху предложенията за подобряване на устойчивите видове транспорт, включително на интермодалността; подчертава значението на предложения пакет за електронна мобилност, който има за цел да използва нови технологии в подкрепа на ефикасни и устойчиви транспортни системи, особено посредством интегрирана система за продажба на билети; призовава държавите-членки бързо да приложат директивата относно интелигентните транспортни системи;

20. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат съответните мерки за засилване на доверието на дружествата и гражданите в електронната търговия, а именно чрез гарантиране на високо равнище на защита на потребителите в тази област; подчертава, че това би могло да се постигне след цялостна оценка на Директивата за правата на потребителите и изчерпателна оценка на въздействието на всички възможности за провеждане на политика в Зелената книга относно европейското договорно право; изтъква, че опростяването на регистрацията на трансгранични домейни за стопанска дейност онлайн, както и подобряването на системите за плащане онлайн и улесняването на трансграничното събиране на вземания също биха представлявали полезни мерки за насърчаване на електронната търговия в целия ЕС;

21. Подчертава неотложната необходимост от съгласуване на политиката на ЕС за стандартизация в областта на информационните и комуникационните технологии (ИКТ) с пазарните и политическите промени с оглед постигане на целите на европейската политика, изискващи оперативна съвместимост;

22. Подчертава необходимостта да се преодолеят съществуващите пречки пред електронната търговия в ЕС; подчертава необходимостта от активна политика, която да дава възможност на обществото и на дружествата да се възползват изцяло от този инструмент, който е на тяхно разположение и може да им предоставя качествени продукти и услуги на конкурентни цени; счита, че това е от основно значение в настоящия климат на икономическа криза и че то ще помогне в голяма степен за завършването на единния пазар като средство за борба с нарастващата неравнопоставеност и за защита на потребителите, които са уязвими, живеят в отдалечени райони или страдат от намалена мобилност, както и на групите с ниски доходи и МСП, за които интеграцията в света на електронната търговия е от особено голямо значение;

23. Подчертава възможността регионите на ЕС да изпълняват значителна роля в подпомагането на стремежа на Комисията за създаване на единен цифров пазар; в тази връзка изтъква значението, което следва да се отдаде на усвояването на средствата, които са на разположение на регионите на ЕС, за да се превъзмогне тяхната липса на развитие в областите на електронната търговия и електронните услуги, които биха могли да бъдат плодотворен източник на бъдещ растеж в регионите;

Сряда, 6 април 2011 г.

24. Счита, че МСП следва да имат право да използват широко електронната търговия в Европа; изразява съжаление относно факта, че Комисията няма да представи предложение за европейска онлайн система за уреждане на спорове във връзка с електронни транзакции преди 2012 г. – дванадесет години, след като Парламентът призова за тази инициатива през септември 2000 г. ⁽¹⁾;

25. Настоятелно призовава държавите-членки да прилагат изцяло Третата директива за пощенските услуги (2008/6/ЕО); подчертава необходимостта да се гарантира универсален достъп до висококачествени пощенски услуги, да се избягва социалният дъмпинг и да се насърчава оперативната съвместимост и сътрудничеството между пощенските системи и услуги, за да се улесни ефикасното разпределение и проследяването на покупките онлайн, което ще повиши потребителското доверие по отношение на трансграничните покупки;

26. Подчертава необходимостта от създаване на единен пазар за аудиовизуални стоки онлайн чрез насърчаване на открити стандарти в областта на ИКТ и подкрепа за иновациите и творчеството чрез ефикасно управление на авторското право, включително създаване на общоевропейска система за лицензиране с цел осигуряване на по-широк и по-справедлив достъп до културни стоки и услуги за гражданите и гарантиране, че притежателите на авторски права получават подходящо възнаграждение за произведенията си и се спазват основните права на потребителите в интернет; подчертава необходимостта от хармонизация на онлайн законодателството със съществуващото офлайн законодателство за правата върху интелектуалната собственост, особено за търговските марки, така че потребителите и предприятията да имат повече доверие в електронната търговия;

27. Посочва необходимостта от засилване на борбата срещу онлайн пиратството с цел защита на правата на създателите, като същевременно се зачитат основните права на потребителите; изтъква, че органите и гражданите трябва да бъдат информирани по подходящ начин за последиците от фалшифицирането и пиратството; приветства обявената от Комисията инициатива, която има за цел борба с пиратството на търговски марки и продукти, по-специално законодателните предложения, които следва да бъдат внесени през 2011 г. и които се стремят да коригират правната рамка спрямо новите предизвикателства на интернет и да повишат мерките в тази област от страна на митническите органи; отбелязва, че в тази връзка може да бъде постигнато взаимодействие с предстоящия план за действие за повишаване на надзора над европейския пазар;

28. Подчертава също така, че защитата и прилагането на ПИС следва да бъдат развивани като част от по-широк подход, който взема предвид правата и нуждите на потребителите и гражданите на ЕС, но не противоречи на други вътрешни и външни политики на ЕС, например насърчаването на информационното общество, подобряването на образованието, здравните грижи, развитието в трети държави и насърчаването на биологичното и културното разнообразие в международен мащаб;

Благоприятен за бизнеса единен пазар

29. Подчертава необходимостта от ефективно прилагане и завършване на пакета за финансов надзор за постигането на устойчив вътрешен пазар; призовава Комисията да извърши оценка, която да гарантира прилагането в целия ЕС и ежегодното публикуване на таблица на съответствието; за тази цел счита, че националните и европейските надзорни органи следва да се насърчават да прилагат най-добрите практики;

30. Призовава Комисията да подобри достъпа на МСП до капиталовите пазари чрез рационализиране на наличната информация относно различните възможности за финансиране от ЕС като например възможностите, предлагани от Програмата за конкурентоспособност и иновации, Европейската инвестиционна банка или Европейския инвестиционен фонд, и чрез опростяване и ускоряване на процедурите за финансиране, както и чрез намаляване на свързаната с тях бюрокрация; за тази цел препоръчва много по-цялостен подход към отпускането на финансиране, особено с оглед подкрепата за прехода към по-устойчива икономика;

31. Изразява убеждение, че плуралистичната структура на европейския банков пазар отговаря по най-добрия начин на разнообразието от финансови потребности на МСП, както и че разнообразието на правни модели и търговски цели подобрява достъпа до финансиране;

⁽¹⁾ ОВ С 146, 17.5.2001 г., стр. 101.

Сряда, 6 април 2011 г.

32. Подчертава икономическото значение на МСП и на микропредприятията в европейската икономика; следователно настоява върху необходимостта от гарантиране на доброто прилагане на принципа „мисли първо за малките“, залегнал в Small Business Act, и подкрепя мерките на Комисията, насочени към премахване на ненужното административно бреме за МСП; предлага МСП с конкретен потенциал за растеж, високи възнаграждения и добри условия на труд да бъдат подпомагани и призовава за диференциране в рамките на „Small Business Act“ с цел привеждането му в съответствие със стратегията „Европа 2020“;
33. Обръща внимание на значението на местните предприятия за социалните връзки, заетостта и динамизма в необлагодетелстваните райони, най-вече градските райони, изправени пред трудности, и слабо населените области; призовава те да получат подобаваща подкрепа по регионалната политика на Съюза;
34. Подчертава необходимостта от засилване на способностите на МСП по отношение на изготвянето на проекти и писането на предложения, включително техническа помощ и подходящи образователни програми;
35. Призовава за приемане на Устав на европейското частно дружество с цел да се улесни създаването и трансграничното функциониране на малки и средни предприятия на единния пазар;
36. Изразява убеждение, че капиталовите инвеститори ще бъдат по-склонни да финансират малки и микропредприятия на етапа на тяхното стартиране, ако бъдат осигурени по-ефикасни начини за излизане чрез националните или общоевропейските фондови пазари, стимулиращи икономическия растеж, които в момента не функционират адекватно;
37. Настоятелно призовава всички държави-членки да прилагат изцяло Пакета за стоките;
38. Посочва значението на взаимосвързаните търговски регистри и призовава Комисията да изготви ясна правна рамка, която да гарантира, че информацията в тези търговски регистри е пълна и точна;
39. Признава важния принос за растежа и създаването на работни места в сектора на търговията на дребно; призовава Комисията да включи в Акта за единния пазар предложение за европейски план за действие в областта на търговията на дребно, в който да се определят и обхванат многобройните предизвикателства, пред които са изправени търговците на дребно и доставчиците в рамките на единния пазар; счита, че този план за действие следва да се основава на заключенията от работата, която вече започна в Парламента във връзка с „един по-ефективен и справедлив пазар на дребно“;
40. Подчертава колко е важно да се премахнат ненужните фискални, административни и правни бариери за трансграничната дейност; счита, че са необходими по-ясна рамка за ДДС и задължения за отчитане от страна на предприятията с цел насърчаване на устойчиви модели за производство и потребление, ограничаване на разходите за привеждане в съответствие, борба с измамите с ДДС и повишаване на конкурентоспособността на дружествата от ЕС;
41. Приветства намерението на Комисията да публикува Зелена книга за корпоративно управление и да започне обществени консултации във връзка с информацията относно социалните и екологични аспекти, както и относно свързаните с правата на човека аспекти на извършваните от дружествата инвестиции; настоятелно призовава Комисията да излезе с конкретни предложения относно частните инвестиции с цел създаване на ефективни стимули за дългосрочни, устойчиви и етични инвестиции, по-добро координиране на корпоративните фискални политики и насърчаване на корпоративната отговорност;
42. Приветства преразглеждането на Директивата за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията, с оглед тя по-добре да отразява целите, свързани с изменението на климата, при условие че данъчната тежест не е прекомерна за уязвимите потребители;
43. Сърдечно приветства инициативата на Комисията за директива за въвеждане на обща консолидирана основа на корпоративния данък, и подчертава, че това би могло да намали избягването и укриването на данъци и да увеличи прозрачността и съпоставимостта на ставките на корпоративния данък, като по този начин ще се намалят пречките пред трансграничната дейност;

Сряда, 6 април 2011 г.

44. Призовава Комисията да повиши ефективността и да намали бюрокрацията в рамките на процедурите за обществени поръчки с цел насърчаване на дружествата от ЕС да участват в трансгранични процедури за възлагане на обществени поръчки; подчертава, че е необходимо още повече опростяване, особено за местните и регионални органи, и предоставяне на по-голям достъп на МСП до обществени поръчки; призовава настоятелно Комисията да осигури данни за равнището на откритост на обществените поръчки и да гарантира реципрочност с други индустриализирани страни и с главните бързо развиващи се икономики; приканва Комисията да проучи нови начини за подобряване на достъпа на европейските предприятия до пазарите на обществени поръчки извън ЕС с цел гарантиране на равни условия за европейските и чуждестранни предприятия при възлагането на договори за обществени поръчки;

45. В по-широк смисъл предлага бъдещите търговски споразумения, договаряни от Съюза, да включват глава относно устойчивото развитие, основана на принципите на корпоративната социална отговорност, определени в преразгледаните през 2010 г. насоки на ОИСП по отношение на многонационалните предприятия;

46. Призовава Комисията да създаде по-добра координация между мерките, насочени към МСП на вътрешно и международно равнище, и да определя и подпомага МСП, които имат търговски потенциал; счита, че държавите-членки следва да правят повече, за да насърчават МСП да използват съществуващите инициативи и инструменти, например базата данни за пазарен достъп и информационното бюро за износители;

47. Счита, че Комисията следва да подобри своите усилия за улесняване на трансграничното банкиране чрез премахване на всички съществуващи пречки пред използването на конкурентни системи за клиринг и сетълмент и чрез прилагане на общи правила за търговия;

48. Счита, че Комисията следва да подпомогне финансово европейски обмен на умения, при който малки и средни предприятия да могат да се възползват от уменията на по-големи предприятия, като по този начин се насърчават взаимодействието и наставничеството;

49. Призовава за предложение на Комисията, което да преразгледа счетоводните директиви с цел да се избегне скъпоструващо и неефикасно свърхрегулиране, най-вече за МСП, така че тяхната конкурентоспособност и потенциал за растеж да могат да се използват по-ефективно;

Единен пазар на услуги

50. Подчертава необходимостта от цялостно и правилно прилагане на директивата за услугите, включително създаването на напълно функциониращи единични звена за контакт, които да позволяват онлайн изпълняване на процедурите и на формалностите, което значително може да намали оперативните разходи на предприятията и да насърчи единния пазар на услуги; призовава Комисията и държавите-членки да работят заедно и да предприемат по-нататъшни стъпки в развитието на единния пазар на услуги въз основа на процеса на взаимна оценка; настоятелно призовава Комисията да обърне специално внимание на развитието на единния пазар за онлайн услуги;

51. Призовава Комисията да насърча развитието на сектора на търговските услуги и да предприема необходимите регулаторни мерки с цел защита на предприятията, особено на МСП, от нелоялни търговски практики от страна на по-големите предприятия в снабдителната верига; приканва Комисията да даде определение на „очевидно нелоялни търговски практики“ в снабдителната верига, като се консултира със заинтересованите страни, и да предложи по-нататъшни действия за предотвратяване на нелоялните търговски практики по отношение на конкуренцията и свободата на договаряне; припомня своята резолюция от 16 декември 2008 г. относно заблуждаващата реклама от издателства на фирмени указатели⁽¹⁾ и настоятелно призовава Комисията отново да представи предложение за предотвратяване на измамните практики на заблуждаващите фирмени указатели;

52. Счита, че всяко законодателно предложение относно концесиите за услуги следва да предоставя правна рамка, гарантираща прозрачност, ефективна правна защита както за стопанските субекти, така и за възлагащите органи в целия ЕС; отправя искане към Комисията, преди да излезе с предложение за законодателен акт, да представи доказателства, че общите принципи, залегнали в Договора за функционирането на Европейския съюз (недискриминация, принцип на равно третиране и прозрачност) не се прилагат по удовлетворителен начин в концесиите за услуги на практика;

⁽¹⁾ ОВ С 45 Е, 23.2.2010 г., стр. 17.

Сряда, 6 април 2011 г.

53. Приветства намерението на Комисията да предложи законодателна реформа на рамката за стандартизация, която да обхваща и услугите; подчертава, че стандартизацията на услугите следва да доведе до завършване на изграждането на единния пазар, където е доказано, че това си струва, и по-специално трябва изцяло да вземе предвид потребностите на МСП; признава ролята на стандартите за продуктите за функционирането на европейския вътрешен пазар и счита, че стандартите са инструмент от ключово значение за насърчване на устойчивите и висококачествени стоки и услуги за потребителите и предприятията; призовава за мерки, насърчаващи прозрачността, намаляването на разходите и подобряването на равнището на ангажираност на заинтересованите страни;

54. Изтъква значението на „интелигентната специализация“ на регионите в интерес на засилване на регионалната конкурентоспособност; счита, че единният пазар на ЕС може да процъфтява като цяло само когато в него участват всички субекти и всички региони, включително и МСП във всички сектори, както и публичният сектор, социалната икономика и самите граждани; счита още, че не само някои високотехнологични области, а всички региони в Европа и всички държави-членки трябва да бъдат ангажирани, като те следва да се съсредоточат върху собствените си силни страни („интелигентна специализация“) в рамките на Европа;

55. Подчертава значението на външното измерение на вътрешния пазар и по-специално на регулаторното сътрудничество с основните търговски партньори, независимо дали на двустранна или многостранна основа, с цел насърчване на сближаването на нормативните уредби, еквивалентността между режимите на третите държави и по-широкото възприемане на международните стандарти; насърчава Комисията да проучи съществуващите споразумения с трети страни, в които елементите на вътрешния пазар излизат извън неговите граници, с оглед на тяхната ефективност при осигуряването на правна сигурност за неговите потенциални бенефициенти;

Ключови приоритети

Създаване на патент на ЕС и на единна система за патентно съдопроизводство

56. Подчертава, че създаването на патент на ЕС и на единна система за съдопроизводство, както и на по-добра система за управление на авторските права, е незаменимо за подкрепата на нововъведенията и творчеството в рамките на единния пазар (Акт за единния пазар, предложения 1 и 2);

Финансиране на иновациите

57. Призовава Комисията и държавите-членки да вземат надлежно предвид значението на нововъведенията за големия и по-устойчив растеж и създаването на работни места, като се гарантира, че тези нововъведения се финансират по подходящ начин, по-конкретно посредством създаването на европейски облигации за финансиране на проекти на ЕС, специално в областите на енергията, транспорта и телекомуникациите, които да подкрепят екологичното преустройство на нашите икономики, както и посредством законодателна рамка, която да насърчи ефективното инвестиране навсякъде в ЕС от страна на фондовете за рисков капитал; подчертава, че следва да се предоставят стимули за дългосрочни инвестиции в новаторски и създаващи работни места сектори (Акт за единния пазар, предложения 15 и 16);

Стимулиране на електронната търговия

58. Настоятелно призовава Комисията да предприеме всички необходими стъпки с цел да укрепи доверието на предприятията и потребителите в електронната търговия и да стимулира нейното развитие на единния пазар; подчертава, че План за действие на ЕС за борба с фалшифицирането и пиратството, както и рамкова директива относно управлението на авторските права са от ключово значение за постигането на тази цел (Акт за единния пазар, предложения 2, 3 и 5);

Повишаване на участието на МСП на единния пазар

59. Подчертава, че е необходимо по-нататъшно действие за превръщане на единния пазар в по-добра среда за МСП; счита, че такова действие следва да включва подобряване на техния достъп до капиталовите пазари, премахване на административните и данъчните пречки пред техните трансгранични дейности чрез приемане на по-ясна рамка за ДДС и на обща консолидирана основа на корпоративния данък, както и чрез преразглеждане на нормативната уредба за обществените поръчки, с цел процедурите да станат по-гъвкави и по-малко бюрократични (Акт за единния пазар, предложения 12, 17, 19 и 20);

Сряда, 6 април 2011 г.

Рационализиране на процедурите за възлагане на обществени поръчки

60. Изисква от Комисията да преразгледа законодателството във връзка с обществените поръчки и публично-частните партньорства с цел насърчаване на интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж в рамките на единния пазар и стимулиране на трансграничното възлагане на обществени поръчки; подчертава необходимостта от по-ясна рамка, която да предоставя правна сигурност както на стопанските субекти, така и на възлагащите органи; силно насърчава държавите-членки да използват възлагането на доставки на развойни продукти за публични органи, за да стимулират пазара на новаторски и екологични технологии; настоява върху необходимостта да се гарантира реципрочност с индустриализираните страни и с главните бързо развиващи се икономики в областта на обществените услуги (Акт за единния пазар, предложения 17 и 24);

*

* *

61. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Положението в Сирия, Бахрейн и Йемен

P7_TA(2011)0148

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно положението в Сирия, Бахрейн и Йемен

(2012/С 296 Е/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Сирия и Йемен,
- като взе предвид своята резолюция от 24 март 2011 г. относно отношенията между ЕС и Съвета за сътрудничество в Персийския залив ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция, съдържаща препоръките на Европейския парламент до Съвета относно сключването на Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга, приета на 26 октомври 2006 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид изявлението на председателя на Европейския парламент Йежи Бузек относно смъртоносното нападение срещу протестиращи в Сирия на 23 март 2011 г.,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,
- като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП) от 1966 г., по който Бахрейн, Сирия и Йемен са страни,
- като взе предвид Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 1975 г., по която Бахрейн, Сирия и Йемен са страни,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 24 и 25 март 2011 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно Бахрейн и Йемен от 21 март 2011 г.,
- като взе предвид изявленията на върховния представител/заместник-председателя на Комисията относно Бахрейн от 10, 15 и 17 март 2011 г., относно Сирия от 18, 22, 24 и 26 март 2011 г. и относно Йемен от 10, 12 и 18 март 2011 г. и 5 април 2011 г.,
- като взе предвид съвместното съобщение от 8 март 2011 г. на върховния представител и Комисията относно „Партньорството за демокрация и споделен просперитет с Южното Средиземноморие“,
- като взе предвид насоките на ЕС от 2004 г., актуализирани през 2008 г., относно защитниците на правата на човека,
- като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0109.

⁽²⁾ ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 436.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- А. като има предвид, че след подобни събития в други арабски страни, демонстрантите в Бахрейн, Сирия и Йемен изразиха легитимните си демократични стремежи и силна народна воля за политически, икономически и социални реформи, насочени към изграждане на истинска демокрация и целящи борба с корупцията и непотизма, които да гарантират спазването на принципите на правовата държава, съблюдаването на правата на човека и основните свободи, намаляването на социалните неравенства и създаването на по-добри икономически и социални условия,
- Б. като има предвид, че съответните правителства реагираха като увеличиха насилието и репресията, като въведоха извънредно положение и започнаха да прилагат закони срещу тероризма, за да обосноват сериозни престъпления, включително екзекуции без присъда, отвлечения и безследно изчезване, произволни арести, изтезания и несправедливи процеси,
- В. като има предвид, че прекомерната употреба на сила срещу протестиращите от страна на силите за сигурност в Бахрейн, Йемен и Сирия доведе до много загинали, ранени и арестувани и е в нарушение на Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП), по който тези държави са страни,
- Г. като има предвид, че демонстрациите в Сирия започнаха в южния град Дараа и след това се разпространиха в цялата страна; като има предвид, че сирийските органи потушиха демонстрациите като използваха бойни муниции, за да разпръснат мирните събирания, арестуваха стотици цивилни граждани и мобилизираха демонстранти в подкрепа на режима в Дамаск и други градове; като има предвид, че сирийското правителство подаде оставка на 29 март 2011 г. и че на Адел Сафар беше възложено да сформира ново правителство; като има предвид, че речта на президента Башар ал Асад пред сирийския парламент на 30 март 2011 г. не отговори на очакванията и не удовлетвори надеждите за значими реформи,
- Д. като има предвид, че от 1963 г. в Сирия е въведено извънредно положение; като има предвид, че извънредното положение ефективно ограничава гражданите при упражняването на техните граждански и политически права, като същевременно осигурява на сирийските органи възможност за текущ контрол върху съдебната система,
- Е. като има предвид, че правителството на Сирия направи редица публични изявления, с които се ангажира със свобода на изразяването и политическо участие (отмяна на извънредното положение, премахване на член 8 от Конституцията на Сирия, в който е заложено, че партията „Баас“ е начело на държавата и обществото, решение на проблемите, предизвикани от преброяването на населението през 1962 г. в провинция „Ал-Хасака“, довел до отнемането на паспортите и регистрирането на стотици хиляди кюрди като чужденци), но не е отбелязало видим напредък по тези въпроси; като има предвид, че известният сирийски правозащитник и критик на правителството Хайтам Ал-Малех беше освободен от затвора през март 2011 г. и призова международната общност да окаже натиск на сирийския режим да спазва своите международни задължения що се отнася до съблюдаването на правата на човека,
- Ж. като има предвид, че споразумението за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Сирийската арабска република, от друга, все още предстои да бъде подписано; като има предвид, че по искане на Сирия от октомври 2009 г. насам подписването на това споразумение се отлага; като има предвид, че зачитането на правата на човека и основните свободи представлява съществен елемент от това споразумение,
- З. като има предвид, че демонстрациите в Бахрейн започнаха на 14 февруари 2011 г., като протестиращите призоваха за политически реформи в посока конституционна монархия и избираемо правителство, както и за премахване на корупцията и на маргинализирането на шиитите, които съставляват повече от 60 % от населението, като има предвид, че положението в Бахрейн продължава да е напрегнато, като през последната седмица между 50 и 100 души се водят изчезнали; като има предвид, че данните сочат, че в Бахрейн медицински персонал, правозащитници и политически активисти са били задържани, а болничните отделения се контролират от силите за сигурност,
- И. като има предвид, че по искане на правителството на Бахрейн, сили за сигурност на Съвета за сътрудничество в Персийския залив, идващи от Саудитска Арабия, Обединените арабски емирства и Кувейт, бяха разгърнати в Бахрейн,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- Й. като има предвид, че от януари 2011 г. милиони граждани в Йемен демонстрират предимно мирно, като се твърди, че близо сто души са били убити, главно от силите за сигурност, които използват бойни муниципи срещу тълпите, и стотици са ранени; като има предвид, че линейките в Йемен са били възпрепятствани от силите за сигурност да закарат ранените антиправителствени демонстранти в болница,
- К. като има предвид, че в Йемен президентът Али Абдула Салех, който управлява страната от 32 години, обеща, че ще се оттегли; като има предвид обаче, че до този момент президентът не е предприел никакви сериозни стъпки, за да изпълни обещанията си за мирен демократичен преход,
- Л. като има предвид, че членове на Съвета за сътрудничество в Персийския залив решиха да поканят правителството на Йемен и представители на опозицията на разговори в Риад, за да намерят разрешение на безизходното положение относно някои конкретни въпроси,
- М. като има предвид, че Йемен е най-бедната страна в Близкия изток, като недохранването е широко разпространено, нефтените запаси - на привършване, населението се увеличава, централното правителството е слабо, недостигът на вода се увеличава, а инвестициите в икономиката на страната - слаби; като има предвид, че има сериозни опасения от възможността за разпадане на йеменската държава, предвид крехкото примирие от февруари и наличието на шиитски бунтовници в северната част, на отцепническо движение в южната част и редица бойци от Ал Кайда, за които се счита, че използват Йемен като база,
- Н. като има предвид, че наскоро беше обявено извънредно положение в Бахрейн и Йемен, като има предвид, че обявяването на извънредно положение в която и да е страна не освобождава националното правителство от неговото основно задължение да спазва принципите на правовата държава и от неговите международни ангажименти във връзка със съблюдаването на правата на човека,
1. Осъжда категорично насилието и репресиите от страна на силите за сигурност спрямо мирни демонстранти в Бахрейн, Сирия и Йемен и изразява своите съболезнования на семействата на жертвите; изразява своята солидарност с народите в тези страни, приветства тяхната смелост и решимост и твърдо подкрепя техните законни демократични стремежи;
 2. Призовава настоятелно органите в Бахрейн, Сирия и Йемен да се въздържат от използването на насилие срещу протестиращите и да зачитат правото им на свобода на събиране и на изразяване на мнение; осъжда намесата на органите в Бахрейн и Йемен при предоставянето на медицинско обслужване и отказването или ограничаването на достъпа до здравни заведения; подчертава, че лицата, отговорни за човешките жертви и пострадалите, следва да понесат последиците от действията си и да бъдат изправени пред съда; призовава органите да освободят незабавно всички политически затворници, правозащитници и журналисти и всички, които са задържани заради своите мирни действия в контекста на протестите;
 3. Заявява, че прибягването до насилие от страна на държавата срещу собственото ѝ население трябва да има пряко отражение върху нейните двустранни отношения с Европейския съюз; припомня на върховния представител на ЕС/заместник-председател на Комисията, че ЕС може да използва редица инструменти, за да възпрепятства подобни действия, като замразяване на авоари, забрана за пътуване и др.; припомня при все това, че подобно преразглеждане на двустранните отношения не следва да се отрази върху народите като цяло;
 4. Призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да вземат изцяло предвид последните и текущите събития и по-нататъшното развитие на положението в Бахрейн, Сирия и Йемен в двустранните си отношения с тези страни, включително прекратяването на по-нататъшни преговори по подписването на все още очакваното Споразумение за асоцииране между ЕС и Сирия; счита, че сключването на подобно споразумение следва да бъде обвързано със способността на сирийските органи да проведат очакваните демократични реформи под осезаема форма;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

5. Призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да подкрепят призивите за независими разследвания на нападенията срещу протестиращите в тези страни, като бъде отделено специално внимание на независимо разследване, което да се проведе от Обединените нации (ООН) или от Международния наказателен съд, по случая на нападението срещу демонстранти на 18 март 2011 г. в Сана, Йемен, когато 54 души бяха убити, а повече от 300 бяха ранени; призовава ЕС незабавно да поеме инициативата за свикване на нарочна сесия на СПЧ, за да бъдат разглеждани престъпленията, извършени в Сирия, Йемен и Бахрейн по време на потушаването на демонстрациите и репресиите срещу несъгласните с режима;

6. Призовава правителствата на Бахрейн, Сирия и Йемен незабавно и без предварителни условия да се ангажират с открит и пълноценен политически процес и диалог, с участието на всички демократични политически сили и гражданското общество, за да се поставят основите за изграждането на истинска демокрация, за отмяна на извънредното положение и за прилагането на реални, амбициозни и значими политически, икономически и социални реформи, които са ключови за дългосрочната стабилност и развитие;

7. Призовава органите в Бахрейн, Сирия и Йемен да спазват международните си ангажименти във връзка със съблюдаването на правата на човека и основните свободи; призовава органите на тези страни да отменят незабавно извънредното положение, да освободят веднага всички политически затворници, правозащитници, журналисти и мирни демонстранти, да заложат в законите и да прилагат на практика свободата на изразяване и на събирания, да засилят мерките за борба с корупцията, да гарантират равни права за малцинствата, да осигурят достъп до средства за комуникация, като интернет и мобилни телефони, да дадат достъп до независими медии;

8. Отбелязва оттеглянето на правителството на Сирия на 29 март 2011 г., но счита, че подобен акт няма да бъде достатъчен, за да се удовлетвори нарастващото недоволство на сирийския народ; призовава президентът Башар ал Асад да прекрати политиката на репресии на политическата опозиция и на правозащитниците, наистина да отмени извънредното положение, което е в сила от 1963 г., да насърчи процеса на демократичен преход в Сирия и да създаде конкретна програма за политически, икономически и социални реформи;

9. Призовава правителството на Бахрейн и други страни да се ангажират без забавяне и без предварителни условия с пълноценен и конструктивен диалог, за да започне провеждането на реформи; приветства изявлението на генералния секретар на ООН, че ООН ще осигури подкрепа за усилия, инициирани на национално равнище, ако такава помощ бъде потърсена;

10. Изразява загрижеността си от присъствието на чуждестранни военни части в Бахрейн под егидата на Съвета за сътрудничество в Персийския залив; призовава Съвета за сътрудничество в Персийския залив да използва възможностите си като регионална структура, за да действа конструктивно и да посредничи в интерес на мирните реформи в Бахрейн;

11. Призовава президентът на Йемен - г-н Салех, да предприеме конкретни стъпки, за да изпълни своето обещание за мирно прехвърляне на властта чрез конституционните институции; призовава всички страни, включително опозицията, да действат отговорно, да започнат открит и конструктивен диалог незабавно, с оглед постигане на нормален политически преход и да включат в този диалог всички страни и движения, представляващи йеменския народ;

12. Изразява сериозна загриженост относно равнището на бедност и безработица и нарастващата политическа и икономическа нестабилност в Йемен; настоятелно изисква да бъде ускорено изпълнението на обещанията от конференцията на донорите през 2006 г.; освен това призовава ЕС и Съвета за сътрудничество в Персийския залив да положат специални усилия за оказване на финансова и техническа помощ веднага след като президентът Салех изрази готовност да даде път на демократично съставено правителство;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

13. Призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да подкрепят мирните демократични стремежи на народите на Бахрейн, Сирия и Йемен, да преразгледат своята политика спрямо тези страни, да спазват Кодекса за поведение на ЕС относно износа на оръжия и да бъдат готови да помогнат, в случай на сериозен ангажимент от страна на националните органи, при прилагането на конкретни програми за политически, икономически и социални реформи в тези страни;

14. Призовава Комисията да използва изцяло и ефективно съществуващата подкрепа, предоставена чрез Европейския инструмент за съседство и партньорство, Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) и Инструмента за стабилност, и бързо да очертае конкретни предложения как бъдещото финансово подпомагане от ЕС може по-добре да помогне на страните и гражданските общества в Близкия изток и в Персийския залив при прехода им към демокрация и спазване на правата на човека;

15. Изтъква ангажиментите на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската комисия в рамките на съвместното съобщение относно „Партньорство за демокрация и споделен просперитет с Южното Средиземноморие“ за по-нататъшно подпомагане на демократичния преход и за подкрепа на гражданското общество в отговор на настоящите исторически събития в региона, призовава ЕС да подпомогне демократичните процеси в Средиземноморския регион и региона на Персийския залив, за да се гарантира цялостно участие на всички граждани в политическия живот и особено на жените, които изиграха ключова роля в исканията за демократични промени;

16. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник-председателя на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на правителството и парламента на Кралство Бахрейн, на правителството и парламента на Сирийската арабска република и на правителството и парламента на Република Йемен.

Четвърта конференция на ООН относно най-слабо развитите страни

P7_TA(2011)0149

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно Четвъртата конференция на ООН, посветена на най-слабо развитите държави

(2012/C 296 E/12)

Европейският парламент,

- като има предвид, че през 1971 г. ООН призна най-слабо развитите държави (НРД) като най-бедния и слаб сегмент на международната общност,
- като взе предвид критериите, установени от Комитета на ООН по политиката за развитие за определяне на НРД,
- като взе предвид Парижката декларация за най-слабо развитите държави, приета през септември 1990 г.,
- като взе предвид доклада на генералния секретар на ООН относно изпълнението на програмата за действие за НРД за десетилетието 2001-2010 г. (A/65/80),
- като взе предвид резултатите от срещата на високо равнище на ООН относно Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), проведена през септември 2010 г.
- като взе предвид Брюкселската програма за действие (ВрoA) за НРД, приета на Третата конференция на ООН относно НРД (НРД-III), проведена в Брюксел през май 2001 г.,
- като взе предвид решението, взето през 2008 г. от Общото събрание на ООН за свикване на Четвърта конференция на ООН относно НРД (НРД-IV),

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като има предвид, че НРД-IV ще оцени резултатите от ВРоА, която приключва, ще предложи нови действия (2011-2020 г.), замислени да поощряват споделянето на най-добри практики и поуки и ще определи политически решения и предизвикателства, пред които НРД ще бъдат изправени през следващото десетилетие, както и необходимите мерки,
 - като взе предвид Декларацията на ООН от 1986 г. относно правото на развитие,
 - като взе предвид ЦХР за намаляване на бедността наполовина в срок до 2015 г.,
 - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че понастоящем 48 страни са класифицирани като НРД - 33 в Африка, 14 в Азия и 1 в Латинска Америка; като има предвид, че 16 от тези страни са без излаз на море, а 12 са малки острови,
- Б. като има предвид, че 75 % от 800 милиона жители на НРД преживяват с по-малко от два щатски долара на ден, като има предвид, че от установяването на тази категория от ООН през 1971 г. броят на НРД се е увеличил от 25 на 48 и като има предвид, че единствено Ботсуана през 1994 г., Кабо Верде през 2007 г. и Малдивите през януари 2011 г. са излезли от групата на НРД,
- В. като има предвид, че средният индекс за човешко развитие за НРД се повиши едва от 0,34 на 0,39 в периода между 2000 и 2010 г.; като има предвид, че средно статистическите НРД са на път да постигнат само два, от общо седем, показателя от ЦХР,
- Г. като има предвид, че след НРД-III и приемането на ВроА бяха предприети редица положителни стъпки, като например инициативата под надслов „Всичко освен оръжие“, и увеличението на Официалната помощ за развитие (ОПР), чийто размер беше удвоен между 2000 и 2008 г., и преките чуждестранни инвестиции, които бяха увеличени от 6 на 33 милиарда щатски долара, което позволи на 19 държави да постигнат темп на растеж от 3 %,
- Д. като има предвид, че препоръките на НРД-IV могат да бъдат изпълнени само ако изключително важни въпроси, засягащи НРД, като например съгласуваност на политиките в областта на търговията и развитието, селското стопанство, рибарството, инвестициите и изменението на климата се разглеждат по подходящ начин, и важни теми като управление и борба срещу корупцията, по-специално понятието „договор за управление“ (по-конкретно въвеждането в договора на социален праг) между държавите партньори и държавите донори, и въпросът за изграждане на човешки капацитет бъдат включени в дневния ред,
- Е. като има предвид, че НРД-IV отново ще потвърди глобалния ангажимент за партньорство, за да се отговори на потребностите на НРД; като има предвид, че текущите подготвителни работи за НРД-IV включват национални консултации, регионални заседания и конференции, включващи широк спектър от заинтересовани страни като парламентаристи, гражданското общество и частния сектор,
- Ж. като има предвид, че подкрепата за устойчивото развитие означава подкрепа за здравеопазването, образованието и обучението, насърчаване на демокрацията и принципа на правовата държава, зачитане на правата на човека и основните свободи, които са съществени компоненти на политиката за развитие на ЕС,
- З. като има предвид, че освен съществуващите структурни предизвикателства, положението в НРД беше отежнено от неотдавнашната световна финансова, продоволствена, енергийна и свързана с изменението на климата криза,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- И. като има предвид, че въпреки че селското стопанство представлява основата за икономиките на много НРД и предоставя близо 90 % от работните места, продоволствената сигурност е застрашена,
- Й. като има предвид, че не може да има значително развитие без съществената роля на държавите въз основа на подобрена способност за ангажиране с икономическо развитие, създаване на благосъстояние и справедливо преразпределяне на богатството, публично-частно партньорство и планирани по подходящ начин чуждестранни инвестиции, които са съобразени изцяло с основните трудови норми на МОТ и с принципите на защита на околната среда; като има предвид, че държавата трябва да поеме отговорността си за осигуряване на стабилност и правна рамка,
- К. като има предвид, че всяка НРД трябва да определи приоритети и решения, подходящи в нейния национален контекст, които се основават на демократичното участие на населението във вземането на решения,
- Л. като има предвид, че успехът на Истанбулската конференция зависи от постигането на конкретни резултати (напр. договор за управление, социален праг, облекчаване на дълговото бреме, помощ за развитието, новаторско финансиране) и от качеството на предложенията от страна на участниците,
1. Счита, че НРД-IV следва да бъде ориентирана към постигането на резултати, въз основа на ясни показатели и цел да се намалят наполовина НРД до 2020 г., съчетана с ефикасни и прозрачни механизми на наблюдение и проследяване;
 2. Изтъква, че помощта на ЕС за НРД следва да бъде насочена на първо място към създаване на благосъстояние и развиване на пазарна икономика, които са основна предпоставка за изкореняването на бедността;
 3. Призовава да бъде отгаден приоритет на икономическия растеж като основен елемент за развитие и цялостно намаляване на бедността в НРД;
 4. Вярва, че четвъртата конференция на ООН (UN IV) следва да бъде посветена на съгласуваността на политиките за развитие като важен фактор за промяна на политиките както на международно, така и на национално равнище; поради тази причина призовава всички области на политиките – като например търговия, рибно стопанство, околна среда, селско стопанство, изменение на климата, енергетика, инвестиции и финанси – да подпомагат потребностите от устойчиво развитие на НРД с цел водене на борба срещу бедността и гарантиране на достойни доходи и поминък;
 5. Настоятелно призовава ЕС да изпълни своите ангажименти във връзка с достъпа до пазари и облекчаване на дълговете; отново потвърждава значението на постигането на целта за ОПР от 0,15 на 0,20 % от БНД за НРД, като за тази цел се мобилизират вътрешни ресурси и, като допълнителна мярка, новаторски механизми на финансиране;
 6. Припомня целта за излизане от категорията НРД и насочва вниманието към рамката, установена от срещата на високо равнище за ЦХР през септември 2010 г., за ускоряване на премахването на бедността, създаване на устойчиво икономическо развитие, целящо подобряването на жизнения стандарт на населението на НРД, установяване на добро управление и изграждане на капацитет;
 7. Изтъква необходимостта от нови мерки за интегриране на НРД в глобалната икономика и подобряване на достъпа им до пазарите на ЕС; призовава Комисията да увеличи свързаните си с търговията помощи за подпомагане на най-бедните страни при справянето им с конкуренцията, възникваща вследствие на либерализацията на пазарите;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

8. Припомня, че мирът и сигурността са от ключово значение за ефективността на политиките за развитие и че ЕС следва да координира по-ефективно своя подход с цел справяне с въпросите, свързани със стабилността в НРД, и оказване на подкрепа за усилията за придобиване на капацитет за изграждане на мирни, демократични и приобщаващи държави;
9. Припомня необходимостта от отдаване на приоритет на продоволствената сигурност, селското стопанство, необходимите инфраструктури, изграждането на капацитет, приобщаващия икономически растеж и достъпа до технологии, както и развитието в човешко и социално отношение на НРД;
10. Призовава за установяването на справедливи и равностойни търговски правила и за прилагането на интегрирани политики по отношение на широк спектър от икономически, социални и екологични въпроси с цел подпомагане на устойчивото развитие;
11. Припомня необходимостта от предприемане на ефективни мерки във връзка с променливостта на цените, прозрачността и по-доброто регулиране на финансовите пазари с цел защита на НРД и намаляване на тяхната уязвимост;
12. Припомня, че е необходимо да се допринесе за развитието на национални данъчни системи и на добро управление в областта на данъчните въпроси и призовава ООН да създаде подходящи механизми в тази област;
13. Настоятелно призовава ЕС и неговите държави-членки да обсъждат прилагането на новаторски механизми за финансиране на развитието по време на НРД IV, като например данък върху финансови трансакции; подчертава, че ОПР и новаторските механизми за финансиране на развитието трябва да бъдат считани за абсолютно необходими и допълващи в борбата срещу бедността;
14. Настоятелно призовава ООН и ЕС по време на Четвъртата конференция на ООН, посветена на най-слабо развитите държави (НРД – IV), да се занимават сериозно с преодоляването на отрицателното въздействие от придобиването на селскостопанска земя, като например отчуждаването на дребните земеделски стопани и неустойчивата експлоатация на земята и водата;
15. Припомня, че дългосрочната цел за сътрудничество за развитие трябва да създаде условията за устойчиво икономическо развитие и справедливо преразпределение на богатството; следователно изтъква необходимостта от определяне на потребностите и стратегиите на НРД, от диверсификация на търговията чрез увеличаване на справедливите цени за производството от НРД и чрез преодоляване на ограниченията по отношение на доставките с цел повишаване на търговския капацитет на НРД и способността им да привличат инвестиции, които зачитат основните трудови стандарти на МОТ и защитата на околната среда;
16. осъзнава, че инициативата „Всичко освен оръжие“ не е постигнала в пълна степен първоначалните си цели и следователно качеството и обемът на търговията от НРД към пазара на ЕС са под очакваното, в частност поради липсата на подходящи инфраструктури, свързани с търговията и пристанищата; застъпва се за развитието на такава инфраструктура, която остава от ключово значение за повишаване на капацитета в областта на търговията;
17. Подчертава необходимостта от насърчаване на ефективността на помощта за развитие в съответствие с Парижката декларация и Плана за действие от Акра;
18. Подчертава ролята, изпълнена от Европейския парламент, и решаващата му роля при приемането на бюджета на ЕС за развитие; следователно изразява убеждението, че Парламентът следва да бъде включен по-отблизо в подготовката на стратегията на ЕС за развитие; освен това счита, че е от съществено значение да бъде въведен механизъм за докладване;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

19. Счита, че приемането в САЩ на новия закон за „полезните изкопаеми от зони на конфликт“ е огромна крачка напред в борбата с незаконния добив на полезни изкопаеми в Африка, която води до граждански войни и конфликти; счита, че ООН следва да представи подобно предложение, за да се гарантира проследимостта на внасяните полезни изкопаеми на световния пазар;
20. Призовава за изготвяне на оценка на риска, свързан с изменението на климата, за съответните аспекти на политиката на развитие по отношение на планирането и вземането на решения, включително в областта на търговията, селското стопанство и продоволствената сигурност, и изисква резултатите от тази оценка да бъдат използвани за формулиране на ясни насоки за политиката на сътрудничество за развитието;
21. Изразява своята загриженост във връзка с нарастващата вероятност от природни бедствия, които създават масови миграционни вълни и придават жизнено важен характер на оказването на спешна помощ на тази нова категория разселени лица;
22. Подчертава значението на регионалното сътрудничество и интеграция и призовава за засилване на регионалните рамки, които позволяват главно на по-малките държави да обединяват ресурси, ноу-хау и експертен опит;
23. Подчертава, че отсъствието на напредък по отношение на управлението на публичните финанси възпрепятства повечето от тези държави от получаване на бюджетна помощ, която е от основно значение за изграждането на капацитет във всяка държава;
24. Подчертава значението на развитието на трестранно сътрудничество за НРД, по-специално с държавите с бързоразвиващи се икономики с цел отбелязване на напредък към всеобхватно сътрудничество за постигане на взаимна полза и общо развитие;
25. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и на генералния секретар на Организацията на обединените нации.

Доклад относно напредъка, осъществен от Исландия през 2010 г.

P7_TA(2011)0150

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно доклада за напредъка на Исландия за 2010 г.

(2012/C 296 E/13)

Европейският парламент,

- като взе предвид регламента на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 2010 г., който добавя Исландия към списъка от страни, които отговарят на изискванията за предприемаческа помощ от ЕС за подпомагане на страните кандидатки да приведат законодателството си в съответствие с достиженията на европейското право,
- като взе предвид становището на Комисията от 24 февруари 2010 г. относно заявлението на Исландия за членство в Европейския съюз (SEC(2010)0153),
- като взе предвид решението на Европейския съвет от 17 юни 2010 г. за откриване на присъединителни преговори с Исландия,
- като взе предвид общата позиция на ЕС и общата позиция на правителството на Исландия, приети на заседание на равнище министри за откриване на Междуправителствената конференция за присъединяване на Исландия към Европейския съюз на 27 юли 2010 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Стратегия за разширяване и основни предизвикателства през периода 2010—2011 г.“ (COM(2010)0660) и доклада за напредъка на Исландия за 2010 г., приет на 9 ноември 2010 г.,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- взе предвид своята резолюция от 26 ноември 2009 г. относно стратегията за разширяване за 2009 г., отнасяща се до страните от Западните Балкани, Исландия и Турция ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 7 юли 2010 г. относно кандидатурата на Исландия за членство в Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид препоръките от първото заседание на Съвместния парламентарен комитет ЕС-Исландия, приети през октомври 2010 г.,
 - като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
- А. като има предвид, че Исландия изпълнява критериите от Копенхаген и че преговорите за присъединяване на Исландия бяха открити на 27 юли 2010 г. след одобрение от Съвета на ЕС,
- Б. като има предвид, че процесът на скрининг започна на 15 ноември 2010 г. и е предвидено да продължи до 17 юни 2011 г.,
- В. като има предвид, че както беше подчертано от възобновения консенсус относно разширяването, напредъкът на всяка страна към членство в Европейския съюз се основава на заслуженото от нея,
- Г. като има предвид, че Исландия вече сътрудничи тясно с ЕС като член на Европейското икономическо пространство (ЕИП), Шенгенските споразумения и Регламента от Дъблин и следователно вече е приела значителна част от достиженията на правото на ЕС,
- Д. като има предвид, че Исландия допринася за европейското сближаване и солидарност чрез финансовия механизъм в рамките на ЕИП и сътрудничи с ЕС в областта на поддържането на мира и операциите за управление на кризисни ситуации,
1. Приветства започването на преговорите за присъединяване на Исландия през юли 2010 г.; счита, че е от съществено значение да се създадат условия за приключване на процеса на присъединяване на Исландия и да се гарантира успехът на присъединяването ѝ;

Политически критерии

2. Приветства перспективата страна със силна демократична традиция и гражданска култура да стане нов член на ЕС; подчертава, че присъединяването на Исландия към ЕС допълнително ще укрепи ролята на Съюза като фактор, насърчаващ и подкрепящ в световен мащаб правата на човека и основните свободи;
3. Поздравява Исландия за добрите ѝ резултати по отношение на защитата на правата на човека и гарантирането на високо равнище на сътрудничество с международните механизми за защита на правата на човека;
4. Подкрепя продължаващата работа за укрепване на законодателната среда по отношение на свободата на изразяване на мнение и достъпа до информация; във връзка с това приветства инициативата за исландски модерни медии, която ще позволи както на Исландия, така и на ЕС да укрепят позициите си по отношение на правната защита на свободата на изразяване на мнение и свободата на информация;
5. Приветства създаването на Съвместния парламентарен комитет ЕС-Исландия през октомври 2010 г. и изразява убеждение, че този форум ще допринесе за засилване на сътрудничеството между Алтинги и Европейския парламент по време на процеса на присъединяване;
6. Силно насърчава исландските държавни органи да хармонизират правата на гражданите на ЕС по отношение на правото им да гласуват на местните избори в Исландия;

⁽¹⁾ ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 47.

⁽²⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0278.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

7. Отбелязва съществения напредък в укрепването на независимостта на съдебната власт и приветства предприетите мерки от исландските държавни органи през май 2010 г. с цел да се разреши въпросът с правомощията, предоставени на министъра на правосъдието по отношение на назначенията в съдебната власт, както и измененията, внесени в Закона за съдебната система, които укрепват независимостта на съдебната власт, като същевременно поставят ударение върху необходимостта от цялостно прилагане на тези мерки;

8. Приветства работата, извършена от службата на специалния прокурор, както и доклада на Специалната комисия за разследване, създадена през декември 2008 г. от исландския парламент, с цел да разследва и анализира процесите, водещи до колапса на банковата система, и напредъка, който беше постигнат за преодоляване на политическите, институционалните и административните последици от колапса на исландската банкова система, като същевременно отбелязва, че прилагането на препоръките понастоящем се провежда и трябва да се следва с непрекъснати усилия;

Икономически критерии

9. Приветства като цяло удовлетворителните резултати, постигнати от Исландия, от изпълнението на задълженията ѝ в рамките на ЕИП и от способността ѝ да издържи на конкурентния натиск и пазарните сили в ЕС;

10. Отбелязва при все това, че последният доклад за достиженията на ЕАСТ показва, че дефицитът по транспонирането на Исландия леко се е увеличил и че със стойност от 1,3 % той е останал над междинната цел от 1 %, въпреки че закъсненията, свързани с транспонирането, са намалели;

11. Приветства споразумението, постигнато между представители на правителствата на Исландия, Нидерландия и Обединеното кралство по въпроса Icesave, особено относно гарантирането на възстановяването на разходи, направени при плащане на минимални гаранции на вносителите в клоновете на Landsbanki Islands hf. в Обединеното кралство и Нидерландия; приветства приемането на споразумението от страна на исландския парламент на 17 февруари 2011 г. с мнозинство от три четвърти; отбелязва решението на президента на Исландия да споменава законопроекта за референдум и се надява да се сложи край на процедурата за нарушение, която започна на 26 май 2010 г. от Надзорния орган на ЕАСТ срещу правителството на Исландия;

12. Приветства факта, че институционалните слабости във финансовия сектор бяха разгледани и че беше постигнат напредък по укрепването на практиките за регулиране и надзор на банките, в частност по отношение на правомощията на органа за финансов надзор;

13. Приветства представянето от Исландия на първата ѝ предприєдинителна икономическа програма пред Европейската комисия като важна стъпка в предприєдинителната фаза и изразява надежда, че обявеният ежегоден двустранен икономически диалог ще консолидира сътрудничеството между двете страни;

14. Насърчава исландските държавни органи да продължат по пътя на изработването на стратегия за либерализиране на контрола върху капитала, което представлява важно изискване за присъединяването на страната към ЕС;

15. Приветства неотдавнашния положителен четвърти преглед на помощната програма на МВФ, която очертава важно развитие на фискално и икономическо консолидиране в Исландия, както и факта, че след свиване за седем последователни тримесечия, исландската икономика излезе от рецесията и реалният брутен вътрешен продукт отбеляза растеж от 1,2 % през периода юли-септември 2010 г. в сравнение с предходното тримесечие;

16. Приветства политиките за допълнително диверсифициране на икономиката на Исландия като необходима стъпка в посока на икономическото благосъстояние на страната в дългосрочен план; насърчава исландските държавни органи допълнително да развият туризма, който се счита за обещаващ сектор - носител на по-дългосрочен растеж, и който като цяло отбелязва увеличаващ се дял в производството и заетостта;

17. Отбелязва позицията на Исландия относно присъединяването към еврозоната - амбиция, която може да бъде постигната след като тя стане член на ЕС и след изпълнение на всички необходими условия;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

18. Изразява загриженост относно високото равнище на безработица в Исландия, в частност безработицата сред младежите, както и относно спада в инвестициите и вътрешното потребление вследствие на икономическата и финансова криза, въпреки че отбелязва признаци за подобрене в някои от тези области; отбелязва, че евтината зелена енергия и свързаните с нея технологии, които Исландия произвежда, биха могли да бъдат по-важен фактор за съживяването на икономиката;

19. Поздравява Исландия за високия дял на инвестициите ѝ в образование, научноизследователска и развойна дейност, както и за подкрепата и участието ѝ в Лисабонската стратегия, включително приемането на стратегия „Исландия 2020“, която подчертава важноста на образованието, научноизследователската и развойната дейност и очертава измерими цели;

Капацитет за поемане на задълженията, свързани с членството

20. Отбелязва, че Исландия, като член на ЕИП, е значително напреднала по отношение на изискванията на 10 от преговорните глави и частично изпълнява изискванията на 11 от преговорните глави; подчертава, че поемането на задълженията от Исландия в рамките на Споразумението за ЕИП е важно изискване за преговорите за присъединяване;

21. Призовава Исландия да засили подготовката за привеждане в съответствие с достиженията на правото на ЕС, в частност в областите, които не са обхванати от ЕИП, и да гарантира тяхното изпълнение и прилагане до датата на присъединяване;

22. Призовава Исландия да се подготви за участието си в политиката на ЕС за селското стопанство и развитието на селските райони, и в частност да положи повече усилия с цел създаване на административните структури, необходими за прилагане на тези политики до датата на присъединяване; при все това подчертава особеностите на екосистемата на Исландия и насърчава Комисията и исландските държавни органи да постигнат взаимно задоволително споразумение, като се отчита уникалното естество на исландската околна среда;

23. Отчита факта, че общата политика в областта на рибарството понастоящем се преразглежда, и че достиженията на правото на ЕС може да бъдат изменени преди присъединяването на Исландия, призовава Исландия и ЕС да се отнесат към тази преговорна глава по конструктивен начин с оглед на постигане на взаимно удовлетворяващо решение за устойчиво управление и експлоатация на рибните ресурси;

24. Отбелязва добрите резултати, постигнати от Исландия, в областта на управлението на рибните ѝ ресурси по устойчив начин и въз основа на научни оценки;

25. Призовава исландските държавни органи да адаптират законодателството си към достиженията на правото на ЕС в областта на вътрешния пазар по отношение на правото на установяване, свободата на предоставяне на услуги, както и на свободното движение на капитали в производствения и преработвателния сектор в областта на рибарството;

26. Призовава Исландия да продължи конструктивните и преговори с ЕС и Норвегия с цел постигане на решение за спора относно скумрията въз основа на реалистични предложения, които да осигурят бъдещето на запасите, да защитят и запазят работните места в морски риболов и да гарантират дългосрочен устойчив риболов;

27. Отбелязва, че Исландия може да има ценен принос към политиките на ЕС поради опита си в сферата на възобновяемите енергийни източници, особено по отношение на използването на геотермална енергия, опазването на околната среда и мерките за борба с изменението на климата;

28. Отбелязва при все това, че между ЕС и Исландия продължават да съществуват сериозни различия по въпроси, свързани с управлението на морската флора и фауна, особено във връзка с китолова; изтъква, че забраната на китолова е част от достиженията на правото на ЕС и призовава за по-широки разисквания по въпроса за премахването на китолова и търговията с китови продукти;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

29. Отбелязва факта, че Исландия е държава без собствена армия и не произвежда оръжие; приветства непрекъснатата подкрепа от страна на Исландия за гражданските операции в рамките на ОПСО и привечдането ѝ в съответствие с по-голямата част от декларациите и решенията в областта на ОВППС;

30. Приветства традициите на Исландия в областта на външната политика, основани на международното право, правата на човека, равенството между половете, сътрудничеството за развитие и концепцията относно политиката на сигурност, базирана на граждански ценности;

Регионално сътрудничество

31. Счита, че присъединяването на Исландия към ЕС би засилило перспективите пред Съюза да играе по-активна и конструктивна роля в Северна Европа и в Арктика, допринасяйки за многостранното управление и устойчивите политически решения в региона; разглежда положително участието на Исландия в Северния съвет, както и в политиката на ЕС относно Северното измерение, Евро-арктическият съвет за региона на Баренцово море и в Арктическият съвет, който представлява основният многостранен форум за сътрудничество в Арктика; счита, че присъединяването на Исландия към ЕС допълнително би укрепило европейското присъствие в Арктическият съвет;

32. Подчертава необходимостта от по-ефективна и координирана политика за Арктика на Европейския съюз и изразява становището, че присъединяването на Исландия към ЕС би засилило североатлантическото измерение на външните политики на Съюза;

Обществено мнение и подкрепа за разширяване

33. Насърчава исландските държавни органи да разширят общественото разискване относно присъединяването към ЕС, като отчитат необходимостта от твърд ангажимент, за да бъдат преговорите успешни; поздравява Исландия за създаването на обществен уебсайт eu.mfa.is и приветства разрастващите се и все по-балансираните разисквания в исландските медии относно предимствата и недостатъците във връзка с членството в ЕС;

34. Призовава Комисията да предостави материална и техническа подкрепа, ако ѝ бъде отправено искане за това от исландските държавни органи, за да им помогне да засилят прозрачността и отчетността във връзка с процеса на присъединяване и да допринесат за организирането на задълбочена и изчерпателна кампания в цялата страна, основаваща се на ясна, точна и базирана на факти информация относно последиците от членството в ЕС, така че исландските граждани да могат да направят информиран избор в бъдещия референдум за присъединяването;

35. Изразява надежда, че извън рамките на различните политически гледни точки информираното обществено мнение може също да окаже положително въздействие върху ангажимента за членство в ЕС на исландските държавни органи;

36. Счита, че е от първостепенно значение на гражданите на ЕС да се предостави ясна и всеобхватна базирана на факти информация относно последиците от присъединяването на Исландия; призовава Комисията и държавите-членки да положат усилия за тази цел и счита, че е също толкова съществено да се изслушат съображенията за загриженост и въпросите на гражданите, да се работи по тях и да се отговори на мненията и изразените от тях интереси;

*

* *

37. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на държавите-членки, председателя на Алтинги и на правителството на Исландия.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Доклад относно осъществения напредък от страна на бивша югославска република Македония през 2010 г.

P7_TA(2011)0151

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно доклада за напредъка на бивша югославска република Македония за 2010 г.

(2012/С 296 Е/14)

Европейският парламент,

- като взе предвид решението на Европейския съвет от 16 декември 2005 г. да даде на бивша югославска република Македония статут на страна, кандидатка за членство в ЕС, и заключенията на председателството на Европейския съвет, публикувани след заседанията на Европейския съвет, проведени на 15-16 юни 2006 г. и 14-15 декември 2006 г.,
 - като взе предвид резолюции № 845 (1993) и 817 (1993) на Съвета за сигурност на ООН, както и Временното споразумение от 1995 г. между Република Гърция и бивша югославска република Македония,
 - като взе предвид доклада на Комисията за напредъка на бивша югославска република Македония за 2010 г. (SEC(2010)1332) и съобщението на Комисията от 9 ноември 2010 г., озаглавено „Стратегия за разширяване и основни предизвикателства през 2010—2011 г.“(COM(2010)0660),
 - като взе предвид своята резолюция от 10 февруари 2010 г. относно доклада за напредъка на бивша югославска република Македония през 2009 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид препоръките на Съвместния парламентарен комитет ЕС–бивша югославска република Македония от 30 ноември 2010 г.,
 - като взе предвид Решение 2008/212/ЕО на Съвета от 18 февруари 2008 г. относно принципите, приоритетите и условията, които се съдържат в Партньорството за присъединяване с бивша югославска република Македония ⁽²⁾,
 - като взе предвид заключенията от заседанията на Съвета по общи въпроси и външни отношения, проведени на 13-14 декември 2010 г.,
 - като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че разширяването на ЕС е силна движеща сила за мира, стабилността и помирението в региона,
- B. като има предвид, че през 2005 г. Европейският съвет даде на бивша югославска република Македония статут на страна кандидатка за членство в ЕС, но след това не е определял дата за започване на преговори въпреки значителния напредък, постигнат от тази държава по пътя ѝ към ЕС; като има предвид, че двустранните спорове не следва да представляват и да бъдат използвани като пречка пред процеса на присъединяване, въпреки че следва да бъдат разрешени преди членството; като има предвид, че продължаването на процеса на присъединяване би допринесло за стабилността на бивша югославска република Македония и би засилило допълнително междуетническия диалог,
- B. като има предвид, че засилването на икономическия диалог и сътрудничеството със страните, кандидатки за присъединяване, дава възможност на ЕС, заедно с последните, да насочи вниманието си към преодоляване на икономическата криза и допринася за конкурентоспособността на Съюза в световен мащаб,

⁽¹⁾ ОВ С 341 Е, 16.12.2010 г., стр. 54.

⁽²⁾ ОВ L 80, 19.3.2008 г., стр. 32.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- Г. като има предвид, че стратегията за разширяване от 2010 г. подчертава като приоритети реформата на публичната администрация и съдебната система, борбата срещу организираната престъпност и корупцията, както и диалога между участниците в политическия живот,
- Д. като има предвид, че ЕС използва всеобхватни процедури за одобрение, които гарантират допускане на нови членове едва след като те са изпълнили всички изисквания и само с активното съгласие на институциите на ЕС и държавите-членки на ЕС,
- Е. като има предвид, че свободата на изразяване и независимостта на медиите продължават да предизвикват загриженост в повечето от страните-кандидатки,

Политически промени

1. Споделя оценката в доклада на Комисията относно напредъка на бивша югославска република Македония през 2010 г. и изразява съжаление, че Съветът не е взел решение за започване на преговори за присъединяване, както Комисията препоръчва вече втора поредна година и съгласно предишните резолюции на Парламента; припомня своята предишна препоръка към Съвета за незабавно започване на преговорите;
2. Отбелязва неотдашните политически събития, довели до предсрочни избори; призовава всички политически партии да играят активна и конструктивна роля в процеса на подготовка на изборите; подчертава, че свободните и честни избори, провеждани на основата на пълна прозрачност и в съответствие с международните стандарти, са важен елемент от консолидираната демокрация; призовава всички политически партии да участват активно в изборите; изразява загриженост относно настоящата политическа ситуация и отправя призив към всички политически лидери да търсят консенсус въз основа на демократичните институции;
3. Изтъква, че двустранните проблеми трябва да се решат от засегнатите страни в дух на добросъседство и при отчитане на цялостния интерес на ЕС; призовава всички ключови действащи лица и засегнати страни да положат повече усилия и да проявят отговорност и решимост за разрешаване на всички нерешени въпроси, които не само възпрепятстват процеса на присъединяване на страната-кандидатка и собствената политика на ЕС в региона, но също така биха могли да дадат отражение и върху междуетническите отношения, стабилността в региона и икономическото развитие;
4. Поздравява страната във връзка с десетата годишнина на Охридското рамково споразумение, което остава крайъгълен камък за междуетническите отношения в страната, и призовава правителството и всички държавни институции да използват тази забележителна годишнина, като средство за продължаване насърчането на доброто междуетническо сътрудничество и доверието; изразява загриженост обаче във връзка с нарастващото междуетническо напрежение във връзка със строежа на мястото на крепостта Кале в Скопие; призовава всички политически и религиозни водачи, както и медиите, да действат отговорно и да се въздържат от всякакви действия, които биха могли да увеличат междуетническото напрежение; отбелязва със загриженост опасността от засилването на изолационисткия манталитет, който би могъл да се развие като политически заместител на липсата на осезаема европейска перспектива;
5. Призовава правителството да засили всеобхватния диалог между етническите общности, да вземе надлежно предвид чувствителността на всички общности и малцинства в своите решения като например градоустройствения план за „Скопие 2014“, както и да се въздържа от действия и инициативи, насочени към засилването на националната идентичност за сметка на останалите общности; обръща внимание на необходимостта от ефективно функциониране на парламентарната комисия по междуетнически отношения при интегрирането на малцинствата в законодателния процес и подчертава, че са необходими допълнителни усилия, за да се придвижи процесът на децентрализация в съответствие с Охридското рамково споразумение;
6. Изразява съжаление, че усилията на ООН за посредничество при решаването на спора за името не са довели до конкретни резултати;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Демокрация, правова държава и права на човека

7. Припомня, че здравата политическа култура е основата на демокрацията. призовава опозиционните партии да прекратят бойкота на националния парламент и да подновят политическия диалог в рамките на институциите; счита, че е отговорност на правителството и на опозицията да осигурят непосредствен и открит диалог по всички съществуващи предизвикателства пред страната; посочва, че политическата нестабилност би могла да се отрази неблагоприятно на процеса на европейска интеграция, който следва да бъде общ споделян приоритет за всички елементи на обществото; приветства приемането на изменения на Правилника за дейността на парламента, с които се дава възможност за по-голяма ангажираност на опозицията в неговата работа; изразява все пак загрижеността си, че е налице недостатъчен диалог между правителството и опозиционните партии и че властва цялостна обстановка на недоверие и конфронтация; призовава настоятелно двете страни да укрепят обстановката на доверие и да покажат силна ангажираност по отношение използването на новия Правилник за дейността на парламента, така че да се засилят политическия диалог и конструктивното сътрудничество в законодателния процес и парламентарния контрол над правителствените дейности;

8. Приветства политическата воля за приключване на дълго забавеното оповестяване на имената на агентите, свързани с бившите югославски тайни служби, като важна стъпка към разрушаване на старата комунистическа ера; въпреки това, отбелязва недостатъчен напредък при пълното прилагане на съответните закони; настоятелно призовава правителството да приключи незабавно процеса на лустрация, избягвайки изборителното му използване за политически цели, като например политическа самолегитимация или оклеветяване на политически опоненти;

9. Поздравява досегашния специален представител на ЕС/ръководител на делегацията на ЕС за отличната му работа; осъжда като неуместни атаките от страна на политици от управляващата партия срещу представителите на ЕС и изразява съжаление, че правителството не се е дистанцирало категорично и публично от подобни обиди; счита тези инциденти за изключително вредни за имиджа на страната;

10. Обръща внимание на нуждата от подобряване на изборния закон, за да бъде приведен в съответствие с препоръките на ОССЕ/СДИЧП и Венецианската комисия, изложени в доклада за президентските и местните избори от 2009 г.;

11. Отново повтаря, че свободните и независими медии са необходимо предварително условие за развитието на стабилна демокрация; отбелязва съществуването на голямо разнообразие и смес от публични и частни медии в страната; изразява все пак загриженост във връзка с политизирането на медиите и намесата в тяхната работа; изразява загриженост във връзка с икономическата зависимост и концентрирането на политическа власт на медиите, които често водят до липсата на редакционна независимост и до ниски журналистически стандарти; обезпокоен е от чувствителното влошаване на положението със свободата на медиите в страната, за което свидетелства значителното придвижване надолу в класацията за 2010 г. на „Репортери без граници“ (от 34 на 68 позиция); отбелязва факта, че Министерството на вътрешните работи публикува на страницата си в интернет призив към гражданите да разобличават „необективните“ журналистически материали, призовава журналистите да поддържат високи професионални стандарти в работата си, да се дистанцират от политически влияния и да установят професионални журналистически сдружения; същевременно настоятелно призовава отговорните органи да укрепят независимостта и свободата на медиите, като прилагат еднакви стандарти към всички тях и подобряват прозрачността по отношение на собствеността върху тях;

12. Приветства многобройните закони, приети във връзка със съдебната реформа и призовава за допълнителни интензивни усилия за реформата на съдебната система, за да се гарантират нейните професионализъм, ефикасност и независимост от политически натиск; в тази връзка подчертава, че съществуващата правна рамка трябва да се приложи бързо и ефективно; изразява загриженост във връзка с продължаващата роля на Министерството на правосъдието в Съдебния съвет и за критиките, отправяни от правителството и депутатите към Конституционния съд, които пораждаат риск от политическа намеса в съдебната система; въпреки това, отбелязва със задоволство, че въпреки това несъгласие, всички съдебни решения бяха приложени; приветства усилията за повишаване на ефективността и прозрачността на съдебната система, в частност намаляване на дългия списък чакащи решение дела в повечето съдилища; също така приветства влизането в сила на закона за правната помощ;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

13. Приветства продължаващите усилия в борбата с корупцията, демонстрирани, наред с другото, чрез прилагането на втория кръг препоръки на Групата държави срещу корупцията (GRECO) и влизането в сила на измененията на Наказателния кодекс; насърчава държавните органи да продължат да прилагат законодателството за борба с корупцията, както и да засилят независимостта, ефективността и ресурсите на съдебната система; при все това припомня, че корупцията продължава да бъде широко разпространена, и призовава за по-нататъшни засилени действия за изкореняването ѝ; подчертава, че спешно трябва да се приложи, по ефективен и безпристрастен начин, законодателството против корупцията, в частност относно финансирането на политическите партии и конфликтите на интереси; обръща внимание на важността на това да се гарантира, че съдебната система действа без политическа намеса; приветства усилията за увеличаване на ефективността и прозрачността на съдебната система; подчертава нуждата да се постигнат резултати в налагането на наказания и осъдителни присъди, спрямо които да може да се измерва напредъкът; призовава за уеднаквяване на съдебната практика, за да се гарантира предвидима съдебна система и обществено доверие;

14. Призовава Комисията да изготви в следващия си доклад за напредъка оценка на въздействието и резултатите, постигнати при разпределянето на средства на ЕС за реформата на съдебната власт и борбата срещу корупцията; призовава Комисията да предостави на Съвета и на Парламента по-подробна оценка на ефективността на антикорупционните мерки, предприети от бивша югославска република Македония по отношение на обществените поръчки и измамите, и да я представи заедно със следващия доклад за напредъка;

15. Признава усилията във връзка с реформата на публичната администрация, но призовава за допълнителни усилия в тази област, която продължава да бъде политизирана и да страда от липсата на капацитет и професионализъм; приветства приемането от правителството на Национална стратегия за реформа на публичната администрация и създаването на подкомисия по въпросите на реформата на публичната администрация към Споразумението за стабилизация и асоцииране; изразява загриженост от непрозрачния и инцидентен процес на преобразуване на временни длъжности в постоянни, означаващ още по-голяма степен на политизиране на администрацията; призовава за разработването на ясна стратегия по отношение на човешките ресурси, определяща потребностите на администрацията по отношение на възможностите и уменията, както и за прилагането ѝ посредством назначаване и професионално развитие според заслугите; приветства увеличаването на назначенията на лица от малцинствата, но подчертава, че тези назначения трябва да се извършват въз основа на оценка на потребностите в администрацията, така че да се гарантира, че уменията на новите служители отговарят на изискванията за длъжността;

16. Приветства продължаващия процес в областта на децентрализацията; отбелязва обаче, че прехвърлянето на отговорности към по-нискостоящи органи следва да се съпровожда от съответните бюджетни средства;

17. Приветства постигнатия напредък по отношение на реформата на системата на затворите; въпреки това, остава сериозно загрижен поради влошаващите се условия в някои затвори, по-специално по отношение на пренаселеността и неадекватната система на здравеопазване; подчертава необходимостта да се спазва принципът, според който лишението от свобода следва да бъдат обект на подходящо отношение съгласно принципите на ООН;

18. Приветства приемането на Закона за преброяването на населението и домакинствата от 2011 г., подчертава необходимостта от адекватна подготовка и оперативна организация, за да се проведе точно преброяване; призовава правителството да отдели съответните средства за неговото организиране и подчертава важността на деполитизирането на въпроса, за да има безпристрастно преброяване с възможно най-широко участие;

19. Подчертава изключителното значение на това да се гарантира, че образователната система подкрепя етническата интеграция; за тази цел приветства стратегията за интегрирано обучение и призовава за бързото ѝ прилагане, наред с другото чрез премахване на сегрегацията по дължина на етническите разделителни линии и увеличаване изучаването на всички официални езици в Бивша югославска република Македония; призовава правителството да подобри процеса на консултация с различните общности и да си сътрудничи тясно с тях в изпълнението на стратегията;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

20. Установява липса на напредък в съвместното тържествено отбелязване на исторически събития, споделяни със съседните държави-членки на ЕС, с цел допринасяне за едно по-добро разбиране на историята и добросъседски отношения, както е подчертано в предишния доклад; настоятелно призовава за въвеждането в училищата на учебници, в които няма идеологически тълкувания на историята;

21. Изразява сериозна загриженост относно положението на ромската общност, която продължава да е изправена пред проблеми като лоши условия на живот и дискриминация в достъпа до трудовия пазар, здравните грижи и социалните услуги; подчертава особено трудното положение на ромските момичета и жени, които продължават да страдат от двойна дискриминация - и на основата на етническата си принадлежност, и на своя пол; призовава правителството за твърд ангажимент за прилагане на стратегията за ромите и плана за действие за десетилетието на ромското включване; в тази връзка приветства дейностите на правителството, целящи политическата интеграция на ромите, в това число наличието на министър с ромски етнически произход, който да разглежда въпросите, свързани с ромската общност; приветства правителството за свикването на специална среща по темата за интеграцията на ромите по време на председателството на Съвета на Европа;

22. Приветства приемането на закон срещу дискриминацията като решаваща стъпка за борба с практиките на дискриминация, които са все още широко разпространени, и призовава за неговото бързо и ефективно прилагане; изразява обаче съжаление, че противно на европейското законодателство в този закон сексуалната ориентация е пропусната като основа за дискриминация; призовава за бързо привеждане на националните разпоредби в тази област в съответствие с достиженията на правото и за засилване на механизмите за наблюдение и изтъква, че това е необходимо условие за присъединяването; изразява загриженост по отношение на хода на процедурата на подбор на членове на Комисията за защита от дискриминация; изразява съжаление, че в Комисията не е назначен представител на гражданското общество; призовава за по-нататъшни усилия във връзка с правата на жените, за увеличаване на тяхното участие на пазара на труда и във вземането на политически и бизнес решения и за защита на жените и децата от домашно насилие;

23. Призовава за полагането на повече усилия в областта на равенството между половете и правата на жените; насърчава македонските органи да приложат изцяло Закона за равните възможности на мъжете и жените и да осигурят постигането на последователност на националния план за действие за равенство между половете; приветства приемането на стратегията в борбата срещу домашното насилие; призовава за прилагането на система за подкрепа на жертвите; настоятелно призовава правителствения и неправителствения сектор да стимулират наличието на по-голяма информираност по тези въпроси;

24. Осъжда неотдашните опити за сплашване и преките нападения над организации на гражданското общество и клеветите, разпространявани за техни водещи активисти; приветства механизмите за консултации с организациите на гражданското общество, въведени от правителството, но изразява загриженост относно липсата на систематичен и прозрачен механизъм за консултации с гражданското общество относно политики, програми или други стратегически документи за национално развитие; подчертава необходимостта от включване на организациите на гражданското общество в процеса на изработването на политики по начин, който да не е избирателен, така че да се стимулира ефективен обществен дебат и да се включат заинтересованите страни в процеса на присъединяване на страната; подчертава решаващата роля на приноса на гражданското общество за задълбочаване на регионалното сътрудничество в социален и политически аспект; приветства приемането на новия закон за гражданските сдружения и призовава органите да прилагат разпоредбите относно организациите от „общ интерес“, като осигурят схеми за финансиране възможно най-бързо;

25. Отбелязва със задоволство, че помощта от ИПП работи добре в Бившата югославска република Македония; насърчава нейното правителство и Комисията да опростят административната процедура за финансиране по ИПП, с цел да го направи по достъпно за по-малки и нецентрализирани граждански организации, профсъюзи и други бенефициенти;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

26. Подчертава, че Бивша югославска република Македония е ратифицирала осемте основни конвенции в областта на трудовите права на МОТ; изразява загриженост относно факта, че е постигнат скромнен напредък в областта на трудовите права и профсъюзите; призовава органите да засилят допълнително трудовите и профсъюзните права, в това отношение насърчава също така правителството да гарантира достатъчен административен капацитет за надлежното прилагане и изпълнение на трудовото право; посочва важната роля на социалния диалог и насърчава правителството да повиши своите амбиции и да установи всеобхватен социален диалог със съответните партньори;

27. Подчертава значимостта на опазването и поддръжката на културното наследство, което е стълб на европейските ценности и принципи; със съжаление отбелязва, че редица гробища, надписи върху фрески и артефакти, които принадлежат към българското културно наследство, са абсолютно изоставени и в руини;

28. Приветства напредъка на страната към функционираща пазарна икономика и широкия консенсус относно основните характеристики на икономическата политика на страната; приветства правителството за това, че поддържа макроикономическа стабилност въпреки отрицателното въздействие на световната финансова криза и отбелязва добрите перспективи за икономическия растеж през идните години;

Социално-икономически развития

29. Изразява загриженост относно продължаващите високи равнища на безработицата, по-конкретно сред младите хора, които се наблюдават в много от държавите в региона; призовава правителството неотложно да приложи по-ефикасни мерки за подобряване на публичните инвестиции с акцент върху политиките на заетост и поемане на работната сила чрез осигуряване на качествени и стабилни работни места при достойни условия на труд; призовава Комисията да помага на органите с увеличена помощ по ИПП;

30. Отбелязва подобрението на бизнес климата вследствие на предприемането на икономически реформи през последните години и подчертава необходимостта от продължителни структурни реформи в страната; същевременно отбелязва, че чуждестранните инвестиции намаляха още повече от и без друго ниското равнище и че положението се влоши поради световната финансова криза; призовава държавните агенции, които отговарят за привличането на преките чуждестранни инвестиции, да засилят своите усилия за привличането на потенциалните чуждестранни инвеститори;

31. Поздравява правителството за ефективното и гладко прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране с ЕС; за тази цел приветства неотдавнашното решение на правителството да премахне митническите ставки за над сто различни продукта като крачка напред в посока пълното либерализиране на търговията с ЕС; изразява надежда, че тези промени ще увеличат конкурентоспособността на националните производители като по този начин стимулират по-голям икономически растеж; счита това развитие за важен етап, който демонстрира усилията на страната да издържи на засилената конкуренция, пред която ще бъде изправен, след като стане член на ЕС;

32. Подчертава необходимостта от прилагане на принципите на доброто управление на бюджетните разходи чрез подобряване на свободния достъп до публична информация, консултации със заинтересованите страни в хода на бюджетната процедура и създаване на механизъм на докладване, чрез който да се поеме отговорност за отчетността на разходите; припомня, че непрозрачните бюджетни разходи водят до социално изключване и конфликти, и оспорва легитимността на някои национални кампании;

33. Приветства неотдавнашното приемане на Закона за енергетиката с цел либерализиране на пазара на електрическа енергия в страната и който е в съответствие със съответните европейски директиви;

34. Подчертава значимостта на разработването на ефективна и надеждна система за обществен транспорт както в страната, така и на регионално ниво (в това число железопътната връзка София–Скопие–Тирана); за тази цел отново отправя своя призив към органите инвестират в поддръжката и подобряването на железопътната мрежа, която е жизнеспособна алтернатива на автомобилната система; изразява съжаление относно

Четвъртък, 7 април 2011 г.

решението на правителството да намали средствата за инвестиции в годишната програма за железопътна инфраструктура и призовава Комисията да предостави необходимото техническо и финансово съдействие в рамките на средствата по ИПП;

35. Призовава органите на Бивша югославска република Македония и България да отворят отново трансграничната пешеходна и велосипедна пътека между Старо Конярево и Габрене, за да се подобри частта от алеята „Желязна завеса“ между Струмица и Петрич;

36. Приветства приемането на националната стратегия за устойчиво развитие, но призовава за повече усилия за прилагане на законодателството в областта на околната среда и за предоставяне на съответно финансиране за тази цел; обръща внимание по-конкретно на предизвикателствата в областите на качеството на водите, управлението на отпадъците и опазването на природата; призовава за по-тясно сътрудничество по трансгранични екологични въпроси въз основа на стандартите на ЕС; в тази връзка повтаря своя призив за ефективен контрол на качеството и нивото на водата в пограничните езера Охридско езеро, Преспанско езеро и Дойранско езеро както и на река Вардар; приветства инициативата на тристранния еврорегион „Езеро Преспа“, включващ Бивша югославска република Македония, Гърция и Албания; призовава правителството да разпростре успешния опит със системата за събиране на отпадъчни води в Охрид и към другите езера в региона; освен това приветства постигнатия напредък в изграждането на станция за пречистване на отпадъчни води в Гевгелия;

37. Изразява дълбока загриженост относно замърсяването на почвите в град Велес, който беше обявен от Световната здравна организация за опасно място за живеене; призовава правителството да се справи с този проблем и да вземе адекватни мерки за опазване на общественото здраве в този район; приканва Комисията да обмисли дали в този конкретен случай могат да се използват средства от ИПП;

Регионални въпроси

38. Приветства страната за продължаващата ѝ роля на стабилизиращ фактор в региона; подчертава участието ѝ в граждански и военни мисии на ЕС, но при все това напомня на правителството задължението му да се придържа към общите позиции на ОВППС, особено към онези от тях, които се отнасят до ограничителните мерки, по-конкретно в случая на Зимбабве;

39. Приветства неотдавнашното решение, взето от органите на Сърбия и на Бивша югославска република Македония, да премахнат изискването за международен паспорт за граждани, пътуващи между двете държави, с цел установяване на съвместен контрол върху тяхната обща граница;

40. Изразява огромно съжаление относно факта, че спорът с Гърция за името продължава да блокира пътя на страната към ЕС, и припомня своята препоръка към Съвета за незабавно започване на преговори за присъединяване; подчертава значението на добросъседските отношения и разбирането на чувствителните за съседните държави-членки въпроси в този процес; призовава правителствата да избягват жестове и пораждани спорове действия и изявления, които могат да имат отрицателно отражение и да предизвикат напрежение в добросъседските отношения; отбелязва засиления диалог между двамата министър-председатели и ги насърчава да проявят политическа мъдрост и воля за постигане на компромис, така че бързо да се намери решение, което да удовлетвори и двете страни;

41. Припомня, че съгласно заключенията на Съвета по общи въпроси от 14 декември 2010 г. поддържането на добросъседски отношения, включително договарянето на взаимно приемливо решение по въпроса за името под егидата на ООН, е от съществено значение;

42. Призовава Комисията и Съвета да започнат разработването на общоприложим арбитражен механизъм, целящ разрешаване на двустранни въпроси между страни, участващи в процеса на разширяване, между държави-членки и страни, участващи в процеса на разширяване, и между държави-членки;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

43. Отбелязва със загриженост използването на исторически аргументи в настоящия дебат, включително явлението на т.нар. „антиквизация“, което има опасност да увеличи напрегнатите отношения със съседните държави и да създаде нови вътрешни разделения;

44. Приканва върховния представител и члена на Комисията, отговарящ за разширяването и Европейската политика на съседство, да способстват за споразумение по въпроса за името и да предложат политически насоки при пълно зачитане на текущия процес на водене на преговори и разпоредбите на Устава на Организацията на обединените нации; счита, че намирането на взаимно приемливо решение във възможно най-кратък срок е случай, който ще изпита общата външна политика след влизането в сила на Договора от Лисабон, както и способността на Съюза да разрешава трайни международни спорове, възникващи по неговите граници;

45. Призовава Съвета и Комисията да спазват своите ангажименти към трети държави и да възнаграждават усилията за напредък и реформи на държавите, които отговарят на изискванията на Съюза; отбелязва, че в противен случай готовността на тези държави за реформи може да намалее;

46. Изразява становището, че по-нататъшно продължаване на статуквото по въпроса за името и по други неразрешени въпроси със съседните страни би могло да урони не само стабилността в страната и региона, но също така и достоверността на политиката на разширяване, и затова призовава всички заинтересовани страни да проявят добра воля, солидарност и отговорност за разрешаване на спорните въпроси; в тази връзка призовава органите в страната да придвижат инициативата за създаване на общи експертни комисии по история и образование с България и Гърция;

*

* *

47. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на правителството и парламента на Бившата югославска република Македония.

Положението в Кот д'Ивоар

P7_TA(2011)0152

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно положението в Кот д'Ивоар

(2012/C 296 E/15)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции относно Кот д'Ивоар, и по-конкретно резолюцията си от 16 декември 2010 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид декларацията от Бамако от 3 ноември 2000 г. относно демокрацията, правата на човека и свободите във франкофонския свят,
- като взе предвид съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН относно Кот д'Ивоар, и по-конкретно резолюции 1946 и 1951 (2010 г.), резолюции 1967, 1968 и 1975 (2011 г.),
- като взе предвид изявленията на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност Catherine Ashton относно положението в Кот д'Ивоар, и по-конкретно изявленията от 3, 10, 12 и 19 март и 1 април 2011 г.,
- като взе предвид заключенията относно Кот д'Ивоар, приети на заседанието на Съвета по външни работи на ЕС на 3065-ото му заседание от 31 януари 2011 г.,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0492.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид Решение 2011/18/ОВППС на Съвета и Регламент (ЕС) № 25/2011 на Съвета от 14 януари 2011 година за налагане на замразяване на имуществото и определяне на допълнителни лица и стопански субекти, подложени на ограничителни мерки в Кот д'Ивоар,
- като взе предвид решението, прието от Съвета за мир и сигурност на Африканския съюз в Адис Абеба на 10 март 2011 г.,
- като взе предвид изявленията на Съвета за сигурност на ООН относно Кот д'Ивоар от 3 и 11 март 2011 г.,
- като взе предвид съвместното изявление на съпредседателите на Парламентарната асамблея АКТЬ–ЕС от 18 март 2011 г., в което се осъжда насилието и нарушаването на правата на човека в Кот д'Ивоар,
- като взе предвид изявлението на председателя Jerzy Buzek от 18 март 2011 г., в което се призовава за прекратяване на насилието срещу цивилното население в Кот д'Ивоар,
- като взе предвид резолюцията относно положението в Кот д'Ивоар, приета на 25 март 2011 г. в Абуджа от държавните и правителствени ръководители на Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS),
- като взе предвид резолюцията на Съвета по правата на човека на ООН от 25 март 2011 г., която учредява международна анкетна комисия за разследване на нарушения на правата на човека в Кот д'Ивоар след президентските избори,
- като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че през последните четири месеца Кот д'Ивоар изпадна в дълбока политическа криза, произтичаща от отказа на досегашния президент Лоран Гбагбо да предаде властта на законния президент Аласан Уатара, въпреки факта, че последният спечели президентските избори през ноември 2010 г. и беше признат за победител от международната общност, след като ООН удостовери резултатите,
- B. като има предвид, че дипломатическите усилия за намирането на мирно решение на политическата безизходица след изборите, включително усилията на Африканския съюз, на ECOWAS и на президента на Южна Африка, не постигнаха успех,
- B. като има предвид, че от средата на февруари сраженията както в столицата, така и в западната част на страната се ожесточиха, като обезпокоителни доклади посочват нарастваща употреба на тежка артилерия срещу цивилното население,
- G. като има предвид, че през последните дни републиканските сили на президента Уатара започнаха широко настъпление с цел установяването му на власт и придобиха контрол над няколко важни области, включително политическата столица Ямусукро и Сан Педро – основно пристанище за износ на какао; като има предвид, че поддържащите Уатара сили вече навлязоха в Абиджан, което доведе до ожесточени боеве със силите, предани на бившия президент,
- Д. като има предвид, че според източници на ООН от декември 2010 г. досега в Кот д'Ивоар има стотици жертви; като има предвид, че действителният брой на жертвите вероятно е много по-голям, тъй като насилието във вътрешността на страната не винаги е отразено в печата,
- E. като има предвид, че нападенията, умишлено насочени срещу мироопазващите сили и институциите на ООН, представляват военни престъпления; като има предвид, че операцията на ООН в Кот д'Ивоар (ONUCI) е постоянно обект на заплахи и атаки от страна на силите за сигурност, поддържащи Гбагбо, като същевременно бившият президент използва провокативна реторика, за да подбужда хората към насилие срещу силите на ООН и чужденците, пребиваващи в Кот д'Ивоар; като има предвид, че няколко миротворци на ООН бяха тежко ранени или дори убити,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- Ж. като има предвид, че извършените в Кот д'Ивоар зверства, включващи случаи на сексуално насилие, насилствено отвлечане, извънсъдебни екзекуции и прекомерна и безразборна употреба на сила срещу цивилното население, се равняват на престъпления срещу човечеството,
3. като има предвид, че в декларацията, внесена от правителството на Кот д'Ивоар на 18 април 2003 г. съгласно член 12, параграф 3 от Римския статут, страната приема юрисдикцията на Международния наказателен съд (МНС) за престъпления, извършени на нейна територия след 19 септември 2002 г.; като има предвид, че Кот д'Ивоар пропълзва да бъде подложена на предварително разследване от страна на прокуратурата на МНС,
- И. като има предвид, че положението по отношение на спазването на принципите на правовата държава в Кот д'Ивоар продължава да се влошава, като се поставят все по-големи ограничения върху свободата на словото, свободата на изразяване на мнение и свободата на медиите,
- Й. като има предвид, че икономическото положение в Кот д'Ивоар се влоши значително през последните четири месеца, след като Лоран Гбагбо предприе незаконна национализация в банковия сектор и в сектора на производство на какао, както и произволно отчуждаване на пари и частно имущество, като има предвид, че Международният валутен фонд (МВФ) наскоро предупреди за тежките неблагоприятни икономически последици от настоящото положение в Кот д'Ивоар за целия регион на Западна Африка,
- К. като има предвид, че поради обстановката на насилие, обхванало страната, около 1 милион души са разселени както вътрешно, така и в съседни държави като Либерия, Гана, Того, Мали и Гвинея,
- Л. като има предвид, че на 17 март 2011 г. Комисията увеличи петократно хуманитарната помощ от страна на ЕС за Кот д'Ивоар,
- М. като има предвид, че единодушно приетата Резолюция 1975 (2011 г.) на Съвета за сигурност на ООН призовава настоятелно за незабавно оттегляне на г-н Гбагбо, както и за незабавно прекратяване на насилието срещу цивилното население, като същевременно налага на г-н Гбагбо, неговата съпруга и трима сподвижници целеви финансови санкции и санкции по отношение на пътуването,
1. Осъжда опитите на бившия президент Гбагбо и неговите поддръжници да узурпират насилствено волята на народа на Кот д'Ивоар; призовава отново г-н Гбагбо да се оттегли и незабавно да предаде властта на Аласан Уатара; приветства във връзка с това приемането на Резолюция 1975 (2011 г.), в която Съветът за сигурност на ООН направи най-решителното си заявление от началото на следизборната криза в Кот д'Ивоар, призовавайки г-н Гбагбо да се оттегли незабавно;
2. Изразява съжаление от факта, че не е намерено дипломатическо разрешение, включително и тези, подкрепени от Африканския съюз, и че насилието и въоръжената конфронтация са функция на настъпилата след изборите криза;
3. Приветства призива на жените от Западна Африка за намиране на мирно решение на политическия конфликт в Кот д'Ивоар и за подвеждане под съдебна отговорност на лицата, извършили насилие срещу обикновени хора; изразява съжаление във връзка с факта, че организациите на жените и религиозните и общностните водачи не положиха достатъчно усилия за упражняване на вътрешен натиск и насърчаване на посредничеството в търсене на мирно решение на политическата безизходица в страната;
4. Припомня, че единственият източник на демократична легитимност са всеобщите избори и че изборът на Аласан Уатара отразява суверенната воля на народа на Кот д'Ивоар; настоятелно призовава всички институции в Кот д'Ивоар, включително силите му за отбрана и сигурност, да се подчинят незабавно на властта на демократично избрания президент Уатара и неговото правителство;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

5. Осъжда най-решително ескалацията на насилието в Кот д'Ивоар, по-конкретно употребата на тежки оръжия срещу цивилното население, и последвалата значителна загуба на човешки живот; изразява своята най-дълбока солидарност с всички невинни жертви на несправедливостта и насилието в Кот д'Ивоар и с техните семейства; подчертава, че насилието срещу цивилното население, включително жени, деца и международно разселени лица, няма да бъде толерирано и трябва да се прекрати незабавно;
6. Осъжда решително нарушенията на правата на човека и международното хуманитарно право, за които докладите съобщават, че са извършени срещу цивилното население, включително извънсъдебни екзекуции и прояви на сексуално насилие; отбелязва, че според Съвета за сигурност на ООН тези деяния може да се квалифицират като престъпления срещу човечеството; изразява твърдото си противопоставяне срещу всяко използване на медиите за подбуждане към омраза; призовава за премахване на всички ограничения върху упражняването на правото на свобода на словото; осъжда отвличането на четирима души, включително двама граждани на ЕС, от хотел в Абиджан, разположени в квартал, контролиран от силите, поддържащи Гбагбо, и призовава за незабавното им освобождаване;
7. Настоява, че не може да има безнаказаност и че не следва да се пестят усилия, за да се открият и подведат под отговорност, включително и на международно равнище, всички лица, които са отговорни за престъпления срещу цивилното население; приветства в тази връзка учредяването на анкетна комисия на Съвета по правата на човека на ООН; отбелязва, че Съветът за сигурност на ООН посочи, че МНС ще вземе решение дали положението в Кот д'Ивоар попада в кръга на неговата компетентност; призовава всички участници в Кот д'Ивоар да сътрудничат на тези органи, за да може да се раздаде правосъдие; призовава ЕС да предостави цялата необходима подкрепа за тези проверки;
8. Осъжда решително проявите на сплашване и възпрепятстване, насочени срещу операцията на ООН в Кот д'Ивоар (ONUCI) и ЕС;
9. Приветства допълнителните санкции, състоящи се във визова забрана и замразяване на имуществото, приети от Съвета за сигурност на ООН, Африканския съюз и Съвета на Европейския съюз срещу всички физически и юридически лица, които се противопоставят на законната власт на президента, както и решенията, взети от Световната банка и Международния валутен фонд, които отказаха да имат отношения с незаконното правителство; подчертава, че тези санкции трябва да останат в сила до получаването на властта от законните органи;
10. Приветства факта, че Резолюция на Съвета за сигурност на ООН 1975 (2011 г.) припомни разрешението, дадено на операцията на ООН в Кот д'Ивоар (ONUCI) да изпълни мандата си за защита на цивилното население, включително за да се предотврати по-нататъшно използване на тежки оръжия, и изрази пълна подкрепа на Съвета за сигурност на ООН за това действие; призовава в тази връзка за бързо и значително укрепване на капацитета на операцията на ООН в Кот д'Ивоар (ONUCI), за да се осигури ефективна защита на цивилното население в Кот д'Ивоар;
11. Отбелязва, че съгласно възложения ѝ мандат операцията на ООН в Кот д'Ивоар (ONUCI) вече е предприела действия в Абиджан, за да спре използването на тежки оръжия и да защити цивилното население и персонала на ООН, като по искане на генералния секретар на ООН помощ ѝ оказват френските сили „Еднорог“;
12. Приветства и подкрепя усилията за посредничество под егидата на Африканския съюз и Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS), с цел да се предотврати конфронтацията, и призовава отново всички политически сили в Кот д'Ивоар да докажат своята решимост за мирен преход към демокрация и по този начин да избегнат допълнителни кръвопролития; изразява подкрепата си за плана на Африканския съюз за цялостно мирно разрешаване на кризата и подчертава, че всички африкански страни трябва да покажат единство и да действат по съгласуван начин, за да може да се възстанови мирът в Кот д'Ивоар;
13. Призовава президент Уатара да подпомогне мирния процес и националното помирение, като припомня, че не съществува давност за военни престъпления и престъпления срещу човечеството;
14. Изразява дълбока загриженост от влошаването на хуманитарното положение в Кот д'Ивоар и съседните страни, особено в Либерия; призовава всички участници в Кот д'Ивоар да гарантират безопасен и безпрепятствен достъп до всички части на страната за хуманитарните организации на място; приветства ангажимента на ЕС, изразено от члена на Комисията г-жа Георгиева, за подпомагане на разрешаването на хуманитарната криза;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

15. Подчертава необходимостта от бързо предприемане на международни политически действия за справяне с хуманитарното положение в Кот д'Ивоар и за предотвратяване на нова миграционна криза в региона; призовава Комисията и държавите-членки да координират усилията си с други международни дарители; призовава международната общност да спази обещанията за хуманитарна помощ с цел справяне с неотложните нужди на населението на Кот д'Ивоар и съседните му страни;

16. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, на заместник-председателя на Европейската комисия/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на Съвета за сигурност на ООН и на генералния секретар на ООН, на операцията на Обединените нации в Кот д'Ивоар (ONUCI), на институциите на Африканския съюз, на Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS), на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС, на правителствата на държавите-членки на ЕС и на избрания президент на Кот д'Ивоар Аласан Уатара.

Преглед на Европейската политика за съседство - Източно измерение

P7_TA(2011)0153

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно прегледа на европейската политика на съседство - Източното измерение

(2012/С 296 Е/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид заключенията от заседанието на министрите на външните работи в рамките на Източното партньорство от 13 декември 2010 г.,
- като взе предвид предходните си резолюции относно Европейската политика на съседство (ЕПС) от 19 януари 2006 г. ⁽¹⁾, относно укрепване на ЕПС от 15 ноември 2007 г. ⁽²⁾, относно Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) от 6 юли 2006 г. ⁽³⁾, относно годишния доклад на Съвета до Европейския парламент относно главните аспекти и основните решения в областта на общата външна политика и политиката на сигурност (ОВППС) от 5 юни 2008 г. ⁽⁴⁾ и относно преразглеждане на ЕИСП от 19 февруари 2009 г. ⁽⁵⁾, както и относно подход в регионалната политика за Черно море от 17 януари 2008 г. ⁽⁶⁾ и относно стратегията на ЕС за Черно море от 20 януари 2011 г. ⁽⁷⁾,
- като взе предвид резолюцията на Европейския парламент от 20 май 2010 г. относно необходимостта от стратегия на ЕС относно Южен Кавказ ⁽⁸⁾,
- като взе предвид развитието на ЕПС от 2004 г. нататък, и по-специално изготвените от Комисията доклади за напредъка по прилагането ѝ,
- като взе предвид предходните си резолюции относно Армения, Азербайджан, Беларус, Грузия, Република Молдова и Украйна, както и препоръките на комитетите за парламентарно сътрудничество с тези страни, с изключение на Беларус,
- като взе предвид параграф 41 от резолюцията на Европейския парламент от 15 ноември 2007 г., в който се призовава за създаването на Парламентарна асамблея EURONEST, включваща ЕС и неговите източни съседи,
- като взе предвид плановете за действие, приети съвместно с Армения, Азербайджан, Грузия и Молдова, както и Програмата за асоцииране на Украйна,

⁽¹⁾ ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 312.

⁽²⁾ ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 443.

⁽³⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 760.

⁽⁴⁾ ОВ С 285 Е, 26.11.2009 г., стр. 11.

⁽⁵⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 83.

⁽⁶⁾ ОВ С 41 Е, 19.2.2009 г., стр. 64.

⁽⁷⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0025.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0193.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета по външни работи относно ЕПС от 26 юли 2010 г.,
- като взе предвид съвместната декларация от срещата на високо равнище, посветена на Източното партньорство, проведена в Прага на 7 май 2009 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 12 май 2010 г., озаглавено „Обтоен преглед на Европейската политика за съседство“ (COM(2010)0207),
- като взе предвид съобщението на Комисията относно Източното партньорство от 3 декември 2008 г. (COM(2008)0823),
- като взе предвид съобщенията на Комисията относно силна европейска политика за съседство от 5 декември 2007 г. (COM(2007)0774), относно укрепване на ЕПС от 4 декември 2006 г. (COM(2006)0726), относно Европейската политика на съседство - стратегически документ от 12 май 2004 г. (COM(2004)0373), както и относно по-широка Европа - добросъседство: нова рамка за отношенията с източните и южните ни съседи от 11 март 2003 г. (COM(2003)0104),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство ⁽¹⁾,
- като взе предвид Специален доклад № 13/2010 на Европейската сметна палата, озаглавен „Успешен ли е стартът на новия Европейски инструмент за съседство и партньорство и постига ли той резултати в Южен Кавказ (Армения, Азербайджан и Грузия)?“,
- като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
 - A. като има предвид, че Договорът от Лисабон създаде необходимите условия за подобряване на ефективността и съгласуваността на отношенията на ЕС с всички заинтересовани страни и партньори, и по-специално неговите съседи,
 - B. като има предвид, че съгласно член 8 от Договора за ЕС Съюзът трябва да развива привилегирани отношения със съседните страни с оглед установяване на пространство на просперитет и добросъседство, основано на ценностите на Съюза и характеризиращо се с близки и мирни отношения, изградени на основата на сътрудничеството,
 - B. като има предвид, че от стартирането си през 2004 г. ЕПС води до укрепване на отношенията със страните партньори, както и до постигането на някои реални ползи; като има предвид, че все още са налице някои предизвикателства и понастоящем следва да се обърне внимание на изпълнението, с ясно определени приоритети за действие, ясни критерии за сравнение и диференциация въз основа на изпълнението,
 - G. като има предвид, че Източното партньорство е подходяща политическа рамка за задълбочаване на отношенията със и между страните партньори въз основа на принципите за споделено участие и отговорност, както и обвързаност с условия; като има предвид, че укрепването на отношенията изисква поемане на по-голям съвместен ангажимент и постигане на осезаем напредък към добро управление и демократични стандарти,
 - D. като има предвид, че Източното партньорство е насочено към четири тематични платформи за сътрудничество, а именно: демокрация, добро управление и стабилност; икономическа интеграция и сближаване с политиките на ЕС; околна среда, изменение на климата и енергийна сигурност; и контакти между хората,
 - E. като има предвид, че сътрудничеството в рамките на Парламентарната асамблея EURONEST има за цел да доведе до положителни резултати, като служи за платформа за обмен на мнения, за намиране на общи позиции относно глобалните предизвикателства на нашето време, свързани с демокрацията, политиката, икономиката, енергийната сигурност и социалните въпроси, както и за укрепване на връзките между страните от региона и ЕС, както и между самите страни от Източното партньорство,

⁽¹⁾ ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- Ж. като има предвид, че ЕС следва да насърчава и значително да укрепи прилагането на подход „отдолу нагоре“, като увеличи своята икономическа подкрепа за гражданското общество и като насърчава свободата на печата и свободата на събранията, с цел подкрепа на процесите на демократизация, което е предпоставка за дългосрочно стабилизиране,
3. като има предвид, че неразрешените регионални конфликти в съседство с Европейския съюз подкопават устойчивото икономическо, социално и политическо развитие на съответните страни и представляват сериозна пречка за регионалното сътрудничество, стабилността и сигурността; като има предвид, че те са също така значителна пречка пред осъществяването на пълния потенциал и приоритетите на ЕПС, като има предвид, че тези конфликти накърняват развитието на едно истинско и ефективно многостранно измерение на ЕПС; като има предвид, че ролята, която следва да играе гражданското общество в съответните страни, продължава да бъде подценявана,
- И. като има предвид, че неотдавнашните демонстрации на хората срещу репресивни режими в Беларус, Тунис и Египет са ясен израз на легитимния им стремеж към демокрация,
- Й. като има предвид, че политиката на ЕС и държавите-членки за подкрепа и сътрудничество с недемократични режими в Тунис и Египет претърпя неуспех и следва да служи като поука за отношенията на ЕС с Беларус, както и че политиката на ЕС като цяло и ЕПС следва да бъдат основани на ценности,
- К. като има предвид, че ЕИСП допринесе за опростяването на финансирането на ЕПС; като има предвид, че процесът на изготвяне на правен инструмент, който да бъде приемник на ЕИСП, следва да отразява заключенията от стратегическия преглед на ЕПС и да включва широкообхватни консултации,

Преглед на ЕПС – общи бележки

1. Приветства постигнатия в рамките на ЕПС напредък в отношенията между ЕС и съседните страни, потвърждава ценностите, принципите и ангажиментите, върху които е изградена ЕПС, които включват демокрация, върховенство на закона, зачитане на правата на човека и основните свободи, пазарна икономика, устойчиво развитие и добро управление; счита, че ЕПС все още е рамка от стратегическо значение за задълбочаване и засилване на отношенията с нашите най-близки партньори, за да се подкрепят техните политически, социални и икономически реформи, и подчертава, че е важно да се запази принципът на съвместна отговорност при разработването и изпълнението на програмите и дейностите;
2. Приветства текущия преглед на ЕПС и подчертава, че този процес следва да води до по-нататъшното укрепване на връзките на ЕС със съседните страни, както и че въпреки възможността стремежите и целите на тези страни да се различават, всички те имат потенциал да бъдат сред най-близките политически съюзници на ЕС;
3. Отбелязва, че двете измерения (южно и източно) на ЕПС следва да се възприемат като неразделни части от една и съща приоритетна политика; подчертава необходимостта от гъвкавост, както и потребността нашият подход да се диференцира в по-голяма степен по отношение на отделните партньори, а средствата да се разходват по по-добър начин;
4. Подчертава, че стратегическият преглед на ЕПС следва да отразява един засилен политически ангажимент от страна на всички партньори, като се увеличи диференциацията въз основа на постигнатите резултати, на базата на ясно определени критерии за сравнение;
5. Счита, че е особено полезно да се извършва текуща оценка не само на резултатите, които са постигнати до този момент чрез изпълнението на програмите, но и на адекватността на ресурсите, използвани в рамките на партньорството; счита, че тази процедура ще предостави възможност да се смекчат евентуалните недостатъци и да се поправят погрешните решения в бъдеще;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

6. Подчертава необходимостта от признаване на промените, въведени с Договора от Лисабон, и по-специално засилената роля на заместник-председателя на Комисията/върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, създаването на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), назначаването на члена на Европейската комисия, отговарящ за разширяването и за европейската политика на съседство, и новите правомощия на Европейския парламент, с цел да се придаде по-голяма съгласуваност на външната политика на ЕС и да се увеличи ефективността и легитимността на нейното външно измерение и действия; очаква държавите-членки да не предприемат двустранни инициативи със страни от ЕПС, които биха могли да подкопаят ефективността на действията на ЕС;

7. Призовава ЕСВД и делегациите на ЕС по целия свят да дадат значителен принос, за да се гарантира, че правата на човека и политически принципи са интегрирани в по-висока степен в анализа на политическата ситуация в трети страни и са включени в евантуалните политики за „преобразуване“ чрез проекти за помощи;

ЕПС - Изток

8. Приветства стартирането на Източното партньорство като политическа рамка за развитие на източното измерение на ЕПС, което цели задълбочаване и укрепване на връзките между ЕС и източните му съседни, насърчаване на политическото асоцииране, икономическата интеграция и сближаването на законодателството, като същевременно подкрепя политическите и социално-икономическите реформи в страните партньори; призовава Съвета, Комисията и ЕСВД да изготвят ясни критерии за мониторинг на тези реформи, като отбелязва, че критериите следва да отчитат особеностите на всеки партньор, включително неговите специфични цели и възможности; призовава Съвета, Комисията и ЕСВД да включат Парламента в изготвянето на тези критерии; подчертава, че икономическите реформи трябва да вървят ръка за ръка с политическите реформи и че доброто управление може да бъде постигнато само чрез отворен и прозрачен процес на вземане на решения, основан на демократични институции;

9. Подчертава значението на по-нататъшното насърчаване на стабилността и многостранното изграждане на доверие в рамките на Източното партньорство, както е договорено в съвместната декларация от срещата на високо равнище на Източното партньорство в Прага;

10. Подчертава, че една европейска перспектива, включваща член 49 от Договора за Европейския съюз, би могла да представлява движеща сила за осъществяване на реформи в тези страни, както и би засилила допълнително техния ангажимент към общи ценности и принципи, като например демокрация, правова държава, зачитане на правата на човека и добро управление;

11. Припомня, че споделените основни ценности, в това число демокрация, върховенство на закона, зачитане на правата на човека и основните свободи, независимост на съдебната система и борба с корупцията, спазването на свободата на медиите и насърчаването на НПО, които представляват основата, върху която са създадени ЕПС и Източното партньорство, следва да си останат основен критерий за оценка на изпълнението на страните партньори на ЕС; за тази цел призовава всички партньори от ЕПС да предприемат конкретни стъпки в тази посока; следователно насърчава Комисията и ЕСВД да предприемат по-амбициозен подход към изпълнението на годишните програми за действие в тази област;

12. Отбелязва, че от стартирането на ЕПС през 2004 г. се наблюдават смесени резултати, като в някои страни партньори са постигнати положителни резултати във връзка с правата на човека и демократизацията, а в други страни, и по-специално в Беларус, са налице някои негативни резултати;

13. Отбелязва, че Беларус продължава да бъде единствената източна страна партньор с ограничено участие в двустранната основа на ЕПС и Източното партньорство и нейната по-нататъшна ангажираност с тези програми ще зависи от нейната готовност да се придържа към съвместно споделени ценности и основни принципи; счита, че последните събития в Беларус са оскърбление за виждането на ЕС за спазването на правата на човека, демокрацията и принципа на правовата държава; приветства заключенията на Съвета по външни работи от 31 януари 2011 г. относно Беларус; призовава ЕС да предприеме всички необходими мерки за цялостно прилагане на тези заключения, включително чрез опити за приобщаване на обикновените беларуски граждани към идеята за реформи чрез намаляване на бюрокрацията и разходите, свързани с

Четвъртък, 7 април 2011 г.

получаването на шенгенски визи, и чрез улесняване на контактите между хората; в този контекст призовава държавите-членки да използват всички възможности за гъвкавост в рамките на визовите разпоредби на ЕС при издаването на шенгенски визи; настоятелно призовава Европейската комисия и други донори да подкрепят развитието на демократично ориентирани политически партии в Беларус и създаването на големи НПО и организации на гражданското общество, както и да подпомагат обществени и граждански инициативи в регионите на Беларус;

14. Подчертава, че в редица страни нормативната уредба за изборите и тяхното провеждане не съответства на международните стандарти; настоява на значението на свободните и честни избори в съответствие с международните стандарти и ангажименти;

15. Подчертава, че борбата срещу корупцията, особено в съдебната система и полицията, следва да бъдат основен приоритет за ЕС в развитието на отношенията му с източните партньори и че това следва да се отрази във всеобхватната рамка за институционално изграждане; подчертава, че е важно да се засили борбата срещу международните мрежи на организираната престъпност, и призовава за разширяване на сътрудничеството на полицията и съдебните системи с агенциите на ЕС;

16. Подчертава, че е важно двустранните отношения между ЕС и страните от Източното партньорство да се допълнят с неговото многостранно измерение, като се увеличи броят на дейностите и инициативите, включени в тематичните платформи, и като се обърне специално внимание на укрепването на трансграничните проекти, подобряването на програмите за насърчаване на контактите между хората, разработването на инициативи за регионално сътрудничество и по-нататъшното засилване на активния диалог с гражданското общество, за да бъде насърчено необходимото създаване на открити неправителствени институции и за да бъде засилено социалното сближаване; все пак отбелязва, че двустранното измерение продължава да играе ключова роля и призовава за по-ясно и строго разграничение и обвързаност с условия, като възделенията и ангажиментите бъдат последвани от изпълнение, а постигането на реален напредък бъде последвано от конкретни стъпки към европейската перспектива; твърдо вярва, че укрепването на отношенията с партньорите, които имат най-добри резултати, ще окаже положително въздействие върху другите страни и може да засили многостранното сътрудничество;

17. Настоятелно призовава Европейския съвет и Европейската комисия да гарантират, че предложението за либерализация на визовия режим, направено на държавите от Източното партньорство, ще бъде поне толкова благоприятно по отношение на времеви график и съдържанието, колкото предложението, направено на държавите, с които те имат обща граница, така че да не бъдат създавани стимули за предоставяне на чуждестранни паспорти на граждани от държавите от Източното партньорство, например на Грузия, Украйна и Молдова, което би предизвикало дестабилизация в тези държави и поради тази причина може да навреди на сигурността и интересите на самия ЕС;

18. Подчертава значението на по-нататъшното насърчаване на регионалното сътрудничество в черноморското пространство и засилване на политиките на ЕС по отношение на региона на Черно море, по-специално като се постави началото на пълноправна стратегия на ЕС за Черно море и като се осигурят необходимите финансови и човешки ресурси за ефективното ѝ прилагане; настоява за взаимното допълване между политиките на ЕС за Черно море и Източното партньорство, а също така призовава Комисията и ЕСВД да се възползват пълноценно от различаващите се подходи на двете инициативи и да изяснят на всички равнища как трябва да бъде използвана тази значителна степен на взаимно допълване;

19. Насърчава държавите от региона да сътрудничат по-тясно помежду си и да се ангажират в един разширен и дългосрочен диалог на всички съответни равнища по отношение на области като свободата, сигурността и правосъдието, и по-специално в управлението на границите, миграцията и убежището, борбата срещу организираната престъпност, трафика на хора, незаконната имиграция, тероризма, изпирането на пари и трафика на наркотици, както и полицейското и съдебното сътрудничество; припомня, че добросъседските отношения са едно от най-важните условия за постигане на напредък към членство в ЕС за всички страни от ЕПС;

20. Подчертава, че продължават да съществуват тежки проблеми в много страни по отношение на зачитането на свободата на изразяване на мнение, особено в медиите, на свободата на събранията и сдруженията, и че пространството, определено за обществените участници и защитниците на правата на човека, е неоснователно ограничавано;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

21. Приветства активната роля на организациите на гражданското общество за насърчаване на ценностите, върху които се основава ЕПС, и по-специално правата на човека, свободата на медиите и демократизацията; подчертава, че тази роля, както и тяхното участие в изпълнението и мониторинга на проекти по линия на ЕИСП и планове за действие по линия на ЕПС трябва да се подкрепят допълнително, като им се предостави финансова и институционална помощ; приветства активното участие във форума на гражданското общество на организациите на гражданското общество, и по-специално на организациите от страните партньори; насърчава участието на форума на гражданското общество в официалните заседания по платформи и в тематичните работни групи на Източното партньорство;
22. Счита, че е необходимо да се пристъпи към цялостна оценка на надеждността на всички организации на гражданското общество, които участват в този процес, за да се гарантира легитимността и ефективността на нашите действия;
23. Подчертава значението на местните органи на управление за демократичното развитие на страните партньори на ЕС и настоятелно призовава Комисията да им оказва активна подкрепа за укрепване на демокрацията и управлението на местно равнище; насърчава разширяването на програмите за побратимяване между местните органи от ЕС и страните партньори и създаването на Местна и регионална асамблея за Източна Европа и за Южен Кавказ;
24. Подчертава значението на профсъюзите и на социалния диалог като част от демократичното развитие на източните партньори; подчертава, че правата на профсъюзите са ограничени, и призовава източните партньори да укрепят допълнително трудовите права и правата на профсъюзите; препоръчва засилване на социалния диалог и консултациите със социалните партньори;
25. Подчертава значението на свободата на изразяване и свободните и независими медии, включително в интернет, за развитието на демократичните общества и като средство за насърчаване на обмена и комуникацията между обществата в региона и между тях и ЕС; насърчава ЕС да продължи да предоставя финансиране на телевизията Belsat, радио Racyja и Европейското радио за Беларус, както и да подкрепи създаването и укрепването на други медии, включително и чрез финансов принос, наред с другото и като начин за стимулиране на преки канали за комуникация между обществата; подчертава, че е необходимо да се оттегли подкрепата за контролираните и притежавани от държавата медии, като например тези в Беларус;
26. Припомня становището си, че споразуменията за асоцииране са важен инструмент за стимулиране на реформите и следва да включват конкретни условия, графици и критерии за изпълнение и да се придружават от процес на редовно наблюдение, с цел ефективно задълбочаване на двустранните отношения с ЕС като цяло и увеличаване на съгласуваността между всички елементи на тези споразумения, т.е. политическите, икономическите, социалните и културните елементи и задълженията по отношение на правата на човека; подчертава, че програмите за всеобхватно изграждане на институциите следва да бъдат започнати възможно най-бързо; подчертава, че като се има предвид амбициозният характер на споразуменията за асоцииране и тяхното голямо значение за бъдещето на Източното партньорство, ЕС следва да подкрепи тези страни чрез предоставяне на техническа и финансова помощ, за да им се даде възможност да спазят ангажиментите си във връзка с изпълнението; припомня на Комисията за нейната отговорност да информира надлежно Европейския парламент и отговорните докладчици относно мандатите за преговори за споразуменията за асоцииране и относно самите преговори;
27. Приветства работата на консултативната група на ЕС на високо равнище в Армения и сформирването на такава група в Молдова; приканва върховния представител/ заместник-председател и Комисията да обсъдят възможността за предлагане на такава помощ и на други източни партньори;
28. Счита, че по-тясната икономическа интеграция може да бъде мощна движеща сила за социална и политическа промяна; подчертава, че комплексните и широкообхватни зони за свободна търговия с ЕС трябва да се създадат едва след като се изпълнят необходимите условия; подчертава, че те остават един от основните стимули на Източното партньорство за страните партньори, както и мощен стимул за реформи, при условие че тяхното социално и екологично въздействие е напълно оценено своевременно; признава, че на свой ред концепцията за задълбочена и всеобхватна зона за свободна търговия следва да бъде съответно приспособявана към променящите се условия в отделните държави от Източното партньорство;
29. Подчертава значението на повишено двустранно и многостранно икономическо сътрудничество между партньорите от ЕПС, тъй като то ще доведе до осезаеми ползи за гражданите, ще подобри политическия климат в региона и ще допринесе за икономическото развитие на страните партньори; следователно насърчава създаването на зони за свободна търговия в страните партньори;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

30. Отбелязва увеличаващото се икономическо присъствие на Китай в държавите от Източното партньорство;
31. Подчертава значението на подкрепата за мобилността на гражданите, поддържането на контактите между хората и управлението на миграционните потоци, по-специално чрез споразумения за улесняване издаването на визи и за реадмисия, с оглед постепенното преминаване към пълна либерализация на визовия режим, при изпълнение на съответните условия; призовава ЕС активно и незабавно да продължи преговорите за тази цел и междуременно да гарантира по-добро прилагане на споразуменията за улесняване издаването на визи; препоръчва двустранните споразумения да включват актуализация на националните закони за миграцията в страните от ЕПС; настоява, че прилагането на тези споразумения и политики, и по-специално предоставянето на убежище, трябва да се осъществява в пълно съответствие с международните задължения и ангажименти и със стандартите на ЕС, по-конкретно в областта на правата на човека;
32. В допълнение подчертава факта, че либерализацията на визовия режим може да бъде използвана като силен стимул за насърчаване на демократизацията и реформите за права на човека в страните партньори, както и като средство за признаване на конкретни стъпки за политическо асоцииране и икономическа интеграция с ЕС в рамките на ЕПС;
33. Предлага Комисията да публикува годишен доклад за оценка относно европейските споразумения за реадмисия;
34. Вярва, че е необходимо засилено сътрудничество между страните от ЕПС и FRONTEX;
35. Настоятелно призовава Комисията да обърне специално внимание на мобилността на студенти, преподаватели, научни работници и бизнесмени, като осигури достатъчно средства и подобри и разшири съществуващите програми за отпускане на стипендии; в тази връзка подчертава значението на разработването, в рамките на Източното партньорство, на нови проекти, насочени към по-структурирано сътрудничество в областта на висшето образование и научните изследвания, насърчаващи университетските обмени и публично-частните партньорства в областта на научните изследвания; приветства създаването на партньорства за мобилност с Молдова и Грузия и насърчава сключването на такива партньорства с други източни партньори като част от глобалния подход на ЕС към миграцията; в тази връзка счита, че съществуващата гъвкавост в рамките на Шенгенския визов кодекс следва да бъде използвана и прилагана по-добре с цел улесняване на мобилността на тези групи;
36. Отново потвърждава силната си подкрепа за финансираната от ЕС проект за отпускане стипендии за Колежа на Европа за дипломирани студенти от държавите от ЕПС и ЕС; вярва, че това ще позволи да се обучат напълно и професионално запознати със същността и духа на политиките, правото и институциите на ЕС бъдещи партньори в дискусиите от европейски и съседни страни, т.е. персонал за работни места, свързани с отношенията между ЕС и ЕПС;
37. Подчертава значението на секторното сътрудничество предвид нарастващата взаимозависимост, особено в области като енергийната сигурност, околната среда и изменението на климата, образованието, информационните технологии, научните изследвания, транспорта, социалното развитие и приобщаване, заетостта и политиките за създаване на работни места, както и сътрудничеството в областта на здравеопазването; подчертава, че засиленото секторно сътрудничество би могло да насърчи взаимодействието между вътрешните политики на ЕС и ЕПС; в тази връзка счита, че повече страни партньори следва да бъдат насърчавани да подписват с ЕС протоколи за участие в програми и агенции на Общността; в тази връзка приветства присъединяването на Република Молдова и на Украйна към Енергийната общност;
38. Счита, че е необходимо засилване на енергийното сътрудничество, енергийната ефективност и популяризиране на възобновяемите енергийни източници, които ще представляват основни цели в уговореното сътрудничество с източните партньори от ЕПС; подчертава стратегическото значение на проекта Набуко и бързото му изпълнение; също и това на транспортирането на втечен природен газ по проекта AGRI;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

39. Подчертава необходимостта от предоставяне на подходящо равнище на финансиране от ЕС за сътрудничеството със съседните страни и отново потвърждава значението на ЕИСП като финансов инструмент на ЕПС, който трябва да се развие така, че да отговори по-гъвкаво на различните потребности на съседните страни и региони, да гарантира наличието на пряка връзка между целите на политиката на ЕПС и програмирането на ЕИПС, както и да отрази основаното на постижения естество на бъдещата ЕПС; подчертава обаче необходимостта от гарантиране на по-голяма гъвкавост и бърза реакция при кризи, както и от осигуряване на по-целенасочена помощ, предназначена по-специално за гражданското общество и местните органи, чрез гарантиране прилагането на подхода „отдолу нагоре“ и гарантиране на това, че финансовата помощ не е предмет на необоснована държавна намеса; подчертава стойността на наблюдението върху управлението и изпълнението на различните програми по ЕИСП и изтъква, че основен критерий за финансирането на проекти трябва да бъде тяхната добавената стойност за развитието на местните икономики, като се вземат предвид настоящата стойност и действителният принос на всеки проект; призовава Комисията и ЕСВД да провеждат на ранен етап консултации с Парламента и организации на гражданското общество при предстоящото изготвяне на правен инструмент, който да бъде приемник на ЕИСП;

40. Призовава за увеличаване на финансирането по инструмента за демокрация и права на човека, както и за необходимостта от по-доброто му използване, с цел укрепване на способността на гражданското общество да насърчава правата на човека и демократичната реформа, а също и на това по инструмента за недържавни участници, който подкрепя маломашабни местни дейности за развитие, които да се изпълняват от организации на гражданското общество, по-конкретно в Беларус;

41. Подчертава значението на това да се поддържа подходящо равнище на финансиране и е окуражен от подобряването на координацията в работата на международните финансови институции и други донори с цел повишаване на ефективността и постигане на взаимодействие; подчертава, че ЕС следва да допринася също така за по-доброто използване на съществуващите ресурси от страните партньори чрез отделяне на по-голямо внимание на практическото сътрудничество, за да се оправомощят техните институции да изпълнят по-добре реформите и ангажиментите, произтичащи от различните споразумения, сключени с ЕС; заявява, че пряката връзка между постиженията и финансовата помощ (напр. инструмент за управление в рамките на ЕИСП) трябва да бъде засилена, по-специално в областта на демокрацията, правата на човека и върховенството на закона;

42. Счита, че бюджетната подкрепа може да се обсъжда като полезна възможност, която би могла да осигури реални стимули за в бъдеще; счита обаче, че отпускането ѝ следва да се основава на принципа на диференциация и да става при определени условия, в това число придържане на страните бенефициенти към принципите на споделени ценности, ефективното управление на техния бюджет и прилагането на процедури за контрол, постигането на ниски нива на корупция и капацитет за използване на тази подкрепа по прозрачен, ефективен и отговорен начин;

43. Настоява, че трябва да има голямо увеличение на тавана във функция 4 в рамките на общия бюджет, по-специално за ЕИСП, като се има предвид, че през последните години въпреки известния напредък в насърчането на засилено сътрудничество и прогресивна икономическа интеграция между Европейския съюз и страните партньори, е необходимо да се направи повече, тъй като възникват нови предизвикателства и области за сътрудничество;

44. Призовава Комисията да увеличи финансовата подкрепа, но не за сметка на финансирането за Съюза за Средиземноморието, за източния компонент на Европейската политика на съседство с цел постигане на целите и сигурното ефективно изпълнение на Източното партньорство;

45. Отбелязва, че въпреки че помощта може да действа като лост за държавите от ЕПС, тя не е достатъчна за гарантиране на устойчиво и трайно развитие; следователно призовава държавите от ЕПС да подсилат и мобилизират вътрешните си ресурси, да включат ефективно частния сектор, местното управление и гражданското общество в програмата на ЕПС, както и да гарантират по-голяма степен на участие в проектите на ЕПС;

46. Отбелязва, че укрепването на младежкото измерение на Източното партньорство е важна инвестиция в бъдещето на отношенията между ЕС и Източното съседство с голям потенциал за идните години и при демократизирането на тези партньори и хармонизирането на законодателството им с европейските стандарти; отново потвърждава, че допълнително 1 000 000 евро, отпуснати за ЕИСП за 2011 г. в рамките на бюджета на ЕС за 2011 г., следва да бъдат изразходвани от Комисията за укрепване на младежкото измерение на Източното партньорство, предоставяйки:

Четвъртък, 7 април 2011 г.

а) малки субсидии, които да бъдат отпуснати чрез покани за представяне на предложения, стартирани от Делегация на ЕО или ЕС, насочени към младежки организации на държави от ЕС и от Източното партньорство за общи проекти;

б) стипендии за студенти от държавите от ЕПС - Изток;

47. Приветства резултата от донорската конференция, проведена на 2 февруари 2011 г. за Беларус, с резултат от близо 87 милиона евро, които трябва да бъдат изразходвани за подкрепа на говорителите за правата на човека, укрепване на синдикалните организации, изследователските центрове и студентските организации;

48. Отбелязва поемането на по-голям ангажимент от ЕС по въпроси, свързани със сигурността в източните съседни на Съюза, във връзка със създаването на Мисия за съдействие в областта на граничния контрол (EUBAM) в Молдова и Мисията за наблюдение на Европейския съюз (EUMM) в Грузия; призовава върховния представител / заместник-председател и ЕСВД да се ангажират в по-голяма степен за намирането на решение на продължителните конфликти в Приднестровието и Южен Кавказ въз основа на принципите на международното право, по-конкретно на неприлагането на сила, на самоопределението и териториалната цялост, чрез по-активни политически позиции, по-активно участие и по-първостепенна роля в постоянни и *ad hoc* структури за разрешаване на конфликти, включително във вече действащите формати за водене на преговори, особено на ОССЕ;

49. Призовава върховния представител / заместник-председател и ЕСВД да разработят повече мерки и програми за укрепване на доверието, включително стартиране на нови мисии и комуникационни стратегии за обществеността и разглеждане на прагматични инициативи и новаторски подходи като неформални контакти и консултации с обществата на отцепническите територии, като същевременно се запази политиката на ЕС на непризнаване, за да се подкрепи гражданската култура и диалогът в обществото; подчертава, че е важно принципът за добросъседски отношения и разработването на регионално сътрудничество да се утвърдят чрез ЕПС, Източното партньорство и преговорите за сключване на споразумения за асоцииране; счита, че специалните представители на ЕС все още играят съществена роля, особено когато мандатът им е с регионално измерение, както например в Южен Кавказ; счита, че следва да се прилагат повече и по-добри мерки за разрешаване на продължителните конфликти в региона, които възпрепятстват многостранното измерение;

50. Във връзка с това обръща внимание на факта, че липсата на напредък по отношение на решаването на неразрешените конфликти в Южен Кавказ възпрепятства развитието на всякакъв вид сътрудничество в региона с изключение на Регионалния център за околна среда, и следователно отслаби ЕПС; изразява становището, че е от най-съществено значение да се определят областите на сътрудничество, където да се включат трите държави, по-специално във връзка с диалога между гражданските общества, младежките организации, независимите медийни органи, както и икономическото взаимодействие, и призовава ЕСВД да положи всички усилия, за да ангажира също така Руската федерация и Турция в тази инициатива;

51. Вярва, че за да се намали работното натоварване на делегациите на ЕС в тези страни и да се увеличи участието на ЕС в договорени на международно равнище решения за продължителните конфликти, назначаването на специални представители на ЕС може да бъде полезен инструмент в случая на Приднестровието и Южен Кавказ; подчертава, че работата на специалните представители на ЕС следва да се координира от заместник-председателя на Комисията/ върховен представител;

52. Изразява загриженост, че правата на насилствено разселените лица (както на бежанците, така и на вътрешно разселените лица) не се спазват, включително правото им на връщане, правата на собственост и правото на лична сигурност, в резултат на въоръжени конфликти на териториите на страни партньори; призовава всички страни недвусмислено и безусловно да признаят тези права, необходимостта от бързото им реализиране и от бързо решаване на този проблем при спазване на принципите на международното право; във връзка с това призовава Комисията и държавите-членки на ЕС да продължават и да засилят предоставянето на подкрепа и финансова помощ на ЕС за страните от Източното партньорство, които са изправени пред тази ситуация, по-специално чрез оказване на помощ за ремонтване и построяване на необходимите сгради и пътища, на инфраструктура за водоснабдяване и енергоснабдяване, на болници и училища;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Роля на Европейския парламент

53. Подчертава голямото значение на Европейския парламент за насърчаване на политическия дебат и неговата роля за укрепване на свободата и демокрацията сред съседните страни партньори, включително чрез мисиите за наблюдение на парламентарни избори; подчертава своя ангажимент за увеличаване на съгласуваността в работата на ЕП чрез различните парламентарни органи, засилване на връзката му с гражданското общество и повишаване ефективността на работата на неговите органи, включително чрез по-добро използване на неговите делегации в рамките на междупарламентарните органи;

54. Потвърждава още веднъж твърдата си подкрепа за Парламентарна асамблея за връзки с източните съседни страни (EURONEST), като подчертава ролята на този орган за задълбочаване на демокрацията и демократичните институции, както и за засилване на парламентарното измерение на Източното партньорство; счита, че подобна асамблея ще има полезен принос в изпълнението и укрепването на ЕПС и ще даде добавена стойност на всички страни, заинтересовани да насърчат сътрудничеството, солидарността, взаимното доверие и най-добрите практики; заявява, че парламентаристите на Беларус са добре дошли да се присъединят към Парламентарната асамблея на EURONEST, но едва когато беларуският парламент бъде демократично избран и признат като такъв от Европейския съюз;

55. Подчертава ролята на Европейския парламент във всички фази и области на развитие на ЕПС, както при вземането на стратегически решения, така и при контрола върху прилагането на ЕПС, и потвърждава своя ангажимент да продължи да упражнява правото си на парламентарен контрол по отношение на прилагането на ЕПС, включително чрез провеждане на редовни дебати с Комисията за прилагането на ЕПС; все пак изразява съжаление за ограничената консултация и ограничения достъп до документи при подготовката на съответните програмни документи; призовава за предоставяне на достъп на Парламента до мандатите за преговори за всички международни споразумения със страни партньори от ЕПС, в съответствие с член 218, параграф 10 от ДФЕС, който гласи, че Парламентът се информира незабавно и изцяло на всички етапи на процедурата;

56. Приветства решението на Съвета да свика втора среща на високо равнище на Източното партньорство през втората половина на 2011 г.; в тази връзка призовава държавите-членки на ЕС да използват тази възможност, за да направят преглед на постигнатия напредък и допълнително да прегледат стратегически насоки за Източното партньорство, за да може то да продължи да води до съществени резултати за в бъдеще;

*

* * *

57. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на заместник-председателя на Комисията и върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), на Комитета на регионите, на правителствата и националните парламенти на държавите от ЕПС, ОССЕ и Съвета на Европа.

Преглед на Европейската политика за съседство – Южно измерение

P7_TA(2011)0154

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно прегледа на Европейската политика за съседство – южно измерение

(2012/С 296 Е/17)

Европейският парламент,

— като взе предвид развитието на Европейската политика на съседство (ЕПС) от 2004 г. нататък, и по-специално изготвените от Комисията доклади за напредъка по прилагането ѝ,

— като взе предвид плановете за действие, приети съвместно с Египет, Израел, Йордания, Ливан, Мароко, Палестинската власт и Тунис,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид съобщенията на Комисията от 11 март 2003 г. относно „Разширена Европа – съседни страни: нова рамка за отношенията с източните и южните ни съседи“ (СОМ(2003)0104), от 12 май 2004 г. относно „Европейска политика за съседство – стратегически документ“ (СОМ(2004)0373), от 4 декември 2006 г. относно „Укрепване на ЕПС“ (СОМ(2006)0726), от 5 декември 2007 г. относно „Силна европейска политика за съседство“ (СОМ(2007)0774), както и от 12 май 2010 г. относно „Обстоен преглед на Европейската политика за съседство“ (СОМ(2010)0207),
- като взе предвид съвместното съобщение на Комисията и върховния представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност от 8 март 2011 г., озаглавено „Партньорство за демокрация и споделен просперитет с Южното Средиземноморие“ (СОМ(2011)0200),
- като взе предвид заключенията на Съвета по външни работи относно ЕПС от 26 юли 2010 г.,
- като взе предвид своите предходни резолюции от 19 януари 2006 г. относно Европейската политика за съседство (ЕПС) ⁽¹⁾, от 6 юли 2006 г. относно Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) ⁽²⁾, от 15 ноември 2007 г. относно укрепването на европейската политика на добросъседство ⁽³⁾, от 19 февруари 2009 г. относно Процес от Барселона: Съюз за Средиземноморието ⁽⁴⁾, от 19 февруари 2009 г. относно прегледа на Европейския инструмент за съседство и партньорство ⁽⁵⁾, от 20 май 2010 г. относно Съюза за Средиземноморието ⁽⁶⁾ и от 9 септември 2010 г. относно положението с река Йордан и по-специално на региона на долното течение на река Йордан ⁽⁷⁾,
- като взе предвид своите резолюции от 3 февруари 2011 г. относно положението в Тунис ⁽⁸⁾, от 17 февруари 2011 г. относно положението в Египет ⁽⁹⁾ и от 10 март 2011 г. относно южните съседи на ЕС и по-специално Либия, обхващащи хуманитарни аспекти ⁽¹⁰⁾,
- като взе предвид заключенията на Съвета за асоцииране ЕС–Мароко от 13 октомври 2008 г., в съответствие с които на Мароко се предоставя статут на напреднала държава,
- като взе предвид заключенията на Съвета за асоцииране ЕС–Йордания от 26 октомври 2010 г., в съответствие с които на Йордания се предоставя статут на напреднала държава,
- като взе предвид, че Европейският съвет от Брюксел на 13 и 14 март 2008 г. одобри Процеса от Барселона: Съюз за Средиземноморието,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 20 май 2008 г., озаглавено „Процес от Барселона: Съюз за Средиземноморието“ (СОМ(2008)0319),
- като взе предвид заключителната декларация, приета на заседанието на министрите на външните работи на Съюза за Средиземноморието, което се проведе в Марсилия на 3 и 4 ноември 2008 г.,
- като взе предвид декларацията на срещата на високо равнище за Средиземноморието, проведена в Париж на 13 юли 2008 г.,
- като взе предвид декларацията от Барселона за установяване на евро-средиземноморско партньорство, приета по време на евро-средиземноморската конференция на министрите на външните работи от 27 и 28 ноември 1995 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 312.

⁽²⁾ ОВ С 303 Е, 13.12.2006 г., стр. 760.

⁽³⁾ ОВ С 282 Е, 6.11.2008 г., стр. 443.

⁽⁴⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 76.

⁽⁵⁾ ОВ С 76 Е, 25.3.2010 г., стр. 83.

⁽⁶⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0192.

⁽⁷⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0314.

⁽⁸⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0038.

⁽⁹⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0064.

⁽¹⁰⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0095.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид изявленията на Бюрото на Парламентарната асамблея на Съюза за Средиземноморието от заседанията, проведени в Париж (12 юли 2008 г.), Кайро (20 ноември 2009 г.), Рабат (22 януари 2010 г.), Палермо (18 юни 2010 г.) и Рим (12 ноември 2010 г.),
 - като взе предвид препоръката на Евро-средиземноморската парламентарна асамблея (ЕСПА), приета на 13 октомври 2008 г. в Аман и предадена на първото заседание на министрите на външните работи от Процеса от Барселона: Съюз за Средиземноморието,
 - като взе предвид препоръките, приети от комисиите на Парламентарната асамблея на Съюза за Средиземноморието на нейното шесто пленарно заседание, проведено в Аман на 13 и 14 март 2010 г.,
 - като взе предвид заключенията на учредителното заседание на Евро-средиземноморската асамблея на местните и регионалните власти (ARLEM), проведено в Барселона на 21 януари 2010 г.,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП) ⁽¹⁾,
 - като взе предвид своята препоръка до Съвета от 13 декември 2010 г. относно преговорите по рамковото споразумение между ЕС и Либия,
 - като взе предвид член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че зачитането и насърчаването на демокрацията и правата на човека, и по-конкретно правата на жените, принципите на правовата държава, укрепването на сигурността, демократичната стабилност, благополучието, справедливото разпределение на доходите, богатството и възможностите в обществото, и следователно борбата срещу корупцията и насърчаването на доброто управление, са основополагащи принципи и цели на ЕС и трябва да бъдат общи ценности, споделяни със страните партньори от ЕПС, и да станат ключови цели на ЕПС,
- Б. като има предвид, че прегледът на ЕПС следва да вземе предвид демонстрациите, призоваващи за свобода, демокрация и реформи в редица държави в съседния на ЕС южен регион, тъй като те показваха силното желание у хората за истинска промяна и за по-добри условия на живот в региона,
- В. като има предвид, че мотивирани в голяма степен от неравномерното разпределение на богатството и икономическия растеж и от липсата на свободи, гражданските вълнения, породени от общото неудовлетворение на населението от управляващите режими, се разраснаха из целия регион,
- Г. като има предвид, че последиците от икономическата и финансовата криза се прибавиха към вече съществуващите политически, икономически и социални предизвикателства в страните партньори, и по-специално предизвикателствата, свързани с проблема с безработицата и повишаването на цените, което доведе до въстания в региона;
- Д. като има предвид, че събитията в Тунис, Египет, Либия, Сирия, Алжир, Мароко, Йордания и други страни, призоваващи за демократични реформи, изискват от ЕС да измени по подходящ начин ЕПС, за да подкрепи ефективно процеса на политически, икономически и социални реформи, като същевременно недвусмислено заклейми използването на сила за потискане на мирни манифестации,
- Е. като има предвид, че от стартирането си през 2004 г. ЕПС се оказа неефективна за постигане на целите си по отношение на правата на човека и демокрацията и не успя да доведе до необходимите политически, социални и институционални реформи; като има предвид, че в своите отношения с региона ЕС пренебрегна диалога с гражданските общества и демократичните сили по южното крайбрежие на Средиземно море; като има предвид, че все още са налице някои недостатъци и предизвикателства и че понастоящем следва да се обърне внимание на прилагането, като се полага усилие да се действа съвместно с партньорите, които са наистина представители на гражданското общество, и с критичните институции, ключови за изграждането на демокрацията, с ясно определени приоритети за действие, ясни критерии за сравнение и диференциация въз основа на резултатите и постиженията,

⁽¹⁾ ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- Ж. като има предвид, че съществуват значителни икономически, социални и демографски асиметрии между европейските държави и държавите от южното направление на ЕПС, които изискват действия в общ интерес на всички партньори,
- З. като има предвид, че ЕС трябва да определи по-точно стратегическите цели и приоритети в своето партньорство с източните и южните съседи и следва да отдаде дължимото значение на съответните точки от своя политически дневен ред, както и в рамките на своето бюджетно планиране,
- И. като има предвид, че ЕПС следва да включва по-амбициозни и ефикасни инструменти за насърчване и подкрепяне на политическите, икономическите и социалните реформи в съседните на ЕС региони,
- Й. като има предвид, че Договорът от Лисабон създаде условията, необходими за подобряването на ефикасността и съгласуваността на политиките на ЕС, както и на неговото функциониране, особено в сферата на външните отношения, чрез създаването на длъжността заместник-председател на Комисията/ върховен представител на Европейския съюз по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), и като има предвид, че заместник-председателят/ върховен представител следва да гарантира, че гласът на ЕС се чува на международната сцена,
- К. като има предвид, че в член 3 и в член 21 от Договора за Европейския съюз се доразвиват целите на външната политика на Съюза и в центъра на външната дейност на Съюза се поставя насърчването на правата на човека, и по-конкретно на универсалността и неделимостта на правата на човека и на основните свободи,
- Л. като има предвид, че съгласно член 8 от Договора за ЕС Съюзът трябва да развива привилегирани отношения със съседните страни с оглед установяване на пространство на просперитет и добросъседство, основано на ценностите на Съюза и характеризиращо се с близки и мирни отношения, изградени на основата на сътрудничеството,
- М. като има предвид, че неразрешените конфликти и нарушенията на международното право в сферата на правата на човека представляват пречка пред изпълнението на ЕПС, като затрудняват икономическото, социалното и политическото развитие, както и регионалното сътрудничество, стабилност и сигурност,
- Н. като има предвид, че през изминалите години стремежът към стабилност в краткосрочен план често е вземал превес над ценностите на демокрацията, социалната справедливост и правата на човека в отношенията на ЕС с южните му съседи,
- О. като има предвид, че ЕС следва да прилага подход „отдолу-нагоре“, като увеличи своята подкрепа за изграждането на институции, гражданското общество и волята за започване на процеси на демократизация, по-конкретно участието на жените и социално-икономическите промени, които са предпоставки за дългосрочно стабилизиране,
- П. като има предвид, че зачитането на правата на човека, и по-специално правата на жените, демокрацията и принципите на правовата държава, включително борбата срещу изтезанията и жестокото, нечовешко или унижително отнасяне, както и противопоставянето на смъртното наказание, са основни принципи на ЕС,
- Р. като има предвид, че Съюзът за Средиземноморието в момента е статичен, особено след отлагането за неопределен срок на втората среща на високо равнище на държавните и правителствените ръководители на Съюза за Средиземноморието и на срещите на равнище министри, както и след оставката на неговия генерален секретар; като има предвид, че регионалният контекст, в който се оформя Съюзът за Средиземноморието, е белязан от териториални конфликти, политически кризи и повишаване на социалното напрежение и доминиран от народните въстания в Тунис, Египет и други средиземноморски и близкоизточни страни, като всички тези фактори възпрепятстват дейността на институциите на Съюза за Средиземноморието, както и стартирането на големите проекти за регионална интеграция, определени от държавните и правителствени ръководители на срещата на високо равнище в Париж през юли 2008 г. и от министрите на външните работи на Съюза за Средиземноморието на срещата им, проведена в Марсилия на 3 и 4 ноември 2008 г., като има предвид, че Съюзът за Средиземноморието, от който се очакваше да утвърди политиката на ЕС в региона, се оказва неефективен и не можа да уталожи нарастващото недоверие и да задоволи основните потребности на засегнатите хора,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- С. като има предвид възможността, предлагана от създаването на Съюза за Средиземноморието, за по-голямо допълване между двустранните политики, от една страна, и регионалните политики, от друга страна, за да се постигнат по-ефективно целите на евро-средиземноморското сътрудничество,
- Т. като има предвид, че други глобални участници, и по-специално страните от групата БРИК, укрепват допълнително своето икономическо присъствие и политическо влияние в южния съседен на ЕС регион,
- У. като има предвид, че въздействието на политическата, икономическа, социална и финансова криза утежни съществуващите политически, икономически и социални предизвикателства, пред които са изправени страните партньори от южното измерение на ЕПС; като има предвид, че цената на реформите, свързани със сближаването с достиженията на правото на Съюза, и приспособяването в съответствие с постепенното задълбочаване на икономическите и социалните отношения, е допълнително предизвикателство за южните съседи на ЕС; като има предвид, че в някои държави тези фактори допринесоха значително за гражданските вълнения и исканията за демократизация и реформи,
- Ф. като има предвид, че въпросът за управлението на водите и особено за справедливото разпределяне на водата, което зачита потребностите на всички хора, живеещи в региона, е от първостепенно значение за трайния мир и стабилността в Близкия изток,
- Х. като има предвид, че демографските тенденции показват, че през следващите двадесет години населението в държавите-членки на ЕС ще бъде стабилно, но все по-застаряващо, докато в страните от южното измерение на ЕПС ще се наблюдава увеличение на населението, а също така и особено голямо увеличение в категорията на лицата в трудоспособна възраст; като има предвид, че икономическият растеж и създаването на работни места в тези държави биха могли да не успеят да издържат на темпото на прогнозираното увеличение на населението, особено с оглед на това, че някои страни вече се сблъскват с много високи равнища на безработицата, и дори още по-високи нива на безработицата сред младежите,
- Ц. като има предвид, че корупцията в страните от южното измерение на ЕПС продължава да бъде повод за сериозна загриженост, като засяга големи части от обществото, както и държавните институции,
- Ч. като има предвид, че ЕИСП допринесе за опростяването на финансирането по ЕПС; като има предвид, че процесът на изготвяне на правен инструмент, който да бъде приемник на ЕИСП, следва да отразява настъпилите напоследък събития в региона и особено законните демократични стремежи на населението, заключенията от стратегическия преглед на ЕПС и да се осъществи на основата на консултации с всички заинтересовани лица, и по-специално с местните участници,

Преглед на ЕПС – общ план

1. Отново потвърждава ценностите, принципите и ангажиментите, върху които е изградена ЕПС, включващи демокрацията, принципите на правовата държава, зачитането на правата на човека и основните свободи и зачитането на правата на жените, доброто управление, пазарната икономика и устойчивото развитие, и отново заявява, че ЕПС трябва да се превърне в надеждна рамка за задълбочаването и укрепването на отношенията с нашите най-близки партньори, за да се насърчат и подкрепят техните политически, социални и икономически реформи, които имат за цел да се установи и утвърди демокрацията, напредъкът и социалните и икономическите възможности за всички; подчертава, че е важно да се запазят принципите на общата отговорност и общата ангажираност при планирането и изпълнението на програмите в рамките на ЕПС; счита, че от самото си начало, поставено през 2004 г., ЕПС, като единна политическа рамка, чрез диференциация въз основа на резултатите и предоставяне на съобразена с нуждите на партньора помощ, носи осезаеми ползи както за партньорите от ЕПС, така и за ЕС;
2. Припомня, в светлината на настоящите събития в Южното Средиземноморие, по-специално в Тунис, Египет, Либия, Сирия, Алжир, Мароко, Йордания и други страни, призоваващи за демократични реформи, неуспеха на ЕПС да насърчи и гарантира правата на човека в трети страни; настоятелно призовава ЕС да извлече поуки от тези събития и да преразгледа своята политика в подкрепа на демокрацията и правата на човека, за да създаде механизъм за прилагане на клаузите за правата на човека, включени във всички споразумения с трети страни; настоява, че прегледът на ЕПС трябва да даде приоритет на критерии, свързани с независимостта на съдебната система, зачитането на основните свободи, плурализма и свободата на печата, както и борбата срещу корупцията; призовава за по-добра координация с другите политики на Съюза спрямо тези страни;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

3. Призовава ЕС да окаже решителна подкрепа за процеса на политически и икономически реформи в региона, като използва всички налични в рамките на ЕПС инструменти и като приема при необходимост нови инструменти, за да подпомогне по възможно най-ефикасен начин процеса на демократичен преход със съсредоточаване върху зачитането на основните свободи, доброто управление, независимостта на съдебната система и борбата срещу корупцията, и така отговори на потребностите и очакванията на населението на нашите южни съседи;
4. Подчертава необходимостта от увеличаване на средствата, отпускани за ЕПС в многогодишната финансова рамка (МФР) за периода след 2013 г., като се отдава приоритет, предвид последните събития, на южното измерение на ЕПС; счита, че новите многогодишни финансови рамки следва да вземат предвид специфичните особености и потребностите на всяка страна;
5. Подчертава, че на съседните на ЕС страни трябва да се представи конкретно предложение за по-силно политическо партньорство и икономическа интеграция, основани на принципите на откритост, обща ангажираност и обвързаност с условия; призовава това предложение да бъде съобразено с различните потребности на отделните страни и региони, така че да се даде възможност на най-напредналите партньори да постигнат по-бързо съответствие с нормите и ценностите на ЕС;
6. Призовава за повече съсредоточаване върху сътрудничеството с организациите на гражданското общество, тъй като те бяха основните движещи сили за народните въстания в целия регион;
7. Подчертава необходимостта от предоставяне на подходящо равнище на финансиране от ЕС за сътрудничеството със съседните страни и отново потвърждава значението на ЕИСП като основен финансов инструмент на ЕПС, който следва да се развие, за да отговори по-гъвкаво на различните потребности на съседните страни и региони, да гарантира пряката връзка между целите на политиката на ЕПС и планирането на ЕИПС, както и да отрази естеството, основано на постижения, на бъдещата ЕПС; подчертава обаче необходимостта от осигуряване на по-целенасочена помощ, предназначена по-специално за гражданското общество и за местните общности, като се запазва прилагането на подход „отдолу-нагоре“; подчертава значението на процесите на мониторинг на управлението и изпълнението на различните програми по ЕИСП;
8. Подчертава, че трябва да бъдат предприети всички необходими мерки, включително адекватни финансови, човешки и технически ресурси, за да се гарантира, че ЕС може да реагира адекватно в случай на евентуално масово миграционно движение, в съответствие с член 80 от ДФЕС;
9. Подчертава, че стратегическият преглед на ЕПС следва да разгледа по подходящ начин въпроса за недостатъците на тази политика и да препоръча засилен политически ангажимент от страна на всички партньори, като същевременно се увеличи диференциацията въз основа на постигнатите резултати, на базата на ясно определени критерии за сравнение; призовава при прегледа да се обръща специално внимание и на спешната нужда от развиване на многостранното измерение, с цел да се установи задълбочен и последователен политически диалог по същество със страните партньори;
10. Счита за особено важно постоянното оценяване не само на резултатите, постигнати до момента от прилаганите програми, но и на адекватността на използваните ресурси в рамките на партньорството; счита, че тази процедура ще даде възможност да се коригират евентуалните недостатъци и да се поправят погрешните решения в бъдеще;
11. Призовава Съвета и Комисията да преразгледат ЕПС по отношение на южните съседи, с цел да се предоставят ресурси и помощ, необходими за истински демократичен преход, и да се положи основата за важни политически, социални и институционални реформи; настоява, че прегледът на политиката за съседство трябва да даде приоритет на критерии, свързани с независимостта на съдебната система, зачитането на основните свободи, включително свободата на медиите, и борбата срещу корупцията;
12. Признава и подчертава разликата между „европейските съседи“ – страни, които могат официално да станат членки на ЕС след изпълнение на критериите от Копенхаген, и „съседите на Европа“ – държави, които не могат да се присъединят към ЕС поради географското си положение;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

13. Счита, че поради това е крайно важно и неотложно да се преосмисли и преразгледа шателно стратегията на ЕС спрямо Средиземноморието и че тази нова стратегия следва да засили политическия диалог и подкрепата за всички демократични и социални сили, включително участниците, представляващи гражданското общество; призовава Съвета във връзка с това да определи набор от политически критерии, които страните от ЕПС трябва да изпълнят, за да получат „статут на напреднала държава“;

14. Подчертава, че е необходимо да се признаят и използват промените, въведени с Договора от Лисабон, по-специално засилената роля на заместник-председателя/върховен представител, създаването на ЕСВД и новите правомощия на Парламента, с цел да се осигури по-висока степен на съгласуваност на външната политика на ЕС и да се увеличи ефикасността и легитимността на нейното външно измерение и действия; счита, че само ако Съветът и Комисията са в състояние да извлекат поуки от миналите и настоящите събития и извършат подробен и всеобхватен анализ на недостатъците на настоящата ЕПС, ЕС ще бъде в състояние да разработи печелеща доверие и ефективна политика към своите средиземноморски партньори;

15. Подчертава значението на партньорството между ЕС и южните съседни държави и подчертава, че това тясно сътрудничество е в интерес и на двете страни;

16. Счита, че ЕС следва да извлече поуки от неотдаващите събития в южните съседни региони и че ЕПС следва да бъде преразгледана в тази светлина, като се цели установяване на партньорство с обществата, а не само с държавите;

Южно измерение

17. Подчертава значението на създаването на работна група с участието на Парламента в отговор на призивите за наблюдение на процесите на демократичен преход, отправени от участниците, борещи се за демократична промяна, в частност във връзка с произвеждането на свободни и демократични избори и изграждането на институции, включително и на независима съдебна система;

18. в светлината на последните събития в региона твърдо подкрепя законните демократични стремежи, изразени от хората в няколко държави от южните съседни на ЕС региони, и призовава органите в тези държави да извършат, доколкото е възможно, мирен преход към реална демокрация; подчертава, че стратегическият преглед на ЕПС трябва да вземе изцяло под внимание и да отрази тези събития;

19. Призовава в това отношение ЕС да предостави значителна подкрепа за демократичните промени в южните съседи в партньорство със съответните общества, която да бъде оказана чрез мобилизиране, преразглеждане и адаптиране на съществуващите инструменти, целящи насърчаване на политическите, икономическите и социалните реформи; във връзка с това призовава Съвета и Комисията да предоставят достъп до краткосрочни преходни механизми за финансова подкрепа, включително заеми, за тези страни, които са изразили необходимост от такива механизми в резултат на бързи демократични промени и извънреден спад на ликвидността; освен това призовава Комисията да преразгледа възможно най-бързо Националните индикативни програми на Тунис и Египет за 2011–2013 г., за да вземе предвид новите спешни нужди на тези партньори по отношение на изграждането на демокрация;

20. Подчертава значението на по-интензивния политически диалог с южните съседи на ЕС; подчертава отново, че укрепването на демокрацията, принципите на правовата държава, доброто управление, борбата срещу корупцията и зачитането на правата на човека и основните свободи са съществени елементи от този диалог; подчертава в това отношение колко е важно зачитането на свободата на съвестта, религията и мисълта, свободата на изразяване на мнение, свободата на печата и на медиите, свободата на сдружаване, правата на жените и равенството между половете, закрилата на малцинствата и борбата срещу дискриминацията на основата на сексуална ориентация;

21. Отбелязва, че статут на напреднала държава вече е предоставен или понастоящем е предмет на преговори с някои от страните партньори; подчертава значението на това, да се прилага по-прозрачен и съгласуван подход към тази диференциация, за да се създаде съдържателен процес, носещ резултати, и да се установят ясни критерии за сравнение, за да се избегне прилагането на двойни стандарти по отношение на критериите, които трябва да са изпълнени за предоставяне на статут на напреднала държава;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

22. Подчертава необходимостта да се адаптират критериите от Копенхаген към изискванията за получаване на статут на напреднала държава; призовава Комисията да гарантира, че ще дава статут на напреднала държава на трети държави, когато те изпълнят тези критерии;
23. Подчертава, че борбата срещу корупцията, особено в съдебната система и полицията, следва да бъде основен приоритет за ЕС в развитието на отношенията му с южните партньори;
24. Настоява с него да се провеждат консултации на всички етапи от предоставянето на статут на напреднала държава на страни партньори и относно разработването на плановете за действие в областта на ЕПС в съответствие с новата му роля съгласно Договора от Лисабон; призовава Съвета и ЕСВД да включват Европейския парламент в процеса на вземане на решение относно предоставянето на статут на напреднала държава, като разработят ясен консултативен механизъм, който да се използва на всички етапи от преговорите, включително относно критериите, които трябва да бъдат изпълнени, и в установяването на приоритетите и насоките, включени в плановете за действие;
25. Подчертава, че едно ефективно партньорство между ЕС и южните му съседни може да се основава само на взаимодействие между взаимосвързаните двустранни и многостранни измерения на това сътрудничество, и следователно изразява съжаление, че ЕПС не взема в достатъчна степен предвид нуждата от укрепване на многостранното измерение;
26. Отдава заслуга на храбростта на тунизийците, египтяните и либийците, които се надигнаха, за да поискат демокрация и свобода, и призовава всички институции на ЕС да окажат възможно най-голяма подкрепа на процеса на демократичен преход в тези страни;
27. Изразява дълбоко съжаление за загубата на човешки живот по време на мирните въстания в Тунис и Египет и призовава органите на властта да извършат подходящи разследвания на въпросните инциденти и да изправят отговорните пред правосъдието;
28. Счита, че израелско-палестинският конфликт е в основата на политическото напрежение в Близкия изток и в Средиземноморието като цяло;
29. Призовава заместник-председателя/върховен представител да се заеме активно с разрешаването на конфликти и изграждането на доверие в региона, като осигури активна роля за ЕС като участник, а не само като платец, по-специално в блискоизточния мирен процес и в конфликта в Западна Сахара; счита, че разрешаването на конфликти е ключът към политическото, икономическото и социалното развитие в региона и към напредъка на регионалното измерение на ЕПС и нейните многостранни форми на сътрудничество, като например Съюза за Средиземноморието; отбелязва, че намирането, съгласно международното право, на всеобхватно решение на различните конфликти в южния съседен на ЕС регион, и по-специално на арабско-израелския конфликт, е ключово за пълния успех на ЕПС;
30. Счита, че межкултурният диалог в рамките на Средиземноморския регион е от ключово значение за укрепване на взаимното разбирателство, солидарността, толерантността и благосъстоянието на народите, които го населяват; очаква прегледът да разгледа въпроса за разработване на инструменти за тази цел;
31. Дълбоко е загрижен поради продължавашото отлагане за неопределен срок на втората среща на върха на държавните и правителствените ръководители на Съюза за Средиземноморието, както и на срещите на Съюза за Средиземноморието на равнище министри, което изпраща отрицателно послание към народите и институциите в региона; счита, че оставката на генералния секретар подчертава необходимостта от изясняване на процедурите и институциите на Съюза за Средиземноморието; припомня, че политическото напрежение и регионалните конфликти в Средиземноморието не следва да са пречка за постигането на конкретен напредък в посока към отраслово и многостранно сътрудничество и че именно чрез осъществяването на мащабни интеграционни проекти и чрез открит политически диалог Съюзът за Средиземноморието може да допринесе за създаването на климат на доверие, който благоприятства преследването на общите цели за справедливост и сигурност в дух на солидарност и мир;
32. Изразява съжаление относно недостатъчното финансиране, отпуснато за Съюза за Средиземноморието, и много слабото ангажиране на държавите-членки от двата бряга на Средиземно море; изразява съжаление поради неопределения подход на ЕС по отношение на средиземноморската политика и призовава ЕС да разработи дългосрочна стратегическа визия относно развитието и стабилизацията на региона; подчертава, че е необходимо евро-средиземноморският интеграционен процес да се превърне в политически приоритет в европейския дневен ред;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

33. Изразява убеждението си, че Съюзът за Средиземноморието следва да се преобразува, за да вземе предвид новото развитие на събитията в региона; счита, че този нов Съюз за Средиземноморието следва да насърчава стабилно икономическо, социално и демократично развитие и да създаде силна обща основа за осъществяването на тясна връзка между ЕС и неговите южни партньори; счита, че тази нова общност би открила и нови перспективи за постигането на траен мир в Близкия изток, скрепен в рамките на различните общества в региона и независещ само от мимолетната политическа воля на неговите авторитарни лидери;

34. Отбелязва, че прегледът следва да обърне внимание на неуспеха на Съюза за Средиземноморието да отговори на очакванията и да извърши оценка на бъдещите предизвикателства, както и да обмисли нови пътища за засилване на двустранните инструменти в рамките на ЕПС; в това отношение смята, че следва да се заделят повече ресурси за областите, в които може да се постигне реален напредък;

35. Изразява загриженост във връзка с липсата на напредък в създаването на Евро-средиземноморска зона за свободна търговия; призовава за провеждане на съгласувани преговори веднага щом бъдат изпълнени изискванията за задълбочени и всеобхватни зони за свободна търговия, предназначени да формират базата на Евро-средиземноморска зона за свободна търговия, като се вземат надлежно предвид социално-икономическите реалности на всяка от страните партньори и при условие че се извърши своевременна пълна оценка на социалното и екологическото въздействие на тези споразумения; изразява съжаление относно факта, че различните действащи лица не са постигнали действителен напредък при създаването на необходимите условия; насърчава също развитието на двустранно и многостранно икономическо сътрудничество Юг—Юг, което би донесло осезаеми ползи за гражданите на участващите страни и би подобрило политическия климат в региона;

36. Подчертава, че е необходимо да се поставят като цел най-важните конкретни въпроси във всяка една от съответните държави, но отново изтъква, че социално-икономическото положение, по-специално това на по-младите поколения, трябва да бъде особен акцент на ЕПС;

37. Счита, че засиленото подрегионално сътрудничество между държави-членки и страни от ЕПС със специфични общи интереси, ценности и тревоги би могло да създаде положителен импулс за целия Средиземноморски регион; насърчава държавите-членки да проучат потенциала на променливите конфигурации като модел за сътрудничество и подчертава, че бъдещата ЕПС следва да улеснява и насърчава този подход, по-специално чрез своя бюджет за регионално финансиране;

38. Счита, че в контекста на политиката за южното измерение на съседството трябва да се разгледа проблемът, свързан с незаконната имиграция; призовава Съвета и Комисията да контролират изпълнението на споразуменията с всички южни съседни страни и съществуващите двустранни споразумения между държавите-членки на ЕС и всички регионални действащи лица, що се отнася до въпросите, свързани с имиграцията и по-специално реадмисията;

39. Изразява съжаление поради асиметричния подход, възприет от ЕС спрямо неговите източни и южни съседи по отношение на мобилността и визовата политика; по отношение на мобилността препоръчва улесняване на визовите процедури за страните от южното измерение на ЕПС — особено за студенти, научни работници и делови хора — и приемане на евро-средиземноморско партньорство за мобилност; подчертава важната роля, която могат да изиграят някои страни от ЕПС при управляването на миграционните потоци; подчертава, че сътрудничеството за управление на миграционните потоци трябва да съответства изцяло на ценностите на ЕС и на международните правни задължения; настоява, че споразуменията за реадмисия със страни партньори следва да бъдат предвиждани само по отношение на незаконните имигранти, като по такъв начин се изключват онези, които се обявяват за търсещи убежище, бежанци или нуждаещи се от закрила лица, и потвърждава, че „принципът на неотблъскване“ се прилага за всеки, който е заплашен от смъртно наказание, нехуманно отношение или изтезания; призовава за по-тясно сътрудничество, за да се прекрати трафикът на хора, и за подобряване на условията на живот на работниците мигранти както в ЕС, така и в страните от южното измерение на ЕПС;

40. Призовава заместник-председателя/върховен представител, ЕСВД и Комисията да поставят на челно място в дневния ред на разговорите си със страните от южното измерение на ЕПС политическите приоритети на ЕС за премахване на смъртното наказание, зачитане на правата на човека, в т.ч. правата на жените, зачитане на основните свободи, включително свободата на съвестта и вероизповеданието, свободата на

Четвъртък, 7 април 2011 г.

сдружаване и на медиите, спазване на принципите на правната държава, независимост на съдебната власт, борба срещу изтезанията и жестокото и нечовешко отношение, борбата срещу безнаказаността, а също така и ратифицирането на няколко международни правни инструмента, включително Римския статут на Международния наказателен съд и Конвенцията за статута на бежанците от 1951 г.;

41. Призовава, в контекста на преразглеждането на споразуменията със страните от южното измерение на ЕПС, за възобновяване на вниманието върху пълното спазване на правото на свобода на вероизповеданието в заинтересованите държави, по-специално на всички религиозни малцинства; подчертава, че правото на свобода на вероизповеданието включва свободата на изповядване на собствената религия, индивидуално или в общност с други хора, на обществено място или в личния живот, чрез богослужение, вероучение, ритуали и обреди, както и че тази свобода също така трябва да включва правото на промяна на вероизповеданието;

42. Подчертава, че договорните отношения на ЕС с всички държави от ЕПС съдържат разпоредби относно редовен форум, на който да се разглеждат въпроси на правата на човека, под формата на подкомисии по правата на човека; призовава ЕСВД да използва докрай тези разпоредби и да ангажира съществуващите подкомисии във всички преговори, да оказва натиск те да бъдат направени по-ефективни и ориентирани към резултатите и да гарантира участието на организации на гражданското общество и защитници на правата на човека; препоръчва неформалната работна група ЕС-Израел по правата на човека да прерасне в нормална подкомисия; призовава ЕСВД също така да вземе участие в структурирано сътрудничество между работната група по правата на човека (СОНОМ) и подкомисията по правата на човека на Европейския парламент;

43. Призовава заместник-председателя/върховен представител, ЕСВД и Комисията да се стремят активно към насърчването и защитата на свободата на комуникацията и достъпа до информация, включително в интернет;

44. Призовава заместник-председателя/върховен представител, ЕСВД и Комисията да укрепват ролята на организациите на гражданското общество, особено на организациите за защита на правата на човека и организациите на жените, при мониторинга на политиките и при планирането и осъществяването на подпомагане чрез специален инструмент за изграждане на капацитет; в това отношение изтъква необходимостта от предоставяне на повече права на жените и призовава ЕСВД и Комисията да анализират систематично въздействието на техните проекти и програми върху въпросите, свързани с пола, както и да се застъпят за отчитане на правата на жените и равенството между половете при ревизирането на конституции, наказателни кодекси, закони за семейството и други гражданскоправни закони, а също така и в рамките на диалога относно правата на човека, провеждан с страните партньори от ЕПС; настоява заместник-председателя/върховен представител, ЕСВД и Комисията да не заздравяват отношенията между ЕС и трети държави, ако съответните държави не включват в достатъчна степен организациите на гражданското общество в своите политики; отбелязва, че организациите на гражданското общество са най-верните и силни съюзници на ЕС при популяризирането на демократичните ценности, доброто управление и правата на човека в страните партньори; призовава за засилено участие на регионалните и местните органи, както и на съсловните организации и социалните партньори, в сътрудничеството на ЕС с неговите южни съседи; във връзка с това призовава Съвета и Комисията да подсилат още повече Европейския инструмент за демокрация и права на човека и да се възползват от него по по-ефикасен начин;

45. Подчертава необходимостта от прилагане на принципа на равнопоставеност между мъжете и жените и от подпомагане на конкретни действия, така че в страните от ЕПС да се постигне ефективен и систематичен подход по въпросите, свързани с равнопоставеността между двата пола; настоятелно призовава правителствата и гражданското общество да повишат социалното приобщаване на жените, да се борят срещу неграмотността при жените и да насърчават трудовата заетост на жените с цел да се гарантира значително присъствие на жени на всички нива;

46. Подчертава значението на структурираното сътрудничество в областта на висшето образование и научноизследователската дейност с оглед насърчване на взаимното признаване на квалификации и образователни системи, целящо по-конкретно повишаване мобилността на студенти, научни работници и преподаватели, подкрепено от мерки за борба срещу „изтичането на мозъци“; приветства в това отношение подпомагането, предоставяно от програмата „Темпус“ за висшето образование, и обмените, организирани по Действие 2 на програмата „Еразмус Мундус“, както и създаването на Евро-средиземноморския университет (EMUNI), който е изграден като евро-средиземноморска мрежа от университети както на единия, така и на другия бряг на Средиземно море;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

47. Подчертава важната роля на местните органи в демократичното развитие на нашите страни партньори и поощрява разширяването на програмите за побратимяване между местните органи от ЕС и от страните партньори;
48. Подчертава значението на профсъюзите и социалния диалог като част от демократичното развитие на южните партньори; насърчава тези страни да укрепват трудовите и профсъюзните права; отбелязва важната роля, която може да изпълнява социалният диалог при разглеждането на социално-икономическите предизвикателства в региона;
49. Настоява, че е важно повече да се сближат инвестициите, обучението, научните изследвания и новаторството, като се обръща специално внимание на обучението, адаптирано към потребностите на пазара на труда, за да се посрещнат социално-икономическите предизвикателства в региона; призовава да се обърне специално внимание на жените и групите в неравностойно положение, като например младите хора; същевременно подчертава, че е жизнено важно да се подпомагат допълнително проектите за местно развитие, така че да се допринесе за съживяването на най-уязвимите градове и региони;
50. Подчертава, че добре функциониращата, ефикасна, безопасна и сигурна мултимодална транспортна система е предварително условие за икономически растеж и развитие, стимулиращо търговията и интеграцията между Европейския съюз и неговите южни партньори от Средиземноморието; призовава Комисията да представи междинна оценка на Регионалния план за действие в областта на транспорта (2007—2013 г.) по отношение на Средиземноморския басейн и да вземе предвид тези резултати при създаването на бъдещ план за действие в областта на транспорта;
51. Счита, че устойчивото развитие следва да бъде критерий, важащ за целия преглед на ЕПС, при съсредоточаване по-специално върху подобряването на защитата на околната среда, развитието на изобилния потенциал на региона за възобновяема енергия и насърчаването на политики и проекти, които благоприятстват по-добрата употреба на оскъдните водни ресурси;
52. Повтаря своя призив към Съвета, Комисията и държавите-членки на ЕС да насърчат и подкрепят един цялостен план за справяне с пораженията, нанесени на река Йордан, и да продължат да предоставят финансова и техническа помощ за възстановяването на реката, и по-специално долното течение на река Йордан, включително в рамките на Съюза за Средиземноморието;
53. Подчертава големия потенциал на сътрудничеството в енергетиката и на възобновяемите енергийни източници като вятърната енергия, слънчевата енергия и енергията на вълните; подкрепя координираното осъществяване на Средиземноморския план за слънчева енергия и на промишлени инициативи, чиято цел следва да бъде посрещането на основните потребности на страните партньори, както и приемането на евро-средиземноморска стратегия за енергийна ефективност; подчертава значението на подкрепата за изграждане на транс-евро-средиземноморски връзки в електроенергийния, газовия и петролния сектор, за да се повиши сигурността на енергийните доставки чрез създаването на интелигентна мрежа, свързваща целия Евро-средиземноморски регион;
54. Припомня значението на селското стопанство, насърчаващо местните селскостопански производители, развитието на селските райони, продоволствената сигурност и независимост, на приспособяването към изменението на климата, на достъпа до водите и рационалното им използване, както и на енергията; препоръчва сътрудничеството в селското стопанство да се определи за приоритет на ЕПС в подкрепа на Евро-средиземноморската пътна карта за селско стопанство и за средство за стабилизиране на цените на хранителните продукти на национално, регионално и световно равнище;
55. Повтаря своя призив за създаване на евро-средиземноморски сили за гражданска защита, имайки предвид, че увеличаването на мащаба и броя на природните бедствия изисква да се заделят подходящите средства, както и че подобна инициатива би засилила солидарността между хората от Евро-средиземноморския регион;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

56. Подчертава значението на по-тясното сътрудничество с многостранни регионални организации от южните региони, по-специално Арабската лига, както и Африканския съюз, с оглед на успешното преодоляване на предизвикателствата в посочените по-горе области; призовава Комисията да разгледа възможността за нов структуриран диалог с тези форуми по време на прегледа на ЕПС;

57. Отново потвърждава значението на ЕИСП като финансов инструмент за ЕПС; подчертава обаче необходимостта от осигуряване на по-голяма гъвкавост и от гарантиране, че помощта е насочена по-ефективно, по-специално към гражданското общество и местните общности, като се запазва прилагането на подход „отдолу-нагоре“; също така призовава за цялостен анализ на ефикасността на ЕИСП с цел по-добро използване на наличните финансови инструменти и средства в контекста на отношенията на ЕС с южните му съседи, както и за да се гарантира правилно използване на помощта за развитие и подпомагането в страните бенефициери; счита за жизнено важни прозрачността при финансирането и включването на антикорупционни механизми в инструментите за финансиране; подчертава значението на процесите на мониторинг на управлението и изпълнението на различните програми по ЕИСП; подчертава колко е важно да се засилят трансграничните проекти, да се придвижат напред програмите за насърчване на връзките между народите и да се разработят стимули за регионално сътрудничество; призовава Комисията и ЕСВД да проведат консултации с Парламента и със заинтересовани страни от гражданското общество на ранен етап при предстоящото изготвяне на инструмент, който да бъде приемник на ЕИСП;

58. Призовава Съвета да приеме законодателното предложение за изменение на член 23 от Регламента за ЕИСП, представено от Комисията през май 2008 г. и прието от Европейския парламент на 8 юли 2008 г., което би позволило реинвестирането на средства, получени обратно след предишни операции, и по такъв начин би предоставило на ЕС така необходимия инструмент за облекчаване на последствията от настоящата финансова криза върху реалната икономика и от въздействието от ескалирането на цените на хранителните продукти в съседните региони, и по-специално на юг;

59. Подчертава, че ЕИСП не е единственият наличен инструмент за финансиране на програми и действия в областта на ЕПС, и затова изтъква необходимостта от съгласуван подход, основаващ се на използването на всички финансови инструменти; следователно призовава ЕСВД и Комисията да представят ясен преглед на заделените парични средства по страна бенефициер, включително разбивка по инструмент;

60. Подчертава необходимостта от увеличаване на средствата, отпуснати за южното измерение на ЕПС в предстоящата многогодишна финансова рамка за периода 2014—2020 г., за да се гарантира, че финансирането отговаря на политическите амбиции, и за да се приложат разпоредбите на статута на напреднала държава, без да бъдат засегнати другите приоритети на ЕПС; подчертава, че е необходимо да се спазва споразумението, постигнато след декларацията на Комисията пред КОРЕПЕР през 2006 г., което предвижда 2/3 от общия размер на средствата от ЕИСП за южните страни и 1/3 за източните страни, според демографската тежест;

61. Изтъква обаче, че всяко увеличение на отпуснатите средства следва да се базира на прецизна оценка на потребностите и да е съобразено с повишаването на ефективността на съществуващите програми, адаптирани и с определени приоритети в съответствие с изискванията на всяка страна бенефициер;

62. Приветства работата, извършена от Механизма за евро-средиземноморски инвестиции и партньорство на ЕИБ (FEMIP), и подчертава необходимостта от повече взаимодействия с други международни финансови институции, които също извършват дейност в този регион, и отново предлага да се създаде евро-средиземноморска финансова институция за съвместно развитие, чийто основен акционер ще остане ЕИБ; подкрепя увеличаването на горната граница на гаранцията на ЕИБ, за да се осигури възможност на ЕИБ да поддържа интензивността на своите операции в региона през следващите години; приканва Европейската банка за възстановяване и развитие (ЕБВР) да промени устава си, за да може също да участва в този процес на финансова помощ;

Роля на Европейския парламент

63. Подчертава ключовата роля на Европейския парламент за гарантиране, че стабилността и благоденствието на Европа са тясно свързани с демократичното управление и икономическия и социален напредък в нейните южни съседи от ЕПС, и за поощряване на политическия дебат, пълната свобода, демократичните реформи и принципите на правовата държава сред съседните ѝ партньори, по-специално чрез междупарламентарните делегации и Парламентарната асамблея — Съюз за Средиземноморието;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

64. Потвърждава своя ангажимент да продължи да упражнява правото си на парламентарен контрол по отношение на прилагането на ЕПС, също така чрез провеждане на редовни дискусии с Комисията за прилагането на ЕИСП; приветства широките консултации между Комисията и ЕСВД относно прегледа на ЕПС и се надява, че Комисията и ЕСВД също така ще гарантират, че с Парламента се осъществяват систематични и пълни консултации при изготвяне на съответните документи, като например планове за действие в областта на ЕПС; освен това призовава за предоставяне на достъп на Парламента до мандатите за преговори по всички международни споразумения, които са в процес на сключване със страните партньори от ЕПС, в съответствие с член 218, параграф 10 от ДФЕС, който гласи, че Европейският парламент трябва да получава незабавно изчерпателна информация на всички етапи на процедурата;

*

* *

65. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на заместник-председателя на Комисията/ върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на Европейската служба за външна дейност, на правителствата и парламентите на държавите-членки и страните от ЕПС, както и на генералния секретар на Съюза за Средиземноморието.

Използване на сексуалното насилие в конфликтите в Северна Африка и Близкия изток

P7_TA(2011)0155

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно използването на сексуално насилие по време на конфликти в Северна Африка и Близкия изток

(2012/С 296 Е/18)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 17 януари 2008 г. относно положението в Демократична република Конго и изнасилването като военно престъпление ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 26 ноември 2009 г. относно премахването на насилието срещу жените ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2010 г. относно десетата годишнина от приемането на Резолюция № 1325 (2000 г.) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността ⁽³⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 17 февруари 2011 г. относно положението в Египет ⁽⁴⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 10 март 2011 г. относно южните съседи на ЕС и по-специално Либия ⁽⁵⁾,
- като взе предвид декларацията на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, г-жа Катрин Аштън, от името на Европейския съюз по повод на Международния ден за премахване на насилието срещу жените, 25 ноември 2010 г.,
- като взе предвид декларацията на върховния представител г-жа Катрин Аштън от името на Европейския съюз по повод на Международния ден на жените, 8 март 2011 г.,

⁽¹⁾ ОВ С 41 Е, 19.2.2009 г., стр. 83.

⁽²⁾ ОВ С 285 Е, 21.10.2010 г., стр. 53.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0439.

⁽⁴⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0064.

⁽⁵⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0095.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 10 декември 1948 г.,
- като взе предвид Резолюции 1325 (2000 г.) и 1820 (2008 г.) на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността, както и Резолюция 1888 (2009 г.) на Съвета за сигурност на ООН относно сексуалното насилие срещу жени и деца по време на въоръжени конфликти,
- като взе предвид назначаването през март 2010 г. на специален представител на генералния секретар на ООН по въпросите на сексуалното насилие по време на въоръжени конфликти, както и новата структура на ООН за равенство между половете (ООН Жени),
- като взе предвид насоките на ЕС относно насилието и дискриминацията срещу жени и момичета и насоките на ЕС относно децата и въоръжените конфликти,
- като взе предвид Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 10 декември 1984 г. и Декларация 3318 на Общото събрание на ООН относно защитата на жените и децата при критични обстоятелства и въоръжени конфликти от 14 декември 1974 г., по-специално параграф 4 от нея, в който се призовава за ефективни мерки срещу преследването, изтезаването, насилието и унижителното отношение, чиито жертви са жени,
- като взе предвид разпоредбите на правните инструменти на ООН в областта на правата на човека, по-специално инструментите, свързани с правата на жените, като Устава на ООН, Всеобщата декларация за правата на човека, Международния пакт за граждански и политически права, Международния пакт за икономически, социални и културни права, Конвенцията за преследване на търговията с хора и експлоатацията на чужда проституция, Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените и факултативния протокол към нея, Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание и Конвенцията за статута на бежанците от 1951 г.,
- като взе предвид други инструменти на ООН за борба срещу насилието срещу жени, например Виенската декларация и програма за действие, приети на 25 юни 1993 г. по време на Световната конференция по правата на човека (A/CONF. 157/23), и Декларацията на ООН за премахване на насилието срещу жени, приета на 20 декември 1993 г. (A/RES/48/104),
- като взе предвид резолюцията на Общото събрание на ООН от 12 декември 1997 г., озаглавена „Мерки в областта на предотвратяването на престъпления и наказателното право за премахване на насилието срещу жени“ (A/RES/52/86), резолюцията от 18 декември 2002 г., озаглавена „Действия за изкореняване на престъпленията срещу жени, извършени в името на честта“ (A/RES/57/179), и резолюцията от 22 декември 2003 г., озаглавена „Премахване на домашното насилие срещу жените“ (A/RES/58/147),
- като взе предвид декларацията и платформата за действие от Пекин, приети от Четвъртата световна конференция за жените на 15 септември 1995 г., и резолюцията си от 18 май 2000 г. относно последващите действия във връзка с платформата за действие от Пекин⁽¹⁾, резолюцията си от 10 март 2005 г. относно последващите действия във връзка с Четвъртата световна конференция за жените – платформа за действие (Пекин+10)⁽²⁾ и резолюцията си от 25 февруари 2010 г. относно Пекин+15 – Програма за действие на ООН за равенство между половете⁽³⁾,
- като взе предвид резолюцията на Общото събрание на ООН от 19 декември 2006 г., озаглавена „Активизиране на усилията за премахване на всички форми на насилие срещу жените“ (A/RES/61/143), и резолюции № 1325 и 1820 на Съвета за сигурност на ООН относно жените, мира и сигурността,

⁽¹⁾ ОВ С 59, 23.2.2001 г., стр. 258.

⁽²⁾ ОВ С 320 Е, 15.12.2005 г., стр. 247.

⁽³⁾ ОВ С 348 Е, 21.12.2010 г., стр. 11.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид Римския статут на Международния наказателен съд, приет през 1998 г., и по-специално членове 7 и 8 от него, в които изнасилването, сексуалното робство, насилствената проституция, насилственото забременяване и насилствената стерилизация или всяка друга форма на сексуално насилие се определят като престъпления против човечеството и военни престъпления и се отъждествяват с форма на изтезание и тежко военно престъпление, независимо дали тези действия се извършват систематично или не, по време на международни или вътрешни конфликти,
- като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че жените участваха активно в движенията за повече демокрация, права и свободи в Северна Африка и Близкия изток,
- B. като има предвид, че като част от конфликта, свързан с тези революции, заварените режими в Либия и Египет прибегнаха до сексуални нападения, чиито жертви бяха жени и които по-специално имаха за цел да направят жените уязвими,
- B. като има предвид, че сексуалното насилие изглежда се използва като средство за сплашване и унижаване на жените, включително в бежански лагери, и като има предвид, че появилият се вакуум във властта може да доведе до влошаване на положението с правата на жените и момичетата,
- G. като има предвид, че либийката Иман ал-Обейди, която разказа пред репортери в хотел в Триполи, че е била жертва на групово изнасилване и малтретирана от войници, беше задържана и отведена на неизвестно място на 26 март 2011 г. и че сега срещу нея е заведено дело за клевета от мъжете, които обвинява, че са я изнасилили,
- D. като има предвид, че в Египет жени, участвали в протести, твърдят, че са били подложени на „проверка за девственост“ от представители на армията, след като са били принудително отведени от площад „Тахрир“ на 9 март 2011 г. и впоследствие са били подложени на изтезания и изнасилване, като „проверките за девственост“ са били извършени и фотографирани в присъствието на мъже войници; като има предвид, че някои египтянки ще бъдат изправени пред военни съдилища за това, че не са преминали успешно проверката за девственост,
- E. като има предвид, че когато са част от широко разпространена и системна практика, изнасилването и сексуалното робство се признават съгласно Женевската конвенция за престъпления срещу човечеството и военни престъпления, които следва да бъдат разглеждани от Международния наказателен съд; като има предвид, че понастоящем изнасилването също се признава за елемент на престъплението геноцид, когато се извършва с цел да се унищожи, изцяло или частично, определена група; като има предвид, че ЕС следва да подкрепя усилията, насочени към преустановяване на безнаказаността на лицата, упражняващи сексуално насилие над жени и деца,
- Ж. като има предвид, че е доказано, че въоръжените конфликти имат непропорционално и уникално въздействие върху жените; като има предвид, че на жените следва да бъде предоставена по-активна роля за изграждане на мира и предотвратяване на конфликти и че в регионите, белязани от войни и конфликти, жените и децата следва да получават по-добра защита, чрез участие, предотвратяване и закрила,
- 3. като има предвид, че изпълнението на задълженията по резолюции 1820, 1888, 1889 и 1325 на Съвета за сигурност на ООН е обща грижа и отговорност на всички държави-членки на ООН, независимо дали са засегнати от конфликти, дали са донори или други; като има предвид, че във връзка с това следва да се привлече вниманието към приемането през декември 2008 г. на насоки на ЕС относно насилието срещу жени и момичета, както и на насоки на ЕС относно децата и въоръжените конфликти и борбата с всички форми на дискриминация спрямо тях, които изпращат ясни политически сигнали, че тези въпроси са от приоритетно значение за Съюза,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

1. Призовава Комисията и правителствата на държавите-членки да се противопоставят категорично на използването на сексуални нападения, заплахи и целенасочени действия срещу жени в Либия и Египет;
2. Решително осъжда принудителната „проверка за девственост“, наложена от представители на египетската армия по отношение на протестиращи жени, задържани на площад „Тахрир“, и счита тази практика за недопустима, тъй като е равностойна на форма на изтезание; призовава Върховния военен съвет на Египет да предприеме незабавни мерки за прекратяване на това унижително отношение и да гарантира, че всички служители на силите за сигурност и армията получават ясни инструкции, че изтезанията и други форми на малтретиране, включително принудителната „проверка за девственост“, няма да бъдат повече толерирани и ще бъдат щателно разследвани;
3. Призовава египетските държавни органи да предприемат спешни мерки за прекратяване на изтезанията, да разследват всички случаи на тормоз по отношение на мирни демонстранти и да прекратят съдебното преследване на цивилни лица от военни трибунали; изразява особена загриженост във връзка с докладите на организации за защита на правата на човека, съгласно които непълнолетни лица са били запържани и осъдени от военни трибунали;
4. Препоръчва да бъде проведено независимо разследване с цел извършителите да бъдат подведени под отговорност, по-специално във връзка с престъпленията по смисъла на Римския статут на Международния наказателен съд, извършени от Муамар Кадафи; счита, че лицата с доказана отговорност за подобни деяния трябва да бъдат изправени пред съд и че жените, които са дали сведения за подобни нарушения, трябва да бъдат защитени от репресии;
5. Подчертава, че всеки следва да има право да изрази мнението си за демократичното бъдеще на своята страна, без да бъде задържан, изтезаван или подлаган на унижително и дискриминационно отношение;
6. Изразява твърдо убеждение, че протичащите промени в Северна Африка и Близкия изток трябва да допринесат за слагане на край на дискриминацията на жените и за пълното участие на жените в обществото на равни начала с мъжете и в съответствие с Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените;
7. Подчертава необходимостта от гарантиране на правата на жените като цяло в рамките на новите демократични и правни структури на тези общества;
8. Подчертава, че следва да се отчете ролята на жените в революциите и в процесите на демократизация, като същевременно изтъква специфичните заплахи, пред които те са изправени, и необходимостта от подкрепа и защита на техните права;
9. Призовава държавите-членки на ЕС активно да насърчават в дългосрочен план, както в политическо, така и във финансово отношение, пълното прилагане на Резолюция 1325 на Съвета за сигурност на ООН и създаването на европейско равнище на предвидените в нея институции и механизми за контрол и призовава ООН да гарантира прилагането на резолюцията на всички равнища в международен мащаб;
10. Подчертава, че е необходимо да се отдаде приоритетно значение на правата на човека в рамките на мерките по линия на европейската политика за съседство като неразделна част от процеса на демократизация, и изтъква необходимостта от споделяне на опита на ЕС в областта на политиката за равенство между половете и на борбата с насилието, основано на пола;
11. Подчертава необходимостта от прилагане на принципа на равенство на мъжете и жените и от оказване на подкрепа за конкретни действия, с цел в страните, които попадат в обхвата на европейската политика за съседство, да се прилага ефективен и систематичен подход по въпросите, свързани с равенството; настоятелно призовава правителствата и гражданското общество да активизират социалното приобщаване на жените, включително чрез борба срещу неграмотността и насърчаване на трудовата заетост и да увеличат финансовата им независимост, с цел да се гарантира значително присъствие на жени на всички равнища; подчертава, че равенството трябва да стане неразделна част от процеса на демократизация и че освен това образованието за жени и момичета следва да бъде приоритет и следва да включва повишаване на осведомеността относно техните права;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

12. Призовава заместник-председателя/върховен представител, Европейската служба за външна дейност и Комисията да поставят на челно място в дневния ред на разговорите със страните от южното измерение на европейската политика за съседство политическите приоритети на ЕС, а именно премахване на смъртното наказание, зачитане на правата на човека, в т.ч. човешките права на жените, и основните свободи, а също така ратифицирането на редица международни правни инструменти, включително Римския статут на Международния наказателен съд и Конвенцията за статута на бежанците от 1951 г.;

13. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност.

Годишен доклад на ЕИБ за 2009 г.

P7_TA(2011)0156

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно годишния доклад на Европейската инвестиционна банка за 2009 г. (2010/2248(INI))

(2012/С 296 Е/19)

Европейският парламент,

- като взе предвид Годишния доклад на Групата на ЕИБ за 2009 г. (доклад за дейността и за корпоративната социална отговорност, финансов доклад и статистически доклад),
- като взе предвид своята резолюция от 6 май 2010 г. относно годишния доклад на Европейската инвестиционна банка за 2008 г. ⁽¹⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2009 г. относно годишните доклади на Европейската инвестиционна банка и на Европейската банка за възстановяване и развитие за 2007 г. ⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 16 юни 2010 г. относно ЕС 2020 ⁽³⁾,
- като взе предвид член 48 от Правилника за дейността,
- като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси и становището на комисията по бюджетен контрол (А7-0073/2011),

Новият Устав на ЕИБ

1. Приветства внесените от Договора от Лисабон промени, позволяващи повече гъвкавост във дейностите на ЕИБ, свързани с финансиране, включително: дялови участия като допълнение към обичайните дейности на банката; възможността за създаване на клонове и други образувания с цел регулиране на т.нар. специални дейности и осигуряване на по-широки услуги за техническа помощ; и укрепването на Одитния комитет;

2. Припомня внесените от Договора от Лисабон промени, изясняващи целите на финансирането от страна на ЕИБ в трети държави, които трябва да подкрепят общите принципи относно взаимодействието на ЕС с останалата част от света, в съответствие с посоченото в член 3, параграф 5 от ДЕС, а по силата на гаранцията трябва да подкрепят целите на външните действия на ЕС, определени в член 21 от ДЕС;

⁽¹⁾ ОВ С 81 Е, 15.3.2011 г., стр. 135.

⁽²⁾ ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 147.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0223.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

3. Е запознат с искането от страна на някои държави-членки ЕИБ да поема повече риск при операциите си по финансиране, но обръща внимание на факта, че това не следва да излага на риск кредитния рейтинг AAA на ЕИБ, ключов фактор, позволяващ на ЕИБ да предоставя своите заеми при най-добрите условия;
4. Припомня, че целта на ЕИБ е да подкрепя целите на политиките на ЕС и че Банката се отчита пред Сметната палата, OLAF и държавите-членки на ЕС, както и – на доброволен принцип – пред Европейския парламент;
5. Препоръчва обаче да се обмисли предложението за въвеждане на пруденциален регулаторен надзор по отношение на качеството на финансовото състояние на ЕИБ, точното отчитане на нейните резултати и спазването на правилата за добра стопанска практика;
6. Предлага регулаторният контрол:
 - да се осъществява от Европейската централна банка на основание член 127, параграф 6 от Договора за функционирането на ЕС;
 - или, ако това е невъзможно и на доброволен принцип от страна на ЕИБ, да се провежда от Европейския банков орган със или без участието на един или повече национални регулаторни органи, или от независим одитор;
7. Призовава Комисията до 30 ноември 2011 г. да предостави на Парламента правен анализ на възможните варианти за пруденциален надзор на ЕИБ;
8. Предлага Комисията, съвместно с ЕИБ (с оглед на качеството на човешките ресурси и опита на ЕИБ в областта на финансирането на големи инфраструктурни проекти), да се ангажира с процес на стратегически анализ на финансирането на инвестиции, без да изключва нито един възможен сценарий, включително безвъзмездни средства, освобождаване на средства, вписани от държавите-членки в капитала на ЕИБ, средства на Европейския съюз, вписани в капитала на ЕИБ, заеми, иновативни инструменти, финансов инженеринг, подходящ за дългосрочни проекти без непосредствена възвръщаемост, развитие на гаранционни схеми, създаване на раздел за инвестиции в бюджета на Съюза, финансови консорциуми между европейски, национални и местни органи и публично-частни партньорства;
9. Въпреки това припомня отправените предупреждения и своята загриженост предвид факта, че част от управлението от страна на ЕИБ на програми и фондове на ЕС беше изключено от процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета, което създава специфични изисквания за координация между Комисията и ЕИБ и затруднява постигането на общ поглед върху постигнатите резултати; потвърждава своето искане към ЕИБ да представи изчерпателна информация за резултатите: поставени и постигнати цели, причини за евентуално отклонение и резултати от извършените оценки; призовава Комисията да предостави подробна информация за процедурите по координация с ЕИБ и тяхната ефективност;
10. Призовава Комисията да получи от ЕИБ декларация относно дейностите със значителен мултипликативен ефект, които са гарантирани от европейския бюджет;
11. Подчертава, че в края на 2009 г. гаранциите от бюджета на ЕС достигнаха сумата от 19,2 милиарда евро за кредитите, отпуснати от ЕИБ; подчертава, че това е значителна сума за бюджета на ЕС, и очаква подробно разяснение на свързания риск; счита, че ЕИБ следва също така да разясни разпределянето на лихвите по заеми, получени в резултат на този голям размер на гаранциите;
12. Изисква подробни обяснения относно таксите за управление, които ЕИБ получи от бюджета на ЕС;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

13. Отново предлага Европейският съюз да бъде допуснат да стане акционер на ЕИБ;

Финансиране, предоставяно от ЕИБ в ЕС

Световната финансова криза и нейното отражение върху ЕИБ

14. Приветства съсредоточаването от страна на Банката върху трите области, в които Европа беше най-тежко засегната от кризата, а именно малките и средните предприятия, регионите по цел „Конвергенция“ и действията относно климата;

15. Признава изключително важната роля, която ЕИБ изпълнява при подпомагането на МСП, особено по време на финансова криза и икономически спад, и я призовава да улесни взаимодействието между своята схема за отпускане на общи заеми и безвъзмездните средства от структурните фондове;

16. Посочва важността на МСП за европейската икономика и поради това приветства увеличаването на финансирането, отпуснато от ЕИБ на МСП между 2008 г и 2010 г., с общ размер 30,8 милиарда евро, и признава, че тази сума надвишава годишната целева сума от 7,5 милиарда евро за периода; приветства създаването на Европейския механизъм за микрофинансиране „Прогрес“ през март 2010 г. с финансиране в размер на 200 милиона евро от Комисията и Банката; същевременно подчертава трудностите, с които се сблъскват МСП при опитите си да получат заеми, и във връзка с това, призовава ЕИБ да продължи да увеличава прозрачността на своите дейности по отпускане на заеми чрез финансови посредници; за тази цел призовава по отношение на нейните финансови посредници да бъдат установени ясни условия за финансиране и критерии за ефективност на заемите; призовава да бъде въведено задължение за ЕИБ да представя ежегодни доклади относно отпусканите от нея заеми на МСП, включително оценка на достъпността и ефективността на тези заеми, както и на мерките, насочени към постигането на по-висок процент на достигане на средствата до получателите;

17. Препоръчва ролята на ЕИБ да бъде по-целенасочена, избирателна и ефективна, както и ориентирана към резултатите; счита, че в работата си с малките и средните предприятия ЕИБ следва най-вече да си партнира с прозрачни и отговорни финансови посредници, свързани с местната икономика; счита, че по отношение на отпускането на заеми на МСП ЕИБ следва активно да оповестява информация чрез своята интернет страница, по-специално що се отнася до предоставената сума, броя на отпуснатите до момента заеми и регионите и промишлените сектори, за които те са отпуснати; счита, че следва също така да се предоставя информация за условията, които финансовият посредник следва да изпълни;

18. Приветства договарянето на достъпа на ЕИБ до предоставяната от ЕЦБ ликвидност чрез Banque Centrale du Luxembourg с оглед на улесняването на програмите на ЕИБ за отпускане на заеми и управлението на ликвидността;

19. Отбелязва, че целта „Конвергенция“ на политиката за сближаване на ЕС е централна цел за ЕИБ; подчертава добавената стойност от съвместните действия на ЕИБ и Европейската комисия в областта на техническата помощ (JASPERS), чрез което се предоставя допълнителна подкрепа и се осигурява преимущество за интервенцията по линия на структурните фондове;

20. Насърчава ЕИБ да осигури на регионите, обхванати от цел „Конвергенция“, техническата помощ и съфинансирането, от които те се нуждаят, за да могат да усвояват по-голям дял от средствата на тяхно разположение, по-специално за проекти в приоритетните сектори, като транспортна инфраструктура, както и за други проекти за насърчаване на растежа и заетостта и проекти – част от стратегията „Европа 2020“, в съответствие с високи социални стандарти и стандарти в областта на прозрачността и околната среда;

21. Призовава ЕИБ да приведе своите операции в пълно съответствие с целта на ЕС за бърз преход към нисковъглеродна икономика и да приеме план за постепенното прекратяване на предоставянето на заеми за изкопаеми горива, включително заемите за електроцентрали, захранвани с въглища, и за удвояване на усилията за ускоряване на преминаването към възобновяеми енергийни източници и ефективни в енергийно отношение технологии;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

22. Изразява своята загриженост поради продължаващата липса на прозрачност по отношение на начина, по който се отпускат и контролират „общите заеми“, що се отнася до управлението на данъците, като следователно счита за необходимо да се гарантира, че кредитополучателите не се възползват от услугите на данъчни убежища, нито прибегват до други практики за укриване на данъци;

23. Призовава за по-голяма съгласуваност между дейностите на ЕИБ и Европейския инвестиционен фонд, най-вече с цел насочеността на фонда да бъде приспособена в по-голяма степен към целите на „Европа 2020“; във връзка с това настоява за разграничаването на дейностите между структурите и оптимизиране на начина, по който се използват техните баланси;

24. Приветства решението на Групата на ЕИБ да си сътрудничи по-тясно с Комисията в рамките на политиката на сближаване във връзка с трите съвместни инициативи JESSICA, JEREMIE и JASMINE, чиято цел е постигането на по-голяма ефикасност и ефективност на политиката на сближаване, както и подсилването на функцията на структурните фондове, свързана с действието им като лостов механизъм; признава, че горепосоченото сътрудничество се оказва полезно и благотворно, особено в контекста на икономическата криза;

Финансиране от ЕИБ след 2013 г.

25. Счита, че е настъпил моментът за значително увеличение на дългосрочните стратегически инвестиции в Европа, като се отдели специално внимание на ключовите области в европейските инфраструктури и сближаване; във връзка с това изисква:

— по-голяма прозрачност на дейността на ЕИБ пред Европейския парламент,

— ясно задължение за отговорност на ЕИБ пред Европейския парламент,

— целенасочено използване на финансовите инструменти;

26. Насърчава ЕИБ да разработи своята оперативна стратегия за периода след 2013 г. в съответствие със стратегията „Европа 2020“;

27. Счита, че стратегията „Европа 2020“ възприема интересен и положителен подход по отношение на финансовите инструменти; с цел повишаване на ефикасността, изисква ЕИБ и Комисията да отчетат следните цели: опростяване на процедурите и максимално увеличаване на мултиплициращите фактори и на катализиращия ефект на Групата на ЕИБ с цел привличане на инвеститори от публичния и частния сектор;

28. Приканва ЕИБ да продължи да придава важно значение на съвместните инициативи с Комисията в контекста на съвместната си работа с нея, особено по отношение на политиката на сближаване; признава ролята, която изпълняват тези инициативи, на катализатор за по-нататъшното развитие, наред с другото що се отнася до подготовката на следващия програмен период след 2013 г.;

29. Насърчава ЕИБ да представя в своите инвестиционни проекти класация на приоритетите, като използва методологии като анализа на разходите и ползите, за да постигне възможно най-високия мултипликационен ефект върху БВП;

30. Подкрепя участниците като ЕИБ, които са източник на качествени инвестиции, по-специално благодарение на опита на банката в прилагането на иновативни инструменти като например механизма за структурирано финансиране, механизма за финансиране с поделяне на риска и европейския механизъм за чист транспорт;

31. Насърчава разширяването на сливането на безвъзмездните средства от ЕС със заемите от ЕИБ, като средство за засилване на ефекта на лоста на наличните ресурси, при условие че новите финансови инструменти са прецизни, интегрирани и гъвкави;

32. Счита, че обширният опит при създаването и използването на финансови инструменти, придобит през настоящия програмен период, следва да позволи както на Комисията, така и на ЕИБ да излязат извън пределите на текущото приложно поле и употреба на тези инструменти и да приложат новаторски методи, разширявайки обхвата на предлаганите продукти;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

33. Счита, че са необходими ясни и отделни цели и правна рамка по отношение на облигациите, които ЕИБ емитира за набиране на собствено финансиране, както и за бъдещите облигации за финансиране на проекти;
34. Посочва факта, че ЕИБ се самофинансира чрез успешно емитиране на общи облигации, подкрепени от всички държави-членки на ЕС;
35. Приветства идеята за облигации за финансиране на проекти, чиято цел е повишаването на кредитните рейтинги на облигации, които самите дружества емитират, в рамките на стратегията „Европа 2020“ и използват за финансиране на европейските инфраструктури в областта на транспорта, енергетиката и информационните технологии и постигане на екологосъобразна икономика; счита, че подобни облигационни емисии за финансиране на проекти биха повлияли положително наличността на капитал за устойчиви инвестиции за насърчване на растежа и заетостта, допълвайки националните инвестиции и инвестициите от Кохезионния фонд; счита, че този инструмент следва да подобри кредитния рейтинг на избрани проекти и да привлече частно финансиране за допълване на националните инвестиции и инвестициите от Кохезионния фонд;
36. Следователно изисква от Комисията и ЕИБ да представят конкретни предложения за създаването на облигации за финансиране на проекти; подчертава, че Парламентът трябва да бъде изцяло включен в създаването на подобни инструменти и приканва да бъде разгледан въпросът за използването на бюджета на ЕС в следващата многогодишна финансова рамка като първи по ред буфер, покриващ предварително определена загуба, с ЕИБ в ролята на второстепенен източник на финансиране;
37. Счита, че е налице ясна необходимост от допълнителна подкрепа от страна на ЕИБ в следните области: МСП, дружества със средна капитализация и други ключови проекти за насърчване на растежа и заетостта като част от стратегията „Европа 2020“;
38. Настоятелно призовава ЕИБ да инвестира в товарни превози в европейския железопътен сектор, както и в други трансевропейски мрежи на товарни превози с акцент върху пристанищата на Средиземно море, Черно море и Балтийско море, с цел тяхното окончателно свързване с европейските пазари;
39. Настоятелно призовава ЕИБ да предоставя повече подкрепа за изграждането на трансевропейската транспортна мрежа, с цел произвеждане на ефект на лоста за повече инвестиции както от публичния, така и от частния сектор; счита, че и в този случай облигациите за финансиране на проекти могат да служат като допълващ инвестиционен инструмент, наред с бюджета на фонда за трансевропейската транспортна мрежа; настоятелно призовава бъдещите инвестиции да бъдат съсредоточени върху трансграничните участъци на трансевропейската транспортна мрежа, така че да се оптимизира създадената европейска добавена стойност;
40. Настоятелно призовава ЕИБ да инвестира в газопровода „Набуко“ и други важни проекти в рамките на трансевропейските енергийни мрежи, което ще позволи да бъде посрещнато бъдещото търсене на енергия в ЕС, като се диверсифицира групата от страни доставчици на ЕС и се подобри съчетаването на политики на ЕС, и като се спомогне за осъществяването на ангажиментите на Съюза в областта на околната среда;

Финансиране, предоставяно от ЕИБ извън ЕС*Ролята на ЕИБ в присъединяващите се страни*

41. Счита, че ЕИБ, като част от дейностите ѝ в присъединяващите се страни, следва да се съсредоточи в по-голяма степен върху мерките за енергийна ефективност, инфраструктурата в областта на енергията от възобновяеми източници и околната среда, трансевропейските мрежи и трансевропейските енергийни мрежи, както и публично-частните партньорства в съответствие с високите социални и екологични стандарти и стандарти за прозрачност, и че в съответствие с целите на ЕС в областта на климата, тя следва да отдаде приоритет на устойчивите видове транспорт, по-специално железопътния превоз;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

42. Счита, че ЕИБ следва да предоставя техническа помощ на присъединяващите се страни, както предвижда новият член 18 от Устава на Банката;

Ролята на ЕИБ за развитието

43. Приветства промените, въведени чрез Договора от Лисабон в член 209, във връзка с член 208 от Договора за ЕО, съгласно който ЕИБ дава своя принос при условията, посочени в нейния устав, за прилагането на мерките, необходими за постигането на целите на политиката на Общността в областта на сътрудничеството за развитие;

44. Припомня, че стратегията и операциите на ЕИБ за финансиране следва да допринасят за общите принципи, ръководещи външната дейност на ЕС, посочени в член 21 от Договора за Европейския съюз, за целта за развитие и укрепване на демокрацията и правовата държава, целта за зачитане на правата на човека и основните свободи и за спазването на международните споразумения в областта на околната среда, по които Европейския съюз или неговите държави-членки са страни; припомня, че спазването на разпоредбите на Конвенцията от Орхус за достъпа до информация, участието на обществеността в процеса на вземането на решения и достъпа до правосъдие по въпроси на околната среда трябва да бъде гарантирано от ЕИБ на всички съответни етапи на проектите;

45. Приветства заключението на Комитета на мъдреците, че следва да се разгледа възможността за разработването на „Платформа на ЕС за външно сътрудничество и развитие“; при все това, настоятелно призовава ЕИБ и другите европейски институции внимателно да подхождат към въпроса за приложимостта на този нов подход и неговите възможни последици в дългосрочен план за ефективността на общата външна дейност на ЕС, с цел да бъде избегнато размиване на цялостните политики и цели за развитие, като се създават инструменти без предварителна оценка относно целите и приоритетите, на които те ще служат;

46. Приветства предложеното ново решение, с което ще се засили капацитетът на ЕИБ за подкрепа на целите на ЕС в областта на развитието, ще се заместят регионалните цели с хоризонтални цели на високо равнище и ще се разработят оперативни насоки за всеки регион в рамките на външния мандат; припомня необходимостта от определянето на ясни приоритети, включително източници на възобновяема енергия, градска инфраструктура, развитие на общините, финансови институции под местен контрол;

47. Препоръчва следните стъпки с цел засилване на ролята на ЕИБ в областта на развитието:

— разпределяне на по-голям брой специализиран персонал с експертен опит във връзка с въпросите на развитието и развиващите се страни, както и увеличаване на местното присъствие на персонала в трети страни;

— увеличаване на дела на местните участници в проектите;

— допълнителен собствен капитал в областта на проекти, насочени към развитие;

— отпускане на повече безвъзмездни помощи;

— проучване на възможността за групиране на дейностите на ЕИБ в трети страни в рамките на единно отделно образувание;

48. Препоръчва ЕИБ да се съсредоточи върху инвестиции за проекти за енергия от възобновяеми източници в развиващите се страни, и по-специално върху Африка на юг от Сахара;

Сътрудничество между ЕИБ и международни, регионални и национални финансови институции

49. Признава, че сътрудничеството между ЕИБ и многостранните банки за развитие, регионалните банки за развитие, европейските двустранни агенции за развитие и публичните и частните финансови институции от развиващите се страни следва да се увеличи с цел подкрепа на политиките на ЕС;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

50. Счита, че е необходимо по-голямо сътрудничество при еднакви условия и въз основа на реципрочност с регионалните и националните финансови институции, за да се гарантира по-ефективно използване на ресурсите и насочване към специфични местни потребности;

51. Насърчава подписването на меморандума за разбирателство, който понастоящем се договаря между ЕИБ, ЕБРД и Комисията, с оглед на укрепването на сътрудничеството във всички общи страни на дейност извън ЕС, с двойната цел техните политики на отпускане на заеми да бъдат съгласувани между тях, както и да бъдат съгласувани с политическите цели на ЕС, като например социалното сближаване и защитата на околната среда;

Офшорни финансови центрове

52. Призовава ЕИБ да определи ясни условия за финансиране за финансовите посредници и да докладва за напредъка, постигнат по отношение на прозрачността и повишената отчетност, по-специално по отношение на заемите, отпуснати чрез финансови посредници; счита, че ЕИБ следва да актуализира и да направи по-строга своята политика относно офшорните финансови центрове, като излезе извън рамките на съществуващите условия на равнопоставеност съгласно списъците на ОИСП и като вземе предвид всички юрисдикции, които биха могли да допуснат избягване и укриване на данъци;

53. Счита, че не е достатъчно да се разчита на списъка на ОИСП на офшорни финансови центрове и че следва да се прилагат всички международно признати списъци, докато ЕС създаде свой собствен списък; счита обаче, че ЕИБ следва да осъществява собствена независима оценка и мониторинг на съответните отказващи сътрудничество юрисдикции и редовно да оповестява публично резултатите, които биха допълвали анализите от международните референтни списъци и референтните списъци на ЕС;

54. Счита, че ЕИБ не трябва да взема участие в никакви операции, извършвани от отказваща сътрудничество юрисдикция, посочена от ОИСП, Специалната група за финансови действия (FATF) и други компетентни международни организации, както и вследствие на собствената ѝ независима оценка и мониторинг;

55. Счита, че ЕИБ следва да прилага много стриктно своята актуализирана и оповестена политика относно отказващи сътрудничество юрисдикции/офшорни финансови центрове, за да гарантира, че операциите ѝ по финансиране не допринасят за никакви форми на укриване на данъци или изпиране на пари;

56. Отправя искане към ЕИБ да включи в годишния си доклад пред ЕП подробна информация за прилагането на нейната политика относно офшорните финансови центрове, по-специално като докладва относно броя на отхвърлените заявления поради несъответствие и броя на изисканите и изпълнените премествания с цел привеждане в съответствие;

57. Призовава ЕИБ да засили допълнително процеса на активно и навременно оповестяване на информацията относно проектите, включително нейните собствени оценки относно въздействието на проектите върху околната среда, както и тяхното социално въздействие и въздействие върху правата на човека и развитието, докладите за мониторинг и последваща оценка;

*

* *

58. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на Европейската инвестиционна банка, Групата на Световната банка, всички банки за регионално развитие, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Случаят на Ai Weiwei в Китай

P7_TA(2011)0157

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно случая Ai Weiwei

(2012/С 296 Е/20)

Европейският парламент,

- като взе предвид предходните си резолюции по време на текущия парламентарен мандат относно нарушаването на правата на човека в Китай,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че вълна от призиви по интернет за китайска „Жасминова революция“ (вдъхновена от развитието на положението в Тунис, Египет и Либия) доведе до поредица от действия и широкомащабни мерки, насочени от китайските органи срещу активистите в областта на правата на човека и дисидентите,
- Б. като има предвид, че международно признатият творец и критик на режима Ai Weiwei не е бил виждан от момента на неговото задържане по време не преминаването на проверките за сигурност на летището в Пекин в неделя, 3 април 2011 г.,
- В. като има предвид, че освен неговото задържане, неговото студио беше неколкократно проверявано от полицията, която конфискува редица негови вещи,
- Г. като има предвид, че на Ai Weiwei неотдавна беше попречено да пътува до Осло, за да присъства на церемонията по връчване на Нобеловата награда за мир и беше държан под домашен арест след откриването на неговата изложба от слънчогледови семки в Лондон, а студиото му в Шанхай беше претърсено,
- Д. като има предвид, че Ai Weiwei е добре познат извън Китай, но му се пречи да осъществява изложби на своите творби в Китай независимо от това, че творчеството му стана известно в резултат на неговото участие в съвместната разработка на олимпийския стадион „Птиче гнездо“,
- Е. като има предвид, че Ai Weiwei стана известен на национално и международно равнище чрез оповестяването на имената на децата, станали жертви по време на земетресението в Sichuan и впоследствие беше бит от неизвестни лица, което доведе до неговия престой в болница в Германия,
- Ж. като има предвид, че Ai Weiwei е една от най-видните личности, подписали Хартата 08, петиция, с която настоятелно се призовава Китай да продължи настойчиво напред с политическата реформа и защитата на правата на човека,
1. Осъжда неоправданото и неприемливото задържане на критикуващия режима и международно признат творец Ai Weiwei;
 2. Призовава за незабавното и безусловно освобождаване на Ai Weiwei и изразява своята солидарност с неговите мирни действия и инициативи в името на демократичните реформи и защитата на правата на човека;
 3. Изтъква, че полицията е отказала да предостави на съпругата на Ai Weiwei информация, свързана с причините за неговото задържане;
 4. Изтъква, че задържането на Ai Weiwei е характерно за широко разпространеното посегателство върху активистите в областта на правата на човека и дисидентите в Китай, характеризиращо се с редица арести, изключително голям брой присъди лишаване от свобода, увеличен контрол върху личността и репресивни ограничения, налагани на чуждестранните репортери;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

5. Призовава заместник-председателя/върховния представител, Катрин Аштън, да продължи при контактите си с китайските органи да поставя на най-високо равнище въпроса за нарушенията на правата на човека – включително осъждането неотдавна на Liu Xianbin на 10 години затвор и на Liu Xiaobo на 11 години затвор, като например случаите на Liu Xia, Chen Guangcheng, Gao Zhisheng, Liu Xianbin, Hu Jia, Tang Jitian, Jiang Tianyong, Teng Biao, Liu Shihui, Tang Jingling, Li Tiantian, Ran Yunfei, Ding Mao и Chen Wei, като отбелязва със загриженост и репресивните условия, при които живеят техните съпруги и семейства – и да докладва по тези случаи на Европейския парламент след предстоящия диалог на високо политическо равнище между ЕС и Китай, в който ще участва заместник-председателя/върховния представител;
6. Отбелязва, че положението с правата на човека в Китай продължава да буди сериозна тревога; подчертава необходимостта да се извърши задълбочена оценка на диалога между ЕС и Китай по въпросите на правата на човека, включително на правния семинар между ЕС и Китай относно правата на човека, за да направи преценка на прилаганата методология и постигнатия напредък;
7. Призовава своята делегация за връзки с Китайската народна република да повдигне и сериозно да разгледа по време на следващото междупарламентарно заседание въпроса за нарушаването на правата на човека, по специално във връзка със случаите, изброени в тази резолюция;
8. Призовава заместник-председателя/върховния представител да преразгледа този диалог, за да го направи ефективен и резултатен и да предприеме всички необходими мерки за бързото организиране на следващия диалог за правата на човека, в рамките на който да се постави въпросът за тези случаи и други нарушения на правата на човека, на които се позовават резолюции на Европейския парламент;
9. Припомня, че от 1949 г. в Китай има еднопартийна система и в контекста на последните политически събития, и с оглед на влошаващото се положение в Китай що се отнася до правата на човека, счита, че политическите партии в ЕС следва да преразгледат своите отношения с Китай;
10. Застъпва становището, че развитието на отношенията с Китай трябва да бъде придружавано от истински, ползотворен и ефективен политически диалог и че зачитането на правата на човека следва да бъде неделима част от новото рамково споразумение, за което в момента се водят преговори с Китай;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя/върховния представител на Съюза, на председателя на Съвета на Европейския съюз, на Комисията и на президента, министър-председателя и Народното събрание на Китайската народна република.

Забрана на изборите за тибетското правителство в изгнание в Непал

P7_TA(2011)0158

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно забраната на изборите за тибетско правителство в изгнание в Непал

(2012/С 296 Е/21)

Европейският парламент,

— като взе предвид резолюцията си от 17 юни 2010 г. относно Непал ⁽¹⁾ и резолюцията си от 26 октомври 2006 г. относно Тибет ⁽²⁾,

— като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека от 1948 г.,

— като взе предвид Международния пакт за гражданските и политическите права от 1966 г.,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0245.

⁽²⁾ ОВ С 313 Е, 20.12.2006 г., стр. 463.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид изявлението на Генералния секретар на ООН Бан Ки-мун от 29 май 2010 г. относно политическото положение в Непал,
- като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че окупацията на Тибет от страна на Китайската народна република не дава възможност на тибетците демократично да изберат своите представители на територията на Тибет;
- Б. като има предвид, че повече от 82 000 тибетци в изгнание по света бяха поканени да гласуват на 20 март 2011 г. за нов калон трипа (министър председател) на тибетското правителство в изгнание;
- В. като има предвид, че няколко хиляди тибетци в Непал не получиха разрешение да гласуват от непалските органи в Катманду под растящ натиск от страна на китайското правителство;
- Г. като има предвид, че и по време на предишен кръг избори в Непал на 3 октомври 2010 г. полицията в Катманду конфискува урните и затвори местата за гласуване на тибетската общност;
- Д. като има предвид, че на 10 март 2011 г. Далай Лама обяви, че официално ще се оттегли от поста политически лидер на тибетското правителство в изгнание, което се намира в Дхарамсала, Индия, с цел укрепване на демократичната структура на тибетското движение в навечерието на изборите за ново поколение тибетски политически лидери;
- Е. като има предвид твърденията на правителството на Непал, че демонстрациите на тибетците нарушават неговата политика за единен Китай и отново потвърденото му намерение да не допуска „действия, насочени срещу Пекин“ на своя земя и съответното налагане на обща забрана на предвиждането на групи тибетци в опит да успокои китайските органи;
- Ж. като има предвид, че непалските органи, особено полицията, неведнъж са били обвинявани, че нарушават основни права на човека на тибетците в изгнание в Непал, като свобода на изразяването, събранията и сдружаването; като има предвид, че тези права са гарантирани за всички лица в Непал по силата на международни конвенции за правата на човека, по които Непал е страна, включително Международния пакт за гражданските и политическите права;
- З. като има предвид, че като цяло положението на много бежанци в Непал, по-специално на тези от Тибет, дава основание за тревога;
- И. като има предвид, че ЕС потвърди ангажимента си да подкрепя демократичното управление, основано на участието, в своите външни отношения с приемането на Заключенията на Съвета относно подкрепата на демокрацията във външните отношения на ЕС на 17 ноември 2009 г.,
 1. Подчертава правото на участие в демократични избори като основно право на всички граждани, което трябва да бъде подкрепяно, защитено и гарантирано във всяка демократична държава;
 2. Призовава правителството на Непал да подкрепя демократичните права на тибетския народ, който провежда уникален вътрешен изборителен процес, който съществува от 1960 г., да организира и участва в демократични избори;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

3. Подчертава значението на мирните демократични избори за укрепването и запазването на тибетската идентичност както на територията на Тибет, така и извън нея;
4. Настоятелно призовава органите на Непал да зачитат правата на тибетците в Непал на свобода на изразяването, събранията и сдружаването, така както са гарантирани за всички лица в Непал по силата на международни конвенции в областта на правата на човека, по които Непал е страна;
5. Призовава органите да се въздържат от превантивни арести и ограничения на демонстрациите и свободата на словото, които лишават тибетската общност от правото на законно мирно изразяване и събиране, по време на всички дейности, предприети от тибетската общност в страната и настоятелно призовава правителството на Непал да включи такива права и да гарантира религиозна свобода в новата конституция на Непал, която трябва да влезе в сила до 28 май 2011 г.;
6. Призовава непалските органи да се придържат към международните си задължения в областта на правата на човека и законите на собствената си страна по отношение на тибетската общност и настоятелно призовава правителството да се противопостави на силния натиск от страна на китайското правителство за заглушаване на гласа на тибетската общност в Непал чрез ограничения, които са не само неоснователни, но и незаконни, съгласно националното и международното право;
7. Счита, че продължаването на пълното прилагане на „джентълменското споразумение“ за бежанците от Тибет от страна на непалските органи е важно за запазването на контактите между Службата на върховния комисар на ООН за бежанците и тибетските общности;
8. Призовава Европейската служба за външна дейност внимателно да следи политическото положение в Непал чрез своята делегация в Катманду, особено начина на третиране на тибетските бежанци по отношение на техните конституционно и международно гарантирани права и настоятелно призовава върховния представител на ЕС да обсъди загрижеността относно действията, предприети от правителството на Непал за блокиране на тибетските избори, с непалските и китайските органи;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на държавите-членки, на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външната политика и политиката на сигурност, на правителството на Непал и на генералния секретар на ООН.

Зимбабве

P7_TA(2011)0159

Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно Зимбабве

(2012/С 296 Е/22)

Европейският парламент,

- като взе предвид многобройните си предишни резолюции относно Зимбабве, последната от които от 21 октомври 2010 г. относно принудителното изселване в Зимбабве ⁽¹⁾,
- като взе предвид Решение 2011/101/ОВППС ⁽²⁾ на Съвета от 15 февруари 2011 г. за подновяване до 20 февруари 2012 г. на ограничителните мерки срещу Зимбабве, наложени съгласно Обща позиция 2004/161/ОВППС ⁽³⁾, и като взе предвид Регламент (ЕО) № 1226/2008 ⁽⁴⁾ на Комисията от 8 декември 2008 година, с който се изменя Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве,

⁽¹⁾ Приети текстове, P7_TA(2010)0388.

⁽²⁾ ОВ L 42, 16.2.2011 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ L 50, 20.2.2004 г., стр. 66.

⁽⁴⁾ ОВ L 331, 10.12.2008 г., стр. 11.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- като взе предвид декларацията относно Зимбабве, направена от върховния представител от името на Европейския съюз на 15 февруари 2011 г.,
 - като взе предвид комюникето от Ливингстън от 31.03.2011 г. от срещата на високо равнище на Южноафриканската общност за развитие (SADC) на органа на тройката за политика, отбрана и сътрудничество за сигурност,
 - като взе предвид глобалното политическо споразумение (ГПС), с което се създаде правителството на националното единство (ПНЕ) на Зимбабве през февруари 2009 г.,
 - като взе предвид Африканската харта за правата на човека и народите, ратифицирана от Зимбабве,
 - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че през последните няколко месеца се наблюдава значително увеличение на заплахите, произволните арести и изчезването на политически опоненти на партията ЗАНУ-ПФ, като са налице целенасочени действия срещу множество членове на Движението за демократични промени (МДС), няколко парламентарни представители от МДС и важни членове на ръководството на МДС, като например министърът на енергетиката Elton Mangoma, един от министрите на вътрешните работи Theresa Makone и сваленият председател на парламента на Зимбабве Lovemore Moyo,
- Б. като има предвид, че самият министър-председател на Зимбабве Morgan Tsvangirai потвърди, че президентът Робърт Мугабе и партията ЗАНУ-ПФ не успяха да изпълнят условията на ГПС от 2009 г. и че заплахват със сила членове на правителството на националното единство от партиите МДС-Т и МДС-М,
- В. като има предвид, през последните две години ПНЕ се бори за постигането на стабилност в страната и не успя да проправи пътя за демократичен преход чрез законни избори поради умишленото възпрепятстване на процеса от страна на ЗАНУ-ПФ; като има предвид, че вече ужасяващото политическо, икономическо и хуманитарно положение в Зимбабве значително се влоши от декември 2010 г.,
- Г. като има предвид, че зимбабвийските служби за сигурност наскоро нахлуха в офисите на няколко неправителствени организации (Форум на НПО за правата на човека, Коалиция за кризата в Зимбабве), както и в щаба на МДС, конфискуваха документация на НПО и задържаха произволно служители на неправителствени организации и на партията МДС за разпит, като после освободиха задържаните без повдигане на обвинения,
- Д. като има предвид, че Jenni Williams и Magodonga Mahlangu, двама лидери на организацията на гражданското общество „Жените на Зимбабве въстават“, Abel Chikomo, директор на Зимбабвийския форум на НПО за правата на човека, както и други защитници на правата на човека, се сблъскват със системен полицейски тормоз,
- Е. като има предвид, че на 19 февруари 2011 г. службите за сигурност арестуваха 46 активисти на гражданското общество по обвинение в държавна измяна за организиране на публична прожекция на видеозапис, показващ неотдашните народни въстания в Северна Африка и Близкия Изток; и като има предвид, че в ареста някои от тези активисти бяха бити, измъчвани и държани в строг тъмничен затвор,
- Ж. като има предвид, че правото на Движението за демократични промени да организира политически митинги беше ограничено от зимбабвийските служби за сигурност, като същевременно ЗАНУ-ПФ може да провежда политически митинги, което е в пряко противоречие с Конституцията на Зимбабве,
- З. като има предвид, че понастоящем партията ЗАНУ-ПФ предприе насилствена национална кампания за принуждаване на зимбабвийските граждани да подпишат петиция, призоваваща за оттегляне на международните ограничителни мерки, наложени срещу важни членове на обкръжението на Мугабе; отбелязва, че лицата, които отказват да подпишат петицията, са брутално бити или арестувани,

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- И. като има предвид, че „ограничителните мерки“ на ЕС са насочени конкретно към 163 важни членове на експлоататорския режим на Мугабе и към лицата, които са спомогнали за задържането му, и не засягат народа на Зимбабве като цяло, нито зимбабвийската икономика,
- Й. като има предвид, че ЕС, САЩ, Австралия и Канада продължават да споделят безпокойството си относно положението с правата на човека в диамантените полета в Chiadzwa (Marange), и по-специално във връзка с нарушения на човешките права от страна на членове на зимбабвийските служби за сигурност, и следователно се въздържат от сертифициране в рамките на Кимбърлийския процес на диаманти, добити в Chiadzwa,
- К. като има предвид, че Зимбабве си остава бедна страна след години на лошо икономическо управление от страна на режима на Мугабе и продължава да получава значителна хуманитарна и друга помощ както от ЕС и от Великобритания, Нидерландия, Германия, Франция и Дания, така и от САЩ, Австралия и Норвегия, като всички тези страни се грижат за задоволяване на най-основните нужди на голяма част от населението на Зимбабве,
- Л. като има предвид, че министър-председателят на Зимбабве призова настоятелно ЕС да не приема акредитивните писма на г-жа Margaret Muchada, номинирана за посланик в ЕС, тъй като нейната едностранна номинация от страна на президента Робърт Мугабе нарушава конституцията на Зимбабве и условията на Глобалното политическо споразумение (ГПС),
1. Изисква незабавното прекратяване на всички политически мотивирани прояви на тормоз, арести и насилие от страна на органите на държавна сигурност в Зимбабве и на милициите, които се намират или под прекия контрол на Мугабе и партията ЗАНУ — ПФ или са им лоялни; подчертава, че от лицата, отговорни за тези злоупотреби, трябва да бъде потърсена отговорност;
 2. Настоява, че на народа на Зимбабве следва да бъде дадена свобода на изразяване и събиране и да бъде преустановено сплашването на политици и активисти на гражданското общество (по-специално на активистите за правата на човека), както и че всеки избран представител, независимо от политическата принадлежност, а също така и НПО, политическите активисти и представителите на печата и обикновените граждани следва да могат да изразяват свободно своите възгледи, без да се боят от насилствено преследване, произволно лишаване от свобода или изтезания;
 3. Призовава за незабавното и безусловно освобождение на всички произволно арестувани лица и по-конкретно на служителите и последователите на Движението за демократични промени (MDC); осъжда всички условия на арест и задържане, които са в противоречие с международните конвенции по правата на човека;
 4. Настоятелно призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да се ангажират активно с Африканския съюз и Общността за развитие на държавите от африканския юг и по-специално с Южноафриканската република, за да гарантират, че сплашването и насилието ще бъдат преустановени по отношение на бъдещи избори в Зимбабве; при все това счита, че евентуални ранни избори не биха могли да решат нерешените въпроси, свързани с политическите и икономическите реформи; счита, че всички избори трябва да се основават върху международни норми, включително зачитане на правата на човека, свобода на изразяване и придвижване, с незабавно прекратяване на тормоза и задържането на хора поради техните политически възгледи;
 5. Приветства комуникето от 31 март 2011 г. от Ливингстън на тройката на Общността за развитие на държавите от африканския юг и настоятелно призовава Общността за развитие на държавите от африканския юг да поеме водеща роля и да гарантира, че препоръките на комуникето се спазват от всички партии в Зимбабве с цел провеждане на свободни и честни избори в страната;
 6. Призовава всички политически партии в Зимбабве да постигнат споразумение за пътна карта за провеждане на свободни и честни и контролирани от международната общност избори в Зимбабве;
 7. Настоятелно призовава всички политически партии в Зимбабве да се заемат отново и изцяло с продължаващия процес на конституционна реформа, така че Зимбабве да получи нова конституция преди следващите избори, която да бъде приемлива за народа на Зимбабве;

Четвъртък, 7 април 2011 г.

8. Приветства неотдавнашното подновяване (февруари 2011 г.) на списъка на ЕС на лицата и организациите с връзки с режима на Мугабе, по отношение на които е налице забрана; подчертава, че тези ограничителни мерки са насочени единствено срещу представители на клептокрацията в Зимбабве и че те по никакъв начин няма да се отразят върху народа на Зимбабве като цяло;
 9. Настоятелно призовава ЕС да поддържа рестриктивните мерки срещу лица и организации с връзки с режима на Мугабе до появата на истински доказателства за промени към по-добро в Зимбабве; призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да предприемат действия за разясняване на тази действителност в Зимбабве и в международен план и да действат по-усърдно за завоюване на подкрепа за бърза промяна към истинска демокрация и икономически напредък в страната;
 10. Призовава ЕС да отказва да приеме посланик на Зимбабве в ЕС, който не е номиниран в съответствие с надлежащия конституционен процес и при зачитане на Глобалното политическо споразумение (ГПС);
 11. Настоява държавните органи на Зимбабве да изпълнят своите задължения по Кимбърлийския процес, да демилитаризират изцяло диамантените полета в Marange и да въведат прозрачност по отношение на приходите от производството на диаманти;
 12. Приветства ЕС и тези държави-членки и други държави, които продължават да предоставят финансиране за непосредствена подкрепа на народа на Зимбабве; подчертава необходимостта да се гарантира, че тази помощ продължава да се предоставя чрез добросъвестни НПО, че е правилно насочена, надлежно отчетена и без участието на правителствени агенции;
 13. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и заместник-председателя на Комисията/ върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на правителствата на държавите от групата Г8, на правителствата и парламентите на Зимбабве и на Южноафриканската република, на генералния секретар на Британската общност на нациите, на генералния секретар на Организацията на обединените нации, на председателите на Комисията и на Изпълнителния съвет на Африканския съюз, на Панафриканския парламент, на генералния секретар и на правителствата на Общността за развитие на държавите от африканския юг, както и на нейния парламентарен форум.
-

Вторник, 5 април 2011 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Полша - Podkarpackie - Производство на машини

P7_TA(2011)0120

Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/013 PL/Podkarpackie machinery, подадено от Полша) (COM(2011)0062 – C7-0056/2011 – 2011/2045(BUD))

(2012/С 296 Е/23)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2011)0062–C7-0056/2011),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0059/2011),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше временно разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 5 април 2011 г.

- Г. като има предвид, че Полша поиска помощ във връзка с 594 случая на съкращения (от които 200 в целевата група за подпомагане) в три предприятия с предмет на дейност в обхвата на разделение 28 („Производство на машини и оборудване“) от класификацията NACE Rev. 2 в регион по NUTS II Podkarpackie в Полша,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в това отношение смисъл оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, заедно с предложението за мобилизиране на фонда; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ;
 2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са били съкратени в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; изтъква ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; призовава все пак за оценка на дългосрочната реинтеграция на тези работници на пазара на труда като пряко следствие от мерките, финансирани от ЕФПГ;
 3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
 4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;
 5. Приветства факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, чрез което да се избегнат трансфери от други бюджетни редове, както се случваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките;
 6. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
 7. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
 8. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 5 април 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/013 PL/Podkarpackie машиностроително предприятие, подадено от Полша)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/249/ЕС.)

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:
Чешка република – UNILEVER**

P7_TA(2011)0124

Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/010 CZ/Unilever от Чешката република) (COM(2011)0061 – C7-0055/2011 – 2011/2044(BUD))

(2012/С 296 Е/24)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2011)0061–C7-0055/2011),
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ⁽²⁾ (Регламента за ЕФПГ),
 - като взе предвид писмото на комисията по заетост и социални въпроси,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0060/2011),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше временно разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 5 април 2011 г.

- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Чешката република поиска помощ във връзка с 634 случая на съкращения (всичките в целевата група за подпомагане) в предприятието Unilever ČR spol.s r.o., извършващо дейност в сектора на търговията на дребно в регион Střední Čechy по NUTS II,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ; в това отношение оценява подобрената процедура, установена от Комисията вследствие на искането на Парламента за ускоряване на отпускането на безвъзмездни средства, насочена към представянето на бюджетния орган на оценката на Комисията относно допустимостта на заявленията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, заедно с предложението за мобилизиране на фонда; изразява надежда, че ще бъдат постигнати допълнителни подобрения на процедурата в рамките на предстоящите прегледи на ЕФПГ;
 2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са били съкратени в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; изтъква ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; призовава все пак за оценка на дългосрочната реинтеграция на тези работници на пазара на труда като пряко следствие от мерките, финансирани от ЕФПГ;
 3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
 4. Изразява съжаление, че действащият Регламент за ЕФПГ не изисква разследване на финансовото състояние, евентуалното укриване на данъци или положението с държавните помощи по отношение на многонационалните дружества, чието реструктуриране е основание за намесата на ЕФПГ; счита, че този въпрос следва да бъде разгледан в рамките на предстоящия преглед на Регламента за ЕФПГ, без да се възпрепятства достъпът на съкратените работници до ЕФПГ;
 5. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава Комисията да представи сравнителна оценка на тези данни и в своите годишни доклади;
 6. Приветства факта, че вследствие на многократно отправяните искания на Парламента за първи път в бюджета за 2011 г. са включени бюджетни кредити за плащания в размер на 47 608 950 EUR в бюджетния ред за ЕФПГ 04 05 01; припомня, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно заслужава целево разпределение на средства, чрез което да се избегнат трансфери от други бюджетни редове, както се случваше в миналото, което може да възпрепятства постигането на различните цели на политиките;
 7. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
 8. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
 9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 5 април 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/010 CZ/Unilever от Чешката република)

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/233/ЕС.)

Контрол на износа на стоки и технологии с двойна употреба ***I

P7_TA(2011)0125

Изменения, приети от Европейския парламент на 5 април 2011 г. към предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1334/2000 за въвеждане режим на Общността за контрол на износа на стоки и технологии с двойна употреба (COM(2008)0854 – С7-0062/2010 – 2008/0249(COD))

(2012/С 296 Е/25)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Предложението беше изменено, както следва ⁽¹⁾:

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за регламент – акт за изменение Заглавие

Регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1334/2000 за въвеждане режим на Общността за контрол на износа на **стоки и технологии** с двойна употреба

Регламент на **Европейския парламент и на Съвета** за изменение на Регламент (ЕО) № 428/2009 на **Съвета** за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, **трансфера, брокерската дейност и транзита** на **изделия** с двойна употреба (**преработен**)

Изменение 2

Предложение за регламент – акт за изменение Съображение 1

(1) Регламент (ЕО) № 1334/2000 от 22 юни 2000 г. за въвеждане режим на Общността за контрол на износа на **стоки и технологии** с двойна употреба изисква стоките с двойна употреба (включително програмните продукти и технологиите) да бъдат предмет на ефикасен контрол, когато се изнасят от **Общността**.

(1) Регламент (ЕО) № 1334/2000 от 22 юни 2000 г., **изменен с Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета от 5 май 2009 година** за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, **трансфера, брокерската дейност и транзита** на **изделия** с двойна употреба ⁽¹⁾, изисква стоките с двойна употреба (включително програмните продукти и технологиите) да бъдат предмет на ефикасен контрол, когато се изнасят от **Съюза или преминават транзитно през него, или когато биват доставяни на трета страна в резултат на предоставени брокерски услуги от брокер, пребиваващ или установен в Съюза**.

⁽¹⁾ ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1.

⁽¹⁾ Въпросът след това бе върнат на компетентната комисия за доразглеждане съгласно член 57, параграф 2, втора алинея (A7-0028/2011)

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 3**Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 2**

- (2) Желателно е да се постигне еднообразно и последователно прилагане на контрол в **цялата Общност**, за да се избегне нелоялната конкуренция между износителите от **Общността** и да се гарантира ефикасността на контрола за сигурност в **Общността**.
- (2) Желателно е да се постигне еднообразно и последователно прилагане на контрол в **целия Съюз**, за да се избегне нелоялната конкуренция между износителите от **Съюза**, **да се хармонизират обхватът и условията на използване на генералните разрешения за износ** и да се гарантира ефикасността на контрола за сигурност в **Съюза**.

Изменение 4**Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 3**

- (3) В съобщението си от 18 декември 2006 г. Комисията изложи идеята за създаването на нови **общностни** генерални разрешения за износ в опит да се опрости съществуващата правна система, да се увеличи конкурентоспособността на промишлеността и да се гарантира поставянето при равни условия на всички износители от ЕС, когато изнасят някои видове стоки за определени **местоназначения**.
- (3) В съобщението си от 18 декември 2006 г. Комисията изложи идеята за създаването на нови генерални разрешения **на Съюза** за износ в опит да се опрости съществуващата правна система, да се увеличи конкурентоспособността на промишлеността и да се гарантира поставянето при равни условия на всички износители от ЕС, когато изнасят някои видове стоки за определени **страни на местоназначение**.

Изменение 5**Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 3 а (ново)**

- (3а) *На 5 май 2009 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 428/2009. В съответствие с това Регламент (ЕО) № 1334/2000 беше отменен, считано от 27 август 2009 г. Съответните разпоредби на Регламент (ЕО) № 1334/2000 продължават да бъдат приложими единствено по отношение на молбите за издаване на разрешения за износ, подадени преди 27 август 2009 г.*

Изменение 6**Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 4**

- (4) За да бъдат създадени нови **общностни** генерални разрешения за износ на някои видове „**нечувствителни**“ стоки с двойна употреба за определени „**нечувствителни**“ страни, е необходимо съответните разпоредби на Регламент (ЕО) № 1334/2000 да бъдат изменени посредством добавянето на нови приложения.
- (4) За да бъдат създадени нови генерални разрешения **на Съюза** за износ на някои видове **специфични** стоки с двойна употреба за определени **специфични** страни, е необходимо съответните разпоредби на Регламент (ЕО) № 428/2009 да бъдат изменени посредством добавянето на нови приложения.

Изменение 7**Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 5**

- (5) На компетентните органи на държавата-членка, където е установен износителят, следва да бъде предоставена възможността да не позволяват използването на предвидените в настоящия регламент **общностни** генерални разрешения за износ, когато износителят е бил санкциониран за свързано с износ престъпление, което се наказва с отмяна на правото на използване на тези разрешения.
- (5) На компетентните органи на държавата-членка, където е установен износителят, следва да бъде предоставена възможността да не позволяват използването на предвидените в настоящия регламент генерални разрешения **на Съюза** за износ, когато износителят е бил санкциониран за свързано с износ престъпление, което се наказва с отмяна на правото на използване на тези разрешения.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 9**Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 6**

(6) Регламент (ЕО) № 1334/2000 следва да бъде съответно изменен,

(6) Регламент (ЕО) № 428/2009 следва да бъде съответно изменен,

Изменение 10**Предложение за регламент – акт за изменение****Член 1 – точка 2 а (нова)**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Член 13 - параграф 6

(2а) В член 13, параграф 6 се заменя със следното:

„6. Всички нотификации, които се изискват съгласно настоящия член, ще се извършват със защитени електронни средства, включително [...] чрез защитена система, която бива създадена в съответствие с член 19, параграф 4.“

Изменение 11**Предложение за регламент – акт за изменение****Член 1 – точка 2 б (нова)**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Член 19 - параграф 4

(2б) Член 19, параграф 4 се заменя със следното:

„4. Комисията въвежда защитена и криптирана система за обмен на информация между държавите-членки, а по целесъобразност, и с Комисията, в консултация с координационната група по въпросите на изделията с двойна употреба, създадена съгласно член 23. Европейският парламент бива информиран относно бюджета, развитието, временното и окончателното въвеждане и функциониране на системата, както и относно разходите по прежата.“

Изменение 12**Предложение за регламент – акт за изменение****Член 1 – точка 2 в (нова)**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Член 23

(2в) В член 23, след параграф 2 се добавя нов параграф се заменя със следния текст:

„2а. Председателят на координационната група по въпросите на изделията с двойна употреба представя на Европейския парламент годишен доклад относно нейната работа, разгледаните въпроси и консултациите, както и списък на износителите, брокерите и заинтересованите страни, с които се е консултирала.“

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 13**Предложение за регламент – акт за изменение****Член 1 – точка 2 г (нова)**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Член 25

(2g) Член 25 се заменя следното:

„Член 25

Преразглеждане и докладване

1. Държавите-членки уведомяват Комисията за законите, подзаконовите и административните разпоредби, приети в изпълнение на настоящия регламент, включително мерките, посочени в член 24. Комисията препраща информацията до останалите държави-членки.

2. На всеки три години Комисията извършва преглед на прилагането на настоящия регламент и представя на Европейския парламент и Съвета *обстоен доклад за изпълнение и оценка на въздействието относно прилагането му*, който може да включва предложения за изменение. Държавите-членки предоставят на Комисията цялата информация, необходима за подготовка на доклада.

3. Специални раздели от доклада разглеждат:

а) координационната група по въпросите на изделята с двойна употреба, като обхващат нейната работа, разгледаните въпроси и консултациите, както и списък на износителите, брокерите и заинтересованите страни, с които се е консултирала;

б) прилагането на член 19, параграф 4 и включват доклад относно достигнатия етап при въвеждането на защитена и криптирана система за обмен на информация между държавите-членки и с Комисията;

в) прилагането на член 15, параграф 1, предвиждащ осъвременяването на приложение I в съответствие със съответните задължения и ангажименти и евентуалните промени в тях, които държавите-членки са поели в качеството си на участници в международните режими за неразпространение и договорености за контрол върху износа, или посредством ратифицирането на съответните международни договори, включително Австралийската група, Режима за контрол върху ракетните технологии (MTCR), Групата на ядрените доставчици (NSG), Всеобхватната договореност, и Конвенцията за забрана на химическите оръжия (CWC);

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

г) прилагането на член 15, параграф 2, предвиждащ осъвременяването на Приложение IV, като подклас на Приложение I, в съответствие с член 36 от Договора за функционирането на Европейския съюз, а именно що се отнася до интересите на държавната политика и обществената сигурност на държавите-членки.

Допълнителен специален раздел на доклада представя пълни данни относно санкциите, включително съдебните наказания за сериозни нарушения на разпоредбите на настоящия регламент, като например предумишлен износ, предназначен за употреба в програма за разработване или производство на химически, биологични или ядрени оръжия или на ракети, способни да пренасят такива оръжия, без изискването от настоящия регламент разрешение, или фалшифициране или пропуск на информация с цел получаването на разрешение, което иначе би било отказано.

4. Европейският парламент или Съветът могат да поканят Комисията на специално заседание на компетентната парламентарна комисия или на Съвета, за да представят и обяснят проблемите, свързани с прилагането на настоящия регламент.“

Изменение 14

Предложение за регламент – акт за изменение

Член 1 – точка 2 д (нова)

Регламент (ЕО) № 428/2009

Член 25 а (нов)

(2д) Влъква се следният член:

„Член 25а

Международно сътрудничество

Без да се засягат разпоредбите за споразуменията или протоколите за взаимна административна помощ по литнически въпроси, сключени между Съюза и трети страни, Комисията може да води преговори с трети страни за споразумения, предвиждащи взаимно признаване на проверките по отношение износа на стоки с двойна употреба, обхванати от настоящия регламент, поспециално да премахне изискванията за предоставяне на разрешения за повторен износ в рамките на територията на Съюза. Тези преговори се водят в съответствие с процедурите, установени съответно в член 207, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз и в съответните разпоредби на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

Когато е целесъобразно и когато проекти, финансирани от Съюза, са изложени на риск, Комисията може да внася предложения, в съответните законодателни рамки на Съюза или в споразуменията с трети страни, за създаване на специална комисия,

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

включваща всички компетентни органи на държавите-членки, която да има правомощията да взема решения относно предоставянето на необходимите разрешения за износ, с цел гарантиране на правилното функциониране на тези проекти, включващи стоки или технологии с двойна употреба.“

Изменение 15

Предложение за регламент – акт за изменение

Приложение II

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIб – Част 3 – параграф 5

5. За целите на настоящото разрешение „пратка с ниска стойност“ означава стоки, които са включени в **една поръчка** за износ и са изпратени от износител на назован получател в една или няколко партиди, чиято съвкупна стойност не надвишава **5 000 EUR**. За тази цел „стойност“ означава цената, фактурирана на получателя. Ако не е налице получател или установима цена, се използва статистическата стойност.

5. За целите на настоящото разрешение „пратка с ниска стойност“ означава стоки, които са включени в **договор** за износ и са изпратени от износител на назован получател в една или няколко партиди, чиято съвкупна стойност не надвишава **3 000 EUR**. **Ако дадена транзакция или действие се окаже част от цялостна икономическа операция, то стойността на цялата операция бива отчитана при изчисляване стойността на настоящото разрешение.** За тази цел „стойност“ означава цената, фактурирана на получателя. Ако не е налице получател или установима цена, се използва статистическата стойност. **За изчислението на статистическата стойност се прилагат членове от 28 до 36 от Регламент (ЕИО) № 2913/92. В случай че стойността не може да бъде установена, не се дава разрешение.**

Допълнителните разходи, например за опаковане и транспорт, могат да бъдат изключени от изчислението единствено при условие че:

- а) са посочени отделно на фактурата; и**
- б) не съдържат никакви допълнителни фактори, оказващи влияние върху стойността на стоката.**

Изменение 16

Предложение за регламент – акт за изменение

Приложение II

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIб – Част 3 – параграф 5 а (нов)

5а. Сумата в евро, предвидена в член 5, се преразглежда ежегодно от 31 октомври 2012 г., за да бъдат отчетени промените в хармонизирания индекс на потребителските цени на всички държави-членки, както е публикуван от Европейската комисия (Евростат). Сумата се адаптира автоматично, като се увеличи базовата сума в евро с процентната промяна на този индекс за периода от 31.12.2010 г. до датата на преразглеждането.

Комисията информира ежегодно Европейския парламент и Съвета за промяната и актуализираната сума, посочени в параграф 1.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 17**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение II**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIв – Част 1 – изделия

1-1) Настоящото разрешение е генерално разрешение за износ в съответствие с член 6, параграф 1 и обхваща следните стоки:

всички стоки с двойна употреба, описани в която и да е точка от приложение I с изключение на изброените в точки 1—2 по-долу:

- а) когато стоките са **внесени** на **територията** на **Европейската общност** за целите на поддръжка **или** поправка и са **изнесени** в „страната на доставка“ без всякаква промяна на първоначалните им характеристики; или
- б) когато стоките са изнесени в „страната на доставка“ в размяна на стоки със същото качество и брой, които са **внесени повторно** на **територията** на **Европейската общност** за поправка или замяна **под гаранция**.

1-1) Настоящото разрешение е генерално разрешение за износ в съответствие с член 9, параграф 1 и обхваща следните стоки:

всички стоки с двойна употреба, описани в която и да е точка от приложение I с изключение на изброените в точки 1—2 по-долу:

- а) когато стоките са **реимпортирани** на **митническата територия** на **Европейския съюз** за целите на поддръжка, поправка **или замяна** и са изнесени **или реекспортирани** в „страната на доставка“ без всякаква промяна на първоначалните им характеристики **в срок от пет години от датата на предоставяне на първоначалното разрешение за износ**; или
- б) когато стоките са изнесени в „страната на доставка“ в размяна на стоки със същото качество и брой, които са **реимпортирани** на **митническата територия** на **Европейския съюз** за **поддръжка**, поправка или замяна **в срок от пет години от датата на предоставяне на първоначалното разрешение за износ**.

Изменение 18**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение II**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIв – Част 2 — Страни на местоназначение

Алжир, Американски Вирджински острови, Андора, Антигуа и Барбуда, Аржентина, Аруба, Бангладеш, Барбадос, Бахамски острови, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсуана, Бразилия, Британски Вирджински острови, Бруней, Бутан, Вануату, Венецуела, Габон, Гамбия, Гана, Гваделупа, Гватемала, Гвиана, Гвинея Бисау, Гибралтар, Гренада, Гренландия, Гуал, Джибути, Доминика, Доминиканска република, Египет, Еквадор, Екваториална Гвинея, Израел, Индия, Индонезия, Исландия, Йордания, Кабо Верде, Камерун, Катар, Китай, Колорски острови, Коста Рика, Кувейт, Лихтенщайн, Лесото, Мавриций, Мадагаскар, Макао, Малави, Малайзия, Малдивски острови, Мали, Мароко, Мартиника, Мексико, Монако, Монтсерат, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерландски Антили, Никарагуа, Нова Каледония, Обединени арабски емирства, Оман, Панама, Папуа-Нова Гвинея, Перу, Пуерто Рико, Русия, Салвадор, Самоа, Сан Марино, Сао Томе и Принсипе, Саудитска Арабия, Свазиленд, Света Елена, Сейнт Винсент, Сейнт Кийтс и Невис, Сейшелски острови, Сенегал, Сингапур, Соломонови острови, Суринам, Тайван, Тайланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Търкс и Кайкос, Уругвай, Фарьорски острови, Фиджи, Филипини, Фолкландски острови, Френска Гвиана, Френски отвъдморски територии, Хондурас, Хонконг (специален административен район), Чили, Шри Ланка, Южна Африка, Южна Корея.

Албания, Аржентина, бивша югославска република Македония, Босна и Херцеговина, Бразилия, Израел, Индия, Исландия, Казахстан, Китай (включително Хонконг и Макао), Мароко, Мексико, Обединени арабски емирства, Русия, Сърбия, Сингапур, Тунис, Турция, Украйна, Френски отвъдморски територии, Хърватия, Черна гора, Чили, Южна Африка, Южна Корея.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 19**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение II**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение Пв – Част 3 – параграф 1

1. Настоящото **генерално** разрешение може да бъде използвано единствено когато първоначалният износ е осъществен съгласно **общностно** генерално разрешение за износ или първоначално разрешение за износ е било издадено от компетентните органи на държавата-членка, където е установен първоначалният износител за износ на стоки, които впоследствие са *повторно внесени* в митническата територия на **Общността** за целите на поправка или замяна **под гаранция**, **както е определено по-долу**.

1. Настоящото разрешение може да бъде използвано единствено когато първоначалният износ е осъществен съгласно генерално разрешение **на Съюза** за износ или първоначално разрешение за износ е било издадено от компетентните органи на държавата-членка, където е установен първоначалният износител за износ на стоки, които впоследствие са *реимпортирани* в митническата територия на **Съюза** за целите на **поддръжка**, поправка или замяна. **Настоящото генерално разрешение е валидно единствено за износ до първоначалния краен потребител.**

Изменение 20**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение II**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение Пв – Част 3 – параграф 2 – точка 4

(4) **за идентична по същество сделка**, когато първоначалното разрешение е отнето.

(4) когато първоначалното разрешение е **анулирано, временно прекратено, изменено или** отнето.

Изменение 21**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение II**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение Пв – Част 3 – параграф 2 – точка 4 а) (нова)

(4а) **когато крайната употреба на въпросните изделия е различна от посочената в първоначалното разрешение за износ.**

Изменение 22**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение II**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение Пв – Част 3 – параграф 3 – точка 2

(2) при поискване да представят на митническите служители документни доказателства за датата на вноса на стоките в **Европейската общност**, за всякакви поправки на стоките, извършени в **Европейската общност**, и за факта, че стоките са върнати на **лицето** и в страната, от които са внесени в **Европейската общност**.

(2) при поискване да представят на митническите служители документни доказателства за датата на вноса на стоките в **Съюза**, за всякакви поправки на стоките, извършени в **Съюза**, и за факта, че стоките са върнати на **крайния потребител** и в страната, от които са внесени в **Съюза**.

Изменение 48**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение Пв – Част 3 – параграф 4

4. Всеки износител, който използва настоящото разрешение, трябва да уведоми компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на **разрешението** не по-късно от 30 дни след датата на осъществяване на първия износ.

4. Всеки износител, който използва настоящото разрешение, трябва да уведоми компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на **настоящото разрешение** не по-късно от 30 дни след датата на осъществяване на първия износ **или, като алтернатива, и в съответствие с изискване на органа на държавата членка, в която износителят е**

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

установен, преди първото използване на настоящото генерално разрешение за износ. Държавите-членки уведомяват Комисията за механизма за нотифициране, избран за настоящото генерално разрешение за износ. Комисията публикува съобщената ѝ информация в серия С на Официален вестник на Европейския съюз.

Отчетните изисквания, свързани с използването на настоящото разрешение и допълнителната информация относно изнесени по силата на настоящото разрешение изделия, която държавата членка, от която е извършен износът, може да изиска, се определят от държавите членки

Всяка държава-членка може да изиска установеният в нея износител да се регистрира преди първото използване на настоящото разрешение. Регистрацията е автоматична и компетентните органи я удостоверяват пред износителя без забавяне и при всички случаи в рамките на 10 работни дни след получаването на заявката за регистрация.

Когато е приложено, изискванията, посочени във втората и третата алинея, се основават на изискванията, определени за използването на националните генерални разрешения за износ, давани от онези държави-членки, които предоставят подобни разрешения.

Изменение 24

Предложение за регламент – акт за изменение

Приложение

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 2 — Страни на местоназначение

Аржентина, Бахрейн, Боливия, Бразилия, Бруней, Египет, Еквадор, Исландия, Йордания, Катар, Китай, Кувейт, Мавриций, Малайзия, Мексико, Мароко, Оман, Русия, Саудитска Арабия, Сингапур, Тунис, Турция, Украйна, Филипини, Хонконг (специален административен район), Чили, Южна Африка, Южна Корея.

Албания, Аржентина, бивша югославска република Македония, Босна и Херцеговина, Бразилия, Израел, Индия, Исландия, Казахстан, Китай (включително Хонконг и Макао), Мароко, Мексико, Обединени арабски емирства, Русия, Сърбия, Сингапур, Тунис, Турция, Украйна, Френски отвъдморски територии, Хърватия, Черна гора, Чили, Южна Африка, Южна Корея.

Изменение 26

Предложение за регламент – акт за изменение

Приложение

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 а (нова)

(4а) когато връщането или в първоначалното или състояние, без претестване, копиране или разпространение на компоненти или софтуер не може да бъде гарантирано от износителя, или когато трансферът на технология е свързан с презентация;

Изменение 27

Предложение за регламент – акт за изменение

Приложение

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 б) (нова)

(4б) когато съответните изделия се изнасят за частна презентация или демонстрация (например вътрешни изложения);

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 28**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 в) (нова)

(4в) когато съответните изделия ще се обединят при производствен процес;

Изменение 29**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 г) (нова)

(4г) когато съответните изделия ще се използват по предназначение, освен в минималната степен, необходима за ефективна демонстрация, и когато конкретните резултати от тестването не са достъпни за трети страни;

Изменение 30**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 д) (нова)

(4д) когато изноът ще се осъществи в резултат от търговска сделка, в частност продажба, отдаване под наем или на лизинг на съответните изделия;

Изменение 31**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 е) (нова)

(4е) когато съответните изделия ще се складираат на изложение или панаир само за целите на продажба, отдаване под наем или на лизинг, без да бъдат представяни или демонстрирани;

Изменение 32**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 – точка 4 ж) (нова)

(4ж) когато износителят взема мерки, които биха го възпрепятствали да държи съответните изделия под свой контрол през целия период на временния износ.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 25**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 1 а (нов)

1а. Генералното разрешение разрешава износа на изделия, включени в част 1, при условие че става въпрос за временен износ за изложения или панаири и че изделията се реимпортират в рамките на 120 дни след първоначалния износ, комплектовани и без модификации, на литническата територия на Европейския съюз.

Изменение 49**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIг – Част 3 – параграф 3

3. Всеки износител, който използва настоящото **генерално** разрешение, трябва да уведоми компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на настоящото разрешение не по-късно от 30 дни след датата на осъществяване на първия износ.

3. Всеки износител, който използва настоящото разрешение, трябва да уведоми компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на настоящото разрешение не по-късно от 30 дни след датата на осъществяване на първия износ **или, като алтернатива, и в съответствие с изискване на органа на държавата членка, в която износителят е установен, преди първото използване на настоящото генерално разрешение за износ.** Държавите-членки уведомяват Комисията за механизма за нотифициране, избран за настоящото генерално разрешение за износ. Комисията публикува съобщената ѝ информация в серия С на Официален вестник на Европейския съюз.

Отчетните изисквания, свързани с използването на настоящото разрешение и допълнителната информация относно изнесени по силата на настоящото разрешение изделия, която държавата членка, от която е извършен износът, може да изиска, се определят от държавите членки

Всяка държава-членка може да изиска установеният в нея износител да се регистрира преди първото използване на настоящото разрешение. Регистрацията е автоматична и компетентните органи я удостоверяват пред износителя без забавяне и при всички случаи в рамките на 10 работни дни след получаването на заявката за регистрация.

Когато е приложено, изискванията, посочени във втората и третата алинея, се основават на изискванията, определени за използването на националните генерални разрешения за износ, давани от онези държави-членки, които предоставят подобни разрешения.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 34**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**Регламент (ЕО) № 428/2009
Приложение Пг – Част 3 – параграф 4

4. За целите на настоящото разрешение „изложение“ означава всяко търговско или промишлено изложение, панаир или подобно публично показване или излагане, което не е организирано за частни цели в магазини или търговски помещения с оглед продажбата на чуждестранни продукти и по време на което тези продукти остават под митнически контрол.

4. За целите на настоящото разрешение „изложение или панаир“ означават търговски събития с определена продължителност, на които няколко изложителя показват своите продукти на търговци или на широката общественост.

Изменение 35**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009 Приложение Пд

ПРИЛОЖЕНИЕ Пд*заличава се***ГЕНЕРАЛНО РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ИЗНОС ОТ ОБЩНОСТТА № ЕС005****Компютри и свързано оборудване****Издаващ орган: Европейска общност****Част 1**

Настоящото разрешение за износ е в съответствие с член 6, параграф 1 и обхваща следните стоки в приложение I:

1. Цифрови компютри, описани в 4A003a или 4A003b, когато компютрите не надхвърлят „Нормализирана пикова производителност“ („НПП“), превишаваща 0,8 претеглени TeraFLOPS (WT).
2. Електронни сглобки, описани в 4A003в, проектирани специално или модифицирани с цел подобряване на производителността чрез обединяване на процесори, така че „Нормализирана пикова производителност“ („НПП“) на обединената система, превишаваща 0,8 претеглени TeraFLOPS (WT), не е надхвърлена.
3. Резервни части, включително микропроцесори за споменатото по-горе оборудване, когато те са специално описани в 4A003a, 4A003b или 4A003в и не увеличават производителността на оборудването над „Нормализирана пикова производителност“ („НПП“), превишаваща 0,8 претеглени TeraFLOPS (WT).
4. Стоки, описани в точки 3A001.a.5, 4A003.d, 4A003.ж.

Част 2 — Страни на местоназначение

Настоящото разрешение за износ важи за цялата територия на Общността за износ за следните местоназначения:

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Алжир, Американски Вирджински острови, Андора, Антигуа и Барбуда, Аржентина, Аруба, Бангладеш, Барбадос, Бахамски острови, Бахрейн, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсуана, Бразилия, Британски Вирджински острови, Бруней, Бутан, Вануату, Венецуела, Габон, Гамбия, Гана, Гваделупа, Гватемала, Гвиана, Гвинея Бисау, Гибралтар, Гренада, Гренландия, Гуам, Джибути, Доминика, Доминиканска република, Египет, Еквадор, Екваториална Гвинея, Израел, Индия, Индонезия, Исландия, Йордания, Кабо Верде, Камерун, Катар, Китай, Колорски острови, Коста Рика, Кувейт, Лихтенщайн, Лесото, Мавриций, Мадагаскар, Макао, Малави, Малайзия, Малдивски острови, Мали, Мароко, Мартиника, Мексико, Монако, Монтсерат, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерландски Антили, Никарагуа, Нова Каледония, Обединени арабски емирства, Оман, Панама, Папуа-Нова Гвинея, Перу, Пуерто Рико, Русия, Салвадор, Самоа, Сан Марино, Сао Томе и Принсипе, Саудитска Арабия, Свазиленд, Света Елена, Сейнт Винсът, Сейнт Кийтс и Невис, Сейшелски острови, Сенегал, Сингапур, Соломонови острови, Суринам, Тайван, Тайланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Търк и Кайкос, Уругвай, Фарьорски острови, Фиджи, Филипини, Фолкландски острови, Френска Гвиана, Френски отвъдморски територии, Хондурас, Хонконг (специален административен район), Чили, Шри Ланка, Южна Африка, Южна Корея.

Част 3 — Условия и изисквания за използване на настоящото разрешение

1. Настоящото разрешение не разрешава износа на стоки:

- (1) когато износителят бъде предупреден от компетентните органи на държавата-членка, в която е установен, че въпросните стоки са или могат да бъдат предназначени, изцяло или частично:
 - а) за употреба във връзка с разработка, производство, обработка, експлоатация, поддръжка, складиране, откриване, идентифициране или разпространение на химически, биологически или ядрени оръжия, или други ядрени взривни устройства, или за разработка, производство, поддръжка или съхранение на ракети, способни да пренасят такива оръжия;
 - б) за военна крайна употреба, когато купуващата държава или страната на местоназначение са подложени на оръжейно ембарго, въведено с обща позиция или съвместно действие, приети от Съвета на Европейския съюз или с решение на ОССЕ, или наложено със задължителна резолюция на Съвета за сигурност на ООН;
 - в) за употреба като части или компоненти на военните стоки, изброени в национален военен списък, които са били изнесени от територията на съответната държава-членка без разрешение или в нарушение на разрешението, изисквано от националното законодателство на въпросната държава-членка;
- (2) когато износителят е наясно, че въпросните стоки са предназначени, изцяло или частично, за която и да е от употребите, посочени в член 4, параграфи 1 и 2;

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

(3) когато съответните стоки се изнасят за свободна безмитна зона или свободен склад, които се намират в местоназначение, обхванато от настоящото разрешение.

2. Всеки износител, който използва настоящото разрешение трябва:

(1) да информира компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на разрешението не по-късно от 30 дни след датата на първия износ;

(2) да информира чуждестранния купувач, преди износа, че стоките, които планира да изнесе съгласно настоящото разрешение, не могат да бъдат изнасяни повторно за крайно местоназначение в страна, която не е държава-членка на Европейската общност или френска отвъдморска територия и не е спомената в част 2 на настоящото разрешение.

Изменение 36

Предложение за регламент – акт за изменение Приложение

Регламент (ЕО) № 1334/2000

Приложение IIe – Част 1 – точки 3 и 4

3. Стоки, включително специално проектирани или разработени компоненти и принадлежности за тях, описани в категория 5, част 2А—D (Информационна сигурност), както следва:

а) стоки, описани в следните точки, освен ако техните криптографски функции са проектирани или променени за крайни потребители, които са публични управленски органи в рамките на Европейската общност:

— 5A002a1;

— софтуер в точка 5D002в1, илащ характеристиките или изпълняващ, или симулиращ функциите на оборудването в точка 5A002a1;

б) оборудване, описано в 5B002 за стоки, посочени в буква а),

в) софтуер като част от оборудване, чиито характеристики или функции са описани в буква б).

4. Технология за употреба на стоките, описани в точка 3, букви а)—в).

заличава се

Изменение 37

Предложение за регламент – акт за изменение Приложение

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIe — Част 2 — Страни на местоназначение

Аржентина, Русия, Турция, Украйна, Хърватия, Южна Африка, Южна Корея.

Аржентина, **Изrael**, Индия, Исландия, **Китай (включително Хонконг и Макао)**, Русия, Турция, Украйна, Хърватия, Южна Африка, Южна Корея.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 39**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIe — Част 3 – параграф 1 – точка 1 – буква в б) (нова)

- вб) *за употреба, свързана с нарушаване на правата на човека, демократичните принципи или свободата на словото, както са определени в Хартата на основните права на Европейския съюз, на която се позовава член 6 от Договора за Европейския съюз, чрез използване на технологии за прихващане и устройства за предаване на цифрова информация за наблюдаване на мобилни телефони и текстови съобщения и целево наблюдаване на използването на интернет (например чрез центрове за мониторинг и портали за законно прихващане);*

Изменение 40**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIe — Част 3 – параграф 1 – точка 2

- (2) когато износителят е наясно, че въпросните стоки са предназначени, изцяло или частично, за която и да е от употребите, посочени в **член 4, параграфи 1 и 2;**
- (2) когато износителят е наясно, че въпросните стоки са предназначени, изцяло или частично, за която и да е от употребите, посочени в **алинея 1;**

Изменение 41**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIe — Част 3 – параграф 1 – точка 2 а) (нова)

- (2а) *когато износителят е наясно, че изделията ще бъдат реекспортирани към страна на местоназначение, различна от посочените в част 2 от настоящото разрешение, от посочените в част 2 от Разрешение № ЕС001 ГРИО или в държавите-членки.*

Изменение 50**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение IIe — Част 3 – параграф 3 – точка 1

- (1) да **инфортира** компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на **разрешението** не по-късно от 30 дни след датата на първия износ;
- (1) да **уведоми** компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на **настоящото разрешение** не по-късно от 30 дни след датата на първия износ, **или, като алтернатива, и в съответствие с изискване на органа на държавата членка, в която износителят е установен, преди първото използване на настоящото генерално разрешение за износ. Държавите-членки уведомяват Колисията за механизма за нотифициране, избран за настоящото генерално разрешение за износ. Колисията публикува съобщената ѝ информация в серия С на Официален вестник на Европейския съюз.**

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Отчетните изисквания, свързани с използването на настоящото разрешение и допълнителната информация относно изнесени по силата на настоящото разрешение изделия, която държавата членка, от която е извършен износът, може да изиска, се определят от държавите членки

Всяка държава-членка може да изиска установеният в нея износител да се регистрира преди първото използване на настоящото разрешение. Регистрацията е автоматична и компетентните органи я удостоверяват пред износителя без забавяне и при всички случаи в рамките на 10 работни дни след получаването на заявката за регистрация.

Когато е приложено, изискванията, посочени във втората и третата алинея, се основават на изискванията, определени за използването на националните генерални разрешения за износ, давани от онези държави-членки, които предоставят подобни разрешения.

Изменение 43**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение II ж – Част 2 — Страни на местоназначение

Аржентина, Бангладеш, Белиз, Бенин, Боливия, Бразилия, Камерун, Чили, острови Кук, Коста Рика, Доминика, Еквадор, Салвадор, Фиджи, Грузия, Гватемала, Гвиана, Индия, Лесото, Малдивски острови, Мауритий, Мексико, Намибия, Никарагуа, Оман, Панама, Парагвай, Русия, Сейнт Лусия, Сейшелски острови, Перу, Шри Ланка, Южна Африка, Свазиленд, Турция; Уругвай, Украйна, Република Корея.

Аржентина
Хърватия
Исландия
Южна Африка
Турция
Украйна.

Изменение 44**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение II ж – част 3 – параграф 1 – точка 2

(2) когато **износителят е наясно, че** въпросните стоки са предназначени, изцяло или частично, за която и да е от употребите, посочени в член 4, параграфи 1 и 2;

(2) когато въпросните стоки са предназначени, изцяло или частично, за която и да е от употребите, посочени в член 4, параграфи 1 и 2;

Изменение 45**Предложение за регламент – акт за изменение****Приложение**

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение II ж — Част 3 – параграф 1 – точка 2 а) (нова)

(2а) **когато износителят е наясно, че изделията ще бъдат реекспортирани към страна на местоназначение, различна от посочените в част 2 от настоящото разрешение, от посочените в част 2 от Разрешение № ЕС001 ГРИО или в държавите-членки.**

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 51

Предложение за регламент – акт за изменение

Приложение

Регламент (ЕО) № 428/2009

Приложение ПЖ Част 3 – параграф 4 – точка 1

(1) да **инфортира** компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на разрешението не по-късно от 30 дни след датата на първия износ;

(1) да **уведоми** компетентните органи на държавата-членка, където е установен (както е определено в член 6, параграф 6), за първото използване на **настоящото разрешение** не по-късно от 30 дни след датата на първия износ, **или, като алтернатива, и в съответствие с изискване на органа на държавата членка, в която износителят е установен, преди първото използване на настоящото генерално разрешение за износ.** Държавите-членки **уведомяват Комисията за механизма за нотифициране, избран за настоящото генерално разрешение за износ. Комисията публикува съобщената ѝ информация в серия С на Официален вестник на Европейския съюз.**

Отчетните изисквания, свързани с използването на настоящото разрешение и допълнителната информация относно изнесени по силата на настоящото разрешение изделия, която държавата членка, от която е извършен износът, може да изиска, се определят от държавите членки

Всяка държава-членка може да изиска установеният в нея износител да се регистрира преди първото използване на настоящото разрешение. Регистрацията е автоматична и компетентните органи я удостоверяват пред износителя без забавяне и при всички случаи в рамките на 10 работни дни след получаването на заявката за регистрация.

Когато е приложено, изискванията, посочени във втората и третата алинея, се основават на изискванията, определени за използването на националните генерални разрешения за износ, дадени от онези държави-членки, които предоставят подобни разрешения.

Вторник, 5 април 2011 г.

Официално подкрепяните експортни кредити *I**

P7_TA(2011)0126

Изменения, приети от Европейския парламент на 5 април 2011 г. към предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на определени насоки относно официално подкрепяните експортни кредити (COM(2006)0456 – C7-0050/2010 – 2006/0167(COD))

(2012/C 296 E/26)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Предложението беше изменено както следва ⁽¹⁾:

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1**Предложение за регламент
Съображение 2 а (ново)**

(2а) Споразумението допринесе за напалвяване на въздействието от настоящата икономическа и финансова криза, като се създадоха работни места посредством подпомагане на търговията и инвестициите на дружества, които в противен случай не биха получили кредити в частния сектор.

Изменение 2**Предложение за регламент
Съображение 2 б (ново)**

(2б) Агенциите за експортно кредитиране следва да отчитат целите и политиките на Съюза и да се съобразяват с тях. Когато подпомагат дружества от Съюза, тези агенции следва да спазват и насърчават принципите и стандартите на Съюза в области като укрепване на демокрацията, спазване на правата на човека и съгласуваност на политиките за развитие.

Изменение 3**Предложение за регламент
Съображение 2 в (ново)**

(2в) Въпреки това агенциите на държавите-членки за експортно кредитиране следва внимателно да проверяват получените заявления, като вземат предвид това, че официалната подкрепа, предоставяна като експортен кредит, потенциално би могла да допринесе в средносрочен и дългосрочен план за публичния дефицит на съответната държава-членка, по-специално с оглед на завишения риск от неизпълнение, дължащ се на последиците от финансовата криза.

⁽¹⁾ Въпросът след това бе върнат на компетентната комисия за доразглеждане съгласно член 57, параграф 2, втора алинея (A7-0364/2010)

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 4**Предложение за регламент
Съображение 2 г (ново)**

(2г) Агенциите за експортно кредитиране следва внимателно да проверяват получените заявления, така че да се извлекат максимални ползи от предоставената официална подкрепа, като вземат предвид факта, че целесъобразно насочените експортни кредити ще допринесат за нови възможности за достъп до пазари за дружествата от Съюза, по-специално за малките и средните предприятия (МСП), като същевременно насърчават откритата и лоялна търговия и взаимно-изгодния растеж в периода след кризата.

Изменение 5**Предложение за регламент
Съображение 2 д (ново)**

(2д) ОИСР поставя изискване за оповестяване на информацията относно експортни кредити от членове на ОИСР с цел да ги предпази от поведение, което е протекционистично или води до нарушаване на пазара. В рамките на Съюза прозрачността следва да бъде гарантирана, така че да се осигури равнопоставеност на държавите-членки.

Изменение 6**Предложение за регламент
Съображение 2 е (ново)**

(2е) Агенциите за експортно кредитиране (АЕК) са се превърнали в най-големия източник на официално финансиране за развиващите се страни. Съответно дългът, свързан с АЕК, представлява най-големият дял от официалния дълг на развиващите се страни. Значителна част от финансирането на проекти чрез експортно кредитиране в развиващите се страни е съсредоточена в сектори като транспорта, нефтената промишленост, природния газ и ливното дело, както и в мащабни инфраструктурни проекти като например големи язовирни съоръжения.

Изменение 7**Предложение за регламент
Съображение 2 ж (ново)**

(2ж) Участниците в споразумението са част от непрекъснат процес, чиято цел е да сведе до минимум нарушаването на пазара и да създаде равни условия, при които включените от официално подкрепяните агенции за експортно кредитиране на ОИСР претии се основават на риска и покриват дългосрочните разходи по обслужването и загубите. За да се насърчи тази цел, са необходими прозрачност и отчетност от страна на официално подкрепяните агенции за експортно кредитиране.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 8**Предложение за регламент
Съображение 2 з (ново)**

(2з) В подкрепа на продължаващия в ОИСП процес за по-високи стандарти за прозрачност и отчетност за официално подкрепяните агенции за експортно кредитиране на членовете на ОИСП и други страни, Съюзът следва да прилага допълнителни мерки за прозрачност и отчетност за официално подкрепяните агенции за експортно кредитиране със седалище в Съюза, както е посочено приложение 1а от настоящия регламент.

Изменение 9**Предложение за регламент
Съображение 2 и (ново)**

(2и) Развитието и консолидирането на демокрацията и зачитането на правата на човека и основните свободи, както е посочено в член 21 от Договора за Европейския съюз (ДЕС) и в Хартата на основните права на Европейския съюз, както и принципите за опазване на околната среда и общите принципи за корпоративната социална отговорност (КСО), допълвани от други примери на международни добри практики, следва да бъдат ползвани за насока за всички проекти, финансирани от официално подкрепяните агенции за експортно кредитиране със седалище в Съюза, и да съдържат оценка на социалното въздействие и въздействието върху околната среда, което включва правата на човека и стандартите, заложи в законодателството на Съюза в областта на околната среда и в социалната сфера, относно към секторите и проектите, финансирани от агенциите за експортно кредитиране. „Общите подходи“ на ОИСП в настоящата ил формулировка вече съдържат изрична възможност да се използват стандарти на Европейската общност за корупция, устойчиво кредитиране и в областта на околната среда като показатели при извършване на прегледи на проекти. Възползването от тази разпоредба следва да продължава да се насърчава, като се отчита, че организатори на проекти, износители, финансови институции и агенции за експортно кредитиране имат различни роли, отговорности и ливъридж по отношение на проекти, получаващи финансова подкрепа.

Изменение 10**Предложение за регламент
Съображение 2 й (ново)**

(2й) Целите на Европейския съюз и неговите държави-членки във връзка с климата по отношение на ангажираността на Съюза и международните ангажираности следва да дават насоки за всички проекти, финансирани от официално подкрепяните агенции за експортно кредитиране със седалище в Съюза. Те включват: окончателната декларация на държавните и правителствени ръководители от срещата на върха в Питсбърг на 24 - 25 септември 2009 г. за поэтапното спиране на субсидиите за изкопани горива; целите на Съюза до 2020 г. да се намалят емисиите на парникови газове с 30 % в сравнение с равнищата от 1990 г., да се увеличи енергийната ефективност с 20 % и 20 % от потреблението на електроенергия да се задоволява от

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

възобновяемите източници; както и целта на Съюза да се намалят емисиите на парникови газове с 80-95 % до 2050 г. Премахването на субсидиите за изкопаели горива следва да бъде придружено от мерки, гарантиращи, че стандартът на живот на работниците и на бедните няма да бъде неблагоприятно повлиян.

Изменение 11

Предложение за регламент

Съображение 2 к (ново)

(2к) Принципите, които определят КСО, които са напълно признати в международен план както в ралките на ОИСР, Международната организация на труда (МОТ), така и на ООН, се отнасят до отговорното поведение, което се очаква от предприятията, и предполага на първо място спазването на действащото законодателство, особено в областта на заетостта, трудовите правоотношения, правата на човека, околната среда, интересите на потребителите и прозрачността по отношение на тях, борбата срещу корупцията и данъчната политика. Освен това трябва да се отчитат конкретното положение и възможности на МСП.

Изменение 12

Предложение за регламент

Съображение 2 л (ново)

(2л) Предвид засилената конкуренция на световните пазари и за да се избегне поставянето на дружества от Съюза в неблагоприятно положение по отношение на конкуренцията, Комисията и държавите-членки следва да увеличават усилията на ОИСР да се обръща към страни, които не участват в споразумението, и следва да използват двустранни и многостранни преговори, за да установят световни стандарти за официално подкрепяните експортни кредити. Световните стандарти в тази област са предпоставка за равнопоставеност в световната търговия.

Изменение 13

Предложение за регламент

Съображение 2 м (ново)

(2м) Въпреки че страните от ОИСР се ръководят от споразумението, страните извън ОИСР, и по-специално нововъзникващите икономики, не участват в споразумението и впоследствие това би могло да доведе до неправомерно облагодетелстване на износителите от тези държави. Затова тези държави следва да се насърчават да станат членове на ОИСР и да участват в споразумението.

Изменение 14

Предложение за регламент

Съображение 2 н (ново)

(2н) С оглед на политиката за по-добро регулиране, насочена към опростяване и подобряване на съществуващото законодателство, в бъдещи прегледи на споразумението Комисията и държавите-членки следва да насочат вниманието си към намаляване на административната тежест за стопанските субекти и националните администрации, включително агенциите за експортно кредитиране.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 15**Предложение за регламент
Съображение 2 о (ново)**

(2o) Подобренията в споразумението следва да гарантират пълно съответствие с член 208 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), за да допринесат за осъществяването на общата цел за развитие и консолидиране на демокрацията и правовата държава и за зачитане на правата на човека и основните свободи. Съответно в Съюза следва да се приложат допълнителни мерки, когато споразумението, договорено в рамките на ОИСП, се транспонира в право на Съюза, за да се гарантира съвместимост между него и правото на Съюза.

Изменение 16**Предложение за регламент
Съображение 2 п (ново)**

(2п) Методологията за извършване на оценките за въздействието върху околната и социалната среда, която осигурява съответствие с изискванията за експортни кредити, следва да бъде в пълно съгласие с принципите на стратегията на ЕС за устойчиво развитие, Споразумението от Котону и Европейския консенсус за развитие и следва да отразява ангажираността и задълженията на ЕС съгласно Рамковата конвенция на ООН за изменението на климата, Конвенцията на ООН за биологичното разнообразие, както и с постигането на Целите на хилядолетието за развитие, определени от ООН, както и със социалните, трудовите и екологичните стандарти, така както са залегнали в международните споразумения.

Изменение 17**Предложение за регламент
Съображение 4**

(4) Поради това Решение 2001/76/ЕО следва да бъде отменено и заменено с настоящото решение, съдържащо консолидирания и преработен текст на споразумението, приложен към него, а Решение 2001/77/ЕО следва да бъде отменено.

(4) Поради това Решение 2001/76/ЕО следва да бъде отменено и заменено с настоящия регламент, съдържащо консолидирания и преработен текст на споразумението, приложен към него **като приложение 1**, а Решение 2001/77/ЕО следва да бъде отменено.

Изменение 18**Предложение за регламент
Член 1 – алинея 1**

Насоките, които се съдържат в споразумението относно насоките за официално подкрепяните експортни кредити, се прилагат в **Общността**.

Насоките, които се съдържат в споразумението относно насоките за официално подкрепяните експортни кредити, се прилагат в **Съюза**.

Изменение 19**Предложение за регламент
Член 1 а (нов)****Член 1 а**

Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета предложение за нов регламент за отмяна и замяна на настоящия регламент при първа възможност след договарянето на нова версия на споразумението между участниците от ОИСП, като това става в срок от два месеца след влизането му в сила.

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 20**Предложение за регламент
Член 1 б (нов)****Член 1б**

Допълнителните мерки за прозрачност и отчетност, които следва да се прилагат в Съюза, са посочени в приложение 1а към настоящия регламент.

Изменение 21**Предложение за регламент
Член 1 в (нов)****Член 1в**

Съветът представя ежегодно на Европейския парламент и на Комисията доклад относно прилагането на споразумението относно насоките за официално подкрепяните експортни кредити във всяка държава-членка.

Изменение 22**Предложение за регламент
Член 1 г (нов)****Член 1г**

В счетоводния отчет на агенцията за експортно кредитиране на всяка от държавите-членки следва да бъде представен пълен преглед на активите и пасивите на агенцията. Използването на задбалансови инструменти от страна на агенциите за експортно кредитиране следва да стане напълно прозрачно.

Дружества, различни от малки и средни предприятия (МСП), които ползват експортни кредити, публикуват ежегодно финансови отчети за всяка отделна страна.

Изменение 23**Предложение за регламент
Приложение 1а (ново)****Приложение 1а**

(1) Без да се засягат прерогативите на институциите на държавите-членки за упражняване на надзор над националните програти за експортни кредити, всяка държава-членка представя на Европейския парламент и на Комисията годишен доклад за дейността.

Годишният доклад за дейността съдържа следната информация:

- Одит на всички национални инструменти и програти, за които е приложено споразумението, и на тяхното съответствие със споразумението и в частност с изискването, че претите се основават на риска и покриват дългосрочните разходи по обслужването;*
- Преглед на важните оперативни събития през отчетания период и тяхното съответствие със споразумението (изброяване на нови задължения, експозиция, претии, изплатени обезщетения и възстановявания и механизми за остойностяване на екологическия риск);*

Вторник, 5 април 2011 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

— Представяне на политиките на държавите-членки за гарантиране действията за постигане на целите за развитие на Съюза и на политическите насоки в областта на експортните кредити и екологическите и социалните въпроси, правата на човека, устойчивото кредитиране и мерките против даването на подкупи.

(2) Комисията представя пред Европейския парламент своя анализ на годишния доклад за дейността, като оценява съгласуваността на държавите-членки с политиките за развитие на Съюза и отправя забележки по общото развитие в тази област на политиката.

(3) Комисията представя пред Европейския парламент годишен доклад за усилията, положени в различните форуми за международно сътрудничество, включително ОИСР и G-20, и в двустранни срещи с трети държави, включително срещи на най-високо равнище и преговори по споразумения за партньорство и сътрудничество и споразумения за свободна търговия, да се накарат третите държави, особено нововъзникващите икономики, да въведат насоки за прозрачност на техните агенции за експортно кредитиране, на равнище, което най-малкото съответства на общите подходи на ОИСР.

Сряда, 6 април 2011 г.

Проект на коригиращ бюджет № 1/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година – раздел III – Комисия

P7_TA(2011)0128

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 1/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година, раздел III – Комисия (07704/2011 – C7-0072/2011 – 2011/2022(BUD))

(2012/С 296 E/27)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз и по-специално член 314 от него, и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и по-специално член 106а от него,
 - като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ⁽¹⁾, и по-специално членове 37 и 38 от него,
 - като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, окончателно приет от Комисията на 15 декември 2010 г. ⁽²⁾,
 - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽³⁾,
 - като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 1/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година, представен от Комисията на 14 януари 2011 г. (COM(2011)0009),
 - като взе предвид позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 1/2011, утвърдена на 15 март 2011 г. (07704/2011 – C7-0072/2011),
 - като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0115/2011),
- A. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 1/2011 на общия бюджет за 2011 г. е насочен към мобилизирането на фонд „Солидарност“ за сума в размер на 182,4 милиона евро в бюджетни кредити за поети задължения и плащания с цел смекчаване на последиците от наводненията вследствие на обилните валежи в Полша, Словакия, Чешката република, Унгария, Хърватия и Румъния,
- Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 1/2011 е официално внасяне на тази бюджетна корекция в бюджета за 2011 г.,
- В. като има предвид, че в съвместното изявление за бюджетните кредити за плащания, приложено към бюджета за финансовата 2011 година, е предвидено внасянето на коригиращ бюджет „в случай че вписаните в бюджета за 2011 г. бюджетни кредити са недостатъчни за покриване на разходите“,
- Г. като има предвид, че Съветът взе решение за създаването на „отрицателен резерв“ съгласно член 44 от Финансовия регламент,
- Д. като има предвид, че решението на Съвета е с чисто прагматичен характер и не представлява устойчив и надежден от финансова гледна точка отговор на потенциалните бъдещи непредвидени потребности, поради което следва да се разглежда като еднократно решение,
- Е. като има предвид, че Съветът призова Комисията да представи „във възможно най-кратки срокове“ предложение за създаването на отрицателния резерв,

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 68, 15.3.2011 г.

⁽³⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 6 април 2011 г.

- Ж. като има предвид, че предстоящият проект на коригиращ бюджет за бюджетирането на излишъците от финансовата 2010 година ще осигури подходяща и своевременна възможност за създаването на отрицателния резерв,
1. Приема за сведение проекта на коригиращ бюджет № 1/2011;
 2. Счита, че фонд „Солидарност“ на ЕС следва да бъде мобилизиран във възможно най-кратки срокове след природно бедствие и че по заявленията за финансова помощ, оценката и изготвянето на предложения, както и приемането на съответните бюджетни и законодателни актове следва да се работи ефективно и бързо;
 3. Призовава Комисията, без да се засяга нейното право на инициатива, да се възползва от проекта на коригиращ бюджет за бюджетирането на излишъка от финансовата 2010 година, съгласно член 15 от Финансовия регламент, за създаването на отрицателния резерв;
 4. Одобрява без изменения позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 1/2011 и възлага на своя председател да обяви коригиращ бюджет № 1/2011 за окончателно приет и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
 5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и националните парламенти.

Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз Наводнения през 2010 г. в Полша, Словакия, Унгария, Чешката република, Хърватия и Румъния

P7_TA(2011)0129

Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, съгласно точка 26 от Междуйнституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2011)0010 – C7-0023/2011 – 2011/2021(BUD))

(2012/C 296 E/28)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2011)0010 – C7-0023/2011),
 - като взе предвид Междуйнституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ⁽¹⁾ (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 26 от него,
 - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. относно създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз ⁽²⁾,
 - като взе предвид съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване от 17 юли 2008 г. относно фонд „Солидарност“,
 - като взе предвид доклада на своята комисия по бюджети и становището на комисията по регионално развитие (A7-0114/2011),
1. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;

⁽¹⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3.

Сряда, 6 април 2011 г.

2. Припомня, че точка 26 от МИС от 17 май 2006 г. предвижда, че когато е налице възможност за преразпределяне на бюджетните кредити по функцията, налагаща извършването на допълнителни разходи, Комисията взема това обстоятелство предвид при изготвянето на съответното предложение;
3. Отбелязва, че Комисията призовава за отделяне на допълнителни бюджетни кредити за поети задължения и за плащания с цел покриване на нуждите на фонд „Солидарност“ на ЕС още в началото на годината, но не намери възможност за прехвърляне или преразпределение на средства в рамките на съответните функции или между тях;
4. Изразява готовност да разгледа цялостното състояние на плащанията в контекста на резултатите от изпълнението на бюджета за 2010 г.;
5. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, съгласно точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление

(Текстът на това приложение не е възпроизведен тук, тъй като той съответства на окончателния акт, Решение 2011/286/ЕС.)

Споразумение за партньорство в сектора рибарство между Европейската общност и Съюза Коморски острови ***

P7_TA(2011)0130

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешение на Съвета за сключване на Протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовата помощ, предвидени в Споразумението за партньорство в сектора рибарство между Европейската общност и Съюза Коморски острови (15572/2010 – С7-0020/2011 – 2010/0287(NLE))

(2012/C 296 E/29)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешението на Съвета (15572/2010),
- като взе предвид проекта за протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовата помощ, предвидени в Споразумението за партньорство в сектора рибарство между Европейската общност и Съюза Коморски острови (15571/2010),
- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета съгласно член 43, параграф 2 и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз (С7-0020/2011),
- като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на комисията по рибно стопанство и становищата на комисията по бюджети и на комисията по развитие (A7-0056/2011),

Сряда, 6 април 2011 г.

1. Дава своето одобрение за сключването на протокола;
2. Отправя искане до Комисията да предаде на Парламента заключенията от заседанията и от работата на съвместния комитет, предвиден в член 9 от Споразумението за партньорство в сектора на рибарството между Европейската общност и Съюза Коморски острови ⁽¹⁾, както и многогодишната секторна програма, посочена в член 7, параграф 2 от протокола, и резултатите от съответните годишни оценки; призовава да се даде възможност на представители на Европейския парламент в качеството на наблюдатели да присъстват на заседанията и работата на съвместния комитет, предвиден в член 9 от споразумението; призовава Комисията да представи преглед на прилагането на споразумението пред Парламента и Съвета през последната година от прилагането на протокола и преди започването на преговори за подновяване на споразумението;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Съюза Коморски острови.

⁽¹⁾ Одобрено с Регламент (ЕО) № 1563/2006 на Съвета от 5 октомври 2006 година (ОВ L 290, 20.10.2006 г., стр. 6).

Механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между ЕО и Йордания ***

P7_TA(2011)0131

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Споразумение под формата на протокол между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна (13758/2010 – C7-0057/2011 – 2010/0173(NLE))

(2012/C 296 E/30)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за решение на Съвета (13758/2010),
- като взе предвид проекторешението под формата на протокол между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна (13974/2010),
- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 207, параграф 4, първа алинея, както и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а), точка v) от Договора за функционирането на ЕС (C7-0057/2011),
- като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на комисията по международна търговия (A7-0067/2011),

1. Дава своето одобрение за сключване на споразумението;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Хашемитско кралство Йордания.
-

Сряда, 6 април 2011 г.

Споразумение между ЕС и Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове ***

P7_TA(2011)0132

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Споразумение между Европейския съюз и Кралство Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове (13754/2010 – C7-0431/2010 – 2010/0181(NLE))

(2012/C 296 E/31)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешението на Съвета (13754/2010),
 - като взе предвид проектоспоразумението между Европейския съюз и Кралство Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове (13973/2010),
 - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета съгласно член 207, параграф 4, алинея първа и член 218, параграф 6, алинея втора, буква а), точка v) от Договора за функционирането на Европейския съюз (C7-0431/2010),
 - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на комисията по международна търговия (A7-0066/2011),
1. Дава своето одобрение за сключване на споразумението;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Европейския парламент на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Кралство Мароко.

Механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна ***

P7_TA(2011)0133

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Споразумение под формата на протокол между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна (13762/2010 – C7-0372/2010 – 2010/0229(NLE))

(2012/C 296 E/32)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешението на Съвета (13762/2010),
- като взе предвид проектоспоразумението под формата на протокол между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна (13975/2010),

Сряда, 6 април 2011 г.

- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 207, параграф 4, първа алинея, както и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а), точка v) от Договора за функционирането на ЕС (C7-0372/2010),
 - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на комисията по международна (A7-0068/2011),
1. Дава своето одобрение за сключване на споразумението;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Арабска република Египет.

Участие на Украйна в програми на Съюза***

P7_TA(2011)0134

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета относно сключването на Протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза (13604/2010 – C7-0401/2010 – 2010/0218(NLE))

(2012/C 296 E/33)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид проекторешението на Съвета (13604/2010),
 - като взе предвид проекта за протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, сключено на 14 юни 1994 г. ⁽¹⁾, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза (13962/2010),
 - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с членове 114, 168, 169, 172, 173, параграф 6, членове 188 и 192, както и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (C7-0401/2010),
 - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката на Комисията по външни работи (A7-0063/2011),
1. Одобрява сключването на протокола;
 2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и на Украйна.

⁽¹⁾ ОВ L 49, 19.2.1998 г., стр. 3.

Сряда, 6 април 2011 г.

Внос от Гренландия в Европейския съюз на рибни продукти ***I

P7_TA(2011)0135

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за решение на Съвета за определяне на правилата за внос от Гренландия в Европейския съюз на рибни продукти, живи двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести, морски коремоноги и странични продукти от тях (COM(2010)0176 – C7-0136/2010 – 2010/0097(COD))

(2012/C 296 E/34)

(Обикновена законодателна процедура – първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2010)0176),
 - като взе предвид член 203 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с Парламента (C7-0136/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 и член 43, параграф 2 и член 204 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член единствен в Протокол (№ 34) за специалния режим, приложим за Гренландия, приложен към Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид становището на комисията по правни въпроси относно предложеното правно основание,
 - като взе предвид мотивираното становище, внесено в рамките на Протокол (№ 2) относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, от италианския Сенат, в което се посочва, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид членове 55 и 37 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по рибно стопанство (A7-0057/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Сряда, 6 април 2011 г.

P7_TC1-COD(2010)0097

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на правилата за внос от Гренландия в Европейския съюз на рибни продукти, живи двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести, морски коремоноги и странични продукти от тях [Изменение 1]

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално **член 43, параграф 2** и **член 204** от него, [Изменение 2]

като взе предвид член единствен в Протокол (№ 34) за специалния режим, приложен за Гренландия, приложен към Договора за функционирането на Европейския съюз, [Изменение 3]

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с **обикновената законодателна процедура** ⁽²⁾, [Изменение 2]

като има предвид, че:

- (1) Гренландия е включена в списъка на отвъдморските страни и територии, съдържащ се в приложение II към Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). В съответствие с член 198 от ДФЕС цел на асоциирането е да съдейства за икономическото и социалното развитие на отвъдморските страни и територии и да създаде тесни икономически връзки между тях и Съюза като цяло.
- (2) Дания и Гренландия изразиха желание търговията между Съюза и Гренландия с рибни продукти, двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести, морски коремоноги и странични продукти от тях, с произход от Гренландия в съответствие с разпоредбите на приложение III към Решение 2001/822/ЕО на Съвета от 27 ноември 2001 г. за асоцииране на отвъдморските страни и територии към Европейската общност ⁽³⁾ да бъде разрешена в съответствие с правилата за търговия в рамките на Съюза.
- (3) Целесъобразно е тази търговия да се извършва при спазване на правилата на Съюза по отношение на здравето на животните и безопасността на храните, установени в правните актове на Съюза, както и с правилата за общата организация на пазара на рибни продукти.
- (4) Съответно Дания и Гренландия следва да поемат ангажимента пратките с продукти, изпращани от Гренландия за Европейския съюз, да спазват приложимите правила на Съюза по отношение на здравето на животните, безопасността на храните и общата организация на пазара на рибни продукти. Отговарящите на критериите стопански субекти в областта на фуражите и храните следва да бъдат регистрирани и включени в списък в съответствие с Регламент (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно официалния контрол, провеждан с цел осигуряване на проверка на съответствието със законодателството в областта на фуражите и храните и правилата за опазване здравето на животните и хуманното отношение към животните ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ОВ ...

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 6 април 2011 г.

⁽³⁾ ОВ L 314, 30.11.2001 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 165, 30.4.2004 г., стр. 1.

Сряда, 6 април 2011 г.

- (5) Компетентният орган в Гренландия е предоставил на Комисията официално уверение във връзка със спазването на правилата на Съюза и на изискванията в областта на здравето на животните по отношение на въпросните продукти. Това уверение обхваща по-специално прилагането на разпоредбите, съдържащи се в Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, предназначени за консумация от човека ⁽¹⁾, в Регламент (ЕО) № 853/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. относно определяне на специфични хигиенни правила за храните от животински произход ⁽²⁾ и в Директива 2006/88/ЕО на Съвета от 24 октомври 2006 г. относно ветеринарно-санитарните изисквания за аквакултури и продукти от тях и за предотвратяване и борба с някои болести по водните животни ⁽³⁾, и включва ангажимент за текущо спазване на правилата за търговия в рамките на Съюза.
- (6) Директива 96/23/ЕО на Съвета от 29 април 1996 г. относно мерките за наблюдение на някои вещества и остатъците от тях в живите животни и животинските продукти ⁽⁴⁾ съдържа изискване за създаването на планове за наблюдение на аквакултурите на национално равнище. Тези разпоредби съответно следва да се прилагат и по отношение на Гренландия.
- (7) За да се разреши вносът от Гренландия в Европейския съюз на продукти в съответствие с правилата, установени в правните актове на Съюза по отношение на търговията в рамките на Съюза, Дания и Гренландия следва да поемат ангажимента да транспонират и приложат в Гренландия съответните разпоредби преди датата на приемане на **настоящия регламент [Изменение 1]**. Дания и Гренландия следва да поемат ангажимента да гарантират, че вносът на съответните продукти от трети държави в Гренландия е съобразен с правилата на Съюза в областта на здравето на животните и безопасността на храните. Ветеринарните проверки на граничните инспекционни пунктове в Гренландия следва да се извършват в съответствие с Директива 97/78/ЕО на Съвета от 18 декември 1997 г. за определяне на принципите, които регулират организацията на ветеринарните проверки на продуктите, въведени в Общността от трети страни ⁽⁵⁾. Ветеринарните проверки на граничните инспекционни пунктове се извършват в тясно сътрудничество с митническите служители. С цел улесняване на тази задача е целесъобразно на компетентните органи да се предоставят съответните препратки към Комбинираната номенклатура (КН), предвидени в приложение I към Решение 2007/275/ЕО на Комисията от 17 април 2007 г. относно списъците с животни и продукти, които подлежат на проверка в граничните инспекционни пунктове съгласно Директиви 91/496/ЕО и 97/78/ЕО на Съвета ⁽⁶⁾.
- (8) В Директива 90/425/ЕО на Съвета от 26 юни 1990 година относно ветеринарните и зоотехническите проверки, приложими при търговията в Общността с определени видове живи животни и продукти с оглед завършване изграждането на вътрешния пазар ⁽⁷⁾ се предвижда въвеждането на компютризирана система за връзка между ветеринарните органи (Traces) с цел, по-специално, да се улесни бързият обмен между компетентните органи на информация, имаща отношение към здравето на животните и хуманното отношение към животните. В Решение 2004/292/ЕО на Комисията от 30 март 2004 г. относно въвеждането на системата Traces ⁽⁸⁾ се предвижда, че държавите-членки ще използват Traces от 1 април 2004 г. Traces е от съществено значение за ефективното наблюдение на търговията с животни и продукти от животински произход, поради което тя следва да се използва за предаването на данни за движението и търговията с тези продукти в Гренландия.
- (9) Огнищата на болести по животните, изброени в Директива 82/894/ЕО на Съвета от 21 декември 1982 г. относно обявяване на болестите по животните в рамките на Общността ⁽⁹⁾, подлежат на докладване на Комисията посредством Системата за обявяване на болестите по животните (система ADNS) в съответствие с Решение 2005/176/ЕО на Комисията от 1 март 2005 г. за определяне на кодифицираната форма и кодовете за обявяване на болести по животните съгласно Директива 82/894/ЕО на Съвета ⁽¹⁰⁾. Що се отнася до въпросните продукти, тези разпоредби съответно следва да се прилагат и по отношение на Гренландия.

⁽¹⁾ ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 139, 30.4.2004 г., стр. 55.

⁽³⁾ ОВ L 328, 24.11.2006 г., стр. 14.

⁽⁴⁾ ОВ L 125, 23.5.1996 г., стр. 10.

⁽⁵⁾ ОВ L 24, 30.1.1998 г., стр. 9.

⁽⁶⁾ ОВ L 116, 4.5.2007 г., стр. 9.

⁽⁷⁾ ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 29.

⁽⁸⁾ ОВ L 94, 31.3.2004 г., стр. 63.

⁽⁹⁾ ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 58.

⁽¹⁰⁾ ОВ L 59, 5.3.2005 г., стр. 40.

Сряда, 6 април 2011 г.

- (10) С Регламент (ЕО) № 178/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2002 г. за установяване на общите принципи и изисквания на законодателството в областта на храните, за създаване на Европейски орган за безопасност на храните и за определяне на процедури относно безопасността на храните ⁽¹⁾ се създава система за бързо предупреждение с цел уведомяване за пряк или косвен риск за здравето на човека, произтичащ от храни или фуражи (RASFF). Що се отнася до въпросните продукти, тези разпоредби следва да се прилагат и по отношение на Гренландия.
- (11) Преди Гренландия да може да извърши ветеринарни проверки на продукти, въвеждани на нейна територия от трети страни, следва да се проведе инспекция от страна на ЕС в Гренландия, при която да се провери, че граничните инспекционни пунктове в Гренландия отговарят на изискванията, установени в Директива 97/78/ЕО и Регламент (ЕО) № 136/2004 на Комисията от 22 януари 2004 г. за определяне на процедурите за ветеринарни проверки на граничните инспекционни пунктове на Общността на продукти, внасяни от трети страни ⁽²⁾ и в Решение 2001/812/ЕО на Комисията от 21 ноември 2001 г. относно определяне на изискванията за одобряване на гранични инспекционни пунктове, които отговарят за ветеринарните проверки на продукти, въведени в Общността от трети страни ⁽³⁾.
- (12) След положителния резултат от горепосочената инспекция граничните инспекционни пунктове в Гренландия следва да бъдат вписани в Решение 2009/821/ЕО на Комисията от 28 септември 2009 г. относно съставяне на списък на граничните инспекционни пунктове, определяне на някои правила относно инспекциите, извършвани от ветеринарните експерти на Комисията, и определяне на ветеринарните единици в Тгасес ⁽⁴⁾. С цел осигуряване на ефективен контрол на рибните продукти, въвеждани в Гренландия и в Европейския съюз, е целесъобразно **настоящият регламент [Изменение 1]** да се прилага от момента, в който граничните инспекционни пунктове в Гренландия бъдат вписани в Решение 2009/821/ЕО.
- (13) Мерките, необходими за прилагане на **настоящият регламент, [Изменение 1]** следва да бъдат приети в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 година за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията ⁽⁵⁾,

ПРИЕХА **НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ [Изменение 1]**:

Член 1

Предмет и приложно поле

Настоящият регламент [Изменение 1] се прилага за рибни продукти, двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести и морски коремоноги и за странични продукти от тях („продуктите“), с произход от Гренландия или въведени в Гренландия и след това въведени в Европейския съюз.

Член 2

Определения

За целите на **настоящия регламент [Изменение 1]** се прилагат следните определения:

- а) „двучерупчести мекотели“ означава мекотелите, определени в точка 2.1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 853/2004;
- б) „рибни продукти“ означава продуктите, определени в точка 3.1 от приложение I към Регламент (ЕО) № 853/2004;
- в) „странични продукти“ означава страничните животински продукти, както са определени в член 2, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1774/2002, получени от рибни продукти, двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести или морски коремоноги;
- г) „продукти с произход от Гренландия“ означава продуктите, определени в съответствие с разпоредбите на приложение III към Решение 2001/822/ЕО.

⁽¹⁾ ОВ L 31, 1.2.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 21, 28.1.2004 г., стр. 11.

⁽³⁾ ОВ L 306, 23.11.2001 г., стр. 28.

⁽⁴⁾ ОВ L 296, 12.11.2009 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13.

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 3

Общи правила за търговията между Европейския съюз и Гренландия с рибни продукти, живи двучерупчести мекотели, бодлокожи, щипести, морски коремоноги и странични продукти от тях

1. Държавите-членки разрешават вноса в Европейския съюз на продуктите, пристигащи от Гренландия, в съответствие с правните актове на Съюза по отношение на търговията в рамките на Съюза.
2. Вносът на продуктите в Съюза се подчинява на следните условия:
 - а) ефективното транспониране и прилагане в Гренландия на приложимите правила, установени в правните актове на Съюза в областта на здравето на животните, безопасността на храните и общата организация на пазара на рибни продукти, отнасящи се до продуктите;
 - б) изготвянето и актуализирането в съответствие с член 31 от Регламент (ЕО) № 882/2004 от страна на компетентния орган в Дания и Гренландия на списък на стопанските субекти в областта на фуражите и храните, които са се регистрирали;
 - в) съответствието на пратките с продукти, изпращани от Гренландия в Европейския съюз, с приложимите правила, предвидени в правните актове на Съюза в областта на здравето на животните, безопасността на храните и общата организация на пазара на рибни продукти;
 - г) правилното прилагане на правилата, предвидени в правните актове на Съюза в областта на здравето на животните, безопасността на храните и общата организация на пазара на рибни продукти, по отношение на въвеждането на продуктите в Гренландия.

Член 4

Планове за наблюдение на аквакултури

Дания и Гренландия представят на Комисията за одобрение планове за наблюдение във връзка с откриването на наличие в аквакултурите в Гренландия на остатъчни субстанции и вещества в съответствие с Директива 96/23/ЕО.

Член 5

Проверки на продукти, внесени в Гренландия от трети страни

1. Извършват се ветеринарни проверки на пратки с продукти, въведени в Гренландия от трети страни, в съответствие с правилата, установени в Директива 97/78/ЕО.

За да се улеснят тези ветеринарни проверки, Комисията ще предостави на компетентните органи на Дания и Гренландия препратки към CN кодовете, изброени в приложение I към Решение 2007/275/ЕО на Комисията, във връзка с продуктите.

2. Предложения за разкриване на гранични инспекционни пунктове в Гренландия се представят на Комисията с цел одобрение в съответствие с член 6, параграф 2 от Директива 97/78/ЕО.

Списъкът на одобрените за Гренландия гранични инспекционни пунктове се включва в списъка на граничните инспекционни пунктове в държавите-членки, одобрен в съответствие с Директиви 91/496/ЕИО и 97/78/ЕО.

Член 6

Информационна система

1. Данните за движението и търговията със съответните продукти в Гренландия се предават на датски език чрез Traces в съответствие с Решение 2004/292/ЕО.
2. Нотификациите за болести по водните животни, засягащи продуктите от Гренландия, се предават чрез ADNS, в съответствие с Директива 82/894/ЕИО и Решение 2005/176/ЕО.

Сряда, 6 април 2011 г.

3. Нотификациите за преки или непреки рискове за човешкото здраве, произтичащи от продуктите от Гренландия, се предават чрез RASFF, въведена с Регламент (ЕО) № 178/2002.

Член 7

Идентификационен знак

Пратките с продукти, изпращани от Гренландия в Европейския съюз, се маркират с идентификационния знак за Гренландия — „GL“ — в съответствие с правилата, предвидени в приложение II, раздел I, точка Б от Регламент (ЕО) № 853/2004.

Член 8

Потвърждение за съответствие с установените в *настоящия регламент* условия [**Изменение 1**]

Дания и Гренландия представят преди посочената в член 11 дата на прилагане на *настоящия регламент* [**Изменение 1**] писмено потвърждение за това, че са предприети необходимите мерки за прилагането на *настоящия регламент* [**Изменение 1**].

Член 9

Мерки за прилагане

Мерките, необходими за прилагането на *настоящия регламент* [**Изменение 1**], се приемат в съответствие с процедурата по член 10.

Член 10

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от Постоянния комитет по въпросите на хранителната верига и здравето на животните, създаден с член 58 от Регламент (ЕО) № 178/2002.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕО) № 182/2011.

Член 11

Влизане в сила и приложимост

Настоящият регламент [**Изменение 1**] влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки. [**Изменение 1**]

Той се прилага от датата на вписване в Решение 2009/821/ЕО на първия граничен инспекционен пункт в Гренландия.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

Сряда, 6 април 2011 г.

Минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите-членки *I**

P7_TA(2011)0136

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите-членки (преработена) (COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

(2012/С 296 Е/35)

(Обикновена законодателна процедура – преработка)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0554),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и член 63, параграф 1, точка 1, буква г) и точка 2, буква а) от Договора за създаване на Европейската общност, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0248/2009),
 - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 и член 78, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 28 април 2010 ⁽¹⁾,
 - като взе предвид междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на правните актове ⁽²⁾,
 - като взе предвид своята резолюция от 10 март 2009 г. относно бъдещето на Общата европейска система за предоставяне на убежище ⁽³⁾,
 - като взе предвид писмото, изпратено на 2 февруари 2010 г. от Комисията по правни въпроси до Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи в съответствие с член 87, параграф 3 от Правилника за дейността,
 - като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0085/2011),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение на кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество;
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу, като взема под внимание препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
 2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;

⁽¹⁾ ОВ С 18, 19.1.2011 г., стр. 85.

⁽²⁾ ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ С 87 Е, 1.4.2010, стр. 10.

Сряда, 6 април 2011 г.

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

P7_TC1-COD(2009)0165

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС / на Европейския парламент и на Съвета относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите членки (преработка)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 78, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

в съответствие с обикновената законодателна процедура ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) Директива 2005/85/ЕО на Съвета от 1 декември 2005 г. относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на статут на бежанец трябва да бъде предмет на няколко съществени изменения ⁽³⁾. С оглед постигане на яснота посочената директива следва да бъде преработена.
- (2) Общата политика в областта на убежището, включително Общата европейска система за убежище, е част от целта на Европейския съюз за постепенно създаване на зона на свобода, сигурност и правосъдие, която е отворена за тези, които, принудени от обстоятелствата, търсят по законен път закрила в Съюза.
- (3) Европейският съвет по време на специалното си заседание в Тампере на 15 и 16 октомври 1999 г. се договори да работи за установяването на Обща европейска система за убежище, която се основава на пълното и цялостно прилагане на Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Нюйоркския протокол от 31 януари 1967 г. („Женевската конвенция“), като по този начин се утвърждава принципът на невръщане, както и че никой няма да бъде върнат обратно, където има опасност от преследване.
- (4) Заключениета от Тампере уточняват, че една такава система следва да включва, в краткосрочна перспектива, общи норми за справедливи и обективни процедури за убежище в държавите-членки и в по-дългосрочна перспектива — норми на Общността по отношение на обща процедура за убежище в Европейската общност.
- (5) Директива 2005/85/ЕС представляваше една първа мярка в областта на процедурите за убежище.
- (6) Първият етап на създаване на Обща европейска система за убежище е изпълнен. На своето заседание от 4 ноември 2004 г. Европейският съвет прие Програмата от Хага, която определя целите, които следва да бъдат изпълнени в областта на свободата, сигурността и правосъдието за периода 2005—2010 г. В този смисъл Програмата от Хага прикани Европейската комисия да завърши оценката на правните инструменти от първия етап и да представи на Съвета и на Европейския парламент инструментите и мерките от втория етап с цел приемането им преди 2010 г. В съответствие с Програмата от Хага, целта, която се преследва със създаването на Общата европейска система за убежище, е установяването на обща процедура за убежище и единен статут, който е валиден в целия Съюз.

⁽¹⁾ ОВ С 18, 19.1.2011 г., стр. 85.

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 6 април 2011 г.

⁽³⁾ ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13.

Сряда, 6 април 2011 г.

- (7) В Европейския пакт за имиграция и убежище, приет на 16 октомври 2008 г., Европейският съвет отбеляза, че все още съществуват съществени различия между държавите-членки относно предоставянето на закрила и призова за нови инициативи, включително предложение за установяване на единна процедура за убежище, обхващаща общи гаранции, с които да се завърши създаването на Обща европейска система за убежище, предвидена в Програмата от Хага.
- (8) **Необходимо е** да се мобилизират средствата на Европейския бежански фонд и на Европейската служба за подкрепа в областта на убежището, *inter alia*, за предоставянето на адекватно подпомагане на усилията на държавите-членки, свързани с изпълнението на стандартите, определени във втората фаза на Общата европейска система за убежище, особено по отношение на онези държави-членки, които са изправени пред особен и непропорционален натиск върху своята система за убежище, по-конкретно поради своето географско или демографско положение. **Също така е необходимо в държавите-членки, които получават несъразмерно голям брой молби за убежище в съотношение с тяхното население, да се мобилизира незабавно предоставяне на икономическа и административна техническа подкрепа от Европейския бежански фонд и Европейската служба за подкрепа в областта на убежището, за да могат да спазват разпоредбите на настоящата директива.** [Изменение 1]
- (9) За да се гарантира цялостна и ефикасна оценка на нуждите на кандидатите за международна закрила по смисъла на Директива [...] [...] /ЕС [относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като лица, на които е предоставена международна закрила, и относно съдържанието на предоставената закрила (Директива за признаването)], рамката на Съюза относно процедурите за предоставяне на международна закрила следва да се основава на идеята за единна процедура за убежище.
- (10) Основната цел на настоящата директива е по-нататъшното разработване на минимални норми за процедурите за предоставяне и отнемане на международна закрила в държавите-членки с оглед на създаването на обща процедура за убежище в Съюза.
- (11) Сближаването на нормите за процедурата за предоставяне и отнемане на международна закрила би следвало да допринесе за ограничаването на вторичното движение на кандидатите за международна закрила между държавите-членки в случаите, когато такова движение се дължи на различията в правната рамка при отделните държави-членки, и да създаде равностойни условия за прилагането на Директива [...] [...] /ЕС [Директива за признаването] в държавите-членки.
- (12) В самата същност на минималните норми се корени правомощието на държавите-членки да въвеждат или запазят по-благоприятни разпоредби за лицата от трети страни или лицата без гражданство, които търсят международна закрила, основана на факта, че съответното лице се нуждае от международна закрила по смисъла на Директива [...] [...] /ЕС [Директива за признаването].
- (13) Настоящата директива спазва основните права и признати принципи, а именно тези от Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално настоящата директива се стреми да насърчава прилагането на **членове 1, 4, 18, 19, 21, 24 и 47** от Хартата и следва да се прилага по съответния начин. [Изменение 2]
- (14) Относно отношението на лицата, които попадат в приложното поле на настоящата директива, държавите-членки имат задълженията, които произтичат от актовете на международното право, по които те са страни.
- (15) **Държавите-членки са задължени да спазват напълно принципа за невръщане и правото на убежище, което включва достъп до процедура по предоставяне на убежище за всяко лице, което желае да поиска убежище и е на тяхна територия, включително онези, които са под действителен контрол на орган на Съюза или орган на някоя от държавите-членки.** [Изменение 3]
- (16) Важно е по отношение на молбите за международна закрила решенията да се вземат на основа на факти, на първа инстанция, от органи, чийто персонал притежава необходимите познания и е преминал необходимото обучение по въпросите, свързани с правото на убежище и бежанците. [Изменение 4]

Сряда, 6 април 2011 г.

- (17) В интерес едновременно и на държавите-членки, и на търсещите международна закрила е молбите за международна закрила да получават възможно най-бързо решение, без това да засяга точността и пълнотата на тяхното разглеждане.
- (18) Понятието обществен ред може *inter alia* да покрива присъда за тежко престъпление.
- (19) В интерес на правилното определяне на лицата, които се нуждаят от закрила като бежанци, по смисъла на член 1 от Женевската конвенция или като лица, които отговарят на условията за субсидиарна закрила, всеки кандидат следва да има ефективен достъп до процедурите, възможност да сътрудничи и да влиза във връзка по подходящия начин с компетентните органи, за да представи съответните факти по своя случай, както и да разполага с **ефективни** процедурни гаранции за разглеждане на молбата му на всички етапи на процедурата. Междувременно процедурата по разглеждане на молбата му за международна закрила следва да осигури по принцип на кандидата поне правото да остане **до окончателно решение на решаващия орган и, в случай на отрицателно решение, времето, необходимо за ефективна защита пред съд, и за срока, разрешен от компетентния съд**, да има достъп до преводачески услуги, за да изложи аргументите си, ако бъде разпитан от органите, да може да влезе във връзка с представител на Върховния комисар за бежанците на Организацията на обединените нации (ВКБООН) и с организации, които предоставят съвети или консултации на кандидати за международна закрила, да има право на точно съобщаване за решението и фактическите и правните мотиви към решението, да има право на правен или друг съветник, както и право да бъде информиран за правното си положение в решителните етапи на процедурата на език, **който той разбира, или** за който има разумно основание да се счита, че той разбира, както и, в случай на отрицателно решение, да има право на ефективна защита пред съд. [Изменение 5]
- (20) С цел осигуряване на ефективен достъп до процедурата за разглеждане служителите, които първи влизат в контакт с лица, търсещи международна закрила, и в частност служителите, които осъществяват наблюдение на сухопътните или морските граници или извършват гранични проверки, следва да получат инструкции и необходимото обучение за разпознаване, **регистриране и предаване на компетентния решаващ орган** на молби за международна закрила. Те следва да бъдат в състояние да предоставят цялата необходима информация относно това къде и как може да се подаде молба за международна закрила на гражданите на трета страна или лица без гражданство, които се намират на територията, включително на границата, в териториалните води или в транзитните зони на държавите-членки, и които желаят да поискат международна закрила. Когато тези лица се намират в териториалните води на държава-членка, те следва да бъдат свалени на сушата, а техните молби – разгледани в съответствие с настоящата директива. [Изменение 6]
- (21) Освен това следва да бъдат предвидени специални процедурни гаранции за кандидати в уязвимо състояние, като непълнолетни, непридружавани непълнолетни, **бременни жени**, лица, които са били подлагани на мъчение, изнасилване или други сериозни насилствени действия, **като насилие въз основа на пола и увреждащи традиционни практики**, или лица с увреждания, с цел създаване на условията, необходими за техния ефективен достъп до процедурите и за представяне на елементите, необходими за обосноваване на молбата за международна закрила. [Изменение 7]
- (22) Националните мерки във връзка с откриването и документирането на симптоми и следи от мъчение или друго сериозно физическо или психическо насилие, включително и сексуално насилие, в рамките на процедурите, обхванати от настоящата директива, следва да се основават *inter alia* на Наръчника за ефективно разследване и документиране на мъчение и други форми на жестоко, нечовешко или унижително третиране или наказание (Истанбулски протокол).
- (23) С цел осигуряване на реална равнопоставеност на кандидатите от мъжки и женски пол процедурите за разглеждане следва да отчитат въпросите, свързани с пола. По-конкретно личните интервюта следва да бъдат организирани по начин, който предоставя възможност както на кандидатите от женски пол, така и на кандидатите от мъжки пол да говорят за своя опит в миналото в случаи, свързани с преследване, основано на пола, **с интервюиращ служител от същия пол, ако такова е тяхното желание, претинал обучение конкретно за интервюиране по въпросите, свързани с преследване, основано на пола**. Сложността на твърденията, свързани с пола, следва да бъде отчетена в рамките на процедурите въз основа на понятията за сигурна трета страна, сигурна страна на произход или последващи молби. [Изменение 8]

Сряда, 6 април 2011 г.

- (24) „Висшите интереси на детето“ следва да имат първостепенно значение за държавите-членки при прилагането на настоящата директива, в съответствие с Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето от 1989 г.
- (25) Процедурите за разглеждане на нуждата от международна закрила следва да бъдат организирани по начин, който дава възможност на **решаващите** органи за щателно разглеждане на молбите за международна закрила. [Изменение 9]
- (26) Когато един кандидат подаде последваща молба, без да представи нови доказателства или нови основания, би било ненужно да се задължават държавите-членки да стартират нова процедура по пълно разглеждане на молбата. В подобни случаи би следвало държавите-членки да бъдат в състояние да отхвърлят молбата като недопустима в съответствие с принципа за присъдено нещо.
- (27) Голям брой молби за международна закрила се подават на границата или в транзитни зони на държавата-членка, преди да е взето решение за влизането на кандидата. Държавите-членки следва да могат да предвидят процедури за допустимост и/или процедури за разглеждане по същество, които дават възможност за вземане на решение на място по молби, подадени на границата или в транзитни зони.
- (28) Основно съображение при преценката на основателността на молба за международна закрила е сигурността на кандидата в страната му на произход. Когато една трета страна може да бъде сметана за сигурна страна на произход, то държавите-членки следва да могат да я определят като такава и да предположат, че съответният кандидат е на сигурно място там, освен ако последният представи доказателства в полза на обратното.
- (29) Предвид достигнатата степен на хармонизация по отношение на условията, на които трябва да отговарят гражданите на трета страна и лицата без гражданство, за да имат основание да търсят статут на бежанец, е необходимо да се изготвят общи критерии за определяне на трети страни като сигурни страни на произход.
- (30) Фактът, че определена трета страна е посочена като сигурна страна на произход за целите на настоящата директива, не би следвало да представлява абсолютна гаранция за сигурността на гражданите на тази страна. По своето естество оценката по въпроса за това определение може да отчита само общата ситуация в страната в граждански, правен и политически аспект, както и въпроса за наличието на информация за това, дали лицата, които извършват преследване или мъчение или проявяват нехуманно или унижително отношение и причиняващи такива страдания, действително биват санкционирани, когато бъдат посочени за отговорни за тези си действия в тази страна. За тази цел е важно, когато един кандидат изтъкне основателни мотиви, които убеждават, че съответната страна не е сигурна в частност, определението на тази страна като сигурна страна да не се счита повече като решаващо по отношение на него.
- (31) Държавите-членки разглеждат всички молби по същество, т.е. извършват преценка дали съответният кандидат отговаря на условията за международна закрила в съответствие с Директива [...] /ЕС [Директива за признаването], освен ако настоящата директива разпорежда обратното, а именно в случаите, когато може **да се гарантира**, че другата страна ще пристъпи към разглеждането или ще даде **ефективна** закрила. По-конкретно, държавите-членки не са длъжни да разглеждат по същество молба за международна закрила в случаите, когато първата държава на убежище е предоставила на кандидата статут на бежанец или друга **достъпна и ефективна** защита и кандидатът е повторно приет в тази страна. **Държавите-членки следва да процедурат по този начин единствено в случаите, когато кандидат е в безопасност в съответната трета страна.** [Изменение 10]
- (32) Държавите-членки нямат задължение също така да разглеждат по същество молба за международна закрила, когато с основание могат да очакват кандидатът, поради достатъчна връзка с трета страна, според определението на националното право, да иска да получи закрила в тази трета страна и съществуват основания да се очаква, че кандидатът ще бъде приет или повторно приет в тази страна. Държавите-членки следва да процедурат по този начин единствено в случаите, когато този кандидат би бил на сигурно място в съответната трета страна. С цел да се избегнат вторично движения на кандидата, е необходимо да се установят общи принципи за приемането и определянето от страна на държавите-членки на трети страни като сигурни страни.

■ [Изменение 11]

Сряда, 6 април 2011 г.

- (33) По отношение на отнемането на статута на бежанец или на лице под субсидиарна закрила държавите-членки следва да се убедят, че лицата, които се ползват от международна закрила, са надлежно уведомени за евентуалното преразглеждане на техния статут и имат възможност да изложат своя възглед, преди органите да вземат обосновано решение за отнемането на статута, който им е предоставен.
- (34) Съгласно основен принцип в правото на Съюза, решенията по молба за международна закрила и отнемане на статут на бежанец или на лице под субсидиарна закрила следва да могат ефективно да бъдат обжалвани пред съответния съд.
- (35) В съответствие с член 72 от Договора за функционирането на Европейския съюз настоящата директива не засяга упражняването на отговорностите на държавите-членки относно поддържането на обществения ред и опазването на вътрешната сигурност.
- (36) Настоящата директива не се прилага относно процедурите между държавите-членки, които са уредени с Регламент (ЕС) № [...] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство (Регламент от Дъблин)].
- (37) Кандидатите, по отношение на които се прилага Регламент (ЕС) № [...] [Регламент от Дъблин], следва да имат достъп до основните принципи и гаранции, предвидени в настоящата директива, както и до специалните гаранции, предвидени в същия регламент.
- (38) Прилагането на настоящата разпоредба следва да се оценява периодично.
- (39) Предвид факта, че целта на настоящата директива, а именно изготвянето на минимални норми относно процедурата за предоставяне и отнемане на международна закрила в държавите-членки, не би могла да се изпълни в задоволителна степен от държавите-членки и в тази връзка, поради мащаба или последствията от предприетото действие, би могла да се изпълни по-добре на равнище на Съюза, Съюзът може да предприеме мерки в съответствие с принципите на субсидиарност и пропорционалност, които са уредени в член 5 от Договора за Европейския Съюз. Съгласно принципа за пропорционалност, установен в посочения член, настоящата директива не надвишава това, което е необходимо за постигането на тази цел.
- (40) Съгласно членове 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящата директива, не е обвързана от нея и не я прилага.
- (41) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното право трябва да бъде ограничено до разпоредбите, които представляват изменение по същество в сравнение с Директива 2005/85/ЕО. Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени, произтича от Директива 2005/85/ЕО.
- (42) Настоящата директива следва да не засяга задълженията на държавите-членки по отношение на срока за транспониране в националното право на директивата, посочен в приложение II, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

Целта на настоящата директива е да се определят минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите-членки по силата на Директива [...] [Директива за признаването].

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 2

Определения

За целите на настоящата директива:

- а) „Женевска конвенция“ означава Конвенцията за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., изменена с Нюйоркския протокол от 31 януари 1967 г.;
- б) „молба“ или „молба за международна закрила“ означава искане за закрила от държава-членка, подадено от гражданин на трета страна или лице без гражданство, за който/което може да се счита, че търси статут на бежанец или субсидиарна закрила и не иска изрично друг вид закрила извън обхвата на Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването], за която се кандидатства отделно;
- в) „кандидат“ или „кандидат за международна закрила“ означава гражданин на трета страна или лице без гражданство, който/което е подал/о молба за международна закрила, по отношение на която все още не е взето окончателно решение;
- г) „кандидат със специфични нужди“ означава кандидат, който поради възраст, пол, **сексуална ориентация, полова идентичност**, увреждане, **физическа или психична болест** или последици от мъчения, изнасилване или други тежки форми на психологично, физическо или сексуално насилие се нуждае от специални гаранции, за да може да се ползва от правата и да изпълнява задълженията в съответствие с настоящата директива; [Изменение 13]
- д) „окончателно решение“ е всяко решение, с което се постановява, че гражданинът на трета страна или лицето без гражданство получава статут на бежанец или статут на лице под субсидиарна закрила по силата на Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването], и то не е последвано от обжалване в рамките на глава V от настоящата директива, независимо дали това обжалване има или няма като следствие разрешаването на кандидата да остане на територията на съответната държава-членка в очакване на решение;
- е) „решаващ орган“ означава всеки квазисъдебен или административен орган в държава-членка, който е компетентен за разглеждането на молбите за международна закрила и който е компетентен да вземе решение като първа инстанция по такива случаи, при условията на приложение I;
- ж) „бежанец“ означава всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, което отговаря на изискванията на член 2, буква г) от Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването];
- з) „лице, което отговаря на условията за субсидиарна закрила“ означава всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, който/което отговаря на изискванията на член 2, буква е) от Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването];
- и) „международна закрила“ означава признаването от държава-членка на гражданин на трета страна или лице без гражданство за бежанец или за лице, което отговаря на условията за субсидиарна закрила;
- й) „статут на бежанец“ означава признаването от държава-членка на гражданин на трета страна или лице без гражданство за бежанец;
- к) „статут на лице под субсидиарна закрила“ означава признаването от държава-членка на гражданин на трета страна или лице без гражданство за лице, което отговаря на условията за субсидиарна закрила;
- л) „непълнолетен“ означава гражданин на трета страна или лице без гражданство под осемнадесетгодишна възраст;
- м) „непридружаван непълнолетен“ означава непълнолетен по смисъла на член 2, параграф 1 от Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването];
- н) „представител“ означава лице, посочено от компетентните органи да действа като законен настойник, за да помага и представлява непридружаван непълнолетен с цел гарантиране на висшите интереси на детето и при необходимост упражняване на правата на непълнолетния в негов интерес;

Сряда, 6 април 2011 г.

- о) „отнемане на международна закрила“ означава решението, с което компетентният орган отнема статут на бежанец или статут на лице под субсидиарна закрила на лице, отказва неговото подновяване или го прекратява в съответствие с Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването];
- п) „оставане в държава-членка“ означава факта на оставане на територията, включително на границата или в транзитна зона на държавата-членка, в която е подадена или се разглежда неговата молба за международна закрила;
- р) „нови факти и обстоятелства“ означава факти, подкрепящи молбата по същество, които могат да допринесат за преразглеждането на предишно решение. [Изменение 15]**

Член 3

Приложно поле

1. Настоящата директива се прилага за всяка молба за международна закрила, която е подадена на територията на държави-членки, включително на граница, в териториални води или в транзитна зона, както и по отношение на отнемането на международна закрила.
2. Настоящата директива не се прилага за молби за дипломатическо или териториално убежище, които са подадени в представителства на държавите-членки.
3. Държавите-членки могат да решат да прилагат настоящата директива при процедурите за разглеждане на всички видове международна закрила, които попадат извън обхвата на Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването].

Член 4

Компетентни органи

1. Държавите-членки определят по всички процедури решаващ орган, който да отговаря за извършването на съответното разглеждане на молбите, в съответствие с разпоредбите на настоящата директива. Държавите-членки следят за това този орган да разполага с достатъчен брой компетентни и специализирани служители за изпълнението на своите задачи в определените срокове. За тази цел държавите-членки предвиждат първоначални и последващи програми за обучение на служителите, които разглеждат молби и взимат решения във връзка с международна закрила.
2. Обучението, посочено в параграф 1, включва по-специално:
 - а) процедурни и материалноправни норми за международна закрила и права на човека, залегнали в съответните международни инструменти и инструментите на Съюза, включително принципите за невръщане и за недискриминация;
 - б) кандидати със специфични нужди, както са определени в член 2, буква г; [Изменение 16]**
 - в) разбиране на въпросите, свързани с пол, **сексуална ориентация**, травми и възраст **с особено внимание към непридружаваните непълнолетни; [Изменение 17]**
 - г) използване на информация, свързана със страна на произход;
 - д) техники за водене на интервю, включително межкултурно общуване;
 - е) установяване и документиране на следи и симптоми на мъчения;
 - ж) оценка на доказателствата, включително принципа, че в случай на съществуващо съмнение, фактите се тълкуват в полза на кандидата;
 - з) въпроси от съдебната практика от значение за разглеждането на молби за международна закрила.

Сряда, 6 април 2011 г.

3. Държавите-членки обаче могат да предвидят друг орган да бъде компетентен за обработването на случаи съгласно Регламент (ЕС) № .../.... [Регламента от Дъблин].

4. Когато е определен орган в съответствие с параграф 3, държавите-членки гарантират, че служителите на този орган притежават съответните познания **и** са преминали необходимото обучение, което им позволява да изпълняват задълженията си по прилагане на настоящата директива. [Изменение 18]

5. Молбите за международна закрила, които са подадени в една държава-членка до органите на друга държава-членка, които извършват граничен или имиграционен контрол в първата държава-членка, се разглеждат от държавата-членка, на територията на която е подадена молбата.

Член 5

По-благоприятни разпоредби

Държавите-членки могат да предвидят или да запазят по-благоприятни норми по отношение на процедурите за предоставяне и отнемане на международна закрила, стига тези норми да бъдат съвместими с настоящата директива.

ГЛАВА II

ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ И ГАРАНЦИИ

Член 6

Достъп до процедурата

1. Държавите-членки определят компетентни органи, които отговарят за получаването и регистрирането на молби за международна закрила. Без да се нарушават разпоредбите на параграфи 5, 6, 7 и 8, държавите-членки могат да изискват молбите за международна закрила да бъдат подавани лично **и/или** на определено място.

2. Държавите-членки следят за това лице, което желае да подаде молба за международна закрила, да разполага с действителна възможност да внесе молба пред компетентния орган възможно най-скоро. **Когато кандидатите не могат да внесат своята молба лично, държавите-членки гарантират възможността законен представител да внесе молбата от тяхно име.** [Изменение 19]

3. Държавите-членки гарантират, че всяко пълнолетно правоспособно лице има право да подаде молба за международна закрила от свое име.

4. Държавите-членки могат да предвидят, че кандидатът може да подаде молба от името на лицата на негова издръжка. В този случай държавите-членки гарантират пълнолетните лица на издръжка на кандидата да са дали съгласието си молбата да бъде подадена от тяхно име; при липса на такова съгласие тези лица имат възможност да подадат молба от свое име.

Съгласието се изисква в момента, в който се подава молбата, или най-късно в момента на личното интервю с пълнолетното лице, което е на издръжка. Преди да се поиска съгласието, всеки възрастен сред тези лица се информира насаме за съответните процедурни последици и за неговото право да подаде отделна молба за международна закрила.

5. Държавите-членки гарантират, че всеки непълнолетен има право да подаде молба за международна закрила или от свое име – **ако съгласно националното право се счита за процесуално дееспособен**, или чрез **своя законен представител или негов упълномощен представител.** **Във всички останали случаи се прилага параграф 6.** [Изменение 20]

Сряда, 6 април 2011 г.

6. Държавите-членки гарантират, че съответните органи, посочени в член 10 от Директива 2008/115/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 година относно общите стандарти и процедури, приложими в държавите-членки за връщане на незаконно пребиваващи граждани на трети страни ⁽¹⁾ имат право да внасят молба за международна закрила от името на непридружаван непълнолетен, ако въз основа на самостоятелна преценка на личната му ситуация, тези органи са на мнение, че непълнолетният може да се нуждае от закрила съгласно Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването].

7. Държавите-членки могат да определят в национално си законодателство:

- а) случаите, в които непълнолетен може да подаде молба от свое име;
- б) случаите, при които молбата на непридружаван непълнолетен следва да бъде подадена от представител в съответствие с член 21, параграф 1, буква а);

■ [Изменение 21]

8. Държавите-членки гарантират, че граничната охрана, полицейските и имиграционните органи, както и персоналът на места за задържане разполагат с инструкции и са преминали необходимото обучение за **разпознаване, регистриране и предаване** на молби за международна закрила. Ако тези органи са посочени като компетентни органи по параграф 1, инструкциите съдържат задължение за регистриране на молбата. В противен случай инструкциите изискват предаването на молбата на органа, компетентен за нейната регистрация, заедно с цялата съответна информация. [Изменение 22]

Държавите-членки гарантират, че всеки друг орган, към който е възможно да се обърне лице, което желае да подаде молба за международна закрила, е в състояние да му посочи как и къде може да подаде такава молба и/или да изисква от този орган препращането на молбата му към компетентния орган.

9. Компетентните органи регистрират молба за международна закрила в рамките на 72 часа от момента, в който лицето е заявило своето желание да подаде молба за международна закрила в съответствие с параграф 8, първа алинея.

Член 7

Информация и съвети на граничните контролно-пропускателни пунктове и местата за задържане

1. Държавите-членки гарантират предоставянето на информация относно процедурите, които се следват за подаване на молба за международна закрила:

- а) на граничните контролно-пропускателни пунктове, включително транзитните зони, на външните граници;
и
- б) в местата за задържане.

2. Държавите-членки предвиждат осигуряване на устен превод, с цел да се обезпечи общуването между лицата, които желаят да подадат молба за международна закрила, и граничната охрана или персонала на местата за задържане.

3. Държавите-членки гарантират, че организации, които предоставят **правно съдействие и/или представителство** на кандидати за международна закрила, имат **бърз** достъп до граничните контролно-пропускателни пунктове, включително транзитните зони, и местата за задържане ■ [Изменение 23]

Държавите-членки могат да предвидят правила, които уреждат присъствието на такива организации в пространствата, посочени в настоящия член, **доколкото те не ограничават достъпа на кандидатите до съвети и консултации**. [Изменение 24]

⁽¹⁾ ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 98.

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 8

Право за оставане в държавата-членка до разглеждането на молбата

1. Кандидатите могат да останат в държавата-членка единствено за целите на процедурата, докато решаващият орган се произнесе **окончателно, включително в случаите, в които кандидат обжалва, и за срок, разрешен от компетентния съд**. Това право за оставане в държавата-членка не представлява право на пребиваване. [Изменение 25]
2. Държавите-членки могат да предвидят изключение от това правило единствено ако лице подаде последваща молба, както е описано в член 34, параграф 7 или ако те предадат или екстрадират дадено лице било към друга държава-членка поради задължения, произтичащи от Рамковото решение на Съвета 2002/584/ПВР от 13 юни 2002 относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите-членки или по други причини ⁽¹⁾, било към трета страна, с изключение на страната на произход на въпросния кандидат, било към международни наказателни съдилища.
3. Държава-членка може да екстрадира кандидат към трета страна в съответствие с параграф 2 **ако** решението за екстрадиране няма да доведе до пряко или непряко връщане, нарушаващо международните задължения на държавата-членка **или изложи кандидата на нехуманно и унижително отношение при пристигането в третата страна**. [Изменение 26]

Член 9

Изисквания за разглеждане на молбите

1. Държавите-членки гарантират, че молбите за международна закрила не са отхвърлени или изключени от разглеждане по причина единствено, че молбата не е подадена в най-кратките възможни срокове.
2. Молбите за международна закрила се разглеждат най-напред с цел да се установи дали кандидатите отговарят на условията за бежанци. Ако случаят не е такъв, молбите се разглеждат с цел да се установи дали кандидатите отговарят на условията за субсидиарна закрила.
3. Държавите-членки гарантират решенията по молбите за международна закрила да се вземат от решаващия орган след извършване на подходящо разглеждане. За тази цел държавите-членки гарантират, че:
 - а) молбите са разгледани и решенията са взети индивидуално, обективно и безпристрастно;
 - б) е набавена точна и актуализирана информация от различни източници, като например Върховния комисариат за бежанците на Организацията на обединените нации (ВКБООН), Европейската служба за подкрепа в областта на убежището **и международни организации в областта на правата на човека**, по отношение на общата обстановка в страната на произход на кандидата, и при необходимост — в страните, през които кандидатът преминава транзитно, и че такава информация е предоставена на служителите, които разглеждат молбите и вземат решение по тях, както и, доколкото решаващият орган отчита тази информация при вземане на решение, на кандидата и неговия правен съветник; [Изменение 27]
 - в) служителите, които разглеждат молбите и вземат решение по тях, са запознати със съответните приложими норми в областта на правото за предоставяне на убежище и бежанското право, **както и на правото в областта на правата на човека и са завършили програтите за първоначално и последващо обучение, посочени в член 4, параграф 1**; [Изменение 28]
 - г) служителите, които разглеждат молбите и вземат решение по тях, са инструктирани и имат възможност, когато това е необходимо, да потърсят съвет от експерти по определени въпроси, като въпроси, свързани с медицински, културни аспекти, с децата, пола, **религията** или **сексуалната ориентация**. [Изменение 29]

⁽¹⁾ ОВ L 190, 18.7.2002 г., стр. 1.

Сряда, 6 април 2011 г.

д) кандидатът и неговият правен съветник имат достъп до информацията, предоставена от експертите, посочени в буква з). [Изменение 30]

4. Органите по глава V получават достъп чрез решаващия орган, чрез кандидата или по-друг начин, до информацията, посочени в параграф 3, буква б), която е необходима за осъществяването на техните задачи.

5. Държавите-членки предвиждат правила относно превода на документите, които имат отношение към разглеждането на молбата.

Член 10

Исквания към решенията на решаващия орган

1. Държавите-членки гарантират, че решенията по молбите за международна закрила се постановяват в писмена форма.

2. Държавите-членки гарантират при отхвърляне **или удовлетворяване** на молба по отношение на статут на бежанец и/или на лице под субсидиарна закрила решението да е фактически и правно **ясно** мотивирано и в писмена форма да е посочен начинът за обжалване на отрицателно решение в **моментта на издаване на решението, като то се подписва при получаване от получателя**. [Изменение 31]

■ [Изменение 32]

3. За целите на член 6, параграф 4 и когато молбата се основава на същите основания, държавите-членки могат да приемат едно-единствено решение по отношение на всички лица на издръжка.

4. Параграф 3 не се прилага в случаите, в които разкриването на особените обстоятелства на дадено лице пред членове на неговото семейство може да застраши интересите на това лице, включително в случаите на преследване, основано на пола, **сексуалната ориентация, половата идентичност** и/или възрастта. В такива случаи се издава отделно решение за въпросното лице. [Изменение 33]

Член 11

Гаранции за кандидатите за международна закрила

1. По отношение на процедурите по глава III държавите-членки гарантират, че всички кандидати за международна закрила се ползват от следните гаранции:

а) те трябва да бъдат информирани относно процедурата, която се прилага, относно правата и задълженията им по време на процедурата, както и относно последствията, които могат да произтекат от неспазването на техните задължения или отказа да сътрудничат на органите, на език, **който те разбират или** за който има разумни основания да се счита, че те разбират. Те се информират за сроковете, както и за средствата, с които разполагат за изпълнението на своето задължение да представят документите, които са посочени в член 4 от Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването]. Тази информация им се предава в срок, за да е възможно те да упражнят правата си, които са гарантирани от настоящата директива, както и за да могат да изпълнят задълженията по член 12; [Изменение 34]

б) трябва да им бъдат осигурени, когато е необходимо, услугите на преводач за представяне на техния случай пред компетентните органи. Държавите-членки считат, че е необходимо предоставянето на преводачески услуги поне когато решаващият орган покани кандидата на интервю, както е посочено в членове 13, 14, 15, 16 и 31 и когато не може да се осигури адекватен контакт при отсъствие на тези услуги. В такъв случай, както и в другите случаи, при които компетентните органи желаят да изслушат кандидата, тези услуги се заплащат с държавни средства;

Сряда, 6 април 2011 г.

- в) не може да им бъде отказвана възможността да се свържат с ВКБООН или с други организации, които предоставят юридически съвети или консултации за кандидати за убежище в съответствие с националното законодателство на тази държава-членка;
 - г) в писмена форма се съобщава, в приемлив срок, решението на решаващия орган по молбата за международна закрила. Ако кандидатът се представлява от правен съветник или друг съветник, който представлява кандидата по закон, държавите-членки могат да изберат да съобщят решението на него вместо на кандидата за международна закрила;
 - д) в случай че не се ползват от помощта или представителството на правен или друг съветник, те следва да бъдат информирани за резултата от решението, взето от решаващия орган, на език, **който те разбират или** за който има разумно основание да се счита, че разбират. В предоставената информация се посочват възможностите за обжалване на отрицателното решение, в съответствие с разпоредбите на член 10, параграф 2. **[Изменение 35]**
2. По отношение на процедурите по глава V държавите-членки гарантират, че всички кандидати се ползват с гаранции, които са равностойни на тези по параграф 1, букви б), в) и г) от настоящия член.

Член 12

Задължения на кандидата за международна закрила

1. **От кандидатите** за международна закрила **се изисква, доколкото им позволяват физическите и психическите възможности, да сътрудничат за изясняване на положението и да разкриват своята** самоличност, **националност** и други елементи, посочени в член 4, параграф 2 от Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването] **на компетентните органи. Ако те не притежават валиден паспорт или документ, заместващ паспорта, от кандидатите се изисква да сътрудничат за придобиване на документ за самоличност. Ако на кандидата се разреши да остане в държавата-членка по време на разглеждане на молбата му за международна закрила, той не е задължен да осъществи контакт с органите на неговата страна на произход, в случай че има основание за опасение от преследване от страна на тази държава.** Държавите-членки могат да наложат на кандидата други задължения да сътрудничи с компетентните органи, доколкото тези задължения са необходими за разглеждането на молбата. **[Изменение 36]**
2. По-конкретно, държавите-членки могат да предвидят, че:
- а) от кандидатите се изисква да докладват на компетентния орган или да се представят лично, незабавно или в определен момент;
 - б) кандидатите трябва да предоставят документите, с които разполагат и които имат значение при разглеждането на молбата, като например своите паспорти;
 - в) от кандидатите се изисква да уведомяват компетентните органи за своето настоящо място на пребиваване или адрес, както и за настъпили промени в него. Държавите-членки могат да предвидят, че кандидатът трябва да получава съобщения на мястото на последното си местопребиваване или на последния адрес, който съответно е посочил;
 - г) компетентните органи имат право да претърсят кандидата, както и вещите, които носи със себе си, при условие че претърсването се извършва от лице от същия пол, **което се съобразява с възрастта и културата на кандидата и напълно спазва принципа на човешко достойнство и физическа и психическа неприкосновеност;** **[Изменение 37]**
 - д) компетентните органи могат да фотографират кандидата; и
 - е) компетентните органи имат право да правят запис на устно направени от кандидата изявления, при условие че той е информиран предварително за това.

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 13

Лично интервю

1. Преди да се произнесе решаващият орган, на кандидата се предоставя възможност за провеждане на лично интервю **на език, който той разбира**, относно неговата молба за международна закрила с лице, което има правомощия, по силата на националното право, за провеждането на подобно интервю. Интервюта по **допустимостта на молба за международна закрила или по нейното съществуване** се провеждат винаги от персонала на решаващия орган. [Изменение 38]

Когато едно лице е подало молба за международна закрила от името на лица на негова издръжка, на всеки възрастен, който е свързан с кандидата, следва да бъде предоставена възможност да изрази своето мнение насаме, както и да бъде интервюиран по своята молба.

Държавите-членки **■** определят в своето национално законодателство в кои случаи непълнолетно лице има право на лично интервю, **като надлежно отчитат висшия интерес на детето и неговите специфични нужди**. [Изменение 39]

2. Личното интервю по съществуването на молбата може да не се проведе, когато:

- a) решаващият орган е в състояние да вземе положително решение по отношение на статута на бежанец на основание на наличните доказателства; или
- b) **решаващият** орган е на мнение, че кандидатът не е в състояние или не може да бъде разпитван поради трайно независещи от неговата воля обстоятелства. В случай на съмнение **решаващият** орган се консултира с медицински експерт, за да установи дали състоянието е временно или постоянно. [Изменение 40]

Когато **решаващият орган** не предоставя възможност за провеждане на лично интервю на кандидата в съответствие с буква б) или, по целесъобразност, на лице на негова издръжка, **решаващият орган позволява** на кандидата или на лицето на негова издръжка да **промени датата на личното интервю и да** предостави допълнителна информация. [Изменение 41]

■ [Изменение 42]

3. Липсата на лично интервю в съответствие с параграф 2, буква б) не влияе неблагоприятно върху решението на решаващия орган.

4. Независимо от член 25, параграф 1, когато се произнасят по молбата за международна закрила, държавите-членки могат да вземат предвид и факта, че кандидатът не е присъствал на личното интервю, освен когато той има основателни причини за своето отсъствие.

Член 14

Изисквания за лично интервю

1. Обикновено личното интервю се провежда без присъствието на членовете на семейството, освен в случаите, когато решаващият орган счита, че присъствието на други членове на семейството е необходимо за пристъпване към правилното разглеждане на молбата.

2. Личното интервю се провежда при условия, които гарантират съответстваща поверителност.

3. Държавите-членки вземат необходимите мерки за това личното интервю да се проведе при условия, които дават възможност на кандидата да изложи основанията за своята молба. За целта държавите-членки:

- a) гарантират, че лицето, което провежда интервюта, е **квалифицирано, обучено и компетентно** да отчете личните и общите обстоятелства във връзка с молбата, включително културния произход, пола, **сексуалната ориентация, половата идентичност** или уязвимостта на кандидата; [Изменение 43]

Сряда, 6 април 2011 г.

- б) когато това е възможно, уреждат интервюто на кандидата да бъде проведено от лице от същия пол, ако въпросният кандидат е поискал това;
- в) избират компетентен преводач, който да е в състояние да гарантира подходящо общуване между кандидата и лицето, което провежда интервюто, **и е обвързан със спазване на кодекс за поведение, определящ правата и задълженията на преводача**. Не е необходимо общуването да е на предпочетен език от кандидата език, при условие че има език, който той разбира и на който той е в състояние да общува ясно. Когато това е възможно, държавите-членки предоставят преводач от същия пол, ако кандидатът е поискал това; [Изменение 44]
- г) гарантират, че лицето, което провежда интервю по същността на молба за международна закрила, не носи униформа;
- д) гарантират, че интервюта с непълнолетни се провеждат по начин, подходящ за деца, **и от лице с необходимите познания относно специфичните потребности и права на непълнолетните**. [Изменение 45]
4. Държавите-членки могат да предвидят правила, които уреждат присъствието на трети лица на личното интервю.

Член 15

Съдържание на личното интервю

При провеждане на лично интервю по същността на молба за международна закрила решаващият орган гарантира, че кандидатът разполага с подходяща възможност да представи елементи, необходими за обосноваване на своята молба за международна закрила в съответствие с член 4, параграфи 1 и 2 от Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването]. За тази цел държавите-членки гарантират, че:

- а) въпросите, поставени на кандидата, са от значение за оценката на това дали той се нуждае от международна закрила в съответствие с Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването];
- б) кандидатът има подходяща възможност да даде обяснения, свързани с елементите, необходими за обосноваване на молбата, които е възможно да липсват, и/или несъответствия или противоречия в неговите твърдения.

Член 16

Запис и доклад от лично интервю

1. Държавите-членки гарантират, че се прави запис на всяко лично интервю.
2. Държавите-членки изискват одобрението на кандидата за съдържанието на записа в края на личното интервю. За тази цел държавите-членки гарантират, че кандидатът има възможност да прави коментар и/или да предостави разяснения по отношение на грешки в превода или недоразумения, отразени в записа.
3. Когато кандидатът откаже да одобри съдържанието на записа, основанията за този отказ се отбелязват в досието на кандидата.

Отказът на кандидата да одобри съдържанието на записа не възпрепятства решаващия орган да вземе решение по неговата молба.

4. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1 и 2, държавите-членки могат да гарантират, че ще се съставя писмен доклад за личното интервю, в който се съдържа поне основната информация относно молбата, така както е подадена от кандидата. В тези случаи държавите-членки гарантират, че записът от личното интервю е приложен към доклада.

Сряда, 6 април 2011 г.

5. Държавите-членки гарантират, че кандидатите имат навременен достъп до запис и когато това е приложимо – до доклада от личното им интервю, преди решаващият орган да вземе решение.

Член 17

Съдебномедицински доклади

1. Държавите-членки дават възможност на кандидатите, при поискване, да преминат медицински преглед в подкрепа на твърдения, свързани с минало преследване или тежки посегателства. За тази цел държавите-членки предоставят на кандидатите разумен период от време, в който да представят на решаващия орган медицинско удостоверение.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, в случаи, в които има разумни основания да се смята, че кандидатът страда от пост-травматичен стрес, решаващият орган гарантира извършването на медицински преглед, при условие че получи съгласието на кандидата.

3. Държавите-членки предприемат необходимите стъпки, за да гарантират достъпа до безпристрастна и квалифицирана медицинска помощ за целите на извършване на медицински преглед, посочен в параграф 2, **и при непълнолетни кандидати се избира най-малко инвазивния медицински преглед.** [Изменение 46]

4. Държавите-членки приемат по-нататъшни правила и стъпки за установяването и документирането на симптоми на мъчение и други форми на физическо, сексуално или психологическо насилие от значение за прилагането на този член.

5. Държавите-членки гарантират, че лицата, които интервюират кандидати в съответствие с тази директива, преминават обучение във връзка с установяването на симптоми на мъчение.

6. Решаващият орган оценява резултатите от медицинските прегледи, посочени в параграфи 1 и 2, заедно с другите елементи на молбата. Тези резултати следва да се отчитат по-специално при установяване на това дали твърденията на кандидата са правдоподобни и достатъчни.

Член 18

Право на **съвет относно процедурни и правни аспекти**, правна помощ и представителство [Изменение 47]

1. На кандидатите за международна закрила се дава възможност да се консултират с правен или друг съветник, който е признат или оправомощен за това по националното право, по въпроси, които са свързани с молба за международна закрила, на всеки етап от процедурата, включително след отрицателно решение.

2. Държавите-членки гарантират предоставянето при поискване на безплатна правна помощ и/или представителство, при условията на параграф 3. За целта държавите-членки:

а) предоставят **безплатни съвети относно процедурни и правни аспекти** при процедури в съответствие с глава III. Това включва най-малко предоставянето на кандидата на информация относно процедурата с оглед на неговите конкретни обстоятелства, **подготовка на необходимите процедурни документи, включително по време на личното интервю**, както и обяснение на фактическите и правните мотиви в случай на отрицателно решение. **Тези съвети може да се дават от квалифицирана неправителствена организация или квалифицирани специалисти.** [Изменение 48]

б) предоставят безплатна правна помощ **и** представителство при процедури в съответствие с глава V. Това включва най-малко подготовката на изискваните съдебни документи и участие в изслушването пред първоинстанционен съд от името на кандидата. [Изменение 49]

Сряда, 6 април 2011 г.

3. Държавите-членки могат да предвидят в националното си законодателство безплатната правна помощ и/или представителство да се предоставят:

- a) само за тези, които не разполагат с необходимите средства; и/или
- b) само **за услугите, предоставени от** правните съветници или другите съветници, които са специално определени от националното право да оказват помощ и/или да представляват кандидати за международна закрила. [Изменение 50]

По отношение на процедурите по глава V държавите-членки могат да решат да предоставят безплатна правна помощ и/или представителство на кандидатите дотолкова, доколкото тази помощ е необходима, за да гарантира ефективния им достъп до правосъдие. Държавите-членки гарантират, че предоставяната по този параграф правна помощ и/или представителство не се ограничава произволно. **Държавите-членки могат да изберат да предоставят такава правна помощ и/или представителство, само ако по преценка на съда са налице основания да се очаква успех.** [Изменение 51]

4. Държавите-членки могат да уредят начина и реда на подаване и разглеждане на молбите за правна помощ и/или представителство.

5. Държавите-членки **разрешават и улесняват** предоставянето на безплатна правна помощ и/или представителство от страна на неправителствени организации за кандидати за международна закрила в рамките на процедурите по глава III и/или глава V. [Изменение 52]

6. Държавите-членки могат също така:

- a) да наложат парични ограничения и/или граници на сроковете на безплатната правна помощ и/или представителство, при условие че тези граници не ограничават произволно достъпа до правна помощ и/или представителство;
- b) да предвидят, по отношение на хонорарите и другите разходи, кандидатите да не се ползват от по-благоприятни от обичайно предоставяните на техните граждани условия по въпроси, които имат отношение до правна помощ.

7. Държавите-членки могат да изискват пълно или частично възстановяване на направените разходи, след като финансовото положение на кандидата се подобри значително или ако решението за предоставяне на тези услуги е взето на основание невярна информация, предоставена от кандидата.

Член 19

Обхват на правната помощ и на представителството

1. Държавите-членки гарантират, че правният или друг съветник, който е признат или оправомощен за това по националното право и който предоставя помощ или представлява определен кандидат за международна закрила по силата на националното право, получава достъп до информацията, която е събрана в досието на кандидата, въз основа на която се взема или ще бъде взето решение.

Държавите-членки могат да направят изключение в случаите, когато разкриването на информацията или на нейните източници би могло да застраши националната сигурност, сигурността на организациите или на лицата, които предоставят информацията, или на лицето(ата), за което (които) се отнася тя, или когато това би попречило на следствие, което е свързано с разглеждането на молба за международна закрила от компетентните органи на държавата-членка, или на международните отношения на държавите-членки. В тези случаи държавите-членки:

- a) предоставят достъп до въпросната информация или източници най-малко на правен или друг съветник, който е преминал проверка за сигурност, доколкото информацията е от значение за разглеждането на молбата или вземането на решение за оттегляне на международна закрила.
- b) дават достъп до тази информация или до нейните източници на органите, посочени в глава V.

Сряда, 6 април 2011 г.

2. Държавите-членки гарантират, че правният или друг съветник, който съдейства или представлява кандидата за международна закрила, получава достъп до затворените зони, като местата за задържане или транзитните зони, с цел предоставяне на съвети на кандидата.

Държавите-членки нямат право да ограничават възможностите за посещение при кандидатите, които се намират в такива зони, освен ако това ограничение е по силата на националното законодателство, е от обективна необходимост за сигурността, обществения ред или административното управление в тези зони, или за да се гарантира ефективното разглеждане на молбата и при условие че достъпът на правния или друг съветник не е бил значително ограничен или направен невъзможен.

3. Държавите-членки разрешават на кандидата да бъде придружаван на личното интервю от правен или друг съветник, който е признат или оправомощен като такъв по националното право, **или от квалифициран специалист**. [Изменение 53]

4. Държавите-членки могат да предвидят правила за присъствието на правни или други съветници на всички интервюта в рамките на процедурата, без да се засягат разпоредбите на настоящия член или тези на член 21, параграф 1, буква б).

Държавите-членки могат да изискат от кандидата да присъства на личното интервю, дори когато бива представляван в съответствие с националното право от правен или друг съветник, както и могат да изискат от кандидата да отговаря лично на поставените въпроси.

Отсъствието на правен или друг съветник не е пречка за провеждането на лично интервю с кандидата от решаващия орган, без да се засягат разпоредбите на член 21, параграф 1, буква б).

Член 20

Кандидати със специфични нужди

1. **В съответствие с член 21 от Директива [...]/.../ЕС [за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище] [Директива за условията на приемане] държавите-членки предвиждат в своето национално право процедури, които дават възможност да се провери от самото внасяне на молба за международна закрила дали кандидатът има специфични нужди, както и да се посочи естеството на тези нужди.** [Изменение 54]

2. Държавите-членки приемат съответните мерки, за да гарантират, че на кандидатите със специфични нужди се дава възможност да представят елементите на дадена молба възможно най-изчерпателно и с всички налични доказателства. При необходимост сроковете за тях се удължават, за да им се даде възможност да представят доказателства или да предприемат други необходими стъпки в рамките на процедурата.

3. В случаите, в които решаващият орган смята, че даден кандидат е бил подложен на мъчение, изнасилване или други тежки форми на психологическо, физическо или сексуално насилие, както е посочено в член 21 от Директива [...]/.../ЕС [Директива за условията на приемане], на кандидата се предоставя достатъчно време и съответната помощ за подготовка за личното интервю по същността на неговата молба. **Отделя се особено внимание на тези кандидати, които не са посочили своята сексуална ориентация от самото начало.** [Изменение 55]

4. Член 28, параграфи 6 и 7 не се прилагат за кандидатите, посочени в параграф 3 от настоящия член.

5. **Съгласно условията, предвидени в член 18, кандидатите със специфични нужди се ползват от безплатна правна помощ при всички предвидени в настоящата директива процедури.** [Изменение 56]

Член 21

Гаранции за непридружавани непълнолетни

1. По отношение на всички процедури, които са предвидени в настоящата директива, и без да се засягат членове 13, 14 и 15, държавите-членки:

Сряда, 6 април 2011 г.

- а) **незабавно** предприемат мерки, за да гарантират, че непридружаваният непълнолетен е представляван и му е оказана помощ по отношение на внасянето и разглеждането на неговата молба. Представителят е безпристрастен и притежава необходимите познания в областта на грижите за детето. Такъв представител може да бъде и представителят, посочен в Директива [...] /ЕС] [Директива за условията на приемане]; **[Изменение, което не засяга всички езици]**
- б) гарантират, че този представител има възможност да информира непридружавания непълнолетен за смисъла и евентуалните последици от личното интервю и, когато е целесъобразно, да му посочи как да се подготви за него. Държавите-членки гарантират, че представител и/или правен или друг съветник, признат за такъв от националното право, **или друг от квалифициран специалист** присъстват на личното интервю и имат възможност да задават въпроси или да излагат съображения в рамките, които са определени от лицето, което провежда интервюто. **[Изменение 58]**

Държавите-членки могат да изискат непридружавания непълнолетен да присъства на личното интервю, дори и при наличието на представител.

■ [Изменение 59]

2. Държавите-членки гарантират, че:

- а) личното интервю по молбата за международна закрила на непридружавания непълнолетен по членове 13, 14 и 15 се провежда от лице, което има необходимите познания за специфичните нужди **и права** на непълнолетните; **[Изменение 60]**
- б) решението на решаващия орган по молбата на непридружавания непълнолетен се изготвя от служител, който притежава необходимите познания за специфичните нужди **и права** на непълнолетните. **[Изменение 61]**

3. При спазване на условията, посочени в член 18, се **предоставят безплатни правни съвети** на непридружавани непълнолетни **заедно с техните посочени представители** по отношение на **процедурните и правни аспекти и безплатно правно представителство**. **[Изменение 62]**

4. Държавите-членки могат да извършват медицински прегледи за установяване на възрастта на непридружаван непълнолетен в рамките на разглеждането на молбата за международна закрила, когато, вследствие на негови общи твърдения или други съответни доказателства, държавите-членки все още имат съмнения относно неговата възраст. **Ако тези съмнения продължат след медицинския преглед, всяко едно решение е винаги в полза на непридружения непълнолетен**. **[Изменение 63]**

Медицинският преглед се извършва при пълно зачитане на човешкото достойнство, като се избират **най-надеждните и** най-малко инвазивните начини за преглед **и се извършва от квалифицирани и безпристрастни медицински експерти**. **[Изменение 65]**

В случай че се пристъпва към извършването на медицински прегледи, държавите-членки гарантират, че:

- а) непридружаваният непълнолетен е уведомен преди разглеждането на молбата му за международна закрила и на език, **за който ила разумно основание да се счита, че** той разбира, за възможността да бъде подложен на медицински преглед за определяне на възрастта му. Това включва информация относно метода на преглед и възможните последици от резултата от медицинския преглед за разглеждането на молбата за международна закрила, включително последиците при отказ от страна на непридружавания непълнолетен да премине такъв преглед; **[Изменение 66]**
- б) непридружаваният непълнолетен и/или неговият представител са съгласни на медицински преглед за определяне на възрастта на съответния непълнолетен; и
- в) решението за отхвърляне на молбата за международна закрила на непридружаван непълнолетен, който е отказал да премине такъв медицински преглед, не се основава **■** на този отказ. **[Изменение 67]**

Сряда, 6 април 2011 г.

Фактът, че непридружаваният непълнолетен е отказал да премине такъв медицински преглед, не е пречка за решаващия орган да се произнесе по молбата за международна закрила.

5. Член 28, параграфи 6 и 7, член 30, параграф 2, буква в) и член 36 не се прилагат по отношение на непридружавани непълнолетни.

6. Висшите интереси на детето имат първостепенно значение за държавите-членки при прилагането на настоящия член.

Член 22

Задържане

1. Държавите-членки не могат да задържат определено лице единствено поради това, че е кандидат за международна закрила. Основанията и условията на задържане, както и гаранциите на разположение на задържаните кандидати за международна закрила са в съответствие с Директива [...] [...] [Директива за условията на приемане].

2. Ако кандидат за международна закрила е задържан, държавите-членки гарантират, че има възможност за бързо съдебно преразглеждане в съответствие с Директива [...] [...] [Директива за условията на приемане].

Член 23

Задържане на непълнолетни

Задържането на непълнолетни се забранява изрично при каквито и да е обстоятелства. [Изменение 68]

Член 24

Процедура в случай на оттегляне на молбата

1. Доколкото по националното право на държавите-членки се предвижда възможност за изрично оттегляне на молбата, когато кандидат изрично оттегли своята молба за международна закрила, държавите-членки гарантират, че решаващият орган взема решение за **■** прекратяване на разглеждането на молбата **и разяснява на кандидата последиците от оттеглянето. [Изменение 69]**

2. Държавите-членки могат да вземат решение решаващият орган да прекрати разглеждането на молбата, без да постанови решение по нея. В този случай те гарантират, че решаващият орган е отбелязал това в досието на кандидата.

Член 25

Процедура в случай на негласно оттегляне или отказ от молба

1. Когато съществува сериозно основание да се счита, че кандидатът за международна закрила негласно е оттеглил или се е отказал от молбата си за международна закрила **без уважителна причина**, държавите-членки гарантират, че решаващият орган взема решение за прекратяване на разглеждането **или за отхвърляне на молбата на основание, че кандидатът не е доказал, че има право на статут на бежанец в съответствие с Директива [...] [...] [Директива за признаването], ако в допълнение към горепосочените причини той:**

— **е отказал да съдейства, или**

— **се е укрив неправотерно, или**

— **по всяка вероятност няма право на международна закрила, или**

Сряда, 6 април 2011 г.

— **произхожда или е тинал транзит през сигурна трета страна съгласно член 37. [Изменение 103]**

Държавите-членки могат да допуснат, че кандидатът негласно е оттегил молбата си за международна закрила или се е отказал от нея, по-специално когато се установи, че:

- а) той не отговаря на исканията да предостави информация по същество за своята молба по смисъла на член 4 от Директива [...] [Директива за признаването] или че не се е явил на личното интервю в съответствие с членове 13, 14, 15 и 16, освен ако кандидатът представи в разумен срок доказателство, че отсъствието му е било по независещи от него обстоятелства;
- б) той е избягал или е напуснал без разрешение мястото, където живее или е бил задържан, без да се свърже с компетентния орган в разумен срок, или не е спазил в разумен срок задължението си да се явява редовно пред органите или други задължения за контакт.

Държавите-членки могат да определят срокове или да изготвят насоки за целите на прилагането на настоящите разпоредби.

2. Държавите-членки гарантират, че кандидатът, който се явява отново пред компетентния орган, след като е било взето решение за прекратяване на разглеждането по силата на параграф 1, има право да поиска **възобновяване** на неговото дело. **В рамките на една процедура за убежище може да се подаде само една молба за възобновяване на делото.** [Изменение 70]

Държавите-членки гарантират, че подобно лице не се експулсира в нарушение на принципа за невръщане.

Държавите-членки могат да разрешат на решаващия орган да поднови разглеждането от етапа, на който то е било прекратено.

3. Този член не нарушава разпоредбите на Регламент (ЕС) № .../... [Регламент от Дъблин].

Член 26

Ролята на ВКБООН

1. Държавите-членки разрешават на ВКБООН:

- а) да има достъп до кандидатите за международна закрила, включително до тези, които са задържани или се намират в транзитни зони на летищата или пристанищата;
- б) да има достъп до информацията, свързана с молбата за международна закрила, хода на процедурата и взетите решения, при условие че кандидатът даде своето съгласие за това;
- в) да дава становище, в изпълнение на своите контролни правомощия, които произтичат от член 35 от Женевската конвенция, на всеки компетентен орган, по отношение на отделни молби за международна закрила, на всеки етап от хода на процедурата.

2. Параграф 1 се прилага също така и за всяка организация, която действа от името на ВКБООН на територията на въпросната държава-членка, в съответствие със сключено споразумение с тази държава-членка.

Член 27

Събиране на информация за индивидуални случаи

За целите на разглеждането на индивидуални случаи държавите-членки:

- а) не разкриват на предполагаемия извършител (или извършители) на преследване или тежко посегателство информация относно индивидуални молби за международна закрила или факта, че е подадена молба;

Сряда, 6 април 2011 г.

- б) не получат информация от предполагаемия извършител или извършители на преследване или тежко посегателство срещу кандидата по начин, по който този извършител или извършители да бъдат информирани, че е подадена молба от кандидата, и която информация може да застраши физическата неприкосновеност на кандидата и на лицата на негова издръжка, или свободата и сигурността на членовете на неговото семейство, които живеят все още в неговата страна на произход. **[Изменение 71]**

ГЛАВА III

ПЪРВОИНСТАНЦИОННИ ПРОЦЕДУРИ

РАЗДЕЛ I

Член 28

Процедура по разглеждане

1. В процедурата по разглеждане държавите-членки обработват молбите за международна закрила в съответствие с основните принципи и гаранции по глава II.
2. Държавите-членки гарантират, че тази процедура приключва в най-кратки срокове, без да се накърняват точността и пълнотата на разглеждането.
3. Държавите-членки гарантират, че процедурата приключва в срок от 6 месеца от подаването на молбата.

Държавите-членки могат да удължат този срок за допълнителен период, който не надвишава 6 месеца, при индивидуални случаи, които включват сложни фактически и материалноправни въпроси.

4. Когато не може да бъде взето решение в рамките на срока, посочен в параграф 3, първа алинея, държавите-членки гарантират, че кандидатът:

- а) е информиран за забавянето; и
- б) получава, след като е отправил искане, информация относно причините за забавянето и срока, в който се очаква решение по неговата молба.

Последните от невземането на решение в определените в параграф 3 срокове се определят в съответствие с националното законодателство.

5. **Решаващите органи** могат да дадат предимство на разглеждането на молба за международна закрила при спазване на основните принципи и гаранции по глава II: **[Изменение 73]**

- а) когато молбата вероятно е основателна;
- б) когато кандидатът има специфични нужди, **по-специално непридружените непълнолетни**; **[Изменение 74]**
- в) в други случаи, с изключение на молбите, посочени в параграф 6.

6. Държавите-членки могат да предвидят ускоряване на процедура за разглеждане в съответствие с основните принципи и гаранции по глава II, ако:

- а) кандидатът, при подаване на своята молба и излагането на фактите, е повдигнал въпроси, които нямат отношение към разглеждането на това дали кандидатът отговаря на условията за бежанец или за субсидиарна закрила по силата на Директива [.../.../ЕС] [Директива за признаването]; или

Сряда, 6 април 2011 г.

- б) кандидатът очевидно не отговаря на условията за бежанец или за статут на бежанец в държава-членка по силата на Директива [...] [...] [Директива за признаването]; или [Изменение 105]
- в) кандидатът идва от сигурна страна на произход по смисъла на тази директива, или
- г) кандидатът е заблудил органите, като е предоставил невярна информация или документи или е скрил информация или документи по отношение на своята самоличност и/или националност, които могат да имат отрицателно отражение за решението; или
- д) когато има вероятност той недобросъвестно да е пристъпил към унищожаване или подправяне на лични или пътни документи, които биха помогнали за установяването на неговата самоличност или националност; или
- е) кандидатът е представил несъответстващи, противоречиви, недостоверни, недостатъчни или неверни сведения, което прави неговата молба очевидно неубедителна по отношение на това, че е бил жертва на преследване по смисъла на Директива [...] [...] [Директива за признаването]; или [Изменение 75]
- ж) кандидатът е подал последваща молба, в която очевидно не се позовава на нови елементи от значение за личните му обстоятелства или за положението в неговата страна на произход; или [Изменение 107]
- з) кандидатът не е подал по-рано своята молба, без да има уважителна причина за това, при положение че е имал възможност да го направи; или [Изменение 108]

■ [Изменение 76]

- и) кандидатът подава молба единствено с цел да забави или да затрудни изпълнението на предходно или предстоящо решение, което би довело до неговото репатриране.
- й) кандидатът без уважителна причина не е изпълнил задълженията си да съдейства при разглеждане на фактите по делото му и при установяване на самоличността му съгласно член 4, параграфи 1 и 2 от Директива [...] [...] [Директива за признаването] или член 12, параграф 1 и параграф 2, букви а)–в) и член 25, параграф 1 от настоящата директива; или [Изменение 109]
- к) кандидатът е влязъл или е удължил незаконно своя престой на територията на държава-членка, без уважителна причина не се е явил пред органите и/или не е подал молба за убежище в най-кратък срок, предвид обстоятелствата на неговото влизане на територията й; или [Изменение 110]
- л) има сериозни основания да се счита, че кандидатът може да представлява опасност за националната сигурност на държава-членка; или кандидатът е бил принудително изгонен поради сериозни причини, свързани с националната сигурност или обществения ред съгласно националното право. [Изменение 77]

7. В случаи на неоснователни молби, както е посочено в член 29, при които важи което и да било от обстоятелствата, изброени в параграф 6 от настоящия член, държавите-членки, след подходящо и изчерпателно разглеждане, могат да отхвърлят молба като явно неоснователна.

8. Държавите-членки определят разумни срокове за вземане на решение в рамките на процедурата на първа инстанция съгласно параграф 6.

9. Фактът, че дадена молба за международна закрила е била подадена след незаконно влизане на територията или на границата, включително и в транзитните зони, както и липсата на документи **към молбата на влизането** или използването на подправени документи, не води сам по себе си до автоматично прибягване към ускорена процедура за разглеждане. [Изменение 78]

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 29

Неоснователни молби

Държавите-членки считат определена молба за международна закрила за неоснователна единствено ако решаващият орган установи, че кандидатът не отговаря на условията за международна закрила съгласно Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването]. **[Изменение 79]**

РАЗДЕЛ II

Член 30

Недопустими молби

1. В допълнение към случаите, в които молбата не се разглежда в съответствие с Регламент (ЕС) [№ .../...] [Регламент от Дъблин], от държавите-членки не се изисква да разглеждат дали кандидатът отговаря на условията за международна закрила в съответствие с Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването], когато молбата се счете за недопустима съгласно настоящия член.

2. Държавите-членки могат да приемат, че една молба за международна закрила е недопустима единствено ако:

- а) друга държава-членка е предоставила статут на бежанец;
- б) страна, която не е държава-членка, се счита за първа страна на убежище за кандидата по силата на член 32;
- в) страна, която не е държава-членка, се счита за сигурна трета страна за кандидата съгласно член 37;
- г) кандидатът е подал идентична молба, след като вече е взето окончателно решение;
- д) лице на издръжка на кандидата е подало молба, след като, в съответствие с член 6, параграф 4, се е съгласило, че неговият случай е част от молбата, която е подадена от негово име, и когато не са налице обстоятелства в положението на лицето на издръжка, които да оправдават отделна молба.

Член 31

Специални правила относно интервю за допустимост

1. Преди да бъде взето решение, че една молба е недопустима, държавите-членки дават възможност на кандидатите да представят своето становище по отношение на прилагането на основанията, посочени в член 30, към техните конкретни обстоятелства. За тази цел **решаващият орган** провежда лично интервю относно допустимостта на молбата. Държавите-членки могат да направят изключение само в съответствие с член 35 в случаи на последващи молби. **[Изменение 80]**

2. Параграф 1 не засяга разпоредбите на член 5 от Регламент (ЕС) [№ .../...] [Регламент от Дъблин].

3. Държавите-членки гарантират, че служителят на решаващия орган, който провежда интервюто относно допустимостта на молбата, не е в униформа. [Изменение 81]

Член 32

Понятие за първа страна на убежище

Една страна може да се разглежда като първа страна на убежище от определен кандидат за международна закрила, ако:

Сряда, 6 април 2011 г.

- а) кандидатът е признат за бежанец в тази страна и все още се ползва от тази закрила; или
- б) кандидатът се ползва от **действителна** закрила в тази държава, като включително се ползва от принципа за невръщане; [Изменение 82]

при условие че бъде повторно приет в тази страна.

При прилагането на понятието за първа страна на убежище към личното положение на кандидат за международна закрила държавите-членки **■** взимат под внимание член 37, параграф 1.

На кандидата се разрешава да оспори прилагането на понятието за първа страна на убежище на основание, че въпросната първа страна не е сигурна в неговия конкретен случай. [Изменение 83]

■ [Изменение 84]

РАЗДЕЛ III

■ [Изменение 85]

Член 33

Понятие за сигурна страна на произход

1. Една страна, която е определена като сигурна страна на произход в съответствие с настоящата директива, след индивидуално разглеждане на молбата може да се счита за сигурна страна на произход за конкретен кандидат единствено ако:

- а) лицето е гражданин на тази страна; или
- б) лицето е без гражданство и преди обичайно е пребивавал в тази страна;
- в) и лицето не е посочило сериозни основания да се смята, че страната не е сигурна страна на произход в неговите конкретни обстоятелства и от гледна точка признаването му за бежанец или лице, което отговаря на условията за субсидиарна закрила в съответствие с [Директива .../.../ЕС] [Директива за признаването].

2. Държавите-членки уреждат в своето национално законодателство допълнителни норми, ред и условия за прилагането на понятието сигурна страна на произход.

РАЗДЕЛ IV

Член 34

Последваща молба

1. Когато лицето, което е подало молба за международна закрила в държава-членка, предостави допълнителни сведения или подаде последваща молба в същата държава-членка, тази държава-членка разглежда тези допълнителни сведения или елементите на последващата молба в рамките на разглеждането на предходната молба, или в рамките на разглеждането на преразглежданото или обжалваното решение, доколкото в тази рамка **решаващият орган** може да отчете и разгледа всички елементи в подкрепа на новите сведения или последващата молба. [Изменение 87]

2. С цел вземането на решение относно допустимостта на молба за международна закрила съгласно член 30, параграф 2, буква г), държавите-членки могат да приложат специална процедура, както е посочено в параграф 3 на настоящия член, когато дадено лице подаде последваща молба за международна закрила:

- а) след оттеглянето на своята предходна молба по силата на член 24;
- б) след като е взето окончателно решение по предходната молба.

Сряда, 6 април 2011 г.

3. Първоначално последващата молба за международна закрила е предмет на предварително разглеждане с цел да се определи дали след оттеглянето на предходната молба или след решението по параграф 2, буква б) по тази молба са се появили или са били представени от кандидата нови елементи или нови факти, които са свързани с разглеждането на това дали лицето отговаря на условията за бежанец или за субсидиарна закрила по силата на Директива [...] [...] [Директива за признаването].

4. Ако след предварителния преглед по параграф 3 се установят или бъдат представени от кандидата нови елементи или факти и те увеличават в значителна степен вероятността кандидатът да отговаря на условията за бежанец или за субсидиарна закрила по силата на Директива [...] [...] [Директива за признаването], разглеждането на молбата продължава в съответствие с разпоредбите на глава II.

5. Държавите членки могат в съответствие с националното си законодателство да продължат разглеждането на последваща молба, при условие че съществуват други причини, които обосновават повторното започване на определена процедура.

■ [Изменение 88]

6. Процедурата по настоящия член може да се прилага и в случая с лица на издръжка, които подават молба, след като в съответствие с член 6, параграф 4 от настоящия член са се съгласили техният случай да се разглежда в рамките на молбата, която е подадена от тяхно име. В този случай предварителното разглеждане по параграф 3 от настоящия член би се състояло в разглеждане дали съществуват факти, които са свързани с положението на лицето на издръжка, които биха могли да оправдаят отделна молба.

7. Ако след прекратяване съгласно параграф 2 на процедурата, свързана с първоначалната молба, въпросното лице подаде нова молба за международна закрила в същата държава-членка преди изпълнението на решение за връщане **и новата молба не води до по-нататъшно разглеждане съгласно настоящия член**, тази държава-членка може да: [Изменение 113]

а) направи изключение по отношение на правото за оставане на нейна територия, при условие че решаващият орган се е уверил, че решението за връщане няма да доведе до пряко или непряко връщане в нарушение на международните и общностните задължения на тази държава-членка; и/или

б) предвиди молбата да бъде разгледана в рамките на процедура за допустимост в съответствие с настоящия член и член 30; и/или

в) предвиди процедурата за разглеждане да бъде ускорена в съответствие с член 28, параграф 6, буква и).

В случаите, посочени в букви б) и в) от първа алинея, държавите-членки могат да предвидят дерогация от сроковете, които обикновено се прилагат при процедура за допустимост и/или при ускорена процедура, в съответствие с националното законодателство.

8. Когато дадено лице, по отношение на което следва да се приложи решение за прехвърляне по силата на Регламент (ЕС) № [...] [...] [Регламент от Дъблин], предостави допълнителни сведения или подаде последваща молба в държавата-членка, осъществяваща прехвърлянето, тези сведения или последващи молби се разглеждат от отговорната държава-членка, както е определено от настоящия регламент, в съответствие с настоящата директива.

Член 35

Процедурни правила

1. Държавите-членки гарантират, че кандидатите за международна закрила, чиято молба е обект на предварително разглеждане съгласно член 34, се ползват от гаранциите по член 11, параграф 1.

2. Държавите-членки могат да уредят в националното си законодателство правила за предварителното разглеждане съгласно член 34. Тези правила могат, *inter alia*:

Сряда, 6 април 2011 г.

- а) да задължават съответния кандидат да посочи фактите и да изложи доказателства, които оправдават новата процедура;
- б) да позволят извършване на предварителното разглеждане единствено въз основа на писмените сведения без лично интервю, с изключение на случаите, посочени в член 34, параграф 6.

Тези правила не могат да направят невъзможен достъпа на кандидата до нова процедура или да водят до ефективна отмяна или сериозни пречки за достъп.

3. Държавите-членки гарантират, че:

- а) кандидатът е информиран по подходящ начин за изхода от предварителното разглеждане и в случай че разглеждането на молбата му няма да продължи, е запознат с мотивите за това и за възможностите да подаде жалба или да поиска преразглеждане на това решение;
- б) ако се приложи някое от положенията по член 34, параграф 3, решаващият орган продължава в най-кратки срокове разглеждането на последващата молба в съответствие с разпоредбите на глава II.

РАЗДЕЛ V

Член 36

Процедури на границата

1. Държавите-членки могат да предвидят процедури в съответствие с основните принципи и гаранции по глава II, за да вземат решение на границата или в транзитните си зони на държавата-членка относно:

- а) допустимостта на молба, **по списъка на член 30**, подадена на такова място; и/или **[Изменение 89]**
- б) същността на молба по ускорена процедура съгласно член 28, параграф 6.

2. Държавите-членки гарантират, че решение, предвидено в рамките на процедурите по параграф 1, се взема в разумен срок. Ако в срок от четири седмици не е взето решение, кандидатът получава правото да влезе на територията на държавата-членка с цел молбата му да бъде разгледана в съответствие с другите разпоредби на настоящата директива. **Спирането на лицата на границата на държавите-членки или в техните транзитни зони е равносилно на задържане съгласно член 22. [Изменение 90]**

3. В случай на пристигания на голям брой хора, граждани на трета страна или лица без гражданство, които подават молби за международна закрила на границата или в транзитна зона, което прави практически невъзможно прилагането на разпоредбите на параграф 1, тези процедури могат също да бъдат прилагани, когато и докато тези граждани на трети страни или лица без гражданство са нормално приютени на места в близост до границата или до транзитната зона.

РАЗДЕЛ VI

Член 37

Понятие за сигурна трета страна

■

1. Трета страна *може да* се счита за сигурна трета страна, ■ само при условие че **в съответната трета страна към лице, търсещо международна закрила, ще се отнасят в съответствие със следните принципи и условия:**

- а) **животът и свободата на кандидатите не са заплашени поради причини, свързани с раса, религия, националност, принадлежност към определена социална група или поради политически убеждения;**

Сряда, 6 април 2011 г.

- б) няма опасност от тежко посегателство според определението в [Директива [...]/.../ЕС] [Директива за признаването];
- в) спазва се принципът за невръщане в съответствие с Женевската конвенция;
- г) спазва се забраната за репатриране в нарушение на правото на защита от мъчения и жестоко, нехуланно или унижително отношение, както е предвидено от международното право;
- д) съществува възможност да се поиска статут на бежанец или друга форма на допълнителна закрила, сравнима със закрилата, предоставяна по силата на [Директива...]/.../ЕС] [Директива за признаването], и когато един от тези статутни или закрилата се признае, да се ползва закрила, сравнима със закрилата, предоставяна по силата на същата директива;
- е) е ратифицирала и спазва разпоредбите на Женевската конвенция без никакви географски ограничения;
- ж) разполага с процедура за убежище по закон; както и
- з) е определена от Европейския Парламент и Съвета в съответствие с параграф 2.

2. Европейският парламент и Съветът, действайки по обикновената законодателна процедура, приемат или изменят общ списък на третите страни, които се считат за сигурни трети страни за целите на параграф 1.

3. Съответните държави-членки предвиждат в своето национално право реда и условията за прилагане на разпоредбите на параграф 1, както и **правила, изискващи:**

- а) съществуването на връзка между кандидата за международна закрила и съответната трета страна, въз основа на която би било основателно кандидатът да отиде в тази страна;
- б) методологията, въз основа на която компетентните органи се уверяват, че понятието за сигурна трета страна може да се приложи спрямо определена страна или определен кандидат. Тази методология включва при всеки отделен случай преценка на сигурността в страната за съответния кандидат;
- в) нормите в съответствие с международното право, позволяващи индивидуално разглеждане с цел определяне дали дадена трета страна е сигурна за определен кандидат, което най-малкото дава възможност на кандидата да обжалва прилагането на понятието за сигурна трета страна поради това, че въпросната трета страна не е сигурна в неговия конкретен случай. На кандидата също така се разрешава да обжалва наличието на връзка между него и въпросната трета страна в съответствие с буква а).

4. Когато прилагат решение, което се основава ■ на настоящия член, засегнатите държави-членки ■ информират кандидата съобразно ■.

5. Когато сигурна трета страна не приеме обратно кандидат за убежище, държавите-членки гарантират, че на това лице е предоставен достъп до процедура в съответствие с основните принципи и гаранции по глава II.

6. Държавите-членки не определят национални списъци на сигурни трети страни на произход или национални списъци на сигурни трети страни. [Изменение 91]

Сряда, 6 април 2011 г.

ГЛАВА IV

ПРОЦЕДУРИ ЗА ОТНЕМАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА

Член 38

Отнемане на статут за международна закрила

Държавите-членки гарантират, че може да се започне разглеждане за отнемане на статута за международна закрила на конкретно лице, когато се появят нови елементи или факти, които показват, че има основание за преразглеждане на валидността на неговия статут за международна закрила.

Член 39

Процедурни правила

1. Държавите-членки гарантират, че когато компетентният орган предвижда отнемането на международна закрила на гражданин на трета страна или лице без гражданство в съответствие с член 14 или член 19 от Директива [..../.../ЕС] [Директива за признаването], лицето се ползва от следните гаранции:

- а) да бъде информирано писмено, че компетентният орган пристъпва към преразглеждане на пригодността му за предоставената международна закрила, както и за причините за това преразглеждане; и
- б) има възможност да представи по време на лично интервю, което се провежда в съответствие с член 11, параграф 1, буква б) и членове 13, 14 и 15, или писмено причините, поради които не следва да му се отнема статутът на лице под международна закрила.

Освен това държавите-членки гарантират, че в рамките на процедурата:

- а) компетентният орган може да получи точни и актуализирани данни от различни източници, по-конкретно при необходимост от ВКБООН и Европейската служба за подкрепа в областта на убежището, за общото положение в страната на произход на съответните лица; и
- б) когато се събира информация за индивидуалния случай с цел преразглеждане на международна закрила, тя не се набира от извършителя(ите) на преследването или на тежко посегателство по начин, по който това би довело до пряко информиране на този(тези) извършител(и) за това, че съответното лице се ползва от международна закрила и неговият статут е в процес на преразглеждане, или до заплахата за физическата неприкосновеност на лицето и на лица на негова издръжка, или свободата и сигурността на членовете на семейство му, които все още живеят в страната на произход.

2. Държавите-членки гарантират, че решението на компетентния орган за отнемане на международна закрила се оповестява писмено. В решението се посочват правните и фактическите мотиви, и информацията за начините за обжалване на решението също се съобщава писмено.

3. След като компетентният орган вземе решение за отнемане на международна закрила се прилагат равностойно член 18, параграф 2, член 19, параграф 1 и член 26.

4. Чрез дерогация от параграфи 1, 2 и 3 от настоящия член държавите-членки могат да решат, че международната закрила отпада по право, ако лицето, на което е предоставена международна закрила недвусмислено се е отказало от това да бъде признато за лице, ползващо се от международна закрила.

Сряда, 6 април 2011 г.

ГЛАВА V

ПРОЦЕДУРИ ЗА ОБЖАЛВАНЕТО

Член 40

Право на ефективна защита

1. Държавите-членки гарантират, че кандидатите за международна закрила разполагат с право на ефективна защита пред съд срещу следното:

- а) решение относно тяхната молба за международна закрила, включително за решение, което:
 - i) счита дадена молба за неоснователна във връзка със статут на бежанец и/или статут на лице под субсидиарна закрила,
 - (ii) постановява недопустимост на молбата съгласно член 30,
 - (iii) е взето на границата или в транзитни зони на държава-членка, както е описано в член 36, параграф 1,
 - (iv) не пристъпва към разглеждане съгласно член 37;
- б) отказ от повторно откриване на процедурата по разглеждане на молбата, след като това разглеждане е било прекратено съгласно членове 24 и 25;
- в) решение за отнемане статута на лице под международна закрила съгласно член 39.

2. Държавите-членки гарантират, че лицата, за които решаващият орган признава, че отговарят на условията за субсидиарна закрила, имат право на ефективна защита, както е посочено в параграф 1, срещу решение да се счете за неоснователна молба във връзка със статут на бежанец. Въпросното лице се ползва от правата и преимуществата, гарантирани на лицата, които се ползват от субсидиарна закрила съгласно Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването] в очакване на резултата от процедурите за обжалване.

3. Държавите-членки гарантират, че ефективната защита, посочена в параграф 1, предвижда цялостно разглеждане на фактите и правните въпроси, включително разглеждане ex nunc на нуждите от международна закрила съгласно Директива [...]/.../ЕС [Директива за признаването], най-малкото в процедури по обжалване пред първоинстанционен съд.

4. Държавите-членки предвиждат **минимални** срокове и други необходими правила, за да може кандидатът да упражни своето право на ефективна защита съгласно параграф 1. [Изменение 92]

Държавите-членки определят минимален срок от четиридесет и пет работни дни, в течение на който кандидатите могат да упражнят своето право на ефективна защита. За кандидатите съгласно ускорената процедура, посочена в член 28, параграф 6, държавите-членки предвиждат минимален срок от тридесет работни дни. Сроковете не правят невъзможен или прекалено труден достъпа на кандидатите до ефективна защита съгласно параграф 1. Държавите-членки могат също да предвидят преразглеждане ex officio на решения, взети съгласно член 36; [Изменение 93]

5. Без да се засягат разпоредбите на параграф 6, защитата, предвидена в параграф 1 от настоящия член, дава възможност на кандидатите да останат в съответната държава-членка до вземане на решение във връзка с тази защита;

6. В случай на решение, взето по ускорена процедура съгласно член 28, параграф 6, и на решение да се счита дадена молба за недопустима съгласно член 30, параграф 2, буква г) и **ако в тези случаи** националното законодателство не предвижда право за оставане в държавата-членка в очакване на резултата от защитата, сълт има правомощия да постанови, било по искане на въпросния кандидат или като действия по собствена инициатива, дали кандидатът може да остане на територията на държавата-членка. [Изменение 94]

Този параграф не се прилага за процедурите, посочени в член 36.

Сряда, 6 април 2011 г.

7. Държавите-членки позволяват на кандидата да остане на територията в очакване на резултата от процедурата, посочена в параграф 6. **Изключение може да бъде допуснато за последващи молби, които не водят до по-нататъшно разглеждане съгласно членове 34 и 35, ако е взето решение за връщане съгласно член 3, параграф 4 от Директива 2008/115/ЕО, и за решения, взети в рамките на процедурата съгласно член 37, ако това е предвидено в националното законодателство. [Изменение 117]**

8. Параграфи 5, 6 и 7 от настоящия член не засягат разпоредбите на член 26 от Регламент (ЕО) № [...] [Регламент от Дъблин].

9. Държавите-членки определят срокове за разглеждане от съда по параграф 1 на решението, което е взето от решаващия орган.

10. Когато на кандидат е предоставен статут, който му предоставя същите права и привилегии по националното право и по правото на Съюза като тези на статут на бежанец по силата на Директива [...] [Директива за признаването], е възможно да се счита, че кандидатът разполага с ефективна защита, когато съдът реши, че защитата съгласно параграф 1 е недопустима или има малка вероятност да бъде успешна, на основание недостатъчния интерес на кандидата от това процедурата да бъде продължена.

11. Държавите-членки могат също така да определят в националното си законодателство условията, при които може да се счита, че един кандидат е оттеглил или се е отказал негласно от мерките за защита съгласно параграф 1, заедно с правилата за процедурата, която трябва да се прилага в такъв случай.

ГЛАВА VI

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 41

Обжалване от публичните органи

Настоящата директива не засяга възможността на публичните органи да оспорват съгласно националното законодателство административните и/или съдебните решения.

Член 42

Поверителност

Държавите-членки гарантират, че органите, които прилагат настоящата директива, са обвързани от принципа на поверителност, така както е определено в националното им право, по отношение на информацията, която получават в хода на тяхната работа.

Член 43

Сътрудничество

Всяка държава-членка определя национално звено за контакт и съобщава неговия адрес на Комисията. Комисията предава тази информация на другите държави-членки.

Държавите-членки, като съгласуват с Комисията, вземат всички подходящи мерки за установяване на пряко сътрудничество и обмен на информация между компетентните органи.

Член 44

Доклад

Не по-късно от [...] Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането **и финансовата стойност** на настоящата директива в държавите-членки и предлага необходимите изменения. Държавите-членки предоставят на Комисията всяка полезна информация **и финансови данни** за изготвянето на доклада. След представянето на доклада Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета за прилагането на настоящата директива в държавите-членки най-малко на всеки **две** години. [Изменение 95]

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 45

Транспониране

Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с членове [...] най-късно до [...] г.]. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Държавите членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с член 28, параграф 3 до ...⁽¹⁾. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива. **[Изменение 96]**

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Те включват също така уточнение, че позоваванията в съществуващите закони, подзаконови и административни разпоредби на директивата, отменена с настоящата директива, се считат за позовавания на настоящата директива. Условието и редът на позоваване, както и формулировката на уточнението, се определят от държавите-членки.

Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, обхванати от настоящата директива, както и таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

Член 46

Преходни разпоредби

Държавите-членки прилагат законовите, подзаконовите и административните разпоредби, установени в член 45, първа алинея, към молбите за международна закрила, които са подадени след [...] г.] и към процедурите за отнемане на международна закрила, които са започнали след [...] г.]. Молби, подадени преди [...] г.] и процедури за отнемане на статута на бежанец, започнати преди [...] г.], се уреждат от законовите, подзаконовите и административните разпоредби съгласно Директива 2005/85/ЕО.

За молбите за международна закрила, подадени след [...] г.], държавите членки прилагат законовите, подзаконовите и административните разпоредби, установени в член 45, втора алинея. Молбите, подадени преди [...] г.], се уреждат от законовите, подзаконовите и административните разпоредби в съответствие с Директива 2005/85/ЕО.

Член 47

Отмяна

Директива 2005/85/ЕО се отменя считано от [деня след датата, определена в член 45, първа алинея от настоящата директива], без да се засягат задълженията на държавите-членки по отношение на срока за транспониране в националното право на директивата, посочен в приложение II, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение III.

Член 48

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Членове [...] се прилагат считано от [деня след датата, посочена в член 45, първа алинея].

⁽¹⁾ *Две години* от датата на транспониране на настоящата директива.

Сряда, 6 април 2011 г.

Член 49

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки в съответствие с Договорите.

Съставено в

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Определение на „решаващ орган“

При прилагане на настоящата директива Ирландия би могла, доколкото продължават да се прилагат разпоредбите на член 17, параграф 1 от Закона за бежанците от 1996 г. (Закон за бежанците 1996) (с измененията), да счита, че:

- „решаващият орган“ по смисъла на член 2, буква е) от настоящата директива, що се отнася до разглеждането дали кандидатът следва или, в конкретния случай не следва да бъде обявен за бежанец, означава Служба на члена на Комисията по молби на бежанците; и
- „решенията на първа инстанция“ по смисъла на член 2, буква е) от настоящата директива включват препоръките на члена на Комисията по молби на бежанците относно това дали съответният кандидат следва или не следва да бъде обявен за бежанец.

Ирландия нотифицира Комисията за всяка промяна в разпоредбите на член 17, параграф 1 от Закона за бежанците от 1996 г. (с измененията).

■ [Изменение 85]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Част А

Отменена директива

(посочен в член 47)

Директива 2005/85/ЕО на Съвета

(ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13)

Част Б

Срок за транспониране в националното законодателство

(посочен в член 47)

Директива	Срок за транспониране
2005/85/ЕО	Първи краен срок: 1 декември 2007 г. Втори краен срок: 1 декември 2008 г.

Сряда, 6 април 2011 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЯТА ⁽¹⁾

Директива 2005/85/ЕО	Настоящата директива
Член 1	Член 1
Член 2, буква а)	Член 2, буква а)
Член 2, буква б)	Член 2, буква б)
Член 2, буква в)	Член 2, буква в)
—	Член 2, буква г)
Член 2, буква г)	Член 2, буква д)
Член 2, буква д)	Член 2, буква е)
Член 2, буква е)	Член 2, буква ж)
—	Член 2, буква з)
—	Член 2, буква и)
Член 2, буква ж)	Член 2, буква й)
—	Член 2, буква к)
—	Член 2, буква л)
Член 2, буква з)	Член 2, буква м)
Член 2, буква и)	Член 2, буква н)
Член 2, буква й)	Член 2, буква о)
Член 2, буква к)	Член 2, буква п)
Член 3, параграф 1	Член 3, параграф 1
Член 3, параграф 2	Член 3, параграф 2
Член 3, параграф 3	—
Член 3, параграф 4	Член 3, параграф 3
Член 4, параграф 1, първа алинея	Член 4, параграф 1, първа алинея
Член 4, параграф 1, втора алинея	—
—	Член 4, параграф 2
Член 4, параграф 2	Член 4, параграф 3
Член 4, параграф 3	Член 4, параграф 4
—	Член 4, параграф 5
Член 5	Член 5
Член 6, параграф 1	—
—	Член 6, параграф 1
—	Член 6, параграф 2
Член 6, параграф 2	Член 6, параграф 3
Член 6, параграф 3	Член 6, параграф 4
—	Член 6, параграф 5

Сряда, 6 април 2011 г.

Директива 2005/85/ЕО	Настоящата директива
—	Член 6, параграф 6
Член 6, параграф 4	Член 6, параграф 7
Член 6, параграф 5	—
—	Член 6, параграф 8
—	Член 6, параграф 9
—	Член 7, параграфи 13
Член 7, параграф 1	Член 8, параграф 1
Член 7, параграф 2	Член 8, параграф 2
—	Член 8, параграф 3
Член 8, параграф 1	Член 9, параграф 1
—	Член 9, параграф 2
Член 8, параграф 2, буква а)	Член 9, параграф 3, буква а)
Член 8, параграф 2, буква б)	Член 9, параграф 3, буква б)
Член 8, параграф 2, буква в)	Член 9, параграф 3, буква в)
—	Член 9, параграф 3, буква г)
Член 8, параграф 3	Член 9, параграф 4
Член 8, параграф 5	Член 9, параграф 5
Член 9, параграф 1	Член 10, параграф 1
Член 9, параграф 2, първа алинея	Член 10, параграф 2, първа алинея
Член 9, параграф 2, втора алинея	—
Член 9, параграф 3	Член 10, параграф 3
—	Член 10, параграф 4
Член 10	Член 11
Член 11	Член 12
Член 12, параграф 1	Член 13, параграф 1
Член 12, параграф 2, буква а)	Член 13, параграф 2, буква а)
Член 12, параграф 2, буква б)	—
Член 12, параграф 2, буква в)	—
Член 12, параграф 3	Член 13, параграф 2, буква б)
Член 12, параграфи 46	Член 13, параграфи 35
Член 13, параграфи 1 и 2	Член 14, параграфи 1 и 2
Член 13, параграф 3, буква а)	Член 14, параграф 3, буква а)
—	Член 14, параграф 3, буква б)
Член 13, параграф 3, буква б)	Член 14, параграф 3, буква в)
—	Член 14, параграф 3, буква г)
—	Член 14, параграф 3, буква д)

Сряда, 6 април 2011 г.

Директива 2005/85/ЕО	Настоящата директива
Член 13, параграф 4	Член 14, параграф 4
Член 13, параграф 5	—
—	Член 15
Член 14	—
—	Член 16
—	Член 17
Член 15, параграфи 1, 2 и параграф 3, първа алинея	Член 18, параграфи 1, 2 и параграф 3, първа алинея
Член 15, параграф 3, буква а)	—
Член 15, параграф 3, буква б)	Член 18, параграф 3, буква а)
Член 15, параграф 3, буква в)	Член 18, параграф 3, буква б)
Член 15, параграф 3, буква г)	—
Член 15, параграф 3, втора алинея	—
—	Член 18, параграф 3, втора алинея
Член 15, параграф 4	Член 18, параграф 4
—	Член 18, параграф 5
Член 15, параграф 5	Член 18, параграф 6
Член 15, параграф 6	Член 18, параграф 7
Член 16, параграф 1	Член 19, параграф 1
Член 16, параграф 2	Член 19, параграф 2
—	Член 19, параграф 3
Член 16, параграф 3	Член 19, параграф 4
Член 16, параграф 4	Член 19, параграф 4
—	Член 20, параграфи 13
Член 17, параграф 1	Член 21, параграф 1
Член 17, параграф 2, буква а)	Член 21, параграф 2, буква а)
Член 17, параграф 2, буква б)	—
Член 17, параграф 2, буква в)	Член 21, параграф 2, буква б)
Член 17, параграф 3	—
Член 17, параграф 4	Член 21, параграф 3
—	Член 21, параграф 4
Член 17, параграф 5	Член 21, параграф 5
—	Член 21, параграф 6
Член 17, параграф 6	Член 21, параграф 7
Член 18	Член 22
Член 19	Член 23

Сряда, 6 април 2011 г.

Директива 2005/85/ЕО	Настоящата директива
Член 20	Член 24
Член 20, параграф 1, букви а) и б)	Член 24, параграф 1, букви а) и б)
Член 20, параграф 2	Член 24, параграф 2
—	Член 24, параграф 3
Член 21	Член 25
Член 22	Член 26
Член 23	Член 27
Член 23, параграф 1	Член 27, параграф 1
Член 23, параграф 2, първа алинея	Член 27, параграф 2
Член 23, параграф 2, втора алинея	—
—	Член 27, параграф 3
—	Член 27, параграф 4
Член 23, параграф 3	Член 27, параграф 5
Член 23, параграф 4	Член 27, параграф 6
Член 23, параграф 4, буква а)	Член 27, параграф 6, буква а)
Член 23, параграф 4, буква б)	—
Член 23, параграф 4, буква в) i)	Член 27, параграф 6, буква б)
Член 23, параграф 4, буква в) ii)	—
Член 23, параграф 4, буква г)	Член 27, параграф 6, буква в)
Член 23, параграф 4, буква д)	—
Член 23, параграф 4, буква е)	Член 27, параграф 6, буква г)
Член 23, параграф 4, буква ж)	—
Член 23, параграф 4, буква з)	—
Член 23, параграф 4, буква и)	—
Член 23, параграф 4, буква й)	Член 27, параграф 6, буква е)
Член 23, параграф 4, букви к)н)	—
Член 23, параграф 4, буква о)	Член 27, параграф 6, буква ц)
—	Член 27, параграф 7
—	Член 27, параграф 8
—	Член 27, параграф 9
—	Член 28
Член 24	—
Член 25	Член 29
Член 25, параграф 1	Член 29, параграф 1
Член 25, параграф 2, букви а)в)	Член 29, параграф 2, букви а)в)

Сряда, 6 април 2011 г.

Директива 2005/85/ЕО	Настоящата директива
Член 25, параграф 2, букви г) и д)	—
Член 25, параграф 2, букви е) и ж)	Член 29, параграф 2, букви г) и д)
—	Член 30
Член 26	Член 31
Член 27	Член 32
Член 27, параграф 1, буква а)	Член 32, параграф 1, буква а)
—	Член 32, параграф 1, буква б)
Член 27, параграф 1, букви б)г)	Член 32, параграф 1, букви в)д)
Член 27, параграфи 25	Член 32, параграфи 25
Член 28	—
Член 29	—
Член 30	Член 33
Член 30, параграфи 24	—
—	Член 33, параграф 2
Член 30, параграф 5	Член 33, параграф 3
Член 30, параграф 6	Член 33, параграф 4
Член 31	Член 34
Член 31, параграф 2	—
Член 31, параграф 3	Член 34, параграф 2
Член 32, параграфи 17	Член 35, параграфи 17
—	Член 35, параграфи 8 и 9
Член 33	—
Член 34	Член 36
Член 34, параграф 1 и параграф 2, буква а)	Член 36, параграф 1 и параграф 2, буква а)
Член 34, параграф 2, буква б)	—
Член 34, параграф 2, буква в)	Член 36, параграф 2, буква б)
Член 34, параграф 3, букви а) и б)	Член 36, параграф 3, букви а) и б)
Член 35, параграф 1	Член 37, параграф 1, буква а)
—	Член 37, параграф 1, буква б)
Член 35, параграф 2 и параграф 3, букви а)е)	—
Член 35, параграф 4	Член 37, параграф 2
Член 35, параграф 5	Член 37, параграф 3
Член 36, параграф 1 до 2, буква в)	Член 38, параграф 1 до 2, буква в)
Член 36, параграф 2, буква г)	—
Член 36, параграф 3	—

Сряда, 6 април 2011 г.

Директива 2005/85/ЕО	Настоящата директива
Член 36, параграф 4	Член 38, параграф 3
Член 36, параграф 5	Член 38, параграф 4
Член 36, параграф 6	Член 38, параграф 5
Член 36, параграф 7	—
Член 37	Член 39
Член 38	Член 40
Член 39	Член 41
Член 39, параграф 1, буква а)	Член 41, параграф 1, буква а)
—	Член 41, параграф 1, буква а) i)
Член 39, параграф 1, буква а) i)	Член 41, параграф 1, буква а) ii)
Член 39, параграф 1, буква а) ii)	Член 41, параграф 1, буква а) iii)
Член 39, параграф 1, буква а) iii)	—
Член 39, параграф 1, буква б)	Член 41, параграф 1, буква б)
Член 39, параграф 1, букви в) и г)	—
Член 39, параграф 1, буква д)	Член 41, параграф 1, буква в)
—	Член 41, параграфи 2 и 3
Член 39, параграф 2	Член 41, параграф 4
Член 39, параграф 3	—
—	Член 41, параграфи 58
Член 39, параграф 4	Член 41, параграф 9
Член 39, параграф 5	Член 41, параграф 10
Член 39, параграф 6	Член 41, параграф 11
Член 40	Член 42
Член 41	Член 43
—	Член 44
Член 42	Член 45
Член 43	Член 46
Член 44	Член 47
—	Член 48
Член 45	Член 49
Член 46	Член 50
Приложение I	Приложение I
Приложение II	Приложение II
Приложение III	—
—	Приложение III
—	Приложение IV

(1) Таблицата на съответствията не е актуализирана.

Сряда, 6 април 2011 г.

Европейска статистика за туризма *I**

P7_TA(2011)0137

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика за туризма (COM(2010)0117 – C7-0085/2010 – 2010/0063(COD))

(2012/С 296 Е/36)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0117),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 338, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0085/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид становищата, представени от Асамблеята на Република Португалия и от Сената на Италия, по проекта на законодателен акт,
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 22 март 2011 г. за одобрение на позицията на Съвета в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по транспорт и туризъм (A7-0329/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
 2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

P7_TC1-COD(2010)0063

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно Европейска статистика на туризма и за отмяна на Директива 95/57/ЕО на Съвета

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 692/2011.)

Сряда, 6 април 2011 г.

Финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право *I**

P7_TA(2011)0138

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 861/2006 за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право (COM(2010)0145 – C7-0107/2010 – 2010/0080(COD))

(2012/C 296 E/37)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0145),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 43 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0107/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид позициите, внесени от страна на Асамблеята на Португалската република и на Сената на Италия, относно проекта на законодателен акт,
 - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 15 юли 2010 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 11 март 2011 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по рибно стопанство (A7-0017/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. Приканва Комисията отново да се отнесе до Парламента в случай че възнамерява да измени съществено своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, Комисията и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 44, 11.2.2011 г., стр. 171.

Сряда, 6 април 2011 г.

P7_TC1-COD(2010)0080

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарството и в областта на морското право

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 693/2011.)

Рибарство – преходни технически мерки *I**

P7_TA(2011)0139

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1288/2009 на Съвета за определяне на преходни технически мерки от 1 януари 2010 г. до 30 юни 2011 г. (COM(2010)0488 – C7-0282/2010 – 2010/0255(COD))

(2012/С 296 Е/38)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0488),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0282/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3, от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 19 януари 2011 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 9 март 2011 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по рибно стопанство (A7-0024/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

⁽¹⁾ ОВ С 84, 17.3.2011 г., стр. 47.

Сряда, 6 април 2011 г.

P7_TC1-COD(2010)0255

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 850/98 на Съвета относно опазването на рибните ресурси посредством технически мерки за защита на младите екземпляри морски организми и на Регламент (ЕО) № 1288/2009 на Съвета за определяне на преходни технически мерки от 1 януари 2010 г. до 30 юни 2011 г.

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 579/2011.)

Бюджетната прогноза за приходите и разходите за 2012 г. – Раздел I – Парламент

P7_TA(2011)0140

Резолюция на Европейския парламент относно от 6 април 2011 г. бюджетната прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2012 година (2011/2018(BUD))

(2012/С 296 E/39)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности⁽¹⁾, и по-специално член 31 от него,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление⁽²⁾,
- като взе предвид своята резолюция от 9 март 2011 г. относно насоките за бюджетната процедура за финансовата 2012 година – раздели I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX и X⁽³⁾,
- като взе предвид доклада на генералния секретар до Бюрото относно изготвянето на предварителния проект на бюджетна прогноза на Парламента за финансовата 2012 година,
- като взе предвид предварителния проект на бюджетна прогноза, изготвен от Бюрото на 23 март 2011 г. съгласно член 23, параграф 7 и член 79, параграф 1 от Правилника за дейността на Европейския парламент,
- като взе предвид проекта на бюджетна прогноза, изготвен от комисията по бюджети съгласно член 79, параграф 2 от Правилника за дейността на Европейския парламент,
- като взе предвид член 79 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по бюджети (A7-0087/2011),
- A. като има предвид, че настоящото финансово, икономическо и социално състояние на Съюза повелява институциите да отговорят с необходимото качество и ефективност и да прилагат строги процедури на управление, за да се реализират икономии; счита, че тези икономии следва да включват бюджетни редове, свързани с членовете на Европейския парламент,

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ Приети текстове, P7_TA(2011)0088.

Сряда, 6 април 2011 г.

- Б. като има предвид, че институциите следва да разполагат с достатъчно ресурси, въпреки че в настоящата икономическа обстановка тези ресурси следва да бъдат управлявани строго и ефективно,
- В. като има предвид, че е особено желателно комисията по бюджети и Бюрото да продължат засиленото сътрудничество по време на годишната бюджетна процедура съгласно членове 23 и 79 от Правилника за дейността на Европейския парламент, съгласно които Бюрото отговаря за вземането на финансови, организационни и административни решения относно вътрешната организация на Парламента, както и за изготвянето на предварителния проект на бюджетна прогноза на Европейския парламент, докато комисията по бюджети докладва в пленарна зала относно бюджетната прогноза на Парламента в контекста на годишната процедура,
- Г. като има предвид, че прерогативите на пленарните заседания по отношение на приемането на бюджетната прогноза и окончателния бюджет ще бъдат запазени напълно, в съответствие с Договора и Правилника за дейността,
- Д. като има предвид, че на 15 и 22 март 2011 г. беше проведено заседание за предварително съгласуване между делегации на Бюрото и комисията по бюджети,
- Е. като има предвид, че в свое писмо, изпратено неотдавна, членът на Комисията, отговарящ за бюджета, призова всички институции да положат всички възможни усилия за ограничаване на разходите при изготвянето на своите прогнози за разходите във връзка с проектобюджета за 2012 г.,

Обща рамка и общ бюджет

1. Приветства доброто до момента сътрудничество между Бюрото на Европейския парламент и комисията по бюджети по време на текущата бюджетна процедура и споразумението между Бюрото и комисията по бюджети, постигнато на заседанието за предварително съгласуване от 22 март 2011 г.;
2. Отбелязва, че размерът на предварителния проект на бюджетна прогноза за 2012 г., предложен на Бюрото от генералния секретар, възлиза на 1 773 560 543 EUR, което представлява 20,26 % от функция 5 от многогодишната финансова рамка (МФР); отбелязва, че размерът на предложеното увеличение е 5,20 % спрямо бюджета за 2011 г.;
3. Приветства факта, че Бюрото прие икономии спрямо първоначално предложения предварителен проект на бюджетна прогноза за 2012 г., приет на неговото заседание от 23 март 2011 г. след предварително съгласуване с комисията по бюджети; потвърждава предложението на Бюрото и определя общия размер на проекта на бюджетната прогноза за 2012 г. на 1 724 575 043 EUR, което представлява 19,7 % от функция 5 от МФР; отбелязва, че размерът на предложеното увеличение е 2,30 % спрямо бюджета за 2011 г.;
4. Призовава за дългосрочен преглед на бюджета на Парламента; призовава за определяне на потенциалните възможности за бъдещи икономии с цел намаляване на разходите и създаване на ресурси за дългосрочното функциониране на Парламента като част от законодателен орган;
5. Отново потвърждава, че в контекста на трудните икономически и бюджетни условия в държавите-членки, Парламентът следва да демонстрира своята бюджетна отговорност и да предприеме самоограничения, като се задържи под текущия процент на инфлация⁽¹⁾; съгласно междуинституционалната позиция потребностите във връзка с разширяването следва да бъдат включени посредством писмо за внасяне на корекции или коригиращ бюджет; потребностите във връзка с 18-те нови членове на ЕП вследствие на Договора от Лисабон също ще бъдат включени посредством писмо за внасяне на корекции или коригиращ бюджет;
6. Освен това настоятелно призовава администрацията да представи обективна оценка на бюджета на Европейския парламент с цел определяне на всички възможности за икономии, както и да предостави тази оценка на комисията по бюджети своевременно, преди края на бюджетната процедура;
7. Припомня, че таванът по функция 5 от МФР за бюджета на Съюза през 2012 г. е 8 754 милиона евро;

⁽¹⁾ Съобщение за пресата на Евростат 41/2011, 16 март 2011 г.

Сряда, 6 април 2011 г.

8. Счита, че Европейският парламент и другите институции следва да демонстрират бюджетна отговорност и самоограничение в условията на икономическа криза и тежко бреме на държавния дълг и ограничения в момент, когато продължават да се полагат усилия за бюджетна консолидация на национално равнище, без да възпрепятстват стремежа към отлична законодателна работа;

Специфични въпроси

9. Насърчава Бюрото да приложи строг подход на управление на човешките ресурси, преди да създаде нови длъжности в Парламента;

10. Счита, че продължаващите усилия за модернизиране и рационализиране на администрацията, както и предложенията за 2012 г. следва да допринасят за намаляване на разходите на услуги от външни изпълнители и очаква реализирането на значителни икономии в тази област, за да се постигне равнище на разходите, сравнимо най-малкото с това от 2010 г.;

11. Приветства предложението на генералния секретар да се продължи изпълнението на политиката на Парламента в областта на околната среда, да се започне информационна кампания, да се осигури подкрепа за многогодишната стратегия в областта на ИКТ и да се продължи модернизацията и рационализацията на администрацията;

12. Усилията да се модернизира и рационализира администрацията трябва също да включват сигурността на Парламента; изисква резерв от 3 милиона евро, който да бъде освободен при представянето на надеждна концепция за подобрения и план на разходите; припомня гореспоменатата резолюция от 9 март 2011 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2012 г. - Други раздели, че следва да се разгледа подробно въпросът дали правото на свободен достъп на европейските граждани за среща с техните европейски представители може да се съчетае по-ефективно с неотложната необходимост, свързана с гарантирането на сигурността на лицата, работещи в институциите; призовава генералния секретар да представи такъв доклад до 30 юни 2011 г.;

13. Припомня значението на всички споменати въпроси в насоките за бюджета за 2012 г., като например модернизацията на системите за софтуерни приложения, в това число стратегията за цифровите технологии по отношение на инструментите на Web 2.0 и социалните мрежи, системата за изчислителни облаци и Wifi, информационната и комуникационната политика, системата за управление на знанията, писмения и устния превод, политиката в областта на околната среда и СОУОСО, както и активните политики на недискриминация;

14. Счита, че при изпълнението на бюджета за 2012 г. следва да се постигнат допълнителни икономии чрез намаляване по-специално на потреблението на вода, електроенергия и хартия, както и че следва да бъде положено усилие за намаляване на транспортните разходи във връзка с официални мисии и пътувания;

15. Изтъква потребността от постоянно и равномерно разпространяване на информация за европейските граждани и изисква от своята администрация непрекъснато да наблюдава съществуващите и потенциалните местоположения на информационните бюра на ЕП, особено когато се предлагат безплатни помещения;

16. Призовава за извършване на пълен преглед на настоящите връзки между Европейския парламент и националните парламенти, за да се види как могат да се подобрят секторните контакти между парламентарните комисии на Европейския парламент и държавите-членки, с цел постигане на по-задълбочен и удовлетворителен диалог;

Сгради в строеж

17. Припомня своята позиция в гореспоменатата резолюция от 9 март 2011 г., изразена в неговата резолюция относно насоките за бюджетната процедура за 2012 г. счита, че ранното плащане, с оглед намаляване на разходите за финансиране, остава един от ключовите приоритети за бъдещето; в тази връзка призовава за оптимално използване на бюджетните средства, за разработване на средносрочна и дългосрочна стратегия, насочена към намиране на най-доброто решение и отчитаща необходимостта от оценка на различните варианти и алтернативни възможности за финансиране, при спазване на принципите на прозрачност и добро финансово управление;

Сряда, 6 април 2011 г.

18. Отново заявява, че Европейският парламент ще разгледа допълнителното финансиране само въз основа на необходимата информация относно (1) сумата и източниците на очакваните начини на финансиране, (2) допълнителна информация за правните последици и при условие че (3) всички решения, свързани с проекта, са предмет на подобаваща процедура за вземане на решение, гарантираща открит дебат и прозрачност; отбелязва прогнозата за общите разходи за създаването на Дома на европейската история, очакваните текущи разходи и потребностите от персонал; призовава Бюрото да намали очакваните текущи разходи; изисква – с цел поддържането на прозрачен и ползотворен диалог със заинтересованите страни – да му бъде представен бизнес план, определящ дългосрочната бизнес стратегия на Дома на европейската история и изисква да бъде информиран възможно най-скоро относно проекта за строеж съгласно член 179, параграф 3 от Финансовия регламент; предлага резерв от 2 милиона евро до получаването на споменатия бизнес план;

19. Не подкрепя създаването на нов бюджетен ред на този етап, особено за Дома на европейската история; по тази причина изисква сумата от 1 милион евро, която беше разпределена за новата позиция „3247“ (Дом на европейската история), да бъде пренесена по глава 10 1 (резерв за непредвидени разходи); счита все пак, че създаването на такъв бюджетен ред следва да бъде част от прозрачна процедура и да бъде одобрено от бюджетния орган;

Заключителни съображения

20. Приема бюджетната прогноза за финансовата 2012 година и припомня, че позицията на Парламента относно проектобюджета във вида, в който е изменен от Съвета, ще бъде приета през октомври 2011 г. съгласно процедурата, посочена в Договора;

*

* *

21. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и бюджетната прогноза на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Ваксинация против болестта син език ***I

P7_TA(2011)0147

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2000/75/ЕО по отношение на ваксинацията против болестта син език (COM(2010)0666 – 05499/2011 – C7-0032/2011 – 2010/0326(COD))

(2012/С 296 E/40)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2010)0666),
 - като взе предвид писмото на Съвета от 26 януари 2011 г., в което Съветът счита, че правното основание следва да бъде изменено, и иска от Европейския парламент да приеме своята позиция относно предложението на Комисията на основание на член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС (05499/2011 - C7-0032/2011),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 15 март 2011 г. ⁽¹⁾,
 - като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси относно предложената промяна на правното основание,
 - като взе предвид членове 55 и 37 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A7-0121/2011),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

⁽¹⁾ Все още не публикувано в Официален вестник.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

P7_TC1-COD(2010)0326

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 април 2011 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2000/75/ЕО по отношение на ваксинацията против болестта син език

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз **и по-специално член 43, параграф 2 от него,**

■

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален съвет ⁽¹⁾,

в съответствие с обикновената законодателна процедура ⁽²⁾,

като имат предвид, че:

- (1) С Директива 2000/75/ЕО на Съвета от 20 ноември 2000 г. за определяне на условията за борба и ликвидиране на болестта син език ⁽³⁾ се определят правила за контрол и мерки за борба и ликвидиране на болестта син език, включително правила за създаването на предпазна и на надзорна зона и използването на ваксини против болестта син език.
- (2) В миналото в Съюза бяха регистрирани само спорадични прояви на някои серотипове на вируса на болестта син език. Тези прояви бяха основно в южните части на територията на Съюза. След приемането на Директива 2000/75/ЕО, и особено след появата в Съюза на серотипове 1 и 8 на болестта син език през 2006 г. и 2007 г., вирусът на болестта син език се разпространи по-широко в Съюза и има потенциал да придобие ендемичен характер в някои области. Поради това борбата с разпространението на този вирус стана трудна.
- (3) Установените в Директива 2000/75/ЕО правила относно ваксинацията против болестта син език се основават на опита от използването на т. нар. „модифицирани живи ваксини“ или „живи атеноирани ваксини“, които бяха единствените налични ваксини към момента на приемане на посочената директива. Използването на посочените ваксини може да доведе до нежелано разпространение на местно равнище на вируса от ваксината също и сред неваксинирани животни.
- (4) През последните години в резултат на нови технологии бяха създадени „инактивирани ваксини“ против болестта син език, които не носят такъв риск за неваксинираните животни. Широкото използване на такива ваксини по време на кампанията за ваксинация през 2008 г. и 2009 г. доведе до значително подобрене в процеса на овладяване на болестта. Понастоящем е широко прието, че ваксинацията с инактивирани ваксини е предпочитаното средство за контрол на болестта син език и за предотвратяване на клинично заболяване в Съюза.
- (5) С цел гарантиране на по-добър контрол върху разпространението на вируса на болестта син език и намаляване на причиняваната от тази болест тежест за селскостопанския сектор е целесъобразно да се изменят прилаганите понастоящем правила относно ваксинацията, определени в Директива 2000/75/ЕО, за да бъдат отчетени най-новите технологични постижения в областта на производството на ваксини.
- (6) ***За да може ваксинацията през сезон 2011 да се възползва от новите правила, настоящата директива следва да влезе в сила в деня след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.***
- (7) Предвидените в настоящата директива изменения следва да направят правилата относно ваксинацията по-гъвкави и да отчетат също така факта, че вече има налични инактивирани ваксини, които могат да бъдат успешно използвани и извън областите, в които са наложени ограничения по отношение на движението на животни.

⁽¹⁾ Становище от 15.3.2011 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ Позиция на Европейския парламент от 7 април 2011 г.

⁽³⁾ ОВ L 327, 22.12.2000 г., стр. 74.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

- (8) Освен това, при условие че са предприети подходящи предпазни мерки, използването на атенюирани ваксини не следва да се изключва, тъй като те все още могат да бъдат необходими при определени обстоятелства, като например след появата на нов вирусен серотип на болестта син език, срещу който може да няма инактивирани ваксини.
- (9) Поради това Директива 2000/75/ЕО следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 2000/75/ЕО се изменя, както следва:

- 1) В член 2 се добавя следната буква:

„й) „живи атенюирани ваксини“: ваксини, които са произведени чрез адаптиране на полеви изолати на вируса на болестта син език чрез последователно преминаване в тъканни култури или в зародиши от кокоши яйца.“.

- 2) Член 5 се заменя със следното:

„Член 5

1. Компетентният орган на дадена държава-членка може да реши да позволи използването на ваксини против болестта син език, при условие че:

- а) решението за това се основава на резултата от специална оценка на риска, извършена от компетентния орган;
- б) Комисията е информирана преди извършването на такава ваксинация.

2. Винаги, когато се използват живи атенюирани ваксини, държавите-членки гарантират, че компетентният орган определя границите на:

- а) предпазна зона, включваща най-малко областта на ваксинация;
- б) надзорна зона, включваща част от територията на Съюза, с радиус, увеличен най-малко с 50 km, считано от границите на предпазната зона.“.

- 3) В член 6 параграф 1 буква г) се заменя със следното:

„г) прилага мерките, приети в съответствие с процедурата, установена в член 20, параграф 2, по-специално по отношение на въвеждането на програма за ваксинация или други алтернативни мерки;“.

- 4) В член 8 параграф 2 буква б) се заменя със следното:

„б) Надзорната зона обхваща част от територията на Съюза с радиус, увеличен най-малко с 50 km, считано от границите на предпазната зона, и в която не са правени ваксинации против болестта син език с живи атенюирани ваксини през последните 12 месеца.“.

- 5) В член 10 точка 2 се заменя със следното:

„2. ваксинация против болестта син език с живи атенюирани ваксини е забранена в надзорната зона.“.

Четвъртък, 7 април 2011 г.

Член 2

1. Държавите-членки приемат и публикуват преди **30 юни 2011 г.** законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Държавите-членки прилагат посочените разпоредби **най-късно** от **1 юли 2011 г.**

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила на **дена** след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

2012/C 296 E/16	Преглед на Европейската политика за съседство - Източно измерение Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно прегледа на европейската политика на съседство - Източното измерение	105
2012/C 296 E/17	Преглед на Европейската политика за съседство – Южно измерение Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно прегледа на Европейската политика за съседство – южно измерение	114
2012/C 296 E/18	Използване на сексуалното насилие в конфликтите в Северна Африка и Близкия изток Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно използването на сексуално насилие по време на конфликти в Северна Африка и Близкия изток	126
2012/C 296 E/19	Годишен доклад на ЕИБ за 2009 г. Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно годишния доклад на Европейската инвестиционна банка за 2009 г. (2010/2248(INI))	130
2012/C 296 E/20	Случаят на Ai WeiWei в Китай Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно случая Ai Weiwei	137
2012/C 296 E/21	Забрана на изборите за тибетското правителство в изгнание в Непал Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно забраната на изборите за тибетско правителство в изгнание в Непал	138
2012/C 296 E/22	Зимбабве Резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно Зимбабве	140

III Подготвителни актове

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Вторник, 5 април 2011 г.

2012/C 296 E/23	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Полша - Podkarpackie - Производство на машини Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/013 PL/Podkarpackie machinery, подадено от Полша) (COM(2011)0062 – C7-0056/2011 – 2011/2045(BUD))	144
	ПРИЛОЖЕНИЕ	146
2012/C 296 E/24	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Чешка република – UNILEVER Резолюция на Европейския парламент от 5 април 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/010 CZ/Unilever от Чешката република) (COM(2011)0061 – C7-0055/2011 – 2011/2044(BUD))	146
	ПРИЛОЖЕНИЕ	148



2012/C 296 E/25	Контрол на износа на стоки и технологии с двойна употреба ***I Изменения, приети от Европейския парламент на 5 април 2011 г. към предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1334/2000 за въвеждане режим на Общността за контрол на износа на стоки и технологии с двойна употреба (COM(2008)0854 – C7-0062/2010 – 2008/0249(COD)) ..	148
2012/C 296 E/26	Официално подкрепяните експортни кредити ***I Изменения, приети от Европейския парламент на 5 април 2011 г. към предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на определени насоки относно официално подкрепяните експортни кредити (COM(2006)0456 – C7-0050/2010 – 2006/0167(COD)) ..	165
Сряда, 6 април 2011 г.		
2012/C 296 E/27	Проект на коригиращ бюджет № 1/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година – раздел III – Комисия Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 1/2011 на Европейския съюз за финансовата 2011 година, раздел III – Комисия (07704/2011 – C7-0072/2011 – 2011/2022(BUD)) ..	172
2012/C 296 E/28	Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз Наводнения през 2010 г. в Полша, Словакия, Унгария, Чешката република, Хърватия и Румъния Резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, съгласно точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2011)0010 – C7-0023/2011 – 2011/2021(BUD)) ..	173
	ПРИЛОЖЕНИЕ ..	174
2012/C 296 E/29	Споразумение за партньорство в сектора рибарство между Европейската общност и Съюза Коморски острови *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешение на Съвета за сключване на Протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовата помощ, предвидени в Споразумението за партньорство в сектора рибарство между Европейската общност и Съюза Коморски острови (15572/2010 – C7-0020/2011 – 2010/0287(NLE)) ..	174
2012/C 296 E/30	Механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между ЕО и Йордания *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Споразумение под формата на протокол между Европейския съюз и Хашемитско кралство Йордания за създаване на механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на спорове, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Хашемитско кралство Йордания, от друга страна (13758/2010 – C7-0057/2011 – 2010/0173(NLE)) ..	175
2012/C 296 E/31	Споразумение между ЕС и Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Споразумение между Европейския съюз и Кралство Мароко за създаване на механизъм за уреждане на спорове (13754/2010 – C7-0431/2010 – 2010/0181(NLE)) ..	176
2012/C 296 E/32	Механизъм за уреждане на спорове с действие по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Съвета за сключване на Споразумение под формата на протокол между Европейския съюз и Арабска република Египет за създаване на механизъм за уреждане на спорове, приложим по отношение на споровете, свързани с търговските разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна (13762/2010 – C7-0372/2010 – 2010/0229(NLE)) ..	176

2012/C 296 E/33	Участие на Украйна в програми на Съюза*** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно проекторешението на Света относно сключването на Протокола към Споразумението за партньорство и сътрудничество, с което се установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Украйна, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейския съюз и Украйна за общите принципи на участие на Украйна в програми на Съюза (13604/2010 – C7-0401/2010 – 2010/0218(NLE)) 177	177
2012/C 296 E/34	Внос от Гренландия в Европейския съюз на рибни продукти ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за решение на Съвета за определяне на правилата за внос от Гренландия в Европейския съюз на рибни продукти, живи двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести, морски коремоноги и странични продукти от тях (COM(2010)0176 – C7-0136/2010 – 2010/0097(COD)) 178 P7_TC1-COD(2010)0097 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на правилата за внос от Гренландия в Европейския съюз на рибни продукти, живи двучерупчести мекотели, бодлокожи, ципести, морски коремоноги и странични продукти от тях [Изменение 1] ⁽¹⁾ 179	178 179
2012/C 296 E/35	Минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите-членки ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите-членки (преработена) (COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD)) 184 P7_TC1-COD(2009)0165 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС / на Европейския парламент и на Съвета относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на международна закрила в държавите членки (преработка) 185	184 185
	ПРИЛОЖЕНИЕ I 216	216
	ПРИЛОЖЕНИЕ II 216	216
	ПРИЛОЖЕНИЕ III 217	217
2012/C 296 E/36	Европейска статистика за туризма ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно европейската статистика за туризма (COM(2010)0117 – C7-0085/2010 – 2010/0063(COD)) 223 P7_TC1-COD(2010)0063 Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно Европейска статистика на туризма и за отмяна на Директива 95/57/ЕО на Съвета 223	223 223
2012/C 296 E/37	Финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 861/2006 за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарство и в областта на морското право (COM(2010)0145 – C7-0107/2010 – 2010/0080(COD)) 224	224



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

	P7_TC1-COD(2010)0080	
	Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 861/2006 на Съвета за установяване на финансови мерки на Общността за прилагането на Общата политика по рибарството и в областта на морското право	225
2012/C 296 E/38	Рибарство – преходни технически мерки ***I	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 април 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1288/2009 на Съвета за определяне на преходни технически мерки от 1 януари 2010 г. до 30 юни 2011 г. (COM(2010)0488 – C7-0282/2010 – 2010/0255(COD))	225
	P7_TC1-COD(2010)0255	
	Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 април 2011 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 850/98 на Съвета относно опазването на рибните ресурси посредством технически мерки за защита на младите екземпляри морски организми и на Регламент (ЕО) № 1288/2009 на Съвета за определяне на преходни технически мерки от 1 януари 2010 г. до 30 юни 2011 г.	226
2012/C 296 E/39	Бюджетната прогноза за приходите и разходите за 2012 г. – Раздел I – Парламент	
	Резолюция на Европейския парламент относно от 6 април 2011 г. бюджетната прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2012 година (2011/2018(BUD))	226
	Четвъртък, 7 април 2011 г.	
2012/C 296 E/40	Ваксинация против болестта син език ***I	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 април 2011 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2000/75/ЕО по отношение на ваксинацията против болестта син език (COM(2010)0666 – 05499/2011 – C7-0032/2011 – 2010/0326(COD))	230
	P7_TC1-COD(2010)0326	
	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 април 2011 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2000/75/ЕО по отношение на ваксинацията против болестта син език	231



Легенда на използваните символи

- * процедура на консултация
- **I процедура на сътрудничество, първо четене
- **II процедура на сътрудничество, второ четене
- *** одобрение
- ***I процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
- ***II процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
- ***III процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа █.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ||.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

